

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

А.К.ШАГИРОВ

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ  
АДЫГСКИХ  
(ЧЕРКЕССКИХ)  
ЯЗЫКОВ

П-1



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
МОСКВА 1977

Словарь, создаваемый впервые, содержит этимологическую разработку основной, наиболее употребительной лексики современных адыгских языков — кабардинского и адыгейского. Работа выполнена на базе всей абхазо-адыгской языковой группировки с частичным привлечением материала и других иберийско-кавказских языков — дагестанских, нахских, картвельских. В этимологических целях широко привлекаются также типологические (в основном идеосемантические) параллели из родственных и неродственных языков.

Ответственный редактор  
член-корреспондент АН Грузинской ССР  
К. В. ЛОМТАТИДЗЕ

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ ИСТОЧНИКОВ

- Имена орган. принадл. — *Г. В. Рогова*. Имена органической принадлежности в абхазско-адыгских языках. «Ежегодник иберийско-кавказского языковедения», т. II. Тбилиси, 1975.
- К этимологии слов — *А. Н. Абрегов*. К этимологии общеадыгских слов *пшъашъэ* («дочь», «девушка») и *шъауз* («сыны»). «Адыгейская филология. Сборник статей», вып. VII. Ростов-на-Дону, 1976.
- О генет. родстве — *А. И. Абдоков*. К вопросу о генетическом родстве абхазско-адыгских и нахско-дагестанских языков. Нальчик, 1976.
- О назв. месяцев — *К. В. Ломтадзе*. О древних названиях месяцев в абхазском и абазинском языках. «Ежегодник иберийско-кавказского языковедения», т. II. Тбилиси, 1975.
- Analyse — *G. Dumézil*. Analyse de mots oubykhs. «Word», 1969, XXV.
- Analyse et comparaison — *G. Dumézil*. Analyse et comparaison en linguistique caucasique. (Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest, 7). «Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste». Paris, 1975.
- Basque et CNO — *G. Dumézil*. Basque et Caucasiennes du Nord-Ouest. Examen de rapprochements lexicaux récemment proposés. «Journal Asiatique», 1971, CCLIX, fasc. 1 et 2.
- EA — *G. Dumézil*. Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase, V. Études Abkhaz. Paris, 1967.
- Le verbe — *G. Dumézil avec la collaboration de T. Esenç*. Le verbe oubykh. Études descriptives et comparatives. Paris, 1975.
- Notes [4—6] — *G. Dumézil et T. Esenç*. Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest [4—6]. «Bedi Kartlisa. Revue de kartvélogie», v. XXXI. Paris, 1973.
- Notes [8—10] — *G. Dumézil*. Notes d'étymologie et de vocabulaire sur le caucasique du nord-ouest [8—10]. «Journal Asiatique», 1974, CCLXII, fasc. 1 et 2.
- Phonemensprechungen — *H. Fähnrich*. Regelmäßige Phonemensprechungen in den abchasisch-adygischen Sprachen und einige Bemerkungen zum kartvelischen Wortschatz. «Wissenschaftliche Zeitschrift», Jg. 21, H. 5/6, [Jena], 1972.
- Structure des racines — *G. Dumézil et T. Esenç*. Structure des racines verbales de l'Oubykh. «Bedi Kartlisa. Revue de kartvélogie», v. XXVIII. Paris, 1971.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА, НЕ ВОШЕДШАЯ В СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- Абрегов А. Н.* Заметки по адыгской этимологии. «Адыгейская филология. Сборник статей», вып. VI. Ростов-на-Дону, 1974.
- Климов Г. А.* О лексике осетинского происхождения в сванском языке «Этимология». М., 1963.
- Ломтатидзе К. В. И. А. Джавахишвили* и вопросы истории лексики грузинского языка. Тбилиси, 1976.
- Ломтатидзе К. В.* К вопросу об изменениях исходных комплексов  $tq$ ,  $tq^{\circ}$  в абхазско-адыгских языках (на груз. яз.). «XXVI Научная сессия Ин-та языкознания АН Груз. ССР. План работы и тезисы докладов». Тбилиси, 1970.
- Ломтатидзе К. В.* Основы с начальным гласным *a* в абхазском и абазинском (на груз. яз.). «XVII Научная сессия филологического факультета Тбилисского гос. ун-та. План работы и тезисы». Тбилиси, 1974.
- Розова Г. В.* Об одной общей иберийско-кавказской основе в значении растения (на груз. яз., резюме на русск. яз.). — ИКЯ, т. XI. Тбилиси, 1959.

## П

**пабжъэ** каб. 'кустарник', 'кусты', 'заросли', 'бурьян' — в адыгейском *кѳанд*, *шъхъанд*, но как архаизм отмечают и *пабжъэ(э)* в значении «густая высокая трава» (см. Толк. сл. 438).

~ Первая часть, *па* < *пэ*, могла означать «растение», ср. абх. *па* в *а-пашѳ* 'корень (растения)', убых. *пэ* в *пэцѳэ* 'отруби', *пэпкъІъэ* то же, *пэсы* 'древесина бука' (Dictionnaire 156). Во второй части допустимо видеть *бжъэ* в его (предполагаемом) этимологическом значении: «то, что выдается, возвышается» (см. это слово).

Осет. (диг.) *павзэ* 'поросшие кустарником, затененные, скрытые места', 'лесная опушка' (ОЯФ I 459) усвоено из кабардинского. (987)

**паѳэ** 'гордый', 'высокомерный', 'надменный'.

~ Как уже отмечалось (см. под *лѳаѳэ*), не исключено, что *паѳэ* идет из *пэ лѳаѳэ* ('высокий нос', «высоконосый»). Но все же здесь скорее *пэ* 'нос' + элемент *ѳэ*. Членение же *лѳаѳэ* 'высокий' (см. Морфология I 136) не представляется целесообразным, поскольку это слово, как и его антоним (см. *лѳахъшэ* / *лѳхъанчэ*), находит параллели в родственных языках. А опираясь на одно лишь слово *паѳэ* едва ли можно выделять *ѳэ* как суффикс (со значением «высокий»).

Вторую часть *паѳэ* мы считаем допустимым возводить к общеадыгскому слову *бѳы* 'гора', ср. в русском попытку увязать *гордый* с *гора* (см. Фасмер I 440). Для выпадения *б* перед *ѳ* см. *ѳыбэз* / *бѳыбэз*. Перебой *ы* || *э* не должен быть помехой, тем более, что абхазо-абазинское слово, родственное *бѳы* (см.), имеет огласовку *а* (*а-бѳа* / *бѳа*).

Из адыгских *паѳэ* попало в другие языки абхазо-адыгской группы: абх. *а-паѳа*, абаз. *паѳа*, убых. *паѳэ* (семантика та же). Боуда произвольно сопоставляет *паѳэ* с груз. *рахи* 'кажущаяся смелость', *раха-рихи* 'хвастовство' (Beiträge 292). (988)

**пайэ** адыг. 'для', 'ради', 'чтобы' — в кабардинском *пайшъІэ*.

~ Во второй части послелога притяжательная частица *йэ* в лексическом осмыслении: «принадлежность», «собственность» (см. под *йей* / *йый(э)*); несколько иначе см. у Кумахова (Морфология I 249). Элемент *па* < *пэ* увязывается с превербом *пэ-*, восходящим к именной основе *пэ* 'нос' > 'передняя часть чего-л.' (см. под *пъ*).

*хын*). Преверб мог быть использован здесь в версионном значении, ср. адыг. *фэшъI* 'для', 'ради', 'из-за', 'чтобы' (последлог), где, несомненно, налицо версионный аффикс *фэ-* ('для', 'ради', 'в пользу'). Как известно, аффикс *фэ-* (в кабардинском *хѳэ-*) используется и в направительном значении. Этим *хѳэ-/фэ-* сближается с интересующим нас превербом; см. также *пэпъэн*. (989)

**папышь** адыг. 'комнатные туфли на высоком каблуке без задников'.

~ Из перс. *па-пуш* 'туфли', ср. тур. *равиш*, *рариш* 'туфли (без каблучков и задника)', 'шлепанцы'; сюда же абх. *а-пIапIыч* 'сапог без задника', 'комнатные туфли' (см. Лексические соответствия 80). (990)

**папIцIэ** 'остроконечный' — в кабардинском и *памцIэ*; то же самое в адыгейском в армавирском говоре, а в речи адыгейцев аула Урупск отмечают только *памцIэ* (см. Набокова 117).

~ Сложение из *пэ* 'нос', здесь 'передняя часть', и *пIцIэ* (*мцIэ* < *пIцIэ*). Вероятно, вторая часть родственна убых. *пIцIэ* 'тонкий (напр., о веревке)' (Вопросы сравн.-ист. и этим. иссл. 39). Тогда абх.-абаз. *а-цIар/цIара* 'острый' (см. Фонет. и лекс. параллели 62) сюда не должно относиться (см. *пэ*). Абдоков сближает убыхское слово и с другим адыгским и абхазским материалом (см. под *пIашъIэ/пIѳачIэ*). (991)

**папIшьIэ** каб. 'для', 'ради', 'чтобы' — ср. адыг. *пайэ*.

~ О *па* см. под *пайэ*. Во второй части *пIшьIэ* 'плата', 'стоимость', 'цена', 'ценность'. (992)

**пасэ/пас** 'ранний'.

~ Собственно «первый посев», «первым посеянное» — *пэ* 'нос' > 'передняя часть', 'первый', 'начальный' + глагольная основа *-сэ* 'сеять', 'сажать', ср., например, каб. *тесэн* 'сеять', 'посеять'. Абх.-абаз. *а-паса/паса* 'ранний' усвоено из адыгских языков. (993)

**пашътыхь/пачъыхь** 'царь', 'государь', 'король'.

~ Из перс. *падешах* 'пах', 'царь', 'король', ср. тур. *радишah* 'падишах', 'султан'; 'монарх', 'государь'. Ср. также абаз. *паштыхь*, убых. *падшахь*, *падшахъа* то же. В абазинском непосредственно из кабардинского, в убыхском из турецкого. (994)

**пашъIэ/пачIэ** 'ус', 'усы'.

~ Ср. абх. *а-пацIа*, *а-пцIа*, абаз. *пцIа* то же (Очерки 49). Собственно «дно носа» (см. *пэ* и *шьIэ/чIтэ*). В адыгейской форме *чIтэ* перешло в *чIэ* (см. Очерки 38), ср. восходящий к *чIтэ* 'дно' локальный преверб *чIтэ* || > *чIэ* 'под' (см. Морфология I 169). Хотя и на абхазо-абазинской почве слово может быть разъяснено как «дно носа» — *па*, *п(ы)* (ср. *а-пынцIа/пынцIа* 'нос') + *а-цIа/цIа* 'дно' (Адыгские элементы 37), — в абхаз-

ском и абазинском не исключено заимствование из адыгских языков, ср. адыгское происхождение абхазо-абазинского названия бороды (см. под *жъачIэ/жачIэ*); ср. также в абхазском отмечаемую Марром неопределенность семантики *а-жакIьа* и *а-пцIа*, *а-пцIа:* и 'борода' и 'усы' (АРС 26, 77). Любопытно, что в иронский диалект осетинского языка этимологизируемое слово попало в значении «борода»: ирон. *боцIо* 'борода', ср. диг. *бецIо* 'ус', 'усы'. Если в осетинском заимствование из кабардинского (ОЯФ 1 315, Адыгские элементы 36), где лексема, как кажется, убедительно этимологизируется на собственном материале, то вопрос о параллелях на иронской почве (см. ИЭС I 264) отпадает. Едва ли приемлемо и привлечение инг. *мож* 'борода' (см. там же).

С адыгским и абхазо-абазинским словом Рогова связывает убух. *эз* 'ус', 'усы', возводимое им к \*пэ (Имена орган. принагл. 50). Это не противоречит вышеуказанной этимологии («дно носа»): по Дюмезилю, *эз* могло возникнуть в убухском из названия носа (см. под *пэ*) в результате экспрессивной фарингализации *ф* (Notes [8—10] 25). (995)

пэ 'нос'; 'кончик'.

~ Ср. абх. *а-пынцIа* (абж.), *а-пынцIа* (бзыб.), абаз. *пынцIа* (Очерки 48), убух. *фэцIэ* (Основные вопросы 226) то же; сопоставление убухской формы с абхазской см. еще у Месароша (Р.-Spr. 250). При превербном употреблении в абхазском, абазинском и убухском слово выступает без элементов *-нцIа* (*-нцIа*), *-цIэ* (см. под *пызын*). Усеченную форму находим также в составе сложных и производных именных образований, см. под *бацэ/пацэ*; ср. убух. *фэлэ* 'лицо' — по всей вероятности, из *фэ* 'нос' и *лэ* (*блэ*) 'глаз', ср. каб.-адыг. *напэ* 'лицо', букв. «глаз-нос»; как пример на производное имя отметим абаз. *пыцIу* 'начальный' — *пы* 'нос' (здесь 'начало') + относительно-притяжательный аффикс *-цIу* (*ы*). Генетическая связь *пэ* с первой частью абхазо-абазинского слова несомненна. От *пэ* трудно отделить и убух. *фэ* в *фэцIэ*; для *п:ф* ср. еще каб.-адыг. *пэмэн*, шапс. *фэмэн* (ОШД 52), убух. *фымы-* 'нюхать', хотя и тут, по крайней мере в адыгском слове, надо думать, то же самое название носа.

Элемент *цIа* (*цIа*) в абхазо-абазинском слове увязывают с *а-цIар* (*а-цIар*)/*цIара* 'острый', а в *н* усматривается локативный аффикс (см. Лексические соответствия 23). Как и в кабардинском *пэныцIыз* 'кончик носа' (см.), *н*, скорее всего, — наращение. С абх. *а-пынцIа* и убух. *фэцIэ*, согласно Абаеву, одного происхождения мегр. *piži* 'рот', груз. *pičwi*, арм. *pič* 'ноздря'. Осет. *фындэ/финдэ(æ)* 'нос', 'кончик', по автору, невозможно отрывать от кавказских форм; особенно близка осетинская форма к абхазской (ИЭС I 497). Абаев отмечает, что исходная форма \**piŋz-* могла быть мегрельским соответствием

груз. *piḡi* 'рот'. Для осетинского слова предполагается абхазское посредство (ОЯФ I 326, ИЭС I 497). Об армянской форме см. также у Климова (ЭСКЯ 153). По Джаукяну, груз. *piḡwi* из арм. *piḡ*; последнее автор связывает с арм. *r'piḡem* 'фыркать', 'пыхтеть' (см.: Г. Б. Джаукян. Взаимоотношение индоевропейских, хурритско-урартских и кавказских языков. Ереван, 1967, стр. 108, 189).

На наш взгляд, не только адыгская форма, но и абхазо-абазинская и убыхская могут не иметь отношения к картвельскому и армянскому материалу. (996)

**пэгъын** каб. 'ведро' — в адыгейском (литературном) *шьаль* (собственно «вместилище, сосуд для молока»); см. также *тенэчы*.

~ Неизвестного происхождения. Скорее всего заимствованное слово. Представляется нелишним указать на русск. *поганый* в значении «предназначенный для нечистот, отбросов», ср. *поганое ведро*. Отметим также, что во многих кавказских языках соответствующее название идет из русск. *ведро*, ср. абх. *а-ведра*, *а-йедра*, груз. *wedro*, осет. *ведра*, лезг. *ведре*, лакск. *ведро*, *бадра* и др. (997)

**пэж** каб. 'правдивый'; 'верный', 'преданный'; 'правда' — в адыгейском *шьыпкъэ*.

~ Ср. убых. *пэджь* 'правдивый', 'правильный'; 'правда' (Р.-Срг. 214). Слово не поддается членению. (998)

**пэмэн** 'нюхать', 'обонять' — объектная форма *йэпэмьн*.

~ Судя по всему, сложная основа из *пэ* 'нос' и *мэ* 'запах', ср. убых. *фымы-* 'нюхать' при *фэц'лэ* 'нос', *мысэ* 'запах'; для *фэ* (здесь *фы?*) вместо *фэц'лэ* см. под *пэ*; ср. также абх. *а-фыс'ура*, абаз. *фэц'лэц'ура* 'нюхать' при *а-фэуы* / *фэц'лэ* 'запах'. В шапсугском *фэмэн* 'нюхать' *фэ*, надо думать, из *пэ*. В *Le verbe* (стр. 26) убых. *фымы-* сравнивается с абх. *а-фэуы*. (999)

**пэнц'ыв** каб. 'кончик носа'.

~ По всей вероятности, *пэ* 'нос' + *ц'ывэ* 'жук', 'таракан' с наращением *н*. От сближения *ц'ыв* в *пэнц'ывэ* со второй частью названия носа в абхазском, абазинском и убыхском (см. Очерки 48, Фонет. и лекс. параллели 62), по-видимому, правильнее отказаться. Абаз. (ашх.) *пынц'ывжэ* 'ноздря', 'ноздри' (АБРС 312) следует считать кабардинским заимствованием, а не собственным сложением из *пынц'ла* 'нос' и *ц'ывжэ* 'жук', 'таракан' (< каб.). Необычную замену гласного э (ы вместо а) можно объяснить влиянием исконного *пынц'ла*. (1000)

**пэплээн** 'ждать', 'дождаться'.

~ Справедливо производят (см. ГКЧЯ 278, 293, ГАЯ 218) от глагола *плээн* 'смотреть (туда)', ср. убых. *фэлаплээ-* (см. Фонет. и лекс. параллели 62), абх.-абаз. *а-жыпира* / *аэпира* 'ждать' при *плээ-*, *а-пира* / *апира*, *пира* 'смотреть'. Абхазо-абазинская основа образована с помощью аффикса версии з(ы)- 'для', 'ради',



‘в пользу’. На этом основании, однако, адыгскому превербу *пэ-* не следует приписывать здесь версионного значения (ср. *пайэ*). Преверб представлен в *пэлъэн*, надо думать, в своем обычном значении: «вперед», «напротив», «навстречу». На это указывает и убыхская форма, где имеем, должно быть, не *фэ-*, соответствующее адыгскому *пы-* (см. *Études comparatives* 137, 169), а направительный преверб *фа-* > *фэ-* (см. под *пыхын*). (1001)

**пэш** каб. ‘комната’.

~ Ср. абаз. *пешь*, карач.-балк. *печ* ‘комната’, ног. *пеш* ‘печь’, ‘печка’; ‘комната’. В русско-кабардинском словаре Попатинского *пэш* зафиксировано в значении «печь (комнатная)». Из русск. *печь* (‘печка’). В кавказских языках первоначально слово обозначало, по всей вероятности, не комнату вообще, а комнату, где находится печь, отапливаемую комнату; для семантики ср. адыг. *собэ* ‘комната, отапливаемая зимой’ при каб. *собэ*, *цобэ* ‘железная печка’ (слово из тюркских языков, см. *собэ*). (1002)

**пэшэгъу / пышьэгъу** ‘тот, с кем кто-то водится, дружит’; ‘дух-помощник знахарей’ — в первом значении только в отдельных выражениях и всегда с оттенком неодобрения.

~ Производное от *пышэн / пышьэн* (в кабардинской форме *ы* перешло в *э*), ср. адыг. *пышьэгъ* ‘привязан’ (Толк. сл. 490). Словообразовательный аффикс *-гъу* тот же, что и в *гъуынэгъу* (см.). Здесь аффикс присоединен к глагольной основе и функционально соответствует русскому *со-* в именах типа *собеседник*. Производящая глагольная основа содержит преверб *пы-*, восходящий к *пэ* ‘нос’ > ‘передняя часть чего-л.’ (см. под *пыхын*). Элемент *-шэ / -шьэ-* как будто бы увязывается с основой глагола *шэн / шьэн* ‘вести’. (1003)

**пелыуан** ‘силач’, ‘богатырь’.

~ Из перс. *pahlāvan* ‘герой’, ‘витязь’; ‘атлет’, ср. тур. *pehlivan* ‘атлет’, ‘борец’; ‘герой’, ‘богатырь’. Ср. также абх. *а-пелуан*, абаз. *пелыуан* ‘силач’, ‘богатырь’, убых. *пэлуан* (Dirg 100) ‘борец’, ‘герой’. (1004)

**петак / бетакъ, битакъ** (каб.) ‘биток, бита (при игре в деньги)’, (адыг.) ‘пятак’ — ср. каб. *шъай* ‘пять копеек’; ‘пятак’.

~ В кабардинском из русск. *пятак*. Семантика заимствования связана, вероятно, с тем, что пятак, наиболее дешевая из крупных тяжелых монет, использовался как биток. Для адыгейских форм допустима контаминация *пятак* с обл. *биток*. (1005)

**плъэн** ‘смотреть (туда)’ — объектная форма (‘смотреть на кого-л., что-л., на что-л.’) *йэплъын*.

~ Еще Трубецкой установил родство с абх. *а-пира* (в абазинском *апира, пира*) ‘смотреть’; ср. также убых. *плъэ-* то же

(P.-Sprg. 221). Основа иллюстрирует звукосоответствие *лъ:ш* (см. CL 188—189). Яковлев членит *пльэ-* на древний словообразовательный префикс *п-* и *лъэ* 'ступня, стопа (ноги)' > 'след' (ГАЯ 261). По мнению Рогавы, здесь может быть окаменелый классный показатель *п-<б-* (Структура основ 42). В *пльэ-* неправильно усматривать *лъэ* 'нога'. В абхазском и абазинском последнему отвечает *шьа-* (см. под *лъакъIуэ/лъакъуэ*), а в глагольной основе имеем в этих языках, как видим, *ш*. (1006)

### ПЪЫЖЪ/ПЪЫЖЫ 'красный'.

~ Образовано от *пльы* 'розовый', 'красный' посредством малопродуктивного суффикса *-жъ/-жы* (см. также *гъуэжъ/гъуэжы*, *хуыжъ/фыжы*). Производящая основа самостоятельно не употребляется, но ср., например, *нэIуыпль* (каб.) 'розовощекий', (адыг.) 'краснолицый' (см. *нэIу*), *пшьпль* (каб.) 'заря', букв. 'красное облако' (см. ГКЧЯ 144). Яковлев возводит основу к *пльы-* 'раскалиться' (ГКЧЯ 144, 248, ГАЯ 259), однако здесь налицо обратная зависимость (см. *пльын*). Трубецкой сопоставил *пльы* с *пшь* в абхазском *а-къIапшь* 'красный', устанавливая звукосоответствие *лъ:шь* (CL 188—189); ср. также убух. *пльы* (P.-Sprg. 221), абаз. *къIапшы* (в абхазском *-пшь* из *-пшы*) 'красный'. По Абдокову, абхазо-абазинское слово содержит префикс, представленный и в адыгском *къIашъхъуэ/къашхъу* 'голубой', 'синий' (Фонет. и лекс. параллели 62). В адыгском прилагательном (см.) мы предполагаем направительный прерверб *къIэ/къэ-* ('сюда'), с последним же увязывается в абхазском и абазинском как будто бы *аа-/гIа-* (см. под *къIэжъын/къэжын*). Рогавы вскрывает в адыгском *пльы* окаменелый классный показатель *п-* (<б-) и *лы* 'кровь' (Структура основ 23). Тогда то же самое следует видеть и в формах родственных языков, а название крови в этих языках имеет другую огласовку (см. под *лы*). Впрочем, связь вполне допустима, ср. чеч. *цIен*, инг. *цIе* 'красный' при чеч.-инг. *цIий* 'кровь'. (1007)

### ПЪЫН 'накалиться', 'раскалиться'.

~ От именной основы *пльы* 'красный' (см. под предыдущим словом), ср. в лакском *хъинну ятIюл хъун* 'накалиться', букв. 'очень красным стать'. Сближение *пльы-* с абх.-абаз. *ш-* (*а-шра/шра*) 'накалиться' (Фонет. и лекс. параллели 20, 63) неприемлемо (см. *хуабэ/фабэ*). (1008)

### ПЪЫР 'ночной сторож (у пастухов)'.

~ Субстантивированное причастие с суффиксом *-р* (ср. *гъуыр* 'сухой', 'засохший' и т. п.; для категориального значения слова см. *пхыр*, *пIуыр* и др.). Причастие образовано как будто бы от глагола с косвенным объектом *йэпльын* 'смотреть на кого — что-л.' (префикс *йэ-* мог быть опущен, ср. *шыр/шыыр* 'птенец',

'детеныш' при *кѣИшыи / кѣшыьи* 'вывести птенцов'). Но вполне допустимо и другое: *плъыр* от *плъэн* 'смотреть туда' (см. ГКЧЯ 310, ГАЯ 259, Структура основ 103); для замены э иррациональным ы ср. (каб.) *ѳыр* 'кувалда' при *ѳэн* 'бить, ударить (туда)', *ѳэѳэн* 'бить кого-л.', 'ударить кого-л., по чему-л., во что-л.' (1009)

**прунж / пындж** 'рис' — в кабардинском и *прундж*.

~ Персидского происхождения, ср. перс. *берендж*, тур. *riğinç* (в вин. падеже *riğinci*) 'рис'. Ср. также абх. *а-брынджь*, *а-бринджь*, *а-принджь*, абаз. *прунджь*, убых. *пиринджь* (Digt 100) то же. В абхазском, надо думать, непосредственно из грузинского или мегрельского (здесь *brinç'i*), в абазинском из кабардинского. (1010)

**псагъ** адыг. 'мишень' — для кабардинского см. *нэшыанэ / нэшан*.

~ Судя по всему, отглагольное образование с суффиксом *-гъ (э)* типа *бгъагъэ* (см.). В производящей части как будто бы глагольная основа *-псы-*, см. *гъэпсын* 'воздвигнуть', 'соорудить'; 'устроить', 'наладить'. Этимологически *псагъ* могло означать «нечто сооруженное, установленное». Основу *-псы-* содержит в адыгейском и глагол для «целиться», «прицелиться» (*тегъэпсышан*, в кабардинском *тегъэпшыэн*).

Убых. *псагъэ* 'мишень' из адыгейского. (1011)

**псапэ** 'благоденствие', 'доброе дело, за которое воздастся на том свете' (религ.).

~ Членится на *псэ* 'душа' и *пэ*. Второй компонент трудно отделить от *пэ* 'нос'; 'передняя часть', здесь могло быть 'предстоящее'. Слово попало в другие языки абхазо-адыгской группы, ср. абх.-абаз. *а-псапа / псапа* (семантика та же, что и в адыгских языках), убых. *псапэ* 'заслуга, достоинство (в религиозном смысле)', см. Dictionnaire 158. (1012)

**псэ** 'душа', 'дух'.

~ Одного происхождения с абх.-абаз. *а-псы / псы* и убых. *псэ* 'душа', 'дух'. С абхазским словом Чарая сопоставил (наряду с адыгским) груз. *suli*, мегр. *šurî* то же (Об отн. абх. языка 34); сюда же относят чеч. (чеч.-инг.) *са*, бацб. *са* то же (см. об этом в ЭСКЯ, стр. 178). Адыгскую форму Рогова возводит к \**бсэ*, где *б* он рассматривает как омертвелый классный показатель (Структура основ 116). Классным префиксом считает Ломтатидзе и *п* в абхазской форме (Об окаменелых экспонентах 117). Яковлев же выделяет начальный согласный *псэ* как древний словообразовательный префикс (см. ГАЯ 260, 261). Адыгско-убыхское *псэ* Месарош ошибочно сближает с абх. *а-пша* 'ветер', усматривая *псэ* и в убыхском названии ветра *тІэпсэ* (P.-Spr. 218). Абх. *а-пша* и *псэ* в *тІэпсэ* следует сближать с другим адыгским материалом (см. под

*йэпшъэн / йэпшъэн*). Произвольным надо признать сопоставление этимологизируемого слова с греч. *psyche* 'дух', 'душа' (РКСУ 41). То же самое можно сказать о попытке Яковлева увязать *псэ* с *псы*, названием воды в самих адыгских языках (см. ГКЧЯ 148). (1013)

**псэлъыхъу** 'тот, кто сватается', 'жених'.

~ Собственно «ищущий душу, искатель души (*псэ*)».

Непредикативная (геср. несловарная) форма представлена в адыгейском в виде *псэлъыхъуэ*. Следовательно, здесь во второй части имеем основу глагола *лъыхъуэн* 'искать' (см.), причем не в обычном, безобъектном, а в объектном, как в кабардинском, употреблении. В кабардинской форме использован глагол *лъыхъуын* (см.) в значении «искать», ср. адыгейское значение глагола. В абазинском и убыхском слово (*псэлъыхъу*, *псэлъыхъу*, семантика та же) усвоено из адыгских языков (в отношении убых. *псэлъыхъу* см. об этом еще в LO, стр. 123). (1014)

**псэу** 'живой'.

~ Образовано от *псэ* 'душа' с помощью суффикса *-у* (ГКЧЯ 147, Морфология I 126); о суффиксе см. под *бжъэу*, *бжъоу*. Этимологически от *псэу* неотделимы каб. *псоу* 'целый', *псо* (<*псоу*) 'весь', 'всё', 'все' (ГКЧЯ 147); адыг. *псау* 'целый'; 'здоровый' и *пстэу*, соответствующее кабардинскому местоимению *псо*. В кабардинском в виде *псоу* может употребляться и *псэу* 'живой', так же как в адыгейском в значении «живой» возможна форма *псау*. Но здесь влияние глагола *псэуын* 'жить' способствует сохранению исходного гласного (э). В результате возникла тенденция различать *псэу* 'живой' и *псоу* 'целый'. В адыгейском тоже наметилось различие: *псэу* — 'живой', *псау* — 'целый'; 'здоровый' (см. об этом у Тхаркахо, О вариантах слов 123—124). В адыгейском местоимении (*пстэу*) *т* считают фонетическим наращением (Гр. 90). (1015)

**псэуын** 'жить'.

~ Производное от *псэу* 'живой' (см.). Относится к числу глаголов, образованных способом конверсии (без использования словообразовательных аффиксов), ср. *пхъашъэн* 'плотничать' от *пхъашъэ* 'плотник' и т. п. (1016)

**псэф / псэшъу** 'беременная (о животных)' — в адыгейском слово малоупотребительно; обычно используется *лъфэн* (ы) — собственно «которая родит, должна родить», «которой предстоит родить».

~ Как будто бы из *псэ* 'душа', здесь 'одушевленность', и *ф* (ы) / *шъу* (ы). Последнее можно увязать с *фы / шъуфы* в *лъэфын / лъэшъуын* 'волочить', 'тащить' (см.). (1017)

псей / псэйы 'пихта'.

~ Как и другие названия деревьев, образовано посредством притяжательного суффикса *-ей/-йэ*). В адыгейском суффикс представлен здесь в виде *-йы* (ср. также адыг. *тфэйы* 'бук', *пчэйы* 'чинара'), но исходным следует считать, по всей вероятности, *-йэ*: *псэйы* из *псыйэ* (см. под *бжей* / *пчэйы*). Кабардинская форма в этом случае тоже из *псыйэ* (> *псэйы* > *псэй* > *псей*). Следовательно, производящей основой может быть признано *псы* (а не *псэ*), ср. у Койперса указание на возможную связь основы с *псы* (см. *псыгъуэ*) 'тонкий' (РФМК 110). Абхазо-абазинское *а-пса* / *пса* 'пихта', генетически неотделимое от данной основы (см. P.-Sprg. 218), говорит, однако, в пользу *э*. Впрочем, ср. абх.-абаз. *а-псы* / *псы* 'душа' при каб.-адыг.-убых. *псэ* то же; см. также *гъэпсын*, где *псы* сближают с *псэ* 'душа'. Здесь же уместно отметить, что в убыхском Месарош вычленяет из приводимых им композитов *псыс* 'древесина ели' и *псыгъуыны* 'ель (дерево)' основу *псы* 'ель', с которой он сравнивает *псей* / *псэйы* и абх. *а-пса* (P.-Sprg. 218). Информант Фогта (см. Dictionnaire 159) видит тут ошибку вместо *бзыс* 'ива' — из *бзы* 'вода' и *сы* 'древесина', 'дрова', здесь 'дерево'. У Дирра находим *бзыгъуыны* 'кипарис', где *гъуыны* 'дерево'. В первой части *псэгъуыны* (ср. у Месароша *псыгъуыны*) усматривается *псэ* 'рыба'. По автору, последнее могло быть использовано из-за внешней формы дерева (Dirr 101). (1018)

псчэн / пскэн 'кашлять' — в кабардинском в старом произношении *пскьэн*; в бжедугском диалекте *пчэн*.

~ Форма *пскэн* является исходной. Твердый заднеязычный *к*, сохранившийся в адыгейском в комплексе *ск*, в кабардинском подвергся аффрикатизации через ступень *кь*. То же самое произошло и в бжедугской форме, но здесь это привело к выпадению предшествующего *с* (см. Гр. 35, Аутлев 10). Этимологически перед нами, возможно, сложение основ двух глаголов: *псын* (в кабардинском *къI-е-псын*) 'чихать' и *чэн* (в старом произношении *кьэн*), *скэн* (адыг., см. Толк. сл. 631, Аутлев 10) 'трескаться'. Последнее (*скэн*), вероятно, не следует отделять от общеадыгского *чэн* < *кьэн* < *кэн* 'трескаться'; с могло быть тут вставным элементом. Не исключено и другое: *скэн* — вариация *кэн*, давшего через ступень палатализации *чэн* (см. это слово). Если в *пскэн* использовано *скэн*, то отсутствие в сложении одного из свистящих легко объяснить выпадением первого или второго *с* (*пскэн* < *псскэн*). В кабардинском форма с начальным *с* не представлена (имеем только *чэн*, *кьэн*), но и здесь в этимологизируемой основе допустимо предположить *счэн*, *скьэн* < *скэн* (а не только *чэн*, *кьэн* < *кэн*). По Рогава, глагол содержит классный элемент *с-*, а *п* — фонетическое наращение, если не имеем дело с двойной префиксацией (Структура основ 116). Балкаров

сопоставляет *псчэ/пскэ-* с основной для «чихать», «чихнуть» в андийских языках: анд. *абч-*, тинд. *еч-у-*, багв. *хлини-* и др. (Лексические встречи 99). (1019)

**псы** 'вода'; 'река', 'речка' — в значении «река» («речка») в адыгейском слово встречается в композитах и в определенных сочетаниях; обычное (самостоятельное) название реки здесь *псыхъу* (см. *псыхъуэ / псыхъу*).

~ Еще Чарая находил лексему родственной абх. *а-дзы* (в абазинском *дзы*) и убых. *бзы* 'вода', 'река'; сюда же автор отсылает груз. *ყალი*, мегр. *ყაღი*, чан. *ჭა(г)ი*, *ყაღი* (занск. < груз.), сван. *lis*, *pis* то же (Об отн. абх. языка 24—25). Устанавливая связь между абх. *-дза*, убых. *-бжъ* и адыг. *-бэ* (усилительные аффиксы), Дюмезиль приводит *а-дзы*, *бзы* и *псы* как пример, иллюстрирующий соответствие абхазского *дз* убыхско-адыгскому сочетанию «губной + свистящий» (см. *Études comparatives* 94; см. также на стр. 192—193 и 217). Второй пример Дюмезиля, абх. *а-дзын*, убых. *бжэ* 'зима', адыг. *бжыхъэ* 'осень', (шапс.) 'зима' (*Études comparatives* 94), трудно признать убедительным (см. *бжыхъэ / бжыхъэ*). Остается сближение аффиксов, но и здесь абх.-абаз. *-дза* и убых. *-бжъ* мы считаем возможным сопоставить с другим адыгским материалом (см. под *дыдэ / дэд* и *бзанэ*). Что касается *-бэ* (в кабардинском *-бээ*), то аффикс допустимо увязать с прилагательным *къIабзэ / къабзэ* 'чистый' (см.), которое может употребляться и в значении «совсем» (ср. русск. *начисто*); в этом значении представлено прилагательное, например, в каб. *йшъхьыркъIабзэ* 'совсем (точь-в-точь) похожий'. На возможную связь *-бээ/-бэ* с *къIабзэ / къабзэ* указывает и сам Дюмезиль (*Études comparatives* 94). Этимологически от *-бээ/-бэ* едва ли отделим адыгский аффикс того же значения *-пс/-пс(ы)*, ср. каб. *шъIэрыпс*, адыг. *чIэпсы* 'совсем (совершенно) новый'. Любопытно, что при *къIабзэ* наряду с *йшъхьыркъIабзэ* имеем и *йшъхьыркъIэпс* то же. С убых. *бзы* сближают *псы* и другие исследователи (см., например, Р.-Срг. 233). Может быть, приемлемо только это сближение. В абхазском и абазинском адыгскому *псы* родственно как будто бы не *а-дзы / дзы*, а *псы* 'вода', 'река', убедительно реконструируемое на материале топонимических (прежде всего речных) и ряда других названий, ср. *Аапсы*, *Лапсы*, *Ахъыпс* и пр.; *а-пта* (абх.) 'ущелье' (образовано посредством и ныне продуктивного суффикса места *-та*), *а-псы* 'бобр' и др. (см. Вопросы топонимики 294, Страницы этнографии 4); см. также под *бзыхъ / бзыфы* 'липа'. Абхазо-абазинское \**псы* имело значение, надо думать, не только реки, как предполагает Бгажба (Вопросы топонимики 294), но и воды. Слово \**псы* Инал-ипа считает возможным усматривать также в самоназвании абхаз-

цев *апсѳа* — «люди воды», «люди страны вод», «приморские (прибрежные) жители»; во второй части *ѳа* — «человек», «люди» (Страницы этнографии 4). Боуда сопоставил адыгское *псы* с груз. *pša* (Beiträge 292); о *pša* см. также под *пшахъѳэ*.

(1020)

**псыгъѳэ** 'тонкий (о предметах с кругообразной поверхностью)' — антоним слова *гъѳым / гъѳымы*.

~ В первой части слова Кумахов справедливо видит тот же элемент *псы*, что и в *ѳыпсын* 'брить', 'строгать', где *ѳы* — префикс со значением «делать». Сюда же, по автору, и *псы* в *псын-шъІэ / псынчІэ* 'легкий'; 'быстрый'. Приводится также каб. *псы* 'шнурок' (Морфология I 161), ср. в абазинском *цІгъа* 'шнур' при *цІа* 'тонкий (напр., о веревке)'. Во второй части прилагательного как будто бы суффикс *-гъѳэ*, используемый в адыгских языках для образования имен со значением свойства, качества (см. Proto-Circassian phonology 76), абстрактного признака, ср. каб. *цІэнтхъѳэрыгъѳэ*, адыг. *цІэнтхъѳэ* 'скользящий' от *цІэнтхъѳэн*, *цІэнтхъэн* 'скользить', каб.-адыг. *шьна-гъѳэ / шьнагъѳэ* 'опасность'; 'опасный', 'страшный' от *шьнэн / шьынэн* 'бояться', *ѳыгъѳэ / шъІѳыгъѳэ* 'добро', 'благо' от *ѳы / шъІѳы* 'хороший' и т. п. Возможно, суффикс восходит к *гъѳэ* 'нора', 'берлога'. Тогда ср. в абазинском *цІагІѳ* 'тонкий' (равнозначно адыгскому *псыгъѳэ*) при *гІѳара* 'нора', 'берлога' (в абхазском *а-тыоѳра* < \**а-тыгІѳра*).

(1021)

**псыкъІѳий** каб. 'колодец' — для адыгейского см. *псынэ*.

~ Сложение из исконного *псы* 'вода', 'река' и заимствованного, тюркского, *къІѳий*, ср. тур. *куу*, ног. *куйы* 'колодец'. Такого же образования и убых. *бзыкъІѳий* 'колодец' (*бзы* — 'вода', 'река'), о чем см. у Дюмезиля (LO 212).

(1022)

**псылъэбан** адыг. 'лужа' — при непредикативном употреблении *псылъэбанэ*; в кабардинском *шэд* (см.).

~ Лексема возможна и в виде *лъэбанэ*, но исходной формой должны признать, по всей вероятности, *псылъэбан(э)*. Элемент *лъэ*, как кажется, нельзя отрывать здесь от *псы*. Непосредственно составляющими *псылъэбан* следует считать *псылъэ* и *бан*. Тогда в первой части получаем «вместилище воды» (*псы* 'вода' + суффикс *-лъэ* со значением вместилища), а второй компонент (*бан*) естественно увязать с *абан* (см.). Последнее могло быть использовано в *псылъэбан* (< *псылъэбан*) в значении «яма», «ямка». О *-лъэ* см. под *пІалъэ*.

(1023)

**псын** адыг. 'чихнуть', 'чихать' — в кабардинском производное *къІепсын* (см.).

~ Основа родственна убых. *псы* 'чихать' (см. P.-Spr. 217). Сюда же абх.-абаз. *аймса-ра / амса-ра* то же (Очерки 52) — по К. В. Ломтатидзе (устное сообщение), из \**айм-пса-ра* (1024)

**псынэ** 'родник' (каб.), 'колодец' (адыг.) — для колодца в кабардинском *псыжъІуий* (см.), но диалектально (напр., в малокабардинском говоре) *псынэ*; для родника в адыгейском *псынэчІэчъ* — *псынэ* + *чІэчъ*, причастие от глагола *чІэчъын* 'выбегать, вытекать из-под чего-л. (туда)'.  
 ~ Собственно «водное (*псы*) отверстие, глазок (*нэ*)». Исходным значением композита надо считать, по-видимому, «родник». Адыг. *псынэчІэчъ* как будто бы указывает на «колодец», но следует учесть, что родник мог быть назван так ввиду приобретения здесь словом *псынэ* нового значения «колодец». Климов отмечает структурное совпадение *псынэ* с чан. *скаг-толі* 'родник', 'источник', букв. «вода + глаз» (см. Кл. рец. 259).

(1025)

**псыннъІэ / псынчІэ** 'легкий'; 'быстрый', 'скорый'; 'горячий', 'вспыльчивый' — в шапсугском диалекте *псычІэ* (ОШД 49).

~ В первой части, вероятно, тот же элемент *псы*, что и в *псыжъІуэ* (см.). О *шъІэ / чІэ* и н см. под *заншъІэ / занчІэ*. (1026)

**псысэ / пшысэ** 'сказка' — непредикативная (несловарная) форма в адыгейском *пшысэ*.

~ Неясно. Слово входит в состав композита *гъыпсысэ / гъыпшысэ* 'дума', 'раздумье', 'размышление', 'мысль' (букв. «сказка сердца»), откуда *гъыпсысэн / гъыпшысэн* 'думать', 'размышлять'. У адыгейцев аула Урупск основу отмечают с метатезой: *шыпсэ* 'сказка', *гъыпшыпсэ* 'дума', *гъыпшысэн* 'думать' (см. Набокова 118). Метатезу естественно допустить и для каб. *шыпсэ* 'сказка', 'миф', 'небылица' (см. Proto-Circasian phonology 89, где, кроме метатезы, допускается и другая возможность: *шыпсэ* и *пшысэ* — результат различного диссимилятивного упрощения \**пчъыпсэ*, мы бы сказали \**пшыпсэ*). Исходной формой можно считать *псысэ*: адыг. *пшысэ* из *псысэ*; для предполагаемой диссимиляции ср. в кабардинском *гъыпшысэн* наряду с *гъыпсысэн* ('думать'). Каб. *шыпсэ* может восходить к \**сыпсэ* из *псысэ*. В первой части *псысэ* допустимо видеть *псэ* 'душа'; для *ы* вместо *э* ср. родственное абх.-абаз. *а-псы / псы* 'душа'; см. также *гъэпсын*. Элемент *сэ*, возможно, тот же, что и в *фысэн* 'сочинять, слагать (стихи, песню)', *фысэ* 'стих', 'стихотворение'; ср. также адыг. *пІуІы фысын* 'лгать', букв. 'ложь сочинять' (в кабардинском *пІуІы фысын*, с наращением *п*). (1027)

**псыуынэ / псыуын** 'уборная', 'туалет'.

~ Следует принять членение слова на *псы* 'вода' и *уынэ* 'дом' (см. АСл. слова 151). Налицо эвфемистическое обозначение, ср. абх. *а-дэклатфарта* 'уборная', 'туалет', этимологически «место проливания (разливания) воды», осет. *кІахтыбынат* то же, букв. «место ног». Убых. *псыуынэ* и осет. *пы-*



*сунæ* (значение то же) усвоены из адыгских языков (см. Адыгские элементы 38—39). (1028)

**псыф** каб. 'мокрый' — для адыгейского см. *цIынæ*.

~ Членится на *псы* 'вода' и *ф*. Второй компонент невозможно отделить от основы глагола *фын* 'гнить'. Для семантики ср. глагол в адыгейском: *шъфын* 'гнить' и 'мокнуть'; ср. также абх. *а-баадза*, абаз. *бгIадза* 'мокрый' при *а-баара* / *бгIара* 'гнить'. (1029)

**псыхъуэ** / **псыхъу** 'долина реки' (каб.), 'река', 'речка' (адыг.) — для реки (речки) в кабардинском см. *псы*; 'речная долина' в адыгейском передается сочетанием *псыхъуэ чIэй* (*чIэй* — 'долина').

~ Исходное значение сохранилось в кабардинском («долина реки», «речная долина»). При *псы* 'река' вторая часть, *хъуэ*, должна была означать «овраг», «балка», «долина». Самостоятельного слова *хъуэ* с таким значением адыгские языки не сохранили, но ср. в адыгейском *хъуат* 'овраг', *хъуэуы* 'глубокий овраг'; во второй части *хъуэуы*, по-видимому, тот же элемент *уы*, что и в *кыуы* 'глубокий' (см. *кдуу* / *кыуы*). Разъяснение *псыхъуэ* как *псы* 'вода' + *хъуэ* 'берегущий' (АСЛ. слова 151) представляется неприемлемым. Абдоков сближает *хъуэ* с *хъуэ* в убых. *тйэхъуэ* 'река', 'поток' и *гIу* в абаз. *дзыгIу* 'река' (Фонет. и лекс. параллели 63). Абаз. *псыхъуа* 'долина' из кабардинского. (1030)

**псыIэ** каб. 'влажный', 'сырой' — в адыгейском *шынэ*, но ср. *псыIэ-псыбл* 'сырой' (Толк. сл. 465).

~ Производное от *псы* 'вода'. Для *-Iэ* ср. *шъIыIэ* / *чъыIэ* 'холодный'; 'холод' (см. ГКЧЯ 283, 311, Грамматика 72). Суффикс указывает на наличие того, что обозначено производящей основой, и увязывается с *-Iэ-* 'иметься', по Яковлеву, 'держат (рукой)', 'держаться' (см. под *йыIэн* II и *шъыIэн* / *шыIэн*). (1031)

**пууд** / **пыуыт** 'дешевый', 'недорогой' — в кабардинском может произноситься и как *пыуыд*.

~ Допустима связь с глаголом *пыуыдын* / *пыуытын* 'отколоть, отколоться, отбить, отбиться (о передней части, о конце)', ср. в чеченском *дораха* 'дешевый' при *дор* 'ломание', 'ломка'; ср. также русск. *бросовой* (о товаре, цене). В кабардинском ассимиляция возможна и в глаголе (*пуудын*). Картвельское (явно заимствованное) слово для «дешевого» (ср. груз. *iari*, *ieri*), с которым Тромбетти сопоставляет *пууд* / *пыуыт* (Elementi 357), а Месарош и убых. *пууты* 'дешевый' (P.-Sprg. 215), разумеется, сюда не относится. Убых. *пууты*, а также абаз. *пуд* то же из адыгских языков. (1032)

пхэ 'зад'.

~ Ср. убых. *пшьэ* 'зад' (Фонет. и лекс. параллели 23, 63). Для звукосоответствия *х*:*шь* см. *хэт*, *хын*. В убыхском здесь все же не исключено заимствование из адыгских языков, ср. случаи с аффиксом *-пшьэ*, рассмотренным под *гъызэвэх / гъызэжъуапх* (см.); см. также *мэхын*.

Месарош произвольно сближает убых. *пшьэ* с каб. *шьІэ* 'дно' (Р.-Sprg. 220); см. *шьІэ / чІэ*. (1033)

пхэн каб. 'завязывать', 'перевязывать'; 'застегивать' — для адыгейского см. *пхын* и *гъэуыпІчІэпІчІэн*.

~ Допустимо родство с убых. *бжэ-* 'завязывать', 'перевязывать'. Адыгская основа может восходить к \**бхэ-* (см. под *бганэ*). В адыгейском *пхэн* могло совпасть с *пхын*. Иначе сближает убых. *бжэ-* с кабардинским материалом Месарош (см. Р.-Sprg. 232). (1034)

пхэлгыІ / пхэчІ 'седалище'.

~ Сложение из *пхэ* 'зад' и *шьІ / чІ*. О втором компоненте см. под *кфэшьІ / кфэчІ*. (1035)

пхын 'связывать, связать (напр., руки)' — в адыгейском и 'завязывать', 'перевязывать', ср. каб. *пхэн*.

~ Этимологически неотделимо от *пхэн* 'завязывать', 'перевязывать' (см.). По мнению Рогова, в основе может быть окаменелый классный префикс *п- < б-* (Структура основ 42). В отличие от обычных глаголов, образованных чередованием *э — ы* (ср. *дэн* 'шить', 'заниматься шитьем' — *дын* 'шить что-л.' и т. п.), здесь оба глагола являются переходными; ср. другой аналогичный случай: *шьІэн* — *шьІын* 'делать'. Основу в составе производного образования *йэпхын* 'привязывать', 'привязать' Балкаров сближает с авар. *бу-хь-*, анд. *бо-ш-*, богл. *ма-ш-*, чамал. *би-х-*, багв. *би-гь-* то же (Лексические встречи 100; о дагестанской основе см. Сравнительный анализ основ 170—171). (1036)

пхыр 'сноп' (каб.), 'вязанка' — для снопа в адыгейском см. *бганэ*.

~ Субстантивированное причастие, образованное по типу *плъыр*, *пІуыр* и др. (см. также *жыр*) от глагола *пхын* в значении «связывать» (см. ГКЧЯ 250, 310, ГАЯ 259). (1037)

пхэаблэ — значение, как у *кхэаблэ* (см.).

~ Во второй части слова, как и *кхэаблэ*, допустимо видеть *блэ* 'рука от плеча до локтя, кисти' (см. ГАЯ 208); последнее могло быть использовано здесь в значении «носилки». С другой стороны, не исключена непосредственная связь с основой глагола *блэн* 'плести', (адыг.) 'заплетать', ср. адыг. *пІуаба* 'тростниковая циновка'. Считать *пхэаблэ* и *кхэаблэ* возникшими независимо друг от друга едва ли есть основания. Возможно, *кхэаблэ* получено из *пхэаблэ* (*пхэ* 'дерево', 'древесина', 'деревянный' + *блэ*) в результате замены первого компо-

нента словом *кхъэ* 'кладбище', 'могила' (простое фонетическое преобразование *пхъа* в *кхъа* трудно предположить). Но могло произойти и обратное: табуистическая замена или преобразование компонента *кхъэ* (> темир.-абаз. *кхэ*) 'могила', ср. в адыгейском шапс. *пхъэхалъ* (наряду с *хъэхалъ*) 'кладбище' (ОШД 118) при *кхъэхалъ* то же в темиргоевском и абадзехском диалектах, *кхъэхалъ* в бжедугском. Второе разъяснение нам кажется более приемлемым. Из адыгейского слово проникло в убыхский язык, ср. убых. *пхъэблэ* 'носилки' (Dictionnaire 160, Documents III 237). (1038)

**пхъашэ** 'крупнозернистый'; 'грубый', 'жесткий', 'шершавый'; 'хрупкий (напр., о железе)', 'горячий', 'суровый' — в шапсугском диалекте *пхъачэ* 'храбрый' (ОШД 117).

~ Неизвестного происхождения. В первой части допустимо усматривать основу глагола *пхъын* в значении «кидать вразброс», ср. также адыг. *пхъэпхъэн* 'рассыпаться', *пхъапхъэ* 'рассыпчатый'; 'сыпучий'. Любопытно, что осетинское *джрзэг / дирзэг* 'жесткий', 'шероховатый', 'шершавый' образовано от глагола, заключающего реконструируемую основу *джр-* 'разрывать', 'разбрасывать', 'рассеивать' (см. ИЭС I 357 и 358—359). Но и в этом случае остается элемент *-шэ (-чэ)*, которому мы затрудняемся дать какое-либо правдоподобное разъяснение. Абаз. *пхъачъа* 'крупный (в разн. знач.)'; 'хрупкий'; 'жесткий', 'грубый', 'шероховатый' (АБРС 308), должно быть, из кабардинского. (1039)

**пхъэ** 'дерево (как материал)', 'древесина', 'дрова'.

~ Вероятно, родственно абх.-абаз. *мхъа* в *а-мхъацIу / мхъа-чIуа* 'ложка (столовая, чайная)', убых. *мыхъэ(э)* в *мыхъэачIэ* 'лопатка для размешивания мамалыги, каши'; другое убыхское слово, *мыхъэацIу* 'ложка', может рассматриваться как абхазское заимствование (у Шакрыла и Абдокова иначе, см. Лексические соответствия 13, 79, Фонет. и лекс. параллели 60). Ср. также абх. *а-мхъабыста*, (бзыб.) *а-мхъап* 'круглая деревянная лопаточка с длинной ручкой для мамалыги' (*а-быста* — 'мамалыга'). Кажется, сюда же *мхъа* в абх. *а-мхъацIу* (бзыб.), *а-цIуымхъа* 'соска'; как и в адыгском названии соски (см. *бжъэф / бжъэшъу*), здесь мог быть использован глагол «сосать» — *а-цIуара*. Во второй части *мыхъэачIэ* убых. *ачIэ* 'широкий и плоский' (Analyse 109). Адыгское слово сопоставляют с груз. *хе* 'дерево' (Beiträge 294), чеч. *хен* 'брус', 'кряж', 'бревно'; (уст.) 'дерево' (Структура основ 77). Груз. *хе* Чикобава не отделяет от нахской основы (в ингушском *хи*); автор отмечает, что если *хе* усвоено из нахских языков, то это должно было произойти около пятнадцати столетий назад, поскольку грузинское слово встречается уже в тексте Библии (Сравн. сл. 120).

С хе сближают также абх. *а-хъа* 'столб', 'кол' (см. Об отн. абх. языка 40). (1040)

**пхъэгъылъ** 'алыча (плод)' — может употребляться и в значении «слива (плод)»; в шапсугском диалекте *пхъэгъылъ* (ОШД 117).

~ Первую часть слова, *пхъэ* (*пхъы*), возможно, не следует отделять от *кълы/кты* в *кълыпцлэ/ктыпцлэ* 'слива' (см.), ср. абаз. *хъуаса* 'слива' и 'алыча'. Как и в абх. *а-пхъа* (ср. также *а-бхъа*) 'слива' и убых. *пкхты* — вид большой сливы (привлечение этого материала родственных языков к *пхъэгъылъ* см. у Абдокова, Фонет. и лекс. параллели 64), здесь могло сохраниться анлаутное *п*. Для *хъ* вместо *къл/къ* ср. в адыгейском бжед. *хъыру* 'персик' при темир.-абазд. *ктыцэ* то же. Ср. также каб.-адыг. *пхъэшъхъэмшъхъэ/пхъэшъхъэмшихъэ* 'фрукты', где при *мы* 'дикое яблоко' в *мышъхъэ/мышъхъэ* в первой части *пхъэшъхъэ* допустимо видеть не *пхъэ* 'дерево', 'древесина' (см. ГАЯ 217, ГКЧЯ 203, Морфология I 118—119), а название плода дерева. Может быть, здесь та же основа *пхъэ*, что и в *пхъэгъылъ*. Не исключено, что перед нами название плода, родственное авар. *пихъ* 'плод', 'фрукт', откуда гунз. *пихъ* то же (см. Материалы к словарю 163). Вторую часть этимологизируемой лексемы ср. с *гъылъ* в каб. *шълыгъылъ* 'жирная, плодородная земля, почва' (*шълы* — 'земля'). В названии алычи *гъылъ* могло быть использовано для указания на высокую урожайность. (1041)

**пхъэмбгъу** 'доска' — в шапсугском диалекте *пхъэбгъу*, *пхъэгъу*; в кабардинском встречается и в виде *пхъомгъу*, *пхъогъу*.

~ Из *пхъэ* 'дерево', 'древесина', 'деревянный' и, по всей вероятности, *бгъуы* 'бок' (см. АСл. слова 152, РнМК 73); *м* — фонетическое наращение на стыке морфем перед *б*. Фонетические изменения налицо и в формах *пхъэгъу* (выпадение *б*), *пхъогъу* (выпадение *б* и переход *э* в *о* перед лабиализованным согласным) и *пхъомгъу* (переход *э* в *о* и выпадение *б* после эпентетического *м*). В самом *бгъуы*, однако, *б* может считаться фонетическим наращением, ср. абх.-абаз. *а-гъуы/гъуы* 'доска', убых. *гъуы* 'столб', 'стойка' (К реконстр. утрач. единиц 100). Абдоков усматривает в *пхъэбгъу* окаменелый префикс *б-* (Фонет. и лекс. параллели 63—64). (1042)

**пхъэмбей/пхъэмбай** 'гроб'.

~ В первой части естественно видеть *пхъэ* 'дерево', 'древесина', а в *м* — эпентезу. Любопытно сообщение автора XVII в. А. Ламберти: говоря об обычае абхазцев вешать покойников на дереве, Ламберти отмечает, что они «выдалбливают ствол дерева наподобие гроба, кладут туда покойника и крепкой виноградной лозой подвешивают к верхушке дерева» (см. Абхазы 359). Вторая часть слова, *бей/бай*, несомненно, иноязыч-

ного происхождения. Возможно, из араб. *baît* 'дом', 'комната', 'помещение', 'сооружение'; 'ящик', 'сундук', 'коробка'; 'покрышка', 'чехол'; 'обшивка', 'облицовка', откуда казах. *бейит* 'могила' (Радлов IV 1573), кирг. *бейит* 'могила (вместе с надмогильным сооружением)'. С другой стороны, не исключена связь с осет. *бай* в *байбын/байбун* 'выемка', 'углубление', 'место в горах, укрытое от дождя нависшей скалой', 'пещерообразное углубление в скале'; Абаев сопоставляет *бай-* с пам. в. *bâi* 'пещера' (ИЭС I 231). Отождествление *-бей/-бай* с (заимствованным) *бей/бай* 'богатый' («богатое деревянное изделие») было бы рискованным в отношении семантики. (1043)

**пхъэ(н)тIэкIу** адыг. 'стул' — в кабардинском *шэ(н)т*.

~ Этимологию слова см. под *гъылхъэтIэкIу* 'ступица'. (1044)

**пхъэнчIэн** 'мести', 'подметать', 'заниматься подметанием' — перех. форма ('подметать что-л.') *пхъэнчIын*; в старом произношении *пхъэнкIьэн (пхъэнкIьын)*.

~ О первой части, *пхъэ-*, см. под *пхъын*. Элемент *н*, надо думать, — фонетическое наращение. Вторую часть основы допустимо увязать с *-чIэ-*, *-кIьэ-*, *-чIы-*, *-кIьы-* (см. *йьчIэн* и *йьчIьын*). Абдоков сближает *пхъэнчIы-* с убух. *пхъьмIэ-* 'подмести' (Фонет. и лекс. параллели 64), но такой глагольной основы как будто бы нет в убухском. Что касается *пхъьмIау* 'метла', 'веник', то, по Дюмезилю, здесь может быть контаминация убух. *чьнчау* 'метла', 'веник' с адыг. *пхъэнчIьнхъ* то же (см. Dictionnaire 161, Documents III 237). (1045)

**пхъэр** каб. 'погоня', 'люди, бросившиеся в погоню' — в адыгейском *шхъёр*.

~ Вероятно, образовано по типу *пъыр*, *пхыр* (см.) и т. п. от медиальной формы к глаголу *пхъын* 'кидать вразброс' (см. под этим глаголом). Абаз. *пхъар* 'погоня' из кабардинского. (1046)

**пхъэхъэш** каб. 'совок (для муки, зерна)' — в адыгейском *хэIалъ*, *сэвож*, *савок* (< русск.).

~ Композит из *пхъэ* 'дерево', 'древесина', здесь в роли определения ('деревянный'), и *хъэш*. Последнее находит параллель в убухском, ср. убух. *хъэш* 'лопата', 'весло' (P.-Sprg. 400, Dictionnaire 210), *гъыцIгъэхъэш* 'железная лопата' (*гъыцIгъэ* — 'железо', 'железный'), *сгъыбэхъэш* 'лопат(очк)а пекаря' (*сгъыбэ* — 'хлеб', см. Dictionnaire 179); для семантики ср. фр. pelle 'лопата' и 'совок', тур. kürek 'лопата', 'совок', 'весло'. В КРС *хъэш* приведено в виде *хъэши* как самостоятельное слово (см. там же *пхъэхъэши* наряду с *пхъэхъэш*); как отдельное слово дается также *хъэш* со значением «силос для ловли перепелов». В общекабардинском *хъэш* и в первом и во втором случае

употребляется все же только в составе соответствующих композитов: *пхъэхъэш* и *ныбгъуэхъэш* (*ныбгъуэ* — 'перепел', 'перепелка'). Что в данных композитах один и тот же элемент (*хъэш*), как кажется, можно не сомневаться. Происхождение компонента, как и убыхского *хъэшъ*, не известно. Абаз. *пхъахъач* 'совок (для муки и т. п.)' усвоено из кабардинского. (1047)

**пхъэшъхъэмышъхъэ / пхъэшъхъэмышъхъэ** 'фрукты'.

~ Копулятивное образование из *пхъэшъхъэ* и *мышъхъэ*, где в первой части *мы* 'дикое яблоко'. О *пхъэ* см. под *пхъэгъуыль* 'алыча'. Во второй части компонентов имеем, по-видимому, не *шъхъэ* 'голова' (см. ГАЯ 217, ГКЧЯ 203, Морфология I 118—119), а суффикс, восходящий к этому слову. Значение суффикса может быть определено как «подобный», «указанного (в производящей основе) рода». (1048)

**пхъы** каб. 'морковь', 'морковка' — в адыгейском *мэркофк* (< русск.); наличие здесь *пхъы* (см. РАС 386) носители языка не подтверждают.

~ Против сближения слова с абаз. *шфхъы* 'морковь' (см. Адыгские элементы 18), по-видимому, не следует возражать, хотя неясно различие в аялауте. Других случаев соответствия абазинского (абхазо-абазинского) *шф* кабардинскому (адыгскому) *п* или замены последнего первым (если *шфхъы* усвоено из кабардинского), насколько удалось установить, не наблюдается. Осет. (диг.) *хъпхъ* и балк. (карач.-балк.) *быхъы* 'морковь' считаются заимствованными из кабардинского (см. ИЭС I 171); сюда же ног. *пыхъы*, (диал.) *быхъы* то же. На адыгской почве лексему допустимо увязать с основой глагола *пхъын* 'кидать вразброс' (см. ГКЧЯ 234): морковь — растение с раскидистой ботвой. Основа могла быть использована в медиальном значении. (1049)

**пхъын** 'кидать, кинуть (туда) массу чего-л. сыпучего или мелкого' (чаще вразброс) — в адыгейском и 'сеять', ср. каб. *тесэн*.

~ В убыхском основа представлена с огласовкой э: *пхъэ* 'сеять', 'рассеивать', 'разбрасывать' (сопоставление см. у Месароша, Р.-Spr. 223). В адыгских языках транзитивное *пхъэ* имеем только в превербных образованиях при передаче центростремительного значения (напр., *тешъэн* 'насыпать на кого — что-л. вразброс'). Иногда заменой огласовки на э передается медиальное значение, ср. адыг. *пхъэнпхъэн* 'рассыпаться'; см. также *пхъэр*. А в *пхъэнчIэн* 'мести', 'подметать', 'заниматься подметанием' и его переходном варианте *пхъэнчIын* как будто бы можно усматривать основу с безобъектным значением, противопоставленную основе переходного глагола *пхъын*, ср. в адыгейском при *пхъын* 'сеять что-л.' безобъектное *пхъэн* 'заниматься сеянием'. Корень дагестанского глагола для «сеять» (анд. *ш-*,

лакск. -гъ- и пр.), по-видимому, более правомерно сближать с данной адыгской основой (ср. случай с *пхъын*), чем с сә- 'сеять' (см. О строении основы 52—53). (1050)

**пхъуантэ / пхъуант** 'сундук' — в кабардинском употребляется и в значении «чемодан» (наряду с *шумэданэ*).

~ Неясно. Не исключена связь с крым. *куту*, тур. *kutu* 'коробка', 'ящичек'; 'ящик'. С. М. Хайдаков обратил наше внимание на лакск. *буттукья* 'сундук новобрачной', которое может восходить к тюрк. *кутук*, *кутык* 'ящик', 'коробка'. Из тюркских языков идет в лакском и слово *гъаржа* 'сундук', ср. тат. *яржә* 'ящик', 'короб', чув. *арча* 'сундук', 'шкатулка', 'ящик', к.-калп. *ариша* 'большой сундук' и др. (см. Егоров 33). На адыгской почве допустимо предположить протезу *п* и эпентезу *н*. Труднее объяснить гласные: ожидали бы *ы* после *хъу* и *уу* (или *у*) / *ыу* в ауслауте. Фонетически этимологизируемое слово ближе к абх. *а-хъуарта* 'плетеная корзина для хранения пищи, продуктов питания'. Если здесь не случайное созвучие, то *пхъуантэ / пхъуант(э)* следует признать заимствованием из абхазского. Абх. *а-хъуарта* Шакрыл разъясняет (см. Аффиксация 94) как производное от *а-хъуы* 'доля'<sup>1</sup> (*рта* — сложный суффикс со значением места, вместилища). По Кумахову, адыгская лексема содержит окаменелый словообразовательный суффикс *-тэ*, генетически связанный с превербом *т-*, указывающим на поверхность предмета (Морфология I 125). (1051)

**пхъуэн** 'хватать', 'выбрасывать руку (руки), что-л. или кого-л. хватая' — объектная форма *йэпхъуэн*; в адыгейском чаще *тхъуэн* (*йэтхъуэн*).

~ Возможно, звукосимволическая основа, передающая быстроту действия (движения), ср. *шълэпхъуэн* 'побежать' (в адыгейском *члэтхъуын*), где *пхъуэ-*, надо думать, того же происхождения. Вариативность основы (*пхъуэ-*, *тхъуэ-*, *тхъуы-*) может объясняться ее символическим характером. Из материала родственных языков ср. убых. *пхъэ-* 'набрасываться', 'хватать', 'схватывать', 'выхватывать' (P.-Sprg. 224). (1052)

**пхъуэтэн** 'схватить', 'быстро схватить'.

~ Основа предыдущего глагола + *тэ*. Элемент *-тэ* тот же, что и в *штэн / штэн* 'брать', 'взять', и трудно отделить от *тэ*, вскрываемого в ряде глаголов как словообразовательный суффикс (см. РнМК 93; см. также под *дытэн*). (1053)

**пхъуы** 'дочь'.

~ Родственно абх.-абаз. *а-пхъа / пхъа*, убых. *пхъэ* 'дочь' (P.-Sprg. 222). Яковлев членит адыгское слово на древний именной словообразовательный префикс *п-* и *хъуы* 'самец', которое

<sup>1</sup> Может быть, 'корм'? У Абдокова иначе (см. *кхъуей / кхъуайэ*).

он увязывает с *хъуы* 'спеть', 'зреть', 'созревать' (ГКЧЯ 274, 293, ГАЯ 261). Если бы, однако, здесь было (в конечном счете) *хъуы*, то в абхазо-абазинском названии дочери имели бы *хъ* (см. *хъуын* I и *хъуын* II). Рогава сближает *пхъуы* с *пхъуы* в абхазском *а-пхъуыс* 'женщина', 'жена'. Элемент *п* в обеих основах автор возводит к *б*, рассматривая его как окаменелый экспонент грамматического класса женщин (и вещей). Те же основы без классного показателя Рогава видит соответственно в адыгском *хъуы* 'самец', 'мужского пола' и абхазском *а-йахъуыша* 'сестра'. Адыгско-абхазское *хъуы*: *хъуы* автор сопоставляет далее с *хw* в сванском *јехw*, *хехw* 'женщина', 'жена' (см. Структура основ 33, 66—67). Марр сближал сванский корень с абхазским *хъ* в *а-пхъа*, причем *хъ* этимологически он не отделял от *хъу* в вышеуказанных абхазских словах. По Марру, *а-пхъа* образовано сложением *а-па* 'сын', здесь 'дитя (без различия пола)', и *хъа*, показателя женского пола или основы со значением «женщина», «самка» (см. О языке и истории 42—43). Этимология представляется нам вполне правдоподобной. Генетический источник *п* в адыгских языках и убыхском мог быть утрачен как самостоятельная лексическая единица. На убыхской почве произошла делабиализация *хъу* с одновременным переходом *хъ* в *хъь* (палатализация), ср. убых. *зъы* 'сердце' при каб.-адыг. *гъы* и др. Утрату лабиализации естественно предположить также для абх.-абаз. *а-пхъа*/*пхъа*. Абх. *а-пхъа*, *а-пхъуыс* Чарая сопоставляет с др.-груз. *пцewali* 'раба', 'девушка, купленная или полученная в приданое' (Об отн. абх. языка 35). (1054)

**пцашъуэ** адыг. 'свинец' — в кабардинском *бдзамуІэ*, *бдзапІцІэ*.  
 ~ Этимологию см. под кабардинским словом и *бжъа-шъІуэ*. (1055)

**пцены** адыг. 'ивняк'.

~ Неотделимо от *пцель* 'верба', 'ива' (см. *дзэл*/*пцель*). В татарском у *песиле тал чыбыгы* 'верба' отмечают также диалектное значение «прутняк». Адыг. *пцены* может восходить к тюркскому слову в этом значении. Любопытно, что в Толк. сл. этимологизируемая лексема иллюстрируется фразой *пценым кІуи пцельи къышыагъ* '(он) поехал в ивняк и привез ивовые прутья'. Для *ш* вместо *л* (*пцены* — *песиле*) ср. известное чередование *л*/*ш* в тюркских языках. Источником адыгейской формы мог послужить вариант с *ш*. (1056)

**пчыхъэ** адыг. 'вечер' — в кабардинском *пшъыхъэшъхъэ*, но см. *дыгъуэпшыхъ* 'вчера вечером' и *вэсэпшыхъ* 'позавчера вечером'; диалектально (напр., в малкинском говоре) *пшыхъ* 'вечер' встречается и в самостоятельном виде (см. Очерки диалектологии 309—310).



~ Элемент *хъэ* может восходить к *шъхъэ* 'голова' > 'верх', 'начало' (см. Морфология I 236), ср. каб. *блшыхъэ* 'понедельник', собственно «верх, начало седмицы». С другой стороны, здесь могла быть использована основа *хъэ* < *хьы* 'нести' в причастном значении (см. под *бжъыхъэ* / *бжыхъэ* 'осень'). Следует принять во внимание и отсутствие *э* в исходе кабардинской формы *пшыхъ*.

Первую часть слова, как кажется, допустимо увязать с *пшыэ* (в кабардинском *пшэ*) 'облако', ср. связь слав. *вечеръ*, лит. *vėkas* 'вечер' с литовскими словами для «покрываться облаками», «облачный», «тень» (см. Фасмер I 309). Для фонетики (*ч* вместо *шь*) ср. *пчанэ* и *пшыапэ* (в кабардинском *пшапэ*) 'сумерки'; в этом слове тоже будто бы *пшыэ* (*пшэ*) 'облако'. Каб. *пшыхъэ-шъхъэ* (где во второй части, как и в адыг. *пчыхъашъхъэ* 'вечер', *шъхъэ* 'голова' > 'верх') из *пшыхъэшъхъэ*. Сближение *пчы* / *пшты* с *-пшъэ* 'верх', 'верховье' (см. Морфология I 236) трудно обосновать, особенно фонетически. (1057)

**пчычIэ** адыг. 'молния', 'сверкание молнии' — ср. каб. *уэфэжъуэпсчI* (*уэфэ* 'небо' + *хъуэпсчI* 'сверкание').

~ Может быть, не случайно совпадение с сочетанием *пчычIэ* 'древко (*чIэ*) пики, конья (*пчы*)'. Аналогичного происхождения в адыгских языках название радуги: каб. *лэгъуыпкъуэпсчIу*, адыг. *лэгъуыпкъуэпс* — собственно «ручка (*къIуы*, *къуэпс*) медного котла (*лэгъуып*)». (1058)

**пшанэ** / **пчанэ** 'сумерки', 'время сумерек' — в РАС (стр. 907) слово приведено с *шь* (вместо *ч*).

~ О первой части, *пша* / *пча*, *пшыа*, см. под *пчыхъэ*. Во второй части *пэ* 'нос'; 'передняя часть', здесь 'перед', 'начало'. (1059)

**пшахъуэ** 'песок'.

~ Темное слово. Опираясь на абаз. (тап.) *пхъачъакхъуа* 'песок', можно было бы предположить исходную форму *пхъэшахъуэ* из *пхъашэ* 'крупнозернистый' и \**хъуэ* 'зола' (ср. в абазинском *пхъачъа* то же, усвоенное из кабардинского, и *кхъуа* 'зола'). Но тогда пришлось бы признать здесь нехарактерную для адыгских (абхазо-адыгских) языков препозицию качественного определения (\**пхъэшахъуэ* вместо \**хъуэпхъашэ*). Скорее всего, адыгское *пшахъуэ* на абазинской почве подверглось преобразованию (вероятно, под влиянием *пхъачъа* и *кхъуа*). Черкесское *пхъэршахъуэ*, *пхъэшахъуэ* 'песок' (см. Кубано-зеленч. говоры 112) может считаться обратным заимствованием из абазинского. Первую часть *пшахъуэ* допустимо увязать с элементом *пшы*, *пшыа*, *пшыы*, вскрываемым в значении реки в гидронимических названиях на территории Абхазии и Адыгеи: *Гъырытшы*, *Хъецрытшы*, *Дъырытшы*, *Гагрытшы*, *Дыдрытшы*, *Пшыап*, *Пшыандра* (Абхазия), *Пшыад*, *Пшыыш* (Адыгея) и др. (см. Осн.

ист.-этнол. проблемы 45, БД 257—258); сюда же относят (БД 257) грузинский материал: рša 'источник из реки, вытекающий там же поблизости'; 'маленький приток реки' (Толк. сл. груз. яз. VII 219), 'ключевина', 'старича', 'покинутое русло реки' (Чубинов 1321) и рša в рšatala 'вода со снегом в весеннее время' (Толк. сл. груз. яз. VII 220), 'поток' (Чубинов); о рša см. и под псы. Соблазнительно также привлечение адыг. *Пшыз* (название реки Кубань), где, как и в *пшахъуэ* в адыгейском, имеем твердое ш, но *Пшыз* едва ли отделимо от кабардино-черкесского названия той же реки *Псыжъ* — букв. «старая река». Вероятно, *Пшыз* — частичная метатеза из *Псыжъ* (см. Proto-Circassian phonology 89), а не из *пшыжьты* 'старый князь', как получается у Люлье (Черк. 6). Что касается соотношения гидронимических *пшь* — *пс* (< *псы* 'вода', 'река'), то высказано мнение, что первое является вариантом последнего (см.: З. Ю. Кумахова. Развитие адыгских литературных языков. М., 1972, стр. 213). В связи с предлагаемым разъяснением первой части *пшахъуэ* ср. абх. *а-псылмдэ* 'песок', относимое к числу лексем, содержащих старое название реки (воды) *псы* (см. Вопросы топонимики 294); груз. *сила* и мегр. (р)сила 'песок', 'мелкий песок', с которыми Чарая сопоставляет *а-псылмдэ* (Об отн. абх. языка 33), по-видимому, могут рассматриваться как заимствования из абхазского. От абх.-абаз. *а-хъуа/кхъуа* 'зола' (в абхазском и 'серый') трудно отделить *тхъуэ* в каб. *сатхъуэ* 'пепел' (см.), родственное убых. *тхъуэ* 'зола'; сюда же каб.-адыг. *тхъуэ* 'серый', 'сивый' (см.). Во второй части *пшахъуэ* допустимо видеть название золы без аялаутного т. Абаз. *пчъакхъуа* (тап.), *пшахъуа* (апх.)<sup>1</sup> и убых. *пшахъуэ* 'песок' из адыгских языков. По Абдокову, убыхское слово и абаз. *пхъачъакхъуа* родственны адыгским *пшахъуэ*, (диал.) *пхъэршахъуэ*, *пхъэшахъуэ* (Фонет. и лекс. параллели 64); см. также у Месароша (Р.-Sprg. 220). (1060)

**пшэ / пшьэ** 'облако' — в кабардинском и 'туча', ср. адыг. *ушъуа-пшьэ*.

~ Как будто бы может восходить к *пшышэ / пшышьэ* < *псы* *къIашэ / псы* *къашыэ* 'вызывающее воду (влагу)', ср. осет. *жърагъ* 'облако' и 'ливень' (ИЭС I 205), ст.-слав. *тжча* 'дождь' при русск. *туча*, в.-луж. *tučel*, полаб. *tōsa* 'облако' (Преображенский 1164). Для образования ср. абх.-абаз. *а-пстхъуа / пстхъуа* 'облако' (абаз.), 'туча', где в *пс* допустимо предположить старое название воды (см. под *псы*), а в *т* — основу глагола *а-тара / atra* 'давать'; *пст* — едва ли отделимо от абх. *а-пта* 'облако'. Возможно, в последнем выпадении с во избежание омонимии с *а-пта* 'ущелье'. Абаз. *пстхъуа*, означающее и 'туман', Абдоков сближает с каб.-адыг. *пшагъуэ / пшьагъуэ*(э)

<sup>1</sup> См. Словарные расхождения 26.

'туман', усматривая здесь звукосоответствие *ш/шь:с* (Фонет. и лекс. параллели 27, 64). Адыгское слово по второй части совпадает с *Iʒyɣʒʒə/Iʒyɣʒʒ(ə)* 'дым' (в первой части *пшэ/пшьэ* 'облако', 'туча'). Последнему в абхазском и абазинском отвечает *а-лџа/лџа* (см. под *Iʒyɣʒʒə/Iʒyɣʒʒ*). В *а-пстхьџа/пстхьџа* можно предположить ассимилятивный переход *сџ/гIʒ* в *хьџ*. Но при предложенном выше толковании *пшэ/пшьэ* и *пс-* у Абдокова оказывается неприемлемым сближение *ш/шь* с *с*. Кроме того, автор оставляет без объяснения элемент *т*. (1061)

**пшэр/пшьэр** 'жирный', 'упитанный', 'тучный'; 'жир'.

~ Следует согласиться с отнесением слова к числу производных имен с суффиксом *-р* (см. ГКЧЯ 310). Как и в других случаях (см. *гъыр, жэр/чъэр* и пр.), производящая основа должна быть глагольной. Лексему (в целом) сближают с абх.-абаз. *а-псыла, а-пшьыла/псыла* 'жирный', 'упитанный' (Лексические соответствия 56, 82, Фонет. и лекс. параллели 16, 21, 27); см. также *чъыр*. Адыгский суффикс, с которым сопоставляется здесь абхазо-абазинское *ла*, идет из *-рэ* (см. под *гъыр*). Для *э:ы* в первой части ср. абх.-абаз. *а-псы/псы* 'душа' при каб.-адыг. *псэ* то же. (1062)

**пшэхъуапхэ/пшэхъуапхь** 'наждачная бумага'.

~ Из *пшахъџэ* 'песок' в роли определения и, судя по всему, основы глагола *шхэн/шьхэн* 'клеить', 'заклеить', 'оклеить' в роли определяемого слова. (1063)

**пшьэрыхь** адыг. 'юноша, обслуживающий старших на пиру, во время путешествия' — в шапсугском диалекте *пчэрахь, пшьэрахь* (ОШД 119); контекстная форма с конечным *э*.

~ Вторая часть, *-хь(э)*, неотделима от *хьы-, -хьэ* 'нести'. В первой части Лопатинский и Боуда необоснованно усматривают *пшьы* 'господин', 'князь' (см. Объясн. сл. 298, ЕтО 201). В кабардинском отмечают *пшэрыхь* 'охотничья добыча' и *пшэрыхь* 'меткий стрелок' (у Ногмова 'охотник'). Последнее разъясняют как «жира носитель» (ФТ I 140); правильнее «несущий жирное (жирную дичь)». В первом *хь(ы)-* 'нести' представлено в масдарном осмыслении. Этимологизируемое адыгейское имя тоже, несомненно, содержит лексему для жирного (см. АСл. слова 153), в адыгейском *пшьэр*. Любопытно, что осетинский этнографический термин *нардуарæг* 'распределитель съестного (мяса) на пирах' в дословном переводе означает «жирное делящий, раздающий» (устное сообщение В. И. Абаева).

Абаз. *пчарыхь* 'меткий стрелок' (см. АБРС 310) из кабардинского. Адыгизмами следует считать также убых. *пчэр(ы)хьэ* (семантика та же или почти та же, что и в адыгейском) и абх. *а-пчарахь, а-бчарахь* 'атаман охотников', 'меткий стрелок'. На адыгское (адыгейское) происхождение убыхской лексемы указы-

вает Боуда, справедливо отклоняя предложенное Месарошем (см. P.-Spr. 173, 346, 384) разъяснение *пчэр(ы)хъэ* на убыхском материале как «гостя (*пчлэ*) имеющий». Правда, само адыгейское слово автор этимологизирует неверно: «тот, который сопровождает князя» (EtO 201). В *а-пчарахъ* Марр выделяет не существующую в абхазском языке лексику *а-пча* в значении «господин». Для элемента *-ахъ* автор ссылается на абх. *ахъ* «князь» (АРС 84). Совершенно неубедительно и членение формы *а-бчарахъ* на *а-б < а-бна* «лес», *чар < а-чара* «есть», «кушать» и *ахъ* «покровитель», «владелец», «владельческий князь» (см. Лексические соответствия 44). (1064)

**пшэрыхъан** адыг. 'готовить пищу', 'стригать' — в кабардинском *пшэрыхъан*.

~ Судя по всему, от предыдущего слова (см.), ср. абаз. *мацIаура* 'готовить пищу' при абх. *а-мацIура* 'обслуживать', 'служить'; в самом абхазском ср. *а-мацIурта* 'кухня' — по Марру, букв. «место для услужения, службы» (АРС 58). (1065)

**пшыпIэ** адыг. 'шалаш' — в кабардинском *пшыпIэ* (см.).

~ Так называлось временное жилище из плетня, которое строилось на летних пастбищах, на месте полевых работ. Ныне это в основном шалаш объездчика, сторожа. Во второй части слова *пIэ* 'место' или, может быть, 'вместилище' (см. под *пшыампIэ / пшыанI*). В первой же части усматривают *пшыы* (в кабардинском *пшыы*) в значении «старший в семье», «хозяйин», откуда «князь» (см. ГКЧЯ 148, ГАЯ 213, Структура основ 20). Едва ли приемлемо. По всей вероятности, *пшыы* (*пшыы-*) одного происхождения с абх.-абаз. *а-пша / пша* 'ветер', с которым мы связываем и глагольную основу *-пшыэ- (-пшыэ-)* 'дуть' (см. под *йэпшыэн / йэпшыэн*). Получается «место (или вместеилище) ветра (воздуха)», «место, где много ветра (воздуха)», ср. этимологию *жъагъэ / жъау* 'тень'; ср. также убых. *пшыыпIкъIэ* 'место собрания на открытом воздухе, под деревьями', усвоенное из адыгейского (см. Dictionnaire 160); для убыхской формы ср. в адыгейском хакуч. *пшыыпIкъIэ* ('шалаш'). (1066)

**пшыампIэ / пшыанI** 'воротник' — в адыгейском в хакучинском говоре *пшыанIкъIэ*; согласно Керашевой, и *пшыанIкъIгъэ* (ОШД 39).

~ Из *пшыэ* 'шея' и *пIэ* (*пIкъIэ < \*пIкъIгъэ*). В кабардинской форме *м* — наращение. Слово *пIэ* здесь, возможно, не в значении «место» (см. АСл. слова 153) или «(по)крышка», «покрывало», «покров» (см. РнМК 79), а в роли суффикса *-лэ / -лэ(э)* 'вместилище', ср. *сампIэ / санI* 'ножны для ножа', адыг. *къэманI* и *къэмалъ* 'ножны для кинжала' (в кабардинском обычно *къIэмалъэ*, но отмечают и *къIэманIэ*, см. КРС 170). Для идеосемантики ср. осет. *æфцæггот / æфцæггуэтæ, æфцæкIуатæ* 'воротник' из *æфцæг-уат* букв. «вместилище шеи» (ИЭС I 108). (1067)

**пшъафIэ** каб. 'повар' — в адыгейском *пшъэрыхъакIуэ* (от глагола *пшъэрыхъан* 'готовить пищу', 'стряпать').

~ Ср. *пшъэфIэн* 'готовить', 'стряпать'. Из-за неясности этимологического состава основы трудно установить с уверенностью, что от чего образовано: *пшъафIэ* от *пшъэфIэн* или наоборот. О возможных генетических связях основы мы будем говорить все же под *пшъэфIэн*. Осет. (в основном диг.) *æфсапIæ* 'тот, кто ведает провизией', 'хлебодар', 'повар' усвоено из кабардинского; в осетинском находят метатезу с передачей абруптивного произношения смычному *n* (см. ИЭС I 108—109, Адыгские элементы 31—32). Предполагать здесь метатезу необязательно: каб. *пшъ* могло дать в осетинском *фс*, а *фI* — *nI*. (1068)

**пшъашъэ** 'дева', 'дэвица', (адыг.) 'девушка'; 'девочка (в смысле пола)' — в адыгейском лексема может употребляться также в значении дочери, как и *хъыджэбэ* 'девушка'; 'девочка' в кабардинском.

~ Производит впечатление экспрессивно-символического слова. Возможно, аналогичного происхождения и убых. *сэсэ*, *шъэсэ* 'молодая замужняя женщина', 'молодица'; 'невестка', 'сноха'; сопоставление с убыхским (*сэсэ*) см. у Абдокова (Фонет. и лекс. параллели 64); он же, однако, то же самое слово (в виде *сэсэ*?) сближает с другим адыгским материалом (см. *нысэ*). По мнению Абрегова (см. К этимологии слов 61—66), *пшъашъэ* восходит к \**псашъэ*. На основе очевидно неприемлемых сопоставлений первую часть реконструируемой формы он разъясняет как «самка», «женского пола». Во второй части усматривается \**шъэ* 'рожать, рождать(ся) [о человеке]'. Здесь заслуживающим внимания следует признать у автора сближение *-шъэ* с соответствующим элементом адыг. *шъафэ* 'сын', *шъалъ(э)* 'послед', *шъэрэзыжъын* 'выкинуть (о выкидыше у животных)' и *хъуышъэн* 'родовые схватки'. Но нельзя согласиться с привлечением сюда убых. *тэшь* 'беременность', *шъэдэ* 'рождать (о животных)', *шъайын* 'спелый', 'зрелый'. В убыхском в первом слове налицо аффикс абстрактности *-шь*, в последнем — глагольная основа *шъы* 'быть', 'становиться', 'делаться'; 'созревать' (об этой основе см. под *хъуыжъ / фыжъы*). Первая часть *шъэдэ* на убыхской почве удовлетворительно не разъясняется (см. Le verbe 66), но и к адыгскому *-шъэ*, *шъэ* вряд ли она может иметь отношение (общеадыгское *шъ*: убыхское *шъ*?). Убыхский корень Месарош сравнивает с каб. *шэ* 'вести', 'везти', *-шы* — то же, а также (в сочетании с *къIи-*/*къи-*) 'выводить птенцов' (P.-Spr. 329); см. *шэн*/*шъэн*. В адыг. (шапс.) междометном *пшъышъ* (см. ОШД 120) Абрегов справедливо видит трансформацию *пшъашъэ*. Что касается адыг. *шъашъ*, *сас* 'дочка, доченька (обращение)', то здесь, вероятно, не трансформация, а вариации *пшъашъэ*, ср. вышеуказанные убыхские формы (*шъэсэ*, *сэсэ*). (1069)

## пшъэ 'шея'.

~ Как будто бы допустимо сопоставить с убых. *бъиэ* 'вершина холма', 'холм' — из *бъи* и *иэ* 'верх', 'вершина' < 'голова'. В *пшъэ* не исключено *шъхъэ* 'верх' < 'голова' с выпадением *хъ*, ср. в убыхском варианте предполагаемое выпадение гуттурального согласного; ср. также каб.-адыг. *дэхъишхын* / *дэхъишьхын* (см.) 'смеяться' (каб.), 'осмеивать' (адыг.), где *хъэ* / *хъа* увязывается с *шъхъэ* ('голова'; 'верх'). Согласно Дюмезилю, элемент *бъи* в убыхском слове тот же, что и, например, в *сфъибы* 'куча снега'; первую часть *сфъибы* он связывает с убых. *сфъи* 'рассветать' («белеть»), *сфъэ* 'белый' (Analyse 106). Осет. *æфцæг*, рассматриваемое Абаевым как вероятное заимствование из адыгского *пшъэ*, означает «шея» и «перевал» (см. ИЭС I 108). Любопытно, что другое осетинское название шеи, *бæргæй* ('шея сзади'), этимологически связано с основой для высокого, *барз*; сюда же *барз* 'холм', 'куча' (ИЭС I 254). В самих адыгских языках ср. образования типа *къIфæжæпшъэ* / *къIфæджæпшъэ* — из *къIфæжæ* / *къIфæджæ* ('село' и *пшъэ* в значении «верхняя часть»).

Ломтатидзе считает *æфцæг* заимствованием из протоадыгского. По ее мнению, факт передачи в осетинском слове аффрикатой *ц* шипяще-свистящего спиранта *шъ* современных адыгских языков — прямое указание на то, что в данном случае *шъ* ведет начало от соответствующей аффрикаты и что, наряду с шипяще-свистящими спирантами, протоадыгскому были присущи такие же аффрикаты (К. В. Ломтатидзе. К истории свистяще-шипящих сибилантов в протоадыгском [на груз. яз., резюме на русск. яз.]. «Сообщ. АН Груз. ССР», т. XLVI, № 2. Тбилиси, 1967, стр. 541, 542). (1070)

пшъэдей каб. 'завтра' — в адыгейском *нефъишь*.

~ Первая часть этимологически тождественна *пшъы* в *пшъы-хъишьхъэ* 'вечер' (см. под *пшъы*). Во второй части Кумахов видит послелог *дей* 'около', 'к', 'у' (Морфология I 236). Первоначально слово могло означать «утро» или и «утро» и «завтра», ср. осет. *райсом* 'утро', 'утром' и 'завтра', русск. *завтрак*, производное от *завтра*, но означающее «утренняя еда». К предполагаемому этимологическому значению *пшъэдей* («при-мыкающее к облачности, тьме, ночи») больше подходит «утро». (1071)

пшъэдыджыжъ / пчэдыжъ 'утро'; 'завтра утром' — в кабардинском параллельно *пшъэдыгыжъ*; имеется тенденция *пшъэдыджыжъ* во втором значении употребляют в виде *пшъэддыжъ*, а *пчэдыжъ* в значении утра — как *пчэдыжы*.

~ Несомненна связь *пшъэд(ы)* / *пчэды* с *пшъэдей* / \**пчэдэй* 'завтра' и *жъ/жъ(ы)* с *жъы/жы* 'ранний', 'рано' (см. Das Abasinische 241, CN 12, Морфология I 236), но считать эле-

мент *джы* (*гы*) наращением (см. Морфология I, там же) как будто бы нет оснований. Если признается, что *пшэдыджыжэ* (*пшэдыгыжэ*) получено из *пшэдей* + *жы* или *йыжэ* (с притяжательной частицей *йы*) через *пшэдэйыжэ* > *пшэдыйыжэ*, то здесь вполне допустим переход *й* > *гь* (> *дж*), хотя в самом послелогe (см. под *пшэдей*) наблюдаем *й* > *ж* (в адыгейском *й* > *жэ*); послелог выступает, как известно, и в виде *деж/дэжэ* (< *дей/дэй*). В адыгейском могло произойти стяжение: *пчэдэйыжэ* > *пчэдыжэ*. С адыгским *жы* (> каб. *жы*) 'ранний', 'рано' Боуда сближает абх. *жэ(ы)* в *а-шыжэ* 'утро', *а-шыжэмытан* 'утром' (Das Abasinische 241); ср. также абаз. *шыажы* 'рано'. (1072)

**пшэдыкI / пшэтык** 'задняя часть шеи'.

~ Из *пшэ* 'шея' и *дыкI / тык*. Второй компонент в виде *тфыкэ* в убыхском представлен как самостоятельное слово и означает «шея» (сопоставление см. у Абдокова, Фонет. и лекс. параллели 26). Возможно, перед нами звукоизобразительный элемент с этимологическим значением «выпуклое», «выступающее», ср. осет. *кIубал / кIубалэ* 'шея', (диг.) 'голова', 'головка', относимое Абаевым к группе звукоизобразительных слов, передающих семантику круглого, выступающего (ИЭС I 638). Для компонентного состава слова и для значения *дыкI / тык* ср. абх. *а-хъудаджэал* 'задняя часть шеи', букв. 'шейная холка'. Наряду с *пшэтык* в адыгейском имеется лексема *пшэб* с тем же значением (см. Толк. сл. 478) — из *пшэ* 'шея' и б. Морфема б семантически соответствует *тык* в *пшэтык*. Для этимологии *дыкI / тык* представляет интерес наличие такого же соответствия (равенства) между той же морфемой в *лэб* 'пятка' и словом *такэ* (*дакIэ*), которое тоже допустимо считать звукоизобразительным по происхождению (см. *дакIэ / такэ* и *лэб*). (1073)

**пшэфIэн** каб. 'готовить пищу', 'стряпать' — объектная перех. форма *пшэфIын*; в адыгейском *пшэрыгван*.

~ Как отмечалось под *пшэфIэ* 'повар' (см.), этимология основы не ясна. Не исключено сложение *пшы*- или *пшэ*-, см. под *пшыгн / пшэн* 'месить (тесто)', и *фIэ* < *пIэ*-, ср. *фыпIэн* 'потрошить (о рыбе)'; 'пластать (тушу, часть туши)' с возможным этимологическим значением «сделать тонким», *фыпIэ-пIын* 'сделать ладонями плоским, тонким (тесто, глину)'; в адыгейском последнее означает также «сделать, построить на скорую руку» (Толк. сл. 570). Обычно наблюдается *фI* > *пI*, ср. абх. *а-пIа* при абаз. (апх.) *фIа* 'тонкий' (*а-пIа* < *а-фIа*, см. под *пIашIэ / пIыгчIэ*), абаз. *пIай* 'грязь', 'нечистоты'; 'грязный' из каб. *фIей* то же (см. также под *кыIынIцIэ / кыпIцIэ* и *пшэфIэ*), но и обратный переход (*пI* > *фI*), по-видимому, не следует считать невозможным. (1074)

пшъэхъу 'ошейник' (каб.), 'цепь' (адыг.) — у черкесов находим оба значения.

~ Может быть разъяснено как «шею (пшъэ) трущий (хъу)», ср. лъэхъу 'кандалы'. Абаз. пшъахъу 'цепь', 'ошейник' из кабардинского (кабардино-черкесского). (1075)

пшътын / пшътэн 'вскипеть (о молоке)' — в адыгейском и 'бродить, забродить (напр., о бузе)'.

~ Как будто бы основа глагола пшътын / пшъын 'надуваться', 'пухнуть' + элемент -ты / -тэ со значением «подниматься» (здесь о молоке, бузе), см. РНМК 74—75; ср. -тэ, -ты в глаголах лъэтэн 'лететь', 'взлететь', Іэтын 'поднимать (вверх)'. Поэтому сближение первой части пшъты / пшътэ с убых. пшъы и абх.-абаз. а-пхъа / пхъа 'теплый' (см. Phonementsprechungen 658) представляется спорным, хотя для семантики ср. кабардинское производное пшътыр, а для звукосоответствия шъ / шь : шъ : хъ см. шъы / шьы 'три'. (1076)

пшътыр каб. 'горячий' — для адыгейского см. сыр / стыр.

~ Образовано по типу гъуыр 'сухой', 'засохший' (см.), сыр / стыр 'злой', 'обжигающий', (адыг.) 'горячий' и т. п. от глагола пшътын 'вскипеть'. Рогова объединяет пшътыр с адыг. стыр, причем в шъ, с он видит классный элемент, а п может считаться, по его мнению, фонетическим наращением (Структура основ 103, 116); см., однако, пшътын / пшътэн, сыр / стыр и под гъэсын / гъэстын. (1077)

пшъым / пшъым 'князь', 'владыка', 'повелитель' — в адыгейском и 'свекор'; для последнего значения в кабардинском см. тхъэмадэ / тхъэмаатэ.

~ Первоначально слово означало, надо думать, «старейшина рода», затем «глава семьи, дома» (см. ГКЧЯ 148, ГАЯ 213, 228, 238). Не исключена связь с абх.-абаз. ахъ / ахъы 'князь', 'владыка', убых. хъы 'князь'; 'глава племени, рода', 'властитель'; 'свекор'; иначе сближают абхазо-абазинскую лексему с адыгским материалом Шакрыл и Абдоков (см. тхъэ). Сопоставление убыхской формы с абхазской см. у Месароша (Р.-Sprg. 378). Для звукосоответствия хъ : хъь ср. абх.-абаз. айхъа, убых. џэхъь 'более', 'больше'. В этимологизируемом адыгском слове шъ, перешедшее в кабардинском в шъ, могло получиться из хъь или хъ, ср. адыг. шьын, къэшьын (в кабардинском къІэшьын, с полумягким ш), убых. шъэ-, абх.-абаз. а-хъъара / хъъара 'дойти', каб.-адыг. шъы / шьы, убых. шъэ, абх.-абаз. хъ-па 'три' (числ.) и др., где тоже исходными должны считаться хъь, хъ. В случае хъы в убыхском можно предположить сохранение исходного согласного.

В ахъ / ахъы соблазнительно видеть сращение определенного артикля а-, образующего в абхазском и словарную (назывную)



форму слова, с основой (корнем) *хъ* (< *хъы*) / *хъы* (см. Халбад 159), но, согласно Ломтатидзе, в абхазском и абазинском в основах данного типа исторически начальному *a* во всех случаях предшествовал согласный, чаще сонант *й* (см.: К. В. Ломтатидзе. Основы с начальным гласным *a* в абхазском и абазинском [на груз. яз.]. «XVII Научная сессия филол. факта Тбилисского гос. ун-та. План работы и тезисы». Тбилиси, 1974, стр. 25). Предложенное гипотетическое сопоставление должно отпасть, если в абхазском *хъ* в *ахъ* одного происхождения с *хъа* в *айхъа*, *ейхъа* (предположение Услара, см. Абх. яз. 120, 131, 138); последнему (-*хъа*) в адыгских языках отвечает -*хъ/-хъ* (см. *нэхъ/нахъ*). В *ахъ/ахъы* в этом случае мы считали бы возможным усматривать притяжательный префикс 3-го лица ед. числа *a-*, как и в *азна* (см. под *йыз*). Трубецкой ошибочно связывал *пшъы/пшъы* с абх. *a-пшъма* 'хозяин дома'<sup>1</sup>, возводя обе формы к иранскому источнику (Remarques 248). Как отмечает Дюмезиль со ссылкой на Абаева (см. CN 7), абх.-абаз. *a-пшъма/пшъма* имеет другое адыгское соответствие — *бысым*; слово усвоено из осетинского (аланского) языка (см. под *бысым*). Сван. *pusd* 'господин' Рогова разъясняет как адыгское заимствование (см. Сван.-адыг. язык. встречи 116, Структура основ 129). По Климову, сванская лексема, выступающая и в виде *pusn*, из осет. *фысым/фусун* 'хозяин в отношении гостя', т. е. из того же источника, откуда *бысым* и *a-пшъма/пшъма* (Г. А. Климов. О лексике осетинского происхождения в сванском языке. «Этимология». М., 1963, стр. 184). (1078)

**пшъыкыIуэ / пшъыкыу** 'деверь'.

~ Собственно «свекра сын». В кабардинском *пшъы* (см. предыдущую словарную статью) в данном композите сохранило значение «свекор» (самостоятельно *пшъы* ныне в этом значении не употребляется). (1079)

**пшъын** 'уставать', 'устать', 'выбиться из сил'.

~ Абдоков связывает основу с *пса-* в абхазо-абазинском *аапсара/гапсара* 'устать', 'утомиться'; *аа-/га-* — направительный преверб, сближаемый с адыгским *кьIэ-/кьэ-* (см. под *кьIэжъын/кьэжъын*); у черкесов отмечается форма *кьIэтшъын* 'устать' (Фонет. и лекс. параллели 64). (1080)

**пшъын/пшэн** 'месить (тесто)'.

~ В кабардинском основа представлена (в исходной форме) с огласовкой *ы*, но ср. *пшъэ* в *пшъэфIэн* 'готовить пиццу', 'стряпать' (см. этот глагол). Поиски генетических связей *пшъы-* (*пшъэ-*) / *пшэ-* в пределах абхазо-адыгских языков не привели к положи-

<sup>1</sup> Ошибку Трубецкого повторяет Абдоков (см. Фонет. и лекс. параллели 64).

тельными результатами. Как и в случаях *йэпзын* 'привязывать' (см. под *пзын*), *пшъын* / *пшыи* 'мерить', 'измерять' и др., кажется допустимым сближение основы с дагестанским материалом, ср. авар. *бу-ц-*, карат. *бу-ц-*, *би-цө-*, ахвах. *ба-ц-* 'месить'. (1081)

**пшъын / пшыи** 'ползать', 'ползти'.

~ Как будто бы звуко-символическая основа, ср. *фы* / *шъфы* в *лэзфын* / *лэшъфын* 'волочить', 'тащить'. В лакск. *ххярк тГун*, *ссурк тГун* 'ползать' *ххярк* и *ссурк*, по мнению С. М. Хайдакова (устное сообщение), могут иметь аналогичное происхождение (*тГун* — 'говорить'); ср. также авар. *шур-* 'ползать', чув. *шу-* 'ползать', 'скользнуть', тат. *шу-*, башк. *шыу-* 'скользнуть', тат. *шубаш-*, башк. *шыуыш-* 'ползать', курд. *шумк-* то же. (1082)

**пшъын / пшыи I** 'мерить', 'измерять' — в адыгейском только о сыпучих телах, ср. *шъын* / *шын*.

~ В кабардинском глагол передает и значение *шъын*; последний стал ныне малоупотребительным, малораспространенным. Из других языков абхазо-адыгской группы ср. убых. *пшыы-* 'мерить', 'измерять' (Р.-Sprg. 220). Далее, как кажется, можно привлечь однозначную основу в дагестанских языках: авар. *бо-ц-*,\* *бо-р-ц-*, *бо-с-*, анд., чамал., тинд., багв. *ба-с-*, ботл., карат. *ба-с-*, *ма-с-*, ахвах. *ма-ч-*, лакск. *бу-ц-* и т. д. (ср. случай с *пшъын* / *пшэн* 'месить'); ср. также чеч., бацб. *бу-ст-*, инг. *би-ст-* 'мерить', 'измерять'. (1083)

**пшъын / пшыи II** 'надуваться', 'пухнуть', 'отекает'.

~ Месарош сравнивает с убыхской основой *пшъэ*, которую он переводит как «пузыриться, подходить, подниматься (о тесте)» (см. Р.-Sprg. 217). По Фогту, *пшъэ* означает «пухнуть», «разбухнуть», «раздуться»; автор связывает основу с первой частью *пстэ* 'пухнуть', 'распухать', 'отекает' (Dictionnaire 159), вторую часть которого Месарош не отделяет от убых. *тэ* 'толстый' (Р.-Sprg. 270). Неприемлемо. Убых. *пстэ* Дюмезиль и Эсенч справедливо возводят к адыг. *псытэ* 'отекает'; (перен.) 'разжиреть' — от *псы* 'вода' (Le verbe 26). Заимствованием из адыгских языков должно считаться, по-видимому, и убых. *пшъэ*, поскольку в адыгских языках этимологизируемая основа неотделима от *-пшъэ/-пшыэ-* 'дуть', а последнее имеет в убыхском, как кажется, другое соответствие (см. под *йэпшъэн* / *йэпшыэн*).

С *-пшъэ/-пшыэ-* и с соответствующим абхазо-абазинским материалом Абдоков связывает из убыхского *пшъэ* (в его переводе 'дуть', см. Фонет. и лекс. параллели 64). (1084)

**пшъыпхъу / пшыипхъу** 'зюлька'.

~ Из *пшъы* / *пшыы* в значении «свекор» (см. под *пшъыкьГуэ* / *пшыыкьГуэ* 'деверь') и *пхъуы* 'дочь'. (1085)

**пшыльэ** каб. 'шалаш' — в адыгейском *пшыльэ*.

~ О первой части см. под *пшыльэ*. Во второй части Яковлев усматривает (см. ГКЧЯ 148) *лэ* 'рука', ['держи']; по существу, речь идет у автора о глагольной основе *-лэ* 'иметься'. Рогова считает *-лэ* неотделимым от *плэ* 'место', представленного в адыгейской форме. По его мнению, *плэ* восходит к *\*бкъллэ*, где *б* признается показателем грамматического класса. В кабардинской форме автор находит ту же основу, но без классного префикса: *пшыльэ* < *\*пшыльлэ* < *\*пшылькъллэ* (Структура основ 20). Если верно предложенное под *пшыльэ* новое разъяснение *пшыль/пшыль*, то в *-лэ*, как кажется, правильнее видеть суффикс, восходящий к вышеупомянутой глагольной основе *-лэ* 'иметься' (о суффиксе см. под *псылэ* 'влажный', 'сырой'); *пшыльэ* могло означать этимологически «содержащее ветер (воздух)», «где имеется ветер (воздух)», так же, как *псылэ* означает собственно «содержащее воду (влагу)». (1086)

**пыджэн** 'бодаться'; 'колоть (безобъектно)' — объектная форма *лпыджын*; в старом произношении *пыгэн*, *лпыгын*.

~ По К. В. Ломтатидзе (устное сообщение), с провербом *пы-* 'вперед' (о *пы-* см. под *пыхын*). Допустима связь с абаз. *бгара* 'ринуться', 'броситься', означающим также «обрушиться», «обвалиться», ср. абх. *а-бгара* 'обвал горы'. Абхазо-абазинская основа может восходить к *\*нга-* < *\*пыга-* (озвончение согласного проверба перед г?). Тогда производящую часть ср. с основой глагола *а-гара/гара* в значении «раздаться, распространиться (о звуке, голосе)»; последнюю мы предположительно сопоставляем и с адыгским *джэ-* (< *гъэ-*) 'звать', 'кликать' (см. *джэн*). Рассматриваемая основа может быть разъяснена как «вперед бить», ср. в кабардинском *лэн* 'бить (туда)' и 'валиться (туда)'. (1087)

**пыдзахуэ/пыдзаф** 'озадки', 'отходы от веяния зерна'.

~ Образовано по типу *шхаллэ/шхалф* 'объедки', 'огрызки' (от *шхэн*, *шхын* 'есть', 'кушать') и т. п. посредством суффикса *-хлэ/-ф(э)* со значением «остатки», «отходы». Для производящей части ср. *зпыдзын* 'веять', 'провеять' — собственно «отбрасывать, удалять друг от друга» (*дзын* — 'бросать', 'кидать'). Без префикса взаимности *зэ-* глагол в значении «веять» не представлен (ср. *пыхын* 'отпиливать' при *зпыхын* 'распиливать' и т. п.; о провербе *пы-* см. под *пыхын*). Возможно, *пыдзахуэ/пыдзаф* из *зпыдзахуэ/зпыдзаф* (опущение префикса *зэ-*). Суффикс *-хлэ/-ф(э)* сближают с абхазо-абазинским *-хъа* в словах типа *цыхъа*, (апх.) *чфынхъа* (в абхазском *а-чфынхъа*) 'объедки' (Морфология I 126), ср. также абх. *а-пчъхъа* 'обломки', 'осколки' (от *а-пчъра* 'ломать', 'колоть') и др. Сближение, при

всей своей заманчивости, едва ли приемлемо. В адыгских языках суффикс трудно отделить (по происхождению) от глагольной основы *-хъэ/-фэ* 'падать', с которой мы связываем абх.-абаз. *-шъа* — то же (см. под *йыхъэн/йыфэн*). С другой стороны, абх.-абаз. *-хъа* (*-нхъа*) неотделимо от *-нхъа-* (ср. *аанхъара/гланхъара*) 'оставаться', 'остаться'; в конечном счете *-хъа* восходит, надо полагать, к *-хъа-* 'становиться', 'делаться', т. е. к основе, родственной каб.-адыг. *хъфы-* то же (см. *хъфын I*). (1088)

**ПЫЖЬ/ПЫЖЬЫ** 'терн' (каб.), 'еж' (адыг.) — в адыгейском для терна *пырэжъый*, для ежа же в кабардинском имеем *пыжъбанэ* и *цыжъбанэ*, где в первой части, надо думать, *цыжъ*, уничтожительная форма от *цы* 'шерсть'; суффикс *-жъ* восходит к *жъы* 'старый' (см. АСл. слова 155).

~ Кабардинская форма *пыжъбанэ*, означающая собственно «колючки (*банэ*) терна, терновника» (абаз. *пыжъбана* 'еж' из кабардинского), указывает на то, что *пыжъ* и *пыжъы* — одно и то же слово, ср. в русском *еж* и производное от него *ежевика* «ввиду наличия у растения колючек» (Фасмер II 14). Исходным значением следует считать «терн» (а не наоборот). Для второй части слова ср. *жъ/жъы* в *кхъфыжъ/къфыжъы* 'груша' (см.). Элемент *жъ/жъы* допустимо усматривать также в *пырэжъый* и в соответствующей кабардинской форме (см. *бэрыжъей/пырэжъый*). Учитывая то, что некоторые другие адыгские ботанические названия как будто бы находят родственные параллели в дагестанских языках (см. ээ 'кизил', *кхъфыжъ/къфыжъы* 'груша' и пр.), первую часть *пыжъ/пыжъы* мы считаем возможным сопоставить с дагестанским материалом, ср., в частности, лакск. *бухъ* 'терн'. Убых. *пыжъы* 'еж' из адыгейского. (1089)

**ПЫЛ/ПЫЛЫ** 'слон' — в адыгейском отмечают и в виде *фил* (см. Толк. сл. 484, 580).

~ Усвоено из тюркских языков, ср. тур. *pil, fil*, кумык., ног. *пыл*, тат. *фил* 'слон'. Слово не исконно тюркское. В словаре Д. А. Магазаника тур. *pi* помечено как персизм, а *fil* — как арабизм (хотя в персидском имеем и *пыл* и *фил* 'слон'). Принадлежность *пыл* к собственному лексическому фонду иранских языков, откуда оно попало в тюркские языки, Щербак считает маловероятной. Поэтому попытки сопоставить слово с санскритским и ассирийским материалом, по его мнению, вполне оправданы (Назв. животных 139—140). Лексема представлена и в других абхазо-адыгских языках, кроме абхазского, ср. абаз. *пыль* (судя по всему, из кабардинского), убых. *фил* 'слон'. (1090)

**пыльэн** 'вешать', 'повесить'.

~ Динамический переходный глагол к *пыльын* в значении «висеть» (ср. в русском *висеть* — *вешать*). Огласовка *э* передает центростремительную семантику и делает глагол переходным. Несамостоятельная глагольная основа *-лы-* 'лежать', от которой образовано *пыльын*, рассмотрена под *йыльын* (см.); о превербе *пы-* см. под *пыльын*. (1091)

**пынджыр** адыг. 'оконное стекло'.

~ Персидское слово, ср. перс. *пәнджәре*, тур. *pençere* 'окно'; сюда же груз. *რაჭაგა*, абх. *а-пенджыр* 'окно'. (1092)

**пыхъуэ** каб. 'скирд', 'большой и длинный стог сена, соломы'.

~ Как будто бы локальный преверб *пы-* (о *пы-* см. под *пыльын*) + несамостоятельная глагольная основа *-пхъуэ-*, передающая семантику «крыть», «покрывать» (см. под *тепхъуэн* / *тепхъуэн*). Использование преверба *пы-* можно объяснить тем, что при скирдовании сено или солому складывают не сразу во всю длину, а ступенчато прикладывая к первой куче вторую и т. д. (1093)

**пырамыбжьы** адыг. 'бузина' — для кабардинского см. *бэрыжьей* / *пырэжьый*.

~ Неясное слово. По первой части, *пыра*, неотделимо от *пырэжьый* 'терн' (ср. каб. *бэрыжьей* 'бузина'). Для *-мыбжьы* ср. префикс отрицания *мы-* и глагольную основу \**бжьы-* 'жечь', 'щипать' (см. *бжьыбжьым* / *бжьыбжьым*, *бжьыгъэ* / *бжьыгъэ* и *бжьым* / *бжьыны*)? (1094)

**пырхъын** / **пырхъэн** 'храпеть'.

~ Как и авар. *хъванхъва-*, анд. *хъванхъва-д-*, тинд. *харха-д-*, карат. *хъурхъул-*, груз. *ხვტიპ-* 'храпеть'<sup>1</sup>, абх. *а-хъырхъыра* то же, звукоподражательного происхождения. Абаз. *пырхъра* 'храпеть', надо думать, из кабардинского (см. *Das Abasinische* 237). (1095)

**пыт** адыг. 'кухня' — в кабардинском *пшъэфIапIэ* (собственно «место приготовления пищи»).

~ Судя по всему, субстантивированное причастие от глагола *пытын* в значении «быть продолжением чего-л., в соединении с концом чего-л.», «примыкать к концу чего-л.» (в данном случае дома); о несамостоятельной глагольной основе *-ты-* см. под *йытын*, о превербе *пы-* — под *пыльын*. Убых. *пыт* 'кухня' из адыгейского (см. *Dirg* 100, *LO* 202, *P.-Sprg.* 213, *Dictionnaire* 162, *Documents* III 237). (1096)

<sup>1</sup> Сопоставление адыгской основы с этими формами см. у Балкарова (Лексические встречи 102).

**ПЫХЫН** 'отделить (переднюю часть, конец, что-л. спереди или с конца прикрепленное)', 'снять (что-л. висящее)'; 'отпилить', 'пилить'.

~ Основа с превербом *пы-*. Преверб, восходящий к *пэ* 'нос' > 'передняя часть чего-л.', указывает, что действие (или состояние), обозначенное глаголом, связано с передней частью или концом предмета, с чем-л. острым, торчащим. Этимологически с *пы-* совпадает преверб *пэ-*, означающий «впереди», «спереди», «напротив», «вперед», «навстречу». Оба преверба находят соответствие в абхазском и абазинском, как и их генетический источник *пэ* (см.), ср. абх.-абаз. *а-пылара/пылара* 'встретить', 'пойти навстречу' при каб. *пешээн* (< *пэйэжээн*), адыг. *пэгъуычын* то же, абх. *а-пырцIра* 'отойти от чего-л. спереди, с конца' при каб.-адыг. *пычIын* то же; абх.-абаз. *пы-* восходит к *а-пынцIа/пынцIа* 'нос' > 'передняя часть чего-л.' (см. Морфология I 173). Если верно сближение с *пэ* и *а-пынцIа/пынцIа* убыхского *фэцIэ* 'нос'; 'кончик' (см. под *пэ*), то сюда же следует отнести убыхские превербы *фэ-* (по значению соответствует адыгскому *пы-*) и *фа-* 'напротив', 'навстречу'. Надо думать, *фа-* (ср. адыгское *пэ-*), как и *фэ-*, возводится к *фэцIэ*. Превербы *пэ-*, *пы-* и *фэ-*, *фа-* Дюмезиль сопоставил еще в работе «*Études comparatives...*» (стр. 137, 167). Несамостоятельная глагольная основа *-хы-* со значением удаления, от которой образовано *пыхын*, представлена также в абхазском и абазинском, ср. абх.-абаз. *а-кы́хра/кы́хра* 'снять (напр., скатерть со стола)' при каб.-адыг. *техын* то же (см. Морфология I 86, ААЭ I 306); относительно абхазской (абхазо-абазинской) морфемы см. у Ломтатидзе (К структуре основ 126—127). Может быть, сюда же убых. *хэ́* 'открываться', 'открывать' (ср. каб.-адыг. *И́уыын* 'убрать', 'убирать'; 'открывать', с превербом *И́уы-*). Каб.-адыг. *-хы-* в *пыхын* Балкаров сближает (см. Лексические встречи 100) с корнем *хэ́* (*хх*, *х*) в значении «пилить», имеющим широкое распространение в других иберийско-кавказских языках (ср. авар. *ху́хэ́*, анд. *ху́хэ́-ан-н*, груз. хегхва и пр.). Трудно принять. Гудава справедливо указывает на возможное звукоподражательное происхождение данного корня (Сравнительный анализ основ 186), чего мы не решились бы сказать об адыгском *-хы-*. Абаз. *апы́хра* 'распилить', 'перепилить' (АБРС 81), если и не усвоено из кабардинского, могло возникнуть под влиянием кабардинского *пыхын* (ср. абаз. *агIуы́хра* 'пилить', 'распилить'). (1097)

**ПЫХЭН/ПЫХЭАН** 'плакать навзрыд', 'реветь', 'вопить' — в кабардинском и 'ныть', 'плакаться', 'хныкать'.

~ Как будто бы звукоподражательная основа, ср. *гъы́н*, *гъу́эын*, *гъу́эн*, *гъу́эхъу́эн*. (1098)

**ПЫЛЭ/ПАЛУЭ** 'шапка' — в адыгейском в хакучинском говоре шансугского диалекта *пакъIуэ*.

~ Слово иллюстрирует закономерное звукосоответствие  $I : I\hat{u}$ , где оба члена возводятся ( $I$  через ступень  $I\hat{u}$ ) к первичному (общеадыгскому)  $k\hat{u}I\hat{u}$ , сохраняемому и ныне хакучинским говором (см. К истории абруптивного р 281). Необычно соответствие  $ы : а$ . Лексема неотделима от убых.  $\text{бэ}\hat{к}\hat{у}\hat{I}\hat{у}$  'шапка кавказского типа', 'колпак', сван.  $\text{pa}\hat{w}$  'шапка'; ср. также балк. *бокка* 'детская шапочка', 'тюбетейка (Материалы и исследования 168). Месарош, давая сравнительный материал к  $\text{бэ}\hat{к}\hat{у}\hat{I}\hat{у}$ , кроме адыгского слова и сванского привлекает еще крыз. (джекское) *бакей* 'шапка' (Р.-Sprg. 229). В сванской форме Рогава видит адыгское заимствование (см. Сван.-адыг. язык. встречи 112, 116, Структура основ 129). По Боуда, здесь обратная зависимость; усвоенной из сванского он считает и убыхскую лексему. Боуда квалифицирует слово как кочующее и указывает на наличие созвучных слов с таким же значением в языках чукотской группы и в иранских языках Памира (EtO 202), ср. коряк. *пэнкэч*, алют. *панкал* и др. 'шапка', пугн. *пакбл* 'плоская, низкая шапка'. Согласно Абаеву, то, что близкие по звучанию слова со значением «головной убор» находим в самых различных языках от Чукотки до Памира и Кавказа, может свидетельствовать о звуко-символической природе соответствующих единиц. Как звуко-символическое (звукоизобразительное) Абаев разъясняет, в частности, осет. *пакIуы/пакIу* 'оперение', 'перья', 'пух', под которым он и ссылается в своем словаре на вышеуказанный материал, учитывая при этом и другое осетинское слово — *пака*, *бака* 'развесистый', 'широкий' (*пака худ* 'широкая шляпа'); у последнего тоже автор предполагает звукоизобразительное происхождение (см. ИЭС II 236). Адыгское  $\text{пы}\hat{I}\hat{э} / \text{п}\hat{а}\hat{I}\hat{у}\hat{э}$  не производит впечатления звуко-символического слова. По-видимому, здесь старое заимствование с не найденным пока источником. Представляется нелишним отметить слав. *капа* 'шапка' (см. Преображенский 332, Фасмер II 183), лакск. *кьяпа*, дарг. *кьана* то же. Допустима метатеза, но в этом случае остается не объясненной лабиализация увулярного ( $k\hat{u}I\hat{u}$  вместо  $k\hat{u}I$ ) в исходной форме адыгских языков. Вопреки Коршу, азерб. *папах* (*папах*) ' меховая шапка', к которому возводит русск. *папаша*, диал. *папах* (Преображенский 734, Фасмер III 200), нет оснований рассматривать как заимствование из адыгского слова. (1099)

### III

пIалъэ 'срок', 'назначенное время' — в адыгейском и пIуалъэ, а в хакучинском говоре пIкъIалъэ; в кабардинском слово используется и в значении «повадка», «повадки».

~ По мнению Рогавы, композит из *пIэ* (*пIуэ*) и *лээ*. В *лээ* усматривается глагольная основа *-лэы-* 'лежать' ('находиться'), *пIэ*, *пIуэ* же (из *\*пIуэ < \*пIкэIуэ < \*бкэIуэ*) Рогавы уязвляет с *Iуы < кэIуы* 'отверстие рта', 'рот', а также с глагольной основой *Iуэ < кэIуэ* 'говорить', 'сказать' (см. *Iуэн*). Лексему в целом автор этимологизирует как «рот-лежащее» и сравнивает с абх. *а-чIэхьуара* 'срок' из *а-чIы* 'рот' и *а-хьуара* 'говорить' и груз. *pioba* 'условие' от *piri* 'рот'. Корневой элемент *кэIу*, *кэIуэ* считается родственным груз. *qw* в *tqw-* (ср. *itqwis* 'говорит', 'скажет') *< \*dqw-* и мегр. *o < \*qo* в *po'ogi < \*poqgi* 'рот', 'полость рта'. Как и *\*d* и *po* в картвельских формах, *б* в *\*бкэIуэ* автор выделяет как окаменелый классный показатель (Структура основ 22). В хакучинском говоре *\*бкэIуэ* дало *\*пIкэIуэ > пIкэIэ* (см. К истории абруптивного р 282). На наш взгляд, первую часть этимологизируемого слова трудно отделить от *пIэ* (*пIуэ*, *пIкэIэ*) 'место', а вторую часть — от *-лээ*, суффикса со значением приставки. Любопытно, что в фольклоре слово встречается в значении «назначенное место поединка», например, в нартском эпосе: *Хьэрэмэ Iуашьхэ зэхуэдиIалээш* (каб.) 'Харама-горе (кургану) быть местом нашего поединка'; ср. осет. (диг.) *ангьуд* 'срок' в *Бестауи бжрзонд син ангьуд адтэй* 'гора Бештау была у них назначена (местом встречи)' (см. ИЭС I 144). Суффикс *-лээ/-лэ(э)* следует возводить непосредственно не к *лээ* 'нога' (см. ГКЧЯ 132, 284, ГАЯ 217), а к глагольной основе *-лэы-* 'лежать', если даже будет доказана связь этой основы с *лээ* (см. под *йымьын*). Абх. *а-пIатIла*, абаз. *пIалта* и убых. *кэIанлээ*, *пIкэIалээ* 'срок' из адыгских языков. В убыхском не *кэIанлээ* дало *пIкэIалээ* (метатеза, см. Dictionnaire 148), а наоборот. (1100)

**пастэ** 'крутая каша из пшена или кукурузной крупы без соли и масла, подаваемая обычно к мясным блюдам взамен хлеба' — в адыгейском в шапсугском диалекте 'мамалыга' (см. ОШД 121). ~ Еще Лопатинский указал на связь с греко-италийским словом для пасты (РКСУ 60). Как и русск. диал. (терское) *паста* 'крутая пшенная каша, которую режут на куски и подают вместо хлеба к рыбе', Яковлев считает *пIастэ* заимствованием из ср.-греч. *pasta* 'ячменная каша с сыром', в новогреческом (понтийском) 'мамалыга' (см. ГКЧЯ 137). От адыгского слова неотделимо абх. *а-быста* 'мамалыга', по Яковлеву, исторически 'пшенная каша', 'паста' (ГКЧЯ 166—168). В абазинском имеем *пIаста* (из кабардинского) и *баста* вместо ожидаемого *быста*, причем значение то же, что и в кабардинском; возможно, влияние заимствованного *пIаста*. Из кабардинского идут также карач.-балк. *баста* 'каша из кукурузной крупы'



(Хаджилаев 115), ног. *баста* 'каша (преимущественно из пшена или кукурузной крупы)'. Шакрыл и Абдоков необоснованно рассматривают *пІастэ*, *а-быста* и абаз. *баста* как исконно родственные. По Абдокову, сюда же убых. *быты* (Dirr 106), *бэты* 'кукурузная каша', 'мамалыга' (см. Лексические соответствия 65, Фонет. и лекс. параллели 65). (1101)

**пІашъэ / пІашъ** 'крупный' — в адыгейском встречается обычно только в составе словосочетаний (напр., *былым пІашъ* 'крупный рогатый скот') или композитов (здесь со значением русск. *пра-*, напр. *атэпІашъ* 'прадед', 'прадеды'), но в шапсугском диалекте отмечается и самостоятельное употребление слова, причем в двух значениях: «крупный» и «взрослый» (ОШД 120).

~ Исходное значение — «крупный». Во второй части тот же элемент *-шъэ / -шъ(э)* с семантикой большого, что и в *шъэджашъэ / шъэджашъ* 'огромный', 'громадный'. Первую часть слова с известной долей вероятности можно увязать, как кажется, с *пІэ* 'место'; для образования ср. *гъуым / гъуымы* 'толстый' (см.). (1102)

**пІашъІэ / пІуачІэ** 'тонкий (о плоских предметах)'; 'жидкий', 'водянистый'; 'редкий', 'негустой' — в адыгейском и *пІачІэ*, в хакучинском говоре *пІкъІачІэ*; Керашева отмечает также *пІкъІуачІэ* (ОШД 39).

~ Форма *пІкъІуачІэ* является более древней, исходной для других. Комплекс *пІкъІу* Рогова возводит к \**бкъІу*, где *б* он разъясняет как окаменелый аффикс, древнейший показатель грамматического класса вещей (см. К истории абруптивного р 280). Рогова не находит возможным установить *пІ* в общих основах адыгских и абхазского языков; по его мнению, абруптив *пІ* появился в этих языках после их дифференциации (см. там же, стр. 282). Первая часть этимологизируемого слова, казалось бы, сопоставима с абх. *а-пІа* 'тонкий (о предметах с кругообразной поверхностью)' (Лексические соответствия 80), но в абхазском *а-пІа* идет из *а-фІа*, *а-вІа* (см. Тапантский диалект 224), ср. *фІа* то же в ашхарском диалекте, *а-вІа* в самурзаканском говоре абжуйского диалекта (Фонет. взаимоотношения 194). Неубедительным представляется также привлечение сюда убыхского *пІуцІэ* 'тонкий' (Фонет. и лекс. параллели 65), см. под *панІуцІэ*. Может быть, в *пІашъІэ / пІуачІэ* (*пІачІэ*, *пІкъІачІэ*) допустимо видеть *пІэ* (*пІуэ*, *пІкъІэ*) в значении «скорлупа», «оболочка» (см. *пІэскІуэн*). Вторую часть слова, *шъІэ* (< *чІэ*) / *чІэ*, ср. с убых. *ачІэ* 'широкий и плоский' (Dictionnaire 107, Documents III 217). (1103)

**пІэ** 'место'; 'постель' — в кабардинском еще 'отпечаток', 'след'; в адыгейском имеем и вариант *пІуэ*, в хакучинском говоре *пІкъІэ*; в первом (прямом) значении слово представлено только

в самостоятельном употреблении, ср. *шъытынIэ / шъытынIэ* 'место, где можно стоять', 'стоянка' (от *шъытын / шъытын* 'стоять') и т. п., *йынIэ* (каб.) 'на его место (месте)', 'со своего места'; ср. также *пIэ* в роли суффикса *-лээ / -лэ(э)* 'вместилце' (см. под *пшъампIэ / пшъапI, сампIэ / сапI* и *пIэ (пIуэ)* в значении «скорлупа», «оболочка» (см. под *пIашъIэ / пIуачIэ, пIэскIуэн, пIэстхъэн*).

~ Рogaва реконструирует исходную форму в виде *\*бкъIуэ* (см. под *пшъыIэ*). Автор членит основу на окаменелый классный показатель *б-* и корневой элемент *къIуэ*. Корень *къIуэ* без классного префикса усматривается в композите *бжъаIуэ / бжъаIуэ* (в хакучинском говоре *бжъапIкъIэ < \*бжъапIкъIуэ*) 'пасека', 'пчельник' и в кабардинском *пшъыIэ* 'палаш'. Далее Рogaва сближает *къIуэ* с картвельским материалом: др.-груз. *q-апа* 'земля', занск. (чан.) *'-опа < q-опа* 'пашня', 'нива' (Структура основ 20—21). А картвельское слово (ср. также мегр. *'w-апа* 'нива') сопоставляют с авар. *ра-къ* 'земля', *-къ* 'под' (суффикс, показатель локативной серии), арч. *на-къэ* 'земля' (см. О генезисе латерального 63). Отождествление с *къIуэ* второго компонента *бжъаIуэ / бжъаIуэ* и *Iэ* в *пшъыIэ* представляется спорным (см. соответствующие словарные статьи). От адыгского слова (*-пIэ, -пIкъIэ*) Дюмезиль не отделяет убых. *къIа* в *уэ-зэ-къIа-лэ* 'где-либо там', *йы-зэ-къIа-лэ* 'где-либо здесь' и *д-зэм-къIа-лэ* 'где-либо в другом месте'; предполагается переход *пIкъI* в *къI*. А убыхское *-пIкъIэ* 'ножны' (см. *сампIэ / сапI*) Дюмезиль рассматривает под вопросом (по-видимому, следовало бы без вопроса) как адыгское заимствование (*Études comparatives* 98). Сюда же, должно быть, абх.-абаз. *къIа / Iа*, ср. *аракъIа / араIа* 'здесь', *уакъIа / ауаIа* 'там' и т. п. С *къIа / Iа* связана в абхазском и абазинском глагольная основа *къIа- / Iа-* 'быть', 'существовать'. Вероятно, то же самое можно предположить и в адыгских языках между *къIуэ* в *\*пIкъIуэ* или *\*бкъIуэ* и *-Iэ* 'быть' (см. под *йыIэн II*). Балкаров сопоставляет *пIэ (пIуэ, \*пIкъIуэ)* с авар. *бакI* 'место' (Лексические встречи 101, История согл. 117), но см. *бэкхъ*. (1104)

**пIэкIуэр** адыг. 'кровать' — в кабардинском *гъуэлъынIэ* (собственно «место, где ложатся, где можно лечь»).

~ Рogaва разъясняет лексему как «место (кровать) идущее, ходящее»: *пIэ + кIуэр(э)*, причастие от глагола *кIуэн* 'идти' (Структура основ 19, 104). Судя по всему, *пIэ* означает здесь не «место» или «кровать» (?), а «постель» (см. это слово). Убых. *пIкъIэкIуэр* 'подушка, тюфяк для сидения на полу, мягкая подстилка', 'небольшая скамья' (см. *Dictionnaire* 163, *Documents III* 237) из адыгейского, ср. хакучинскую форму *пIкъIэкIуэр*. (1105)

пlэскlуэн 'щипаться' — объектная форма *йэпlэскlуэн* ('щипать', 'ущипнуть').

~ По Койперсу, в первой части основы может быть *пlэ* 'скорлупа', 'оболочка', '(по)крышка', 'покров', 'наружный слой' (PhMK 84), ср. каб. *джэдычlампlэ* 'скорлупа яйца' (*джэдычlэ* — 'яйцо'), адыг. *шъуампl* 'скорлупа (вообще)', 'шелуха', 'кожура' (*шъуэ* — 'кожа', 'кожный покров', 'кора'); этимологически морфема тождественна *пlэ* 'место'. Элемент *скlуэ* (*скlуы*) Койперс связывает с *шкlу* в (каб.) *уыпlышкlуы* 'мять', 'измять', *шкlуымпl* 'тухлый (о яйце)'. Автор приводит еще *гъэнышкlуы* 'жевать', но в этом глаголе в кабардинском имеем *шъкlуы* (да и *уыпlышкlуы* тоже может употребляться с *шъкlуы*; впрочем, *шъкlуы* идет из *шъкlу < шкlу*, ср. адыг. *уыпlышкlуы*, *гъэунышкlуы*). Предполагается, что в протоадыгском было только *шкlу* с позиционным вариантом *скlу* после *а*, которому предшествовал согласный одного с ним слога (см. Proto-Circassian phonology 86). Здесь трудно говорить с уверенностью о позиционном варианте: *скlу* зафиксировано только в единственном слове. Элементы *шкlуы*, *шъкlуы* в вышеуказанных лексемах как будто бы символического происхождения. Одну из лексем, *шкlуымпl*, смело можно считать символической — подражание звуку тухлого, болтающегося яйца, ср. абх.-абаз. *а-шакъlуа / шкъlуа* 'тухлый, болтающийся (о яйце)'. Символическое происхождение не исключается и у *скlуэ* (*скlуы*), ср. абаз. (ачх.) *цlакlуара* 'царапать', 'оцарапать'; для *с:цl* можно сослаться на звукоизобразительную основу каб.-адыг. *сысы*-, абх.-абаз. *цlыс- / цlс-* 'качаться', 'шататься' (см. *сысын*). В то же время нам кажется нецелесообразным полностью отказываться от попыток членения *скlуэ* (*скlуы*) на корневые морфемы, тем более, что в глаголе *пlэстхъэн* 'царапаться' (см.) с повторяется в сочетании с основой (правда, звукоподражательной). Ср., в частности, *сэ*, *с* в каб. *йэпlуысэн*, абх. *а-кlысыра*, абаз. *хъысыра* 'тронуть', 'прикоснуться', а для *кlуэ* (*кlуы*) — абх.-абаз. *а-кlукlуара / кlукlуара* 'чесать (шерсть)', абаз. *чlукlукlуара* 'рвать', 'разорвать'; 'общипать (напр., курицу)'; 'нарвать, накосить (немного)'. Абдоков сближает *пlэскlу-* с убых. *бэкlыы-*, абаз. *бкl-* 'щипать' (Фонет. и лекс. параллели 65).

(1106)

пlэстхъэн 'царапаться' — объектная форма *йэпlэстхъын* ('царапать', 'царапнуть').

~ Первую часть Койперс разъясняет так же, как *пlэ* в предыдущей основе (Proto-Circassian phonology 83). Одного происхождения в обоих глаголах и элемент *с* (см. под *пlэскlуэн*). В *пlэстхъэн* (*йэпlэстхъын*) за *с* следует звукоподражательная основа, ср. каб. *йы-тхъэ-н* 'чертить', 'прочертить', адыг. *йы-*

*тхъы-н* 'царапать', 'царапнуть', *гъэ-тхъы-н* 'чертить', 'прочертить', каб. *шъIэ-тхъэ-н*, адыг. *чIэ-гъэ-тхъы-н* 'подчеркнуть'. (1107)

**пIэтIэуэн/пIэтIэрэуэн** 'дергаться телом (о червях)'; 'шевелиться телом (туловищем), подавая признаки жизни (обычно о животных, причем более мелких)' — в адыгейском выделяют также переносное значение «работать» (см. Толк. сл. 498).

~ Из *пIэтIэ/пIэтIэрэ* и основы глагола *уэн* 'бить', 'ударять'. Элемент *пIэ* допустимо увязать с *пIэ* 'место'. Последнее могло быть использовано для указания на то, что обозначаемое действие (движение) производится на одном и том же месте без передвижения (объяснение подходит для обоих общадыгских значений глагола, хотя второе значение как будто бы тоже переносное).

Остающуюся часть основы, *тIэ/тIэрэ*, мы считаем возможным сблизить с каб. *тIэрэ* в *уытIэрэзын* 'витья (о волосах)' и абх. *а-тIар-ра* 'гнуться, качаться (напр. о длинной гибкой хворостине)'. В кабардинском в этимологизируемой основе слог *рэ* мог выпасть. Не исключено, что *тIэрэ*, *тIар-* звукоизобразительного происхождения. Абаз. *пIатIаура* 'двигаться', 'задвигаться', 'шевелиться', 'пошевелиться' и убых. *пIэтIауэ-*, *пIэтIырауэ-* (см. Dictionnaire 162, Documents III 237) 'извиваться', 'корчиться', 'метаться' усвоены из адыгских языков; об адыгском происхождении убыхской основы (*пIэтIырауэ-*) см. у Дюмезиля (Documents III 237). В убыхской форме *пIэтIауэ-* Месарош ошибочно усматривает корень \**уэ* \*'растягиваться' < *уэ* 'длинный' (P.-Sprg. 197). (1108)

**пIэшъхъагъ** 'изголовье' — в кабардинском и *пIэшъхъэгъ*.

~ Собственно «верхняя часть, верх (*шъхъагъ*, *шъхъэгъ*) постели (*пIэ*)». Как послелог («над») *шъхъагъ* в адыгейском широко употребительно и ныне. В первой части *шъхъагъ* (*шъхъэгъ*) имеем *шъхъэ* 'голова', ср. *шъIагъ/чIъэгъ* 'низ'; 'под' из *шъIэ/чIъэ* 'дно' и *гъ* (см. АСл. слова 156). Элемент *гъ* (< *гъы*) считается суффиксом (см. Гр. 93). Дюмезиль сопоставил морфему с пространственными (локально-направительными) суффиксами (послелогам) *-гъэ* (*-гъы*), *-къIа* в убыхском и абхазском (Études comparatives 71—74), ср. убых. *а-уууэ-гъэ*, абх. *а-ууны-къIа* 'в дом', 'к дому', 'домой', убых. *а-шэн-бэуIэ-гъэ*, абх. *а-стIоа а-уIа-къIа* 'под (*бэуIэ-гъэ*, *а-уIа-къIа* — от *бэуIэ*, *а-уIа* 'дно') столом (убых. *шэны*)', 'под стол'. В абхазском (и абазинском) с адыгским *-гъэ* допустимо сближать другой аффикс того же пространственного значения: *-хъэ(ы)*, ср. с *шъхъагъ* (*шъхъэгъ*) и *шъIагъ/чIъэгъ* абаз. *кхъахъэ* 'верх'; 'над', *уIахъэ* 'низ'; 'под' (от *кхъа* 'голова' и \**уIа* 'дно');

ср. также абх. *а-хъахъы* 'изголовье' (от *а-хъы* 'голова').  
О *-кѣла* же см. под *пѣа* 'место'. (1109)

**пѣин / пѣйын** 'торчать', 'топорщиться'.

~ В кабардинском *пѣин* из *пѣйын*. Вероятно, вторую часть основы не следует отделять от омертвевшего суффикса *-ей / -йэ* в глаголах типа *гъэшъѣйын*, *лъейын / лъэйэн* (см.). Элемент *пѣы* может носить звукосимволический характер, ср. *тѣы* в *тѣйэн* (> каб. *тѣйын*) 'торчать изогнуто вверх'. (1110)

**пкѣлоу / пкѣэу** 'столб', 'бревно', 'свая', 'стойка' — в кабардинском параллельно и *быкѣлоу*.

~ Кумахов считает образованным от *пкѣлы / пкѣы* 'корпус', 'остов' с помощью суффикса *-у* (Морфология I 126); о суффиксе см. под *бжэу*, *бжэу*. Абх. *а-быкѣлу* (*а-бакѣлу*, *а-бокѣлу*) 'бревно, в которое вложены доски деревянного дома', 'пиластр' (АРС 23) Климов рассматривает как заимствование из адыгских языков (ААЭ II 292). Для груз. (диал.) *ბოქვი* (по значению совпадает с абхазским словом) можно предположить абхазское посредство. Не лишним кажется отметить и убых. *быкѣлу*, *быкѣлу* 'толстый' (см. Dictionnaire 96, Documents III 221). Карач.-балк. *быкѣы* 'небольшой столбик, устанавливаемый чабанами перед кошарой' скорее из кабардинского, чем из абхазского (см. Хаджилаев 116). (1111)

**пкѣлы / пкѣы** 'корпус', 'скелет', 'костяк', 'остов', 'каркас'.

~ Месарош сопоставил слово с убых. *пкѣы* 'кость', 'скелет', 'остов' (Р.-Spr. 222), Боуда и Климов — с груз. (картв.) *რქა* (по Климову, не исключена реконструкция формы *რქა*) 'рыбья кость', 'хрящ', 'остов' (Beiträge 292, ЭСРЯ 194). У Дюмезиля находим сопоставление убыхской формы с абх. *а-баоу*, *а-баоа* 'кость', 'скелет', 'остов' (Études comparatives 124). Климов добавляет адыгское слово и абаз. *бѣлуы* то же (ААЭ I 299). Анлаутный согласный адыгской лексемы Яковлев разъясняет как древний именной словообразовательный префикс; производящей основой признается *-кѣлы / кѣы* 'остолбенеть', 'застыть без движения' (ГКЧЯ 274, ГАЯ 260—261); ср. *дыкѣын / дыкѣын* 'окаменеть', 'застыть', адыг. *кѣын* 'окаменеть', 'остолбенеть'. В абхазской основе, по мнению Рогавы, окаменелый префикс грамматического класса *ба-*. Со второй частью основы, *оу*, Рогавы сближает элемент *гѣу* в адыгском *Іэндэгѣу / Іэ(н)тэгѣу* 'локоть' (Структура основ 8); о морфемном составе *Іэндэгѣу / Іэ(н)тэгѣу* и сопоставлениях *-дэгѣу / -тэгѣу* за пределами абхазо-адыгских языков см. в соответствующей словарной статье (*Іэнтэгѣу*). Иначе увязывает абх. *-оу* с адыгским материалом Ломтатидзе, о чем см. под *кѣлуыпшъхъ / кѣлуыпшъхъ* 'кость'; там же см. о сопоставлениях *а-баоу*, *-оу* с картвельским материалом. Согласно Гудава, кроме груз. *qwlwi*

‘плечевая кость’, чан. *qwilil* ‘кость’ сюда же (к *а-баоу*) авар. *ракъа*, цах. *баркIв*, дарг. *лига* и пр. ‘кость’ (О генезисе латерального б2). Связь абх.-абаз. *а-баоу* / *бгIуы* с *пкѣльнэ* / *пкѣльнэ* представляется вполне вероятной. В отличие от *тIкѣльнэ* ‘два’ (см. *тIуу* / *тIуы*), этимологизируемое слово могло утратить лабиализацию второго согласного (см. Имена орган. принадл. 52). С другой стороны, картвельское \*рха- может указывать на отсутствие лабиализации в исходной форме.

Абаз. *пкѣльнэ* ‘корпус’, ‘остов’, ‘каркас’, ‘костяк’ из кабардинского. Заимствование (из адыгейского) правомерно предположить и для убых. *пкѣльнэ* (см. Имена орган. принадл. 52). (1112)

**пкѣльнэ / пкѣльнэ** ‘хна (обычно только о растении)’.

~ Как и русск. *хна*, тур. *kına*, тат., ног. *кына* ‘хна’ и др., восходит к араб. *ḥinnā* то же. Адыгское слово усвоено непосредственно из тюркских языков с наращением *пI/п*. Абаз. *пкѣльнэ* ‘хна (бот.)’ из кабардинского. (1113)

**пIлэ I** ‘верхняя (передняя) часть спины’ — в сложениях может означать и «верхняя (передняя) часть вообще», ср. *бостейнпIлэ* (каб.) ‘блузка’, собственно «верхняя часть (женского) платья (бостей)», *гъынпIлэ* / *кѣынпIлэ* ‘передняя часть, передок арбы (гъы / кѣы)»; ср. также *пIлэ* в значении «передний», например, в сочетании *йынпIлэ шэрхъыр* (каб.) ‘переднее колесо’.

~ Естественно сопоставить с убых. *пIлэ* в *пIлэфэ* ‘грудь’ (см. Фонет. и лекс. параллели б5). Элемент *фэ* в *пIлэфэ* тот же, что и в *гъыфэ* ‘грудь’ (см. под бгъэ I); ср. также убых. *мыцэфэ* ‘передняя’, ‘сени’, *чIгъэфэ* ‘перед’, ‘передняя сторона’. Месарош разъясняет *фэ* и в указанных словах как «верхняя часть», «внешняя, наружная сторона», сближая его с каб. *фэ* ‘кожа’, ‘шкура’, ‘кора’, ‘кожица’, ‘оболочка’ (Р.-Spr. 248). Последнее имеет в убыхском другое соответствие (см. *фэ* / *шъфэ* II). Говорить здесь о заимствовании из кабардинского тоже как будто бы нет оснований. Скорее всего, *фэ* в этих словах увязывается с *фэцIлэ* ‘нос’, ‘кончик’ (см. под пэ) и означает «передняя часть», «перед». Этимологизируемое слово и убых. *пIлэ* могут восходить к числительному *пIлэ* ‘четыре’, ср. в лакском *мукъалу* ‘верхняя часть спины’ при *мукъ* ‘четыре’ (устное сообщение С. М. Хайдакова). Адыгское *пIлэ* мы связываем не с кратным *пIлэ* ‘четыре раза’, а с *пIлэ* ‘четыре’. Допустимо предположить, что количественное числительное, подвергшееся деэтимологизации, либо изменило свою огласовку, либо сохраняет более старую форму (см. адыгско-убыхские количественные числительные с *ы:э*, приводимые под *пIлIмэ* / *пIлэмь*, где тоже как будто бы можно видеть *пIлэ* в значении «четыре»). (1114)

**пIлэ II** каб. ‘блузка’, ‘кофта’ — в адыгейском *кофт* (< русск.).

~ Возникло в результате использования композита *бостейы-пІлІлэ* 'блузка' без первого компонента (о композите см. под *пІлІлэ* I); ср. *чІлэ* 'юбка' при *бостейычІлэ*. (1115)

**пІлІлэмэ / пІлІлэмый** 'четырёхугольный', 'квадратный' — в адыгейском контекстная форма с конечным *э* (*пІлІлэмыйэ*).

~ В первой части необязательно усматривать кратное *пІлІлэ* 'четыре раза'. Могло быть использовано и количественное числительное: *пІлІлэ* < *пІлІлы* 'четыре' или \**пІлІлэ* > *пІлІлы*, ср. каб.-адыг. *зы* — убых. *зэ* 'один', адыг. *тІуы* — убых. *тІкыІуэ* 'два', каб.-адыг. *шы/шыы* — убых. *шэ* 'три' (см. также *пІлІлэ* I). В кабардинской форме *э* перед *и* должно было выпасть, ср. *шымІ* 'двести', *шымш* 'триста' и т. д. при *шэ* 'сто'. Может показаться соблазнительным сближение второй части с тюрк. *мюйюш* (карач.-балк.), *муйис* (ног.) 'угол' (ср. карач.-балк. *тёртмюйюш* 'четырёхугольник', *тёрт* — 'четыре'), но, надо думать, здесь случайное созвучие. Если слово содержит притяжательную частицу *йы* 'его' (ср. абх. *а-пшыыр-кІца*, абаз. *пшыырца* 'четырёхугольный', 'четырёхугольник', где допустимо видеть притяжательный префикс 3-го лица множественного числа *р(ы)-* 'их'), то в адыгейской форме естественно предположить метатезу (*пІлІлэмыйэ* < *пІлІлэйымэ*). Тогда неразъясненным остается элемент *мэ*. Возможно, следует принять отождествление морфемы (ср. также каб. *шымэ* 'треугольный', от *шы* или \**шэ* 'три') с *мэ* в лексемах типа *уымэ* 'большое деревянное било' (Морфология I 125, Фонет. и лекс. параллели 15); см. под *уымэ*. (1116)

**пІлІлы** 'четыре'.

~ Родственно абх.-абаз. *пшы-ба*, убых. *пІлІлы* 'четыре'. Составление принадлежит Трубецкому, установившему и звукосоответствие *лІ:шь* (см. СЛ 188—189). В анлауте числительного усматривают омертвелый классный показатель (см. у Ломтатидзе, Об окаменелых экспонентах 117). (1117)

**пЦІанэ** 'голый', 'нагой'; 'бедно одетый'; 'нетепло одетый'.

~ Как и *цІынэ* 'сырой', 'мокрый' (см.), Рогава относит *пЦІанэ* к числу основ с окаменелым детерминативным суффиксом *-нэ*. Этимологически суффикс увязывается, по автору, с элементом *-нэ* кабардинского наречия *дэнэ* 'где', 'куда' (Структура основ 80—81, 93—94); см., однако, под *дэнэ*. В дробных и порядковых числительных (напр., *пІлІанэ* 'одна четвертая', *йэпІлІанэ* // *йэпІлІэнэрей* / *йапІлІэнэрэ* 'четвертый') и в некоторых других формах Рогава усматривает вторичное использование суффикса-детерминанта в словообразовательной функции (Структура основ 95—98). Этимологическое тождество *-нэ* в прилагательных и *-нэ* в указанных числительных кажется вполне

допустимым. По Яковлеву, аффикс числительных означает «часть», «частица» и возводится к нэ 'глаз' > 'глазок' (см. ГАЯ 256—257, ГКЧЯ 280). Первую часть *пlцlанэ* мы считаем возможным сопоставить с убых. *пlцlэ* 'чистый'. Убыхское же *пlцlы* в *лэпlцlы* 'босой', 'босоногий' и *шэпlцlы* 'без головного убора', 'с непокрытой головой' (ср. каб. *лэамцlэ*, *лэапlцlэ*, *шэхэамцlэ*, *шэхэапlцlэ*, адыг. *лэапlцlэ*, *шэхэапlцlэ* в тех же значениях), надо полагать, не родственная параллель адыгскому *-пlцlэ* (см. Фонет. и лекс. параллели 57, 65; см. также P.-Sprg. 216), а заимствование из адыгских языков. Элемент *-пlцlэ*, усеченный вариант *пlцlанэ*, в кабардинском переходит в *-мцlэ* (особенно это касается второго слова, *шэхэпlцlэ*). С адыгским *пlцlэ* Боуда сближает под вопросом' (см. Das Abasinische 242) абаз. *мы-ра* 'пустой', 'порожний' (у автора 'голый', 'нагой'); для фонетики см. *пlцlы*. (1118)

**пlцlашхъуэ/пlцlашхъу** 'ласточка (зоол.)'.

~ Как будто бы из *пlцlэ* 'черный', 'темный' (см. *бдзамцlэ*, *бдзапlцlэ*, *кълымцlэ/кълымцlэ* и пр.) и *шэхъуэ/шэхъуэ* в значении «синий» — «темно-синий», по цвету оперения птицы. В убыхском для ласточки имеем *цlырхъэ*, *цlышхъэ*, *цlашхъуэ*, а также *пlцlашхъуэ* — очевидное заимствование из адыгских языков. К адыгскому (адыгейскому) источнику могут восходить из других форм не только *цlашхъуэ*, но и *цlышхъэ*. Абдоков сопоставляет первую часть адыгского слова (в плане родства) с *цlы* в абаз. *жцlы* (ср. также абх. *а-жцlы*) 'ласточка', а лексему в целом — с убых. *пlцlашхъуэ*, *цlышхъэ* (Фонет. и лекс. параллели 65). (1119)

**пlцlэгъуэлл** 'гнедой'.

~ Из *пlцlэ* 'черный', 'темный' (см. под предыдущим словом), *гъуэ* 'желтый' (см. *гъуэжъ/гъуэжъы*) и *плъы* 'красный' (см. *плъыжъ/плъыжъы*) — «темно-желто-красный». (1120)

**пlцlэн** 'сгуститься, свернуться (о крови)'; 'закваситься (о простокваше)'; 'свалиться'.

~ Общая семантика основы — густота, плотность. Возможно родство с убых. *бэцы* 'толстеть', 'пухнуть', 'стать обильным, многочисленным'. Дюмезиль производит убыхский глагол от прилагательного *бэц* 'густой', 'частый', 'толстый' (см. Documents III 218—219). То же самое получается и в адыгских языках, ср. каб. *фыдзыпlцlэ* 'густая трава', 'густой травяной покров' (чаще всего о зеленой траве), где *пlцlэ* означает «густой» (*фыдэ* — 'трава'); ср. также каб. *мыпlцlэ* 'мякоть мяса' — из *мы* 'мясо' и *пlцlэ* в значении «мягкий», «малоупругий». Если согласиться с предложенным сопоставлением (для *пl:б* и *цl:ц* см. *пlытlын* и *пlцlы*), то в убыхском *шэхъуэмцlы*, переводимом у Фогта как «зеленая трава», «луг», «лужайка»



(см. Dictionnaire 186), *мцлы* должно быть признано адыгизмом (*шхъгэ* — 'трава'). Дальняя этимология основы не ясна. Допустимо звукоподражательно-изобразительное происхождение. На это может указывать редуцированное образование *пцлланцлэ* 'студенистый'; 'с тучным и дряблым телом', 'рыхлый' (ср. эпитет к имени фольклорного персонажа Беслан — *Беслъэн Пцлланцлэ*). Впрочем, в связи с убых. *бэц* см. под *гашъхъгэ / гашхъгэ*. (1121)

**пцлы** 'ложь', 'ложный (о слухах)'.  
 ~ Родственно абх. *а-мц* (абж.), *а-мц* (бзыб.), абаз. *мыц*, убых. *мыцэ* 'ложь' (см. Р.-Sprg. 240, Очерки 54, Лексические соответствия 79). Марр сопоставляет с абх. *а-мц* груз. *сги* 'лжец' (см. Об отг. абх. языка 30). (1122)

**пцлауэ / пцлау** 'кузнечик' — в адыгейском при склонении имеем *пцлауыр*, *пцлауым* и т. д., т. е. здесь нет в синхронном плане отпадения конечного э; в старом произношении *пцльауэ / пцльау*.

~ Неотделимо от глагола *пцлэн* (*пцльэн*) 'прыгать' (Фонет. и лекс. параллели 65), ср. фр. *sauterelle* 'кузнечик', 'саранча' — собственно «скакунья», «попрыгунья» (*sauter* 'скакать', 'прыгать'). По второй части может примыкать к словам типа *бзуу / бзыу*, *дадзу* (см.); ср. также адыг. (бжед.) *цлау* 'стрекоза', абх. *а-рцлу* 'кузнечик' (сопоставление последних с привлечением сюда и абаз. *кльауа* 'кузнечик' см. у Шакрыла, Лексические соответствия 49, 85). В кабардинской форме ауслаутный гласный следует считать в этом случае вторичным. Рогава сопоставляет слово с груз. *қал-иа*, др.-груз. *ш-қал*, мегр. *koli* 'саранча', 'кузнечик'. Автор вскрывает в первой части основы корневой элемент *члэ* (*кльэ*) и окаменелый классный префикс *пI* < б- (Структура основ 19). Грузинский (древнегрузинский) корневой согласный, с которым Рогава сближает *чI* (*кль*) в *пцлэн* (*пцльэн*), тоже к (см. *пцлэн*). Абаз. *кльауа* усвоено из кабардинского. (1123)

**пцлэн** 'прыгать (туда)' — в старом произношении *пцльэн*.

~ По Рогава, основа может содержать окаменелый классный показатель *пI* < б-. Элемент *члэ* (*кльэ*) он сопоставляет с *қ* в др.-груз. *гоқwa* 'танцевать' (Структура основ 42), ср. современное груз. *сеқwa* 'танцевать', 'плясать'; для семантики («прыгать» — «танцевать») ср. во французском *sauterie* 'танцевальный вечер' при *sauter* 'скакать', 'прыгать'. (1124)

**пшъантлэ** каб. 'двор' — в адыгейском *шъагъу*, *лагъу*.

~ Койперс относит к числу лексем, содержащих элемент *тлэ*, предположительно разъясняемый им как «поверхность», «наружная или верхняя часть» (см. под *натлэ*); могло быть и «земля» (см. *йтлэ*). Первую часть слова (*пшъа*; *н*, надо

думать, наращение) Койперс связывает с основой глагола *пlшъlэн* 'полоть' (PhMK 111). Малоубедительно. Более правильно искать в *пlшъlантlэ* именную (субстантивную) основу, ср. *натlэ* 'лоб', где в первой части, несомненно, нэ 'глаз'. Может быть, здесь та же основа, что и в *пlшъlашъэ* 'листва'? (1125)

### пlшъlашъэ / пlчlашъ 'листва'.

~ Первая часть слова едва ли отделима от *пlцlэ*, *пlцlа* в убых. *пlцlэнэ* (Фонет. и лекс. параллели 65), *пlцlафэ* 'лист (дерева или бумаги)'; ср. также *пlцlад(ы)гъэ* 'бумага'. Не исключена связь с абх.-абаз. *а-мlцlы / мlцlы* 'дерево (как материал)'. В адыгских языках и в убыхском слово могло означать «дерево (как растение)», ср. груз. хе 'дерево (растение)' при каб.-адыг. *пlтэ* 'древесина' (см.). Для соответствия *шъl / чl*: *цl : чl* см. *шъlэ / чlэ*.

Не менее вероятно и другое: адыгско-убыхская основа начала «лист дерева» (см. *пlшъlий*) и не имеет отношения к абхазо-абазинской лексеме. С последней Дюмезиль сближает под вопросом *мыш* в адыг. *мышкlфы*, каб. *мышкlфымлэ* 'желез'. По его мнению, *мыш* может быть разъяснено как прежнее название дуба, вытесненное перифразой «плохое (трудно поддающееся рубке) дерево» (Basque et CNO 151). Вряд ли приемлемо (см. *жыг / чтыг*). Элемент *мы* в *мышкlфы* Койперс сравнивает с *мы* (бжед.) 'яблоко' (Proto-Circassian phonology 85). Во второй части *пlшъlашъэ / пlчlашъ(э)* допустимо видеть звукоподражание, ср. *lфышъэшэн* 'шептать', 'говорить шепотом', где *lфы* — 'рот'. (1126)

*пlшъlэ / пlчlэ* 'плата', 'цена' — в кабардинском и 'почет', 'уважение', ср. адыг. *шъхъчlаф*, а в адыгейском (кроме 'плата', 'цена') и 'значение', 'польза'.

~ Исходным следует считать значение «плата». Не исключена связь с глагольной основой *-пlшъlэ / -пlчlэ* 'резать' (см. под *пlшъlэн / пlчlэн*) — «отрезание, отрезанное для платежа?»; ср. русск. *плата*, признаваемое «родственным *плат*, *платок*, потому что куски ткани применялись как средство платежа» (Фасмер III 274). Убых. *пlчlэ* 'польза' из адыгейского (см. Dictionnaire 162—163), а не родственное соответствие адыгскому слову (Фонет. и лекс. параллели 65). (1127)

*пlшъlэгъуалэ / пlчlэгъуал* 'белый (о масти лошади)', 'лошадь белой масти' — в отрицательных предложениях типа *ари пlшъlэгъуалэкlым* (каб.) 'тот (он) тоже неважный', *ари нэхъ пlшъlэгъуалэкlым* (каб.) 'тот (он) тоже не лучше' лексема используется в значении «хороший», «качественный».

~ Слово содержит тот же суффикс, что и в *шъlалэ / чlалэ* 'юноша', 'парень'; 'молодой' (см.). Остальное неясно, но, судя

по всему, здесь нет указаний на цвет (масть) лошади. Возможно, *пшъIэ/пчIэ* (см.) в значении «цена» с аффиксом отвлеченного значения *-гъџэ* — «ценность». Тогда лексема в целом может быть разъяснена как «ценный», «большой ценности». (1128)

### пшъIэн/пчIэн 'полоть'.

~ Климов сближает с абх.<sup>1</sup> *а-бцIара* 'жать (урожаем)', 'срезать колосья'. В производных глаголах типа *фыпшъIэтэн/фыпчIэтэн* 'нарезать', 'разрезать', 'разрубать', *пыфыпшъIын/пыфыпчIын* 'отрезать', 'отрубать', 'срезать', 'косить' *пшъIэ-/пчIэ* (*пшъIы-/пчIы*) сохраняет семантику «резать», «рубить». Сопоставление основы с абх. *а-шџара* 'полоть' (см. О некот. фонет. явл. 49) автору справедливо представляется менее надежным (ААЭ I 299). Каб. *пшъIэ-, пшъIы* у Месароша сопоставлено с убых. *пчэ* (P.-Sprg. 217), перевод основы см. под *гъџыбжэ/гъџыпчэ*. Яковлев членит *пшъIэ* на древний словообразовательный префикс *пI-* и *шъIэ* 'делать', 'возделывать' (ГКЧЯ 274), не считаясь с тем, что в адыгейском «делать», «возделывать» тоже *шъIэ*, а здесь *чIэ* (*пчIэ*). Рогава предполагает в *-пшъIы-/пчIы* окаменелый классный показатель *пI-* < б- и корневой элемент *чI* (> каб. *шъI*), который он увязывает с груз. *ჭა*, мегр. *ჭკი* 'резать' (Структура основ 42). Балкаров сопоставляет адыгский корень с соответствующим элементом авар. *чIар-*, анд., чамал., карат. *гъанчI-* 'полоть' (Лексические встречи 100). (1129)

### пшъIэнтIэн/пчIэнтIэн 'потеть'.

~ Не исключено, что перед нами сложение двух глаголов: *пшъIэн/пчIэн* 'полоть' и *тIэн* 'копать'. Здесь важно было бы привести параллели из других языков, но в доступных нам языках подобных образований для «потеть» мы не обнаружили. По Деестеру, в основе налицо наращение *и* (KSprg. 25). (1130)

### пшъий каб. 'семечки чинары' — в адыгейском *чынар*, *чинар* (из русск.).

~ Может быть, образовано от \**пшъIы* 'лист, листья дерева' (см. *пшъIашъэ/пчIашъэ*) с помощью аффикса *-й* (< *-йы*), восходящего к притяжательной частице *йы* 'его'; для *-й* ср. *бзий*, *чий* (см. под *бзий/бзий*). Следует учесть расположение семян чинары на дереве: они как бы неотделимы от листвы; и под деревом они обычно оказываются среди опавших листьев. (1131)

<sup>1</sup> Указывается и абазинский, но, насколько удалось установить, в абазинском основа не представлена. Привлечение сюда абаз. *ацIагара* 'убирать (урожай)' (см. Фонет. и лекс. параллели 66) неправомерно: элемент *цIа* здесь преверб, восходящий к именной основе «дно» (см. *шъIэ/чIэ*).

## пшълы 'десять'.

~ Трубецкой сопоставил с соответствующим дагестанским материалом: авар. *ацI-*, анд. *гвоцIо-*, арч., дарг. *вицI-*, лакск. *ацI*, лезг. *цIу-* (< \**йшцIу-*), табас. *йшцIу-*, агул. *ицIу-*, рут., цах. *йшцIы-*, удин. *вицI* 'десять' (NW 82); ср. также цез. *оцIи-*, беж. *ацIо-* и др. то же. К дагестанским формам примыкают бацб. *штIмI*, чеч.-инг. *штт* 'десять', где *тIмI/штт* возводится к правосточнокавказскому \**цI* (Смычногортанные аффрикаты 5—6). В абхазском, абазинском и убыхском имеем другую основу: абх.-абаз. *жџа-ба*, убых. *жъџы* (см. под *бгъџы* 'девять'). Как и в словах типа *гъашъIэ* 'жизнь', *шъIэн* 'пройти (о времени)', *шъIэн* 'знать' (см.), общеадыгский спирант *шъI* в *пшълы* получен, надо думать, из шипяще-свистящей аффрикаты *џI*, что делает более достоверным сближение *пшълы* с восточнокавказскими формами. (1132)

**пшълыхъэпIэ / пчIыхъапI** 'сон (сновидение)' — слово встречается и в виде *пшълыхъ / пчIыхъ(э)*, без *-пIэ/-пI(э)*.

~ В *-пIэ/-пI(э)*, по всей вероятности, следует видеть *пIэ* 'место'. Вторую часть *пшълыхъ* (< \**пшълыхъэ*) / *пчIыхъ(э)* можно увязать с *-хъэ* 'идти', 'двигаться' (см. *йхъэн / йхъан*). Труднее с элементом *пшълы / пчIы*. Как будто бы допустимо предположить связь с *пшълыпшълым* 'блестеть', 'переливаться'; ср. убых. *пчIыпчIыдэ-* то же (сопоставление последних см. у Абдокова, Фонет. и лекс. параллели 66); для *чI* ср. также адыг. *пчIыранчIым* 'пестрый'. Этимологически \**пчIыхъэ* могло означать «появление переливов, пестроты, ряби». Убых. *пчIэпэ* 'сон (сновидение)', надо думать, из адыгских языков. По Абдокову, здесь родственные слова (Фонет. и лекс. параллели 66). (1133)

**пшън / пшън** 'растить', 'воспитывать' — в адыгейском в хакучинском говоре *пкъIшън*.

~ Форма *пкъIшън* является исходной для других: *пкъIшъ* > (\**пIIшъ* >) *пIшъ* > *пI*. Согласно Рогова, *пкъIшън* идет, в свою очередь, из \**бкъIшън*, где *б* он разъясняет как древнейший показатель грамматического класса вещей (см. К истории абруптивного р 280). В делабиализованном виде и с палатализацией основа представлена и в убыхском, ср. убых. *пкъIшън* 'кормить'; 'растить', 'воспитывать'; для семантики ср. абх. *аадзара* 'кормить' и 'воспитывать' (АРС 9). (1134)

**пшърыпI** 'махунка', 'пузырная трава', 'физалис'.

~ Дети играют растением, вдувая и выдувая воздух через вставленную в плод соломинку. Возможно, *пшърыпI* — звукоподражательное слово, связанное с этим действием, ср. осет. *пшърыпIшъф / пшърыпIшъф* 'дикий помидор'. Абаз. *пшърыпI* 'махунка', 'физалис' (в АБРС ошибочно 'клюква') следует считать кабардинским заимствованием. (1135)

**пIытIын** 'давить', 'раздавить', 'мять' — может употребляться и в медиальном значении, напр. *мэпIытI / мэпIытIы* 'давится', 'мнется'.

~ Рогова справедливо возводит к \**бытIын* (см. К истории абруптивного р 282). Основа родственна убых. *быцIы* 'давиться', 'мяться'. Сюда же абх. *а-р-быцIра* 'крошить', 'мять', абаз. *р-бцIра* 'мять', 'смять', 'раздавить'; *р-* — префикс каузатива (Основные вопросы 232). Для *тI : цI* см. *цIэ I*, *цIэ II*. (1136)

**пIышIэн / пIычIэн** 'мерзнуть', 'зябнуть' — в кабардинском в том же значении параллельно используется сочетание *шIыIэ пIышIэн*.

~ Словосочетание может указывать на связь второй части основы, *шIэ / чIэ*, с *шIы / чIы* в *шIыIэ / чIыIэ* 'холодный'; 'холод' (см. это слово). В адыгейской форме *чI* идет из *чIэ*; замена же *чIэ* мягкой аффрикатой *чI* вполне допустима (см. под *пашIэ / па-чIэ*). Труднее обстоит дело с элементом *пIы*. Возможно, из *пIэ* в значении «оболочка», «покров» (см. *пIэскIуэн*)? (1137)

## ПЦУ

**пIуабI** адыг. 'тростниковая циновка' — контекстная форма *пIуабIэ*; в кабардинском *арджэн*.

~ Во второй части основа глагола *блэн* 'плести' (см. *блэн II*). Первая часть не ясна. Может быть, *пIуэ* 'крышка' — «то, чем накрывают», «то, чем покрывают». Убых. *кIуабIэ* 'циновка' (см. LO 212, Dictionnaire 171, Documents III 239), должно быть, из адыгейского, ср. хакуч. *пIкIуабI(э)*. (1138)

**пIуыр** адыг. 'воспитанник' — в хакучинском говоре *пIкIуыр*.

~ Образовано по типу *жэр / чIэр*, *пIыыр* и т. п. (см. эти слова) от глагола *пIуын (пIкIуын)* 'растить', 'воспитывать' (см. *пIын / пIуын*). (1139)

## С

**сабэ / сап** 'пыль'.

~ Удовлетворительному членению не поддается, но см. под *самэ / сам*. Слово представлено и в других абхазо-адыгских языках: абх.-абаз. *а-саба / саба*, убых. *сапэ* 'пыль'. Название населенного пункта в Зихии Сапакси, упоминаемого византийским автором X в. Константином Багрянородным, связывают с данной лексемой (см.: *Е. И. Крупнов. Древняя история и культура Кабарды*. М., 1957, стр. 155). Как «пыль» разъясняет

название и сам Константин Багрянородный (см.: *Н. Г. Волкова. Этнонимы и племенные названия Северного Кавказа. М., 1973, стр. 21).*

По Ломтатидзе, в первой части слова (в абхазском) может быть омертвевший префикс грамматического класса; *а-саба* она сопоставляет с *а-быб* в том же значении «пыль» (Об окаменелых экспонентах 121).

(1140)

**сабий/сабий** 'младенец', 'несовершеннолетний', 'ребенок', 'дитя'.

~ Ср. абх.-абаз. *а-саби/саби* то же. Восходит к араб. *ṣabīy* 'мальчик', 'юноша', ср. тур. *zabī* 'дитя', 'мальчик'; 'малолетний'.

(1141)

**сабын** 'мыло'.

~ Из араб. *ṣābun* то же. Абх. *а-сапIын*, (бзыб.) *а-сапIан* 'мыло' усвоено, возможно, через грузинское посредство (в грузинском *saṛoni*), а абаз. *сабын* то же — через кабардинский язык.

(1142)

**сабыр/самбыр** 'тихий', 'смирный', 'спокойный'.

~ Из араб. *ṣābir* 'терпеливый', 'долготерпеливый', 'выносливый', 'стойкий'. В адыгейской форме наращение *м.* Абаз. *сабыр* 'спокойный', 'тихий', надо думать, непосредственно из кабардинского. В убыхском *сабр(ы)* 'терпение', ср. тур. *saḃır* (br) 'терпение', 'выносливость'.

(1143)

**сагъыз** каб. 'смола (жевательная)'.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *saḃız* 'древесный клей', 'смола'; 'белая благовонная смола', кирг. *сагыз* 'сера (жевательная)', ног. *сагыз* 'смола'; 'сера (жевательная)'. Абаз. *сагIыз* 'смола (жевательная)', судя по всему, из кабардинского. В убыхском слово зафиксировано в виде *сагыз* со значением «смола», «жевательная смола» (Ditt 92).

(1144)

**сагъындакI/сагъындакъ** 'сагайдак', 'сайдак', 'колчан со стрелами и луком'.

~ Из тюркских языков, ср. чагат. *сагдак*, таранч. *сәгидак*, тат. *садак*, кумык. *садакъ* 'колчан', кирг. *саадак* 'колчан'; 'сайдак, сагайдак (лук со всеми принадлежностями)', карач.-балк. *садакъ* 'лук', 'стрела'. Сюда же абх. *а-заандакъIь* 'лук', абаз. *сагIындакIь* 'стрела', 'лук'; 'вид старинного одноствольного ружья' (АБРС 330), убых. *сагъындакъ* 'арбалет' (см. Dictionnaire 174, Documents III 240).

(1145)

**сакI/сакъ** 'чуткий', 'бдительный', 'осторожный'.

~ Из тюрк. *sak* то же. Абаз. *сакI* то же усвоено, скорее всего, через кабардинское посредство.

(1146)

**самэ/сам** 'куча', 'груда', 'ворох'.

~ По первой части может совпадать с *сабэ/сап* 'пыль'. Не исключено, что здесь корневая морфема со значением «мел-

кий», «мелкота», ср. абх.-абаз. *а-сса/сса* 'мелкий (напр., о песке, картошке)'; ср. также *а-раса/раса* 'мелкий орех', где *са* соответствует уменьшительному суффиксу *-жъый* в адыгейском *дэжъый* 'мелкий орех', 'фундук' (*дэ* — 'орех'). Об элементах *-мэ/-м(э)* и *-бэ/-п(э)* сказать что-либо определенное затруднительно. Абаз. *сама* 'куча' из кабардинского. (1147)

**сампIэ / сапI** 'ножны для ножа' — в адыгейском и 'ножны вообще'.  
~ Собственно «вместилище ножа», см. сэ II и под *пиъам-пIэ/пиъапI*. В кабардинской форме наращение *м* (см. АСл. слова 156). (1148)

**сагуу / сатыу** 'торговля'.  
~ Тюркское заимствование, ср. тат. *сату*, ног. *сатуе*, кирг. *сатуу* 'продажа'. Абаз. *сату* 'торговля', надо думать, непосредственно из кабардинского. (1149)

**сатхъуэ** каб. 'пепел'.  
~ В первой части основа глагола *сын* 'гореть', 'жечься' (см. *гъэсын/гъэстын*). Для *-тхъуэ* см. *пиахъуэ* и *тхъуэ*. Абаз. (ашх.) *сатхъуа* 'пепел' из кабардинского. (1150)

**сатыр** 'ряд', 'линия'; 'строка' — в кабардинском и *сатырэ*.  
~ Восходит к араб. *saṭr* то же. Абаз. *сатыр* то же, скорее всего, из кабардинского. (1151)

**сау́гъэ** адыг. 'дар', 'подарок'; 'награда' — для кабардинского см. *сау́гъэт*.  
~ Тюркское слово, ср. крым. *сауга* 'сбор, повинность в пользу хана', 'сбор с деревенских жителей в пользу проезжающих по делам службы' (Радлов IV 234), ног. *савга*, карач.-балк. *саугъа* 'дар', 'подарок'; 'награда'. Сюда же абаз. *согIа* 'дар', 'подарок'. (1152)

**сау́гъэт** 'дар', 'подарок'; 'награда'.  
~ Восходит к тюркскому слову (см. *сау́гъэ*) с арабским аффиксом собирательности *-at* (см.: Г. Г. Заринезаде. Азербайджанские слова в персидском языке. Баку, 1962, стр. 322 [на азерб. яз.]), ср. азерб. *саугат*, кумык. *савгъат*, ног. *савкат* 'дар', 'подарок', 'гостинец'; 'награда'. (1153)

**сэ I 'я'**.

~ Очевидно родство с абх.-абаз. *са* 'я' и убых. *сы* в *сыгъуэ* то же. Полную форму абхазо-абазинского местоимения, *сара*, Рогава считает этимологически тождественной адыгскому *сэр(ы)* < <\*сэрэ, ср. *сэри* 'и я' (союзная форма), *сэрчIэ/сэр(ы)чIэ* 'мною', 'для меня', 'мне' (падежная форма) и т. п. Элемент *р(ы)*, *ра* разъясняется автором как детерминативный суффикс (Структура основ 108—109). В союзной форме (*сэри* 'и я', *уэри* 'и ты' и т. д.) в *р* Яковлев видит вставку во избежание слияния гласных (ГКЧЯ 37), но это не снимает вопроса, поскольку

остаются надежная и другие формы (ср., напр., адыг. *сэрырэ* *҃эрырэ* 'я и ты'), где *р(ы)* имеем не между гласными. По Ломтатидзе, с *-ра*, *-р(ы)* одного происхождения *-гъуэ* в убых. *сыгъуэ* (К звукосоотношению *гъ || → р* 624). Абхазо-адыгское местоимение и восходящий к нему личный префикс сближают с чеч. (чеч.-инг.) *со*, арч. *зон*, лезг., агул. *зун*, табас. *узу*, цах., рут. *зы*, удин. *зу* 'я' (NW 79; см. также *Elementi* 137, 365). (1154)

сэ II 'нож' (каб.), 'сабля' (адыг.) — для сабли в кабардинском см. *сэихуэ*; в адыгейском для ножа имеем *шэзжъый* < *сэжъый* (сэ с суффиксом *-жъый* 'маленький').

~ Исходным значением следует признать «нож» (см. *сампIэ/сапI* и *сэихуэ*). Климов сопоставляет слово с абх. *аса* (у автора абх., абаз. *(а)-са*) 'сабля', 'меч' и убых. *сэ* 'сабля'. По его мнению, *-са*, *сэ* соотносимо с основой абхазского глагола *а-сра* (в абазинском *асра*) 'бить', 'ударять', неточно переводимого им как 'сечь', 'рубить' (ААЭ I 302). Убых. *сэ*, если таковое вообще имеется в убыхском (см. LO 200), должно считаться адыгским (адыгейским) заимствованием (см. *Dictionnaire* 173, *Documents* III 240). Труднее предположить заимствование в абхазском. Основу как будто бы правильнее соотнести не с *а-сра/асра* (хотя в бзыбском диалекте и в имени и в глаголе имеем *шэ:ашъа*, *а-шъра*), а с другим абхазо-абазинским глаголом: *а-са/са-* 'кроить'. Неясно отношение *сэ*, *аса* к убых. *ашъуэ* 'серп', которое допустимо поставить в связь с глагольной основой *шъуэ-* 'брить'. От *аса*, *ашъа*, по-видимому, следует отличать *а-са*, *а-шъа* (в абазинском *са*) 'било (в ткацком станке)', связываемое с *а-сра (а-шъра)* 'бить' (см. APC 73). По Бгажба, здесь одна лексема (см. БД 36).

Адыгское *сэ* ('нож') Балкаров сближает с чамал. *бесу* 'нож' (Лексические встречи 98) и (в составе *сэихуэ* 'сабля') с первой частью убых. *цэны* 'сабля' (История согл. 107). Согласно Дюмезилю (см. *Analyse et comparaison* 148), этимологически этот элемент означает «острый», «нечто острое» (у автора и сопоставление морфемы с адыгским *сэ*). По второй части *цэны* Дюмезиль объединяет с такими убыхскими словами, как *сүэны* 'мед', *гъуыны* 'дерево' (см. под *фой/шъуэуы*). (1155)

сэбэн каб. 'польза'.

~ Восходит к араб. *sabab* 'причина', 'мотив', 'повод'; 'средства к существованию', ср. тур. *seber* 'причина', 'мотив', 'повод'; ср. также абх. *а-сабан* 'благоденствие', абаз. *сабан* 'польза'; 'выгода'. (1156)

сэдэкъIэ / сэдакъэ 'милостыня'.

~ Из араб. *ṣadaqa* 'милостыня', 'добровольное пожертвование'; 'милостыня, которую по предписанию ислама должны



подавать мусульмане'; ср. также абх. *а-садакъІы*, абаз. *сада-къІа* 'подавание', 'милостыня'. (1157)

**сэджит** 'ежегодное пожертвование служителям культа и бедным из собранного урожая' — в старом произношении *сэгъыт*.

~ Из араб. *zakāt* 'милостыня', ср. тур. *zekāt* 'зекят (ежегодная милостыня, состоящая из сороковой части доходов, имущества и пр.)'; ср. также абаз. *сагъыт* 'десятая часть урожая, отдававшаяся духовенству' (АБРС 330). (1158)

**сэкъІат / сэкъят** 'увечный', 'физически неполноценный'; 'поврежденный'.

~ Из араб. *zaqāt* 'дефективный', 'негодный', 'брак'; 'отбросы'; ср. также абх.-абаз. *а-сакъІат / сакъІат* 'больной', 'инвалид'. (1159)

**сэкъІау / сэкъау** 'мыт' (болезнь лошадей).

~ Тюркское слово, ср. тат. *сака*, *сакау* 'мыт', казах. *сакау* 'опухоль под горлом у жеребенка', кумык. *сакъас* 'сап'. Ср. также абаз. *сакъІау* 'сап'; 'болезненный' (АБРС 331). (1160)

**сэмэгү** 'левый'.

~ Происхождение не выяснено. Слово едва ли исконное. (1161)

**сэмэркъау** адыг. 'шутка' — для кабардинского см. *гүшышІэ / гүшышыл*.

~ Тюркское заимствование, ср. кумык. *самаркъас* 'шутка', карач.-балк. *самаркъау* 'насмешка'. Сюда же убых. *сэрмэкхъау* 'шутка', 'насмешка'; ср. также абх. *а-самаркъІуыл*, *а-самыркъІуыл* 'шуточная, смешная история', 'шутка' (см. Лексические соответствия 86). В убыхском из адыгейского (см. СН 13), возможно, из шапсугского диалекта, где слово представлено тоже с метатезой (ОШД 47). (1162)

**сэнэхъат** адыг. 'профессия', 'ремесло' — в кабардинском *ІэшІагъэ* (последнее и в адыгейском: *ІэшІагъ*).

~ Из араб. *ṣaḥ'at* 'ремесло', 'профессия', 'занятие'; ср. также абх. *а-занаат*, убых. *санахъат* то же. (1163)

**сэнджэху / сэнджэф** 'подбойка', 'полоска материи, пришитая с изнанки (напр., к подолу платья)'.

~ Восходит к арабскому или персидскому источнику, ср. араб. *saḥf*, *siḥf* 'занавес', 'портьера'; 'отделка (платья)', перс. *себжаф* 'кайма', 'кромка'; 'край'; 'складка, сборка (на платье)'. Сюда же абх. *а-шьандзаф*, осет. *сгндзэгф* 'оборка женского платья'. (1164)

**сэтэй** каб. 'открытое ровное место'; 'плоский', 'ровный'.

~ Из араб. *saṭḥi* 'наружный', 'внешний'; 'плоский', 'ровный', ср. тур. *saṭḥ(tḥi)* 'поверхность'; 'плоскость'. (1165)

**сэх I** адыг. 'засов' — в кабардинском *пхъэрыгъажэ* (*пхъэ* — 'дрова', 'древесина'), ср. адыг. *сэхьрыгъачъ*, у черкесов *сэхрыгъажэ* то же (Кубано-зеленч. говоры 114).

~ Ср. абх. *а-сакъ* 'засов', абаз. (апх.) *сакъ* 'специальный шест для запираания ворот' (АБРС 331), убых. *сыхы*, *сыхъы* 'дверная задвижка', 'деревянная щеколда', 'шест', 'жердь' (Dictionnaire 175). На убыхской почве *сыхъы* допустимо этимологизировать как *сы* 'древесина' (см. Фонет. и лекс. параллели 66) + притяжательная частица *-хъ(ы)* — «принадлежащее древесине, из древесины»; для образования ср. адыгское *цей/цый* (см.). Тогда *сэх* и *а-сакъ/сакъ* придется признать усвоенными из убыхского; в абхазском и абазинском (апхарском диалекте), однако, непосредственно из адыгских языков (из адыгейского, если слово в значении «засов» исторически не предположить и в кабардинском или в общеадыгском языке-основе, см. *сэх II*). Убых. *сыхы* может рассматриваться как вторичная форма, возникшая под влиянием адыгейского *сэх*. Шакрыл *а-сакъ* с адыг. *сэх*, Абдоков убых. *сыхы* с *сэх I* и *сэх II* считают родственными (см. Лексические соответствия 20, 86, Фонет. и лекс. параллели 66). (1166)

**сэх II** каб. 'столб (воротный)'.

~ Возможно, того же происхождения, что и предыдущее, адыгейское слово, но здесь семантика допускает и другую этимологию (на адыгской почве): *-сэ-* (ср., напр., *хэсэн* в значении «вкопать») + *-х(ы)* 'низ' (см. *йэхы*). Не исключено также сохранение в лексеме названия древесины, родственного убых. *сы*, в виде *сэ* (см. Фонет. и лекс. параллели 66); ср. предположительное разъяснение второй части *хъэнцэ/хъанцэ* 'деревянная лопата'. С убых. *сы* ('древесина', 'дрова') допустимо сопоставить и абазинский аффикс *-с* со значением «материал для чего-нибудь», например, *кхъылна* 'шапка' — *кхъылнас* 'материал для шапки'; ср. каб.-адыг. *пыIапхъэ/пэIуапхъ(э)* 'материал для шапки' — *пыIэ/пэIуэ* 'шапка' + словообразовательный суффикс, восходящий к *пхъэ* 'древесина', 'дрова'. С абазинским суффиксом предназначенности Абдоков связывает (как кажется, справедливо) элемент *с* в адыгском *Iуыс* 'корм' (*Iуы* — 'рот'), ср. абаз. *час* 'съестные припасы', 'провизия' — от глагола *чара* 'есть' (О генет. родстве 76). Осет. (диг.) *сэуэх* 'столб' из кабардинского (см. Адыгские элементы 41). (1167)

**сэхуран/сафран** — название болезни, сопровождающейся сильной рвотой с желчью.

~ Судя по всему, восходит к араб. *ṣafra* 'желчь'. Абаз. *сахуран* (значение, как в адыгских языках) идет из кабардинского. (1168)

сэхуран каб. 'подсолнечник', 'подсолнух' — ныне более употребительно *семьшчгэ*, *семьшкгэ* (< русск.); в адыгейском *тыгъэгъаэ* и *семьык*.

~ По-видимому, этимологически не следует отделять от предыдущего слова. (1169)

сэчгын 'кастрировать', 'холостить' — в старом произношении *сэлыын*.

~ Вероятно, в первой части сэ 'нож' или соотносимая с сэ глагольная основа, родственная абх.-абаз. *a-ca-/ca-* 'кроить' (см. сэ II). Элемент *чгын* (*кгын*) как будто бы тот же, что и в *пхъэнчгын* (*пхъэнчкгын*) 'подметать' (см. под *пхъэнчгэн*). Предполагаемое значение и здесь — «удалять». Убых. *сэкгын* 'кастрировать' из адыгских языков (см. Dictionnaire 174, Documents III 240), а не родственное соответствие адыгской основе (Фонет. и лекс. параллели 66). (1170)

сэшхуэ 'сабля', 'шашка' — в адыгейском в бжедугском диалекте *сэшхккгэ*.

~ Собственно «большой нож»; сэ представлено здесь и в адыгейском в исходном значении «нож» (см. сэ II). Элемент *шхуэ* (*шкккгэ*) самостоятельно не употребляется, но он вступает с именами в свободное сочетание в своем реальном значении «большой», например, *мэжьшхуэ* (*мэжьшкккгэ*) 'большой лес'; поэтому, как отмечает Яковлев (ГКЧЯ 250), его следует считать корневой морфемой, а не суффиксом. Более старой формой может быть бжедугская: *-шхуэ* < \**-шкккгэ* < *-шккккгэ*, ср. предположение Рогава о первичности бжедугского *шкк* по отношению к литературному (и темиргоевско-абадзехскому) *шх* (см. К истории шипящих спирантов 620, Аутлев 10); ср. также шапс. *шьх*. Вполне допустимо, однако, и обратное: согласный *ху*, сохранившийся в адыгейском только в комплексе *шху* (в других случаях он перешел в *ф*, ср. каб. *махуэ*, адыг. *мафэ* 'день' и т. п.), в бжедугском диалекте мог измениться и в комплексе, дав здесь не *ф* (в противном случае имели бы труднопроизносимое *шф*), а полуабруптив *кккк*, ср. в шапсугском переходе *-шхуэ* 'большой' в *-фуэ* (ОПД 39). Что касается *шх* (*шьх*) — *шкк*, представленного в глагольной основе для «кушать», «есть» (см. *шхэн*), то в бжедугском можно предположить влияние комплекса *шккккк*. О возможной вторичности бжедугских *кк*, *кккк* по отношению к *х*, *ху* см. у Койперса (Proto-Circassian phonology 85). Чарая сопоставляет *-шхуэ* с мегр. *šxu* 'толстый', 'жирный', груз. *sxwili*, *māxwili* 'толстый', 'крупный' и абх. *a-жгпга* 'толстый' (Об отн. абх. языка 54). Сближение с *a-жгпга* явно неприемлемо. Климов привлекает другое абхазское слово: *a-мхху* 'большой', 'излишний', 'избыточный' (АКЛП 290; см. также О гипотезе родства 24), что тоже не кажется

нам достаточно убедительным. Дюмезилем предложено (*Études comparatives* 95) сопоставление *-шхъ* с убых. *шхъ* 'сильный', 'крепкий', поддерживаемое индоевропейским материалом, ср. сближение русск. *большой* с др.-инд. *bāliuān* 'сильнее', *bāliṣthas* 'самый сильный', *bālam* 'сила' и пр. (см. Фасмер I 191). Убых. *схъфы* в *тфысхъфы* 'тесть' и *нэхъфы* 'теща' (см. P.-Spr. 314, *Dictionnaire* 152, 175, 196), по-видимому, следует рассматривать как адыгское заимствование. Русск. *шашка* ('род сабли с малым изгибом') считается усвоенным из кабардинского (см. Преображенский 1232). По мнению Кумахова, правильное предположить заимствование из бжедугской формы, которую он признает более архаичной (Морфология I 134). Тюрк. *шёшке* (ср. кумык. *шёшке*, *шёшке* 'шашка', 'сабля'), надо думать, не из адыгских языков, вопреки Преображенскому, а скорее всего из русского. (1171)

**сеныч / сырныч** 'спичка', 'спички' — в старом произношении *сенычь / сырнычь*.

~ Кабардинская форма восходит к русск. обл. *сернык* 'серная спичка', адыгейская — к укр. *сірник* 'спичка'. Ср. также абаз. *сарнычь* 'спичка', 'спички'. (1172)

**собэ** 'железная печка' (каб.), 'отапливаемая (зимой) комната' (адыг.) — в кабардинском встречается и в виде *цобэ*.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *soba* 'печь', 'печка'; 'теплица', 'оранжерея'. Для семантики слова в адыгейском см. *пэш*. Ср. также убых. *соба* 'печь', 'печка'. (1173)

**соку / сэкү** 'грива'.

~ В кабардинской форме переход *э* в *о* перед лабиализованным согласным. Происхождение слова неизвестно. Как будто бы допустимо предположить (несмотря на фонетические трудности) заимствование из убых. *шэкъIфы* 'волосы (*къIфы*) головы (*шэ*)'. Убых. *сакү* 'грива' (см. *Dictionnaire* 174, *Documents* III 240) должно считаться в этом случае не родственным соответствием *соку / сэкү* (см. P.-Spr. 313, Фонет. и лекс. параллели 66), а обратным заимствованием из адыгских языков. Для соотношения значений «грива» — «волосы головы» ср. возможную связь чеч.-инг. *кхес* 'грива' с осет. *хъис / гъесæ* 'грубая шерсть', 'щетина', 'конский волос', родственным перс. *гис*, *гису* 'локон', 'коса', пехл. *gēs* то же, авест. *gaesa-* 'курчавые волосы' и другому иранскому материалу (см. ИЭС II 304—305), или осет. *чиз/кесæ* 'жесткий, грубый (о шерсти)', которое Абаев сближает с др.-инд. *кеба-* 'волосы' (ИЭС I 597). (1174)

**сом** 'рубель' — в адыгейском контекстная форма *сомэ*.

~ Мнение Е. Д. Фелицына о заимствовании *сом* у средневековых генуэзцев Северного Причерноморья (ср. ит. *somma* 'сложение'; 'сумма'), на которое ссылаются Аутлев и Алибер-

дов (см. О народной метрологии 105), должно быть отклонено. Слово идет из тюркских языков, ср. карач.-балк., к.-калп., уйг. *сом*, чув. *сум*, (диал.) *сом*, узб. *сўм*, тат. *сум* 'рубель', кирг., казах. *сом* 'рубель'; 'необработанный', 'цельный'; 'массивный'; 'необделанный кусок металла' (Егоров 195), тур. *som* 'компактный', 'массивный'; 'глыба'; 'слиток'; для семантики ср. русск. *рубль* (в древнерусском 'обрубок', 'затычка'), производимое от *рубить* (Фасмер III 511). Первоначальным значением тюркского слова Дерфер считает «компактный, массивный», «полный, цельный»; отсюда, по его мнению, довольно рано развилось значение «металлический брусок, слиток», а из последнего — «рубель» (ТМЕН III 305).

Абаз. *сом* 'рубель' усвоено, надо думать, через кабардинское посредство, убых. *сомэ* 'серебряная монета в 20 пиастров' — через адыгейский язык. (1175)

**сондэджэр** каб. 'коммерсант'; 'спекулянт' — в старом произношении *сондэжьэр*.

~ Восходит к перс. *судажэр* 'купец', 'торговец', 'коммерсант'.

Ср. также абаз. *судажьэр* 'спекулянт'; 'купец'. (1176)

**сурат** 'снимок', 'фотография', 'портрет', 'рисунок', 'картинка'; 'внешний вид', 'наружность'.

~ Из араб. *ṣurat* 'форма', 'очертание', 'вид'; 'изображение', 'портрет', 'снимок', 'копия'. Абаз. *сурат* (значения, как в адыгских языках), должно быть, из кабардинского. (1177)

**сыдж/сыджи I** 'наковальня'; 'бабка для отбивки кос' — в старом произношении *сызь/сызьы*.

~ Едва ли исконное слово. Как будто бы может восходить к перс. *сәнг* 'камень' или *сәнги* 'каменный', ср. абх. *а-псын-гыри*, *а-псынгыари*, *а-псынгыары* 'наковальня', абаз. *псыргла* 'наковальня'; 'бабка для отбивки кос' (Лексические соответствия 19), в которых допустимо предположить тот же персидский материал. Убых. *сызьы* 'наковальня' (см. Digt 92, P.-Spr. 312, Dictionnaire 175), надо думать, из адыгейского. (1178)

**сыдж/сыджи II** 'гребень (птицы, в адыгейском и волны)'; 'горб (у верблюда)' — в старом произношении *сызь/сызьы*.

~ Ломтатидзе находит вероятной связь с абх. *а-йыкIа<sup>1</sup>*, мегр. *tiki* 'гребень (петуха)'; по мнению автора, абхазо-абазинская лексема содержит омертвелый классный префикс (а)й-, йа- (Об окаменелых экспонентах 120). Но *сыдж/сыджи* 'гребень' этимологически трудно отделить от предыдущего слова (перенос по внешнему сходству), ср. в русском использование названия наковальни для обозначения одной из косточек в среднем ухе и в значении «верхняя часть грозового облака, построенная

<sup>1</sup> Слово заведетельствовано ею и в ашхарском диалекте абазинского языка; здесь, как она отмечает, полногласная разновидность (*йа* вместо *йы*).

из ледяных кристаллов». Абаз. *сызь* 'гребень (у птиц)', 'горб (у верблюда)' из кабардинского. (1179)

**сымаджэ / сымадж** 'больной' — в старом произношении *сымагъэ / сымагъ*.

~ Боуда находит генетическую связь с груз. *šmagi* 'бешеный' (Beiträge 295), но последнее, как отмечал еще Г. Деетгерс, на которого ссылается и сам Боуда, усвоено из иранских языков (см. также Об этим. методике 272—273). Предположить же в *сымаджэ / сымадж(э)* грузинское заимствование рискованно из-за семантики. Кумахов считает слово образованным с помощью привативного суффикса *-джэ / -дж(э) < -гъэ / -гъ(э)* (о суффиксе см. под *бзаджэ*) от основы, ныне утраченной адыгскими языками, ср. каб. *лъэшъыджэ (лъэшъыгъэ)* 'беременная', собственно «немоцная» — от *лъэшъ* 'мощный', 'сильный' (см. Морфология I 130—131). Элемент *сыма*, однако, на адыгской (абхазо-адыгской) почве этимологизировать не удастся. Балкаров сближает лексему в целом с чеч.-инг. *цамгар* 'болезнь', а *сымаджэн (сымагъэн)* 'болеть', 'недомогать' (от именной основы) — с чеч. *цамага* 'нездоровиться', 'недомогать' (Языковые встречи 177, 178, 182, 183). Сближение неприемлемо, если не иметь в виду заимствования слова из нахских языков: по свидетельству Ю. Д. Дешериева (устное сообщение), *цамгар* (для ингушского отмечают чаще *цамагар*) легко разъясняется как «недомогание» (негативный префикс *ца-* + *мага* 'мочь' + показатель масдара *-р*). Заимствование из *цамагар* или *цамага* нам не кажется чем-то невозможным. Вслед за Боуда (см. Das Abasinische 242) Абдоков связывает с адыгским словом абх.-абаз. *чымаза / чмаза*, ср. *а-чымазаоуы / чмазагIуы* 'больной' (Фонет. и лекс. параллели 67); ср. также абх. *а-чымазара* 'болезнь'. (1180)

**сын / сыны** 'каменная плита-памятник покойному, устанавливаемый над его могилой, на месте его гибели, просто на кладбище' — в адыгейском чаще всего в сочетании с *мыжъуэ* 'камень' (*мыжъуэ-сын*).

~ Усвоено из тюркских языков, ср. кумык. *сын* 'надгробный памятник', тат. *сын* 'фигура', 'изваяние', уйг. *син*, ног. *сын* 'стан', 'фигура' и т. д. Сюда же абаз. *син* 'надмогильный камень', 'надгробие'; 'памятник' (АБРС 335). Тюркские формы возводят к перс. *сан* 'образ', 'способ'; 'подобие', 'сходство' (см. Егоров 181). (1181)

**сыр / стыр** 'злой', 'обжигающий' — в адыгейском и 'горячий', ср. каб. *пшътыр*.

~ Образовано по типу *гъуыр* 'сухой', 'засохший' (см.), *пшътыр* 'горячий' и т. п. от глагола *сын / стын* 'гореть'; о глагольной основе см. под *гъэсын / гъэстын*. Объединение *стыр*

с *пшътыр* с выделением *с*, *шъ* в качестве классного элемента нельзя признать правомерным (см. под *пшътыр*). (1182)

**сырэ** каб. 'пиво (самодельное)'.

~ Тюркское заимствование, ср. тат., казах. и т. д. *сыра*, чув. *сара* 'пиво'. В самих тюркских языках слово считается восходящим к индо-иранскому источнику, ср. санскр. *suga* 'опьяняющий напиток' (Егоров 183). (1183)

**сырыху / сырыф** 'белокурый', 'светло-серый' — в адыгейском в бжедугском диалекте *цырыф*.

~ Слово казалось нам тюркско-адыгским композитом: *сыры* (ср. тур. *sarı* 'желтый', 'бледный'; 'рыжий', тат., ног. *сары* 'желтый'; 'рыжий') + адыгское *ху(ы) / ф(ы)* 'белый', 'светлый' (Очерки 179). Опираясь на бжедугский вариант, Койперс допускает в первой части *цы* 'волосы' ('шерсть'); в таком случае, отмечает автор, отклонение налицо в кабардинском, и здесь, возможно, сыграло роль тюрк. (карач.) *сары* (см. Proto-Circasian phonology 69). Этимология Койперса, предполагающая влияние *сары* только для кабардинской формы, оставляет без объяснения наличие в адыгейском и спирантного варианта (*сырыф*). Не разъясняется также элемент *ры*. Балкаров сопоставляет *сырыху / сырыф* с осет. *сырх / сура* 'красный'; 'красновато-рыжий', 'гнедой', предполагая в осетинском заимствование из адыгских языков. Во второй части адыгской лексемы усматривается вышеупомянутый корень *ху(ы) / ф(ы)*, а первую часть автор сближает с абаз. *ласа* (?) 'шерсть', 'волос' (Адыгские элементы 59). Осетинское слово невозможно отделить от соответствующего индо-иранского материала, приводимого и самим автором со ссылкой на работу Абаева (ОЯФ I 21). Так что, если признается связь между *сырыху / сырыф* и осетинской лексемой, речь должна идти о заимствовании из осетинского. На семантику заимствования мог повлиять корневой элемент *ху(ы) / ф(ы)* 'белый', 'светлый', с которым и ныне адыгское языковое сознание отождествляет *ху / ф* в рассматриваемом слове. Для бжедугского *цырыф* можно допустить влияние семантики слова (обозначение цвета волос). Абаз. *срыху* 'серый', 'серого цвета' (АБРС 337) усвоено из кабардинского. (1184)

**сысын** 'качаться', 'шататься', 'шевелиться', 'трястись'.

~ Как и абх.-абаз. *а-цъысра / цъсра* то же, звукоизобразительного происхождения (сближение с абхазо-абазинской основой см. у Шакрыла, Лексические соответствия 94). Должно быть, аналогичного характера мегр. *сапсали* (по Марру, < \*сапсани), груз. *сахсахі*, абх. *а-кыджькыджьра* 'трястись', с которыми Чарая сопоставляет каб. *сысын*; Марр привлекает еще арм. *сапан* то же (см. Об отн. абх. языка 39). (1185)

**СЫТ/СЫД** 'что' — вопросительное и относительное местоимение; в адыгейском в бжедугском и шапсугском диалектах *шъыд*; употребляется применительно к вещам, явлениям природы, животному миру, ср. *хэт*.

~ Сложение двух корней: *сы* (*шъы*) и *т/д*. Кумахов справедливо выделяет *т/д* от *т* в общадыгской форме *хэт* 'кто'. Автор связывает корень не с локальным элементом *нэ* < \**дэ/дэ* в *дэнэ/тыдэ, тэдэ* 'где', 'куда', 'откуда' (см. ГАЯ 304—305, Структура основ 93—94), а с представленной в этом наречии (в адыгейском и самостоятельно в том же наречном значении) вопросительной частицей *дэ/тэ* (Морфология I 208). Получается, таким образом, двойной вопрос; ср. двойное указание в местоимении *мо* 'тот' (см.). В адыгейском (*сыд* при *тэ, ты*) могло произойти озвончение *т*, в кабардинском — оглушение *д*, если не предположить сохранение более старого *т* (*сыт, хэт* при *дэ* в *дэнэ*). Рогава, ориентируясь на локальный элемент *дэ* и сближая *сыт/сыд, шъыд* с груз. *sad(a)*, мегр. *sode* 'где', 'куда', устанавливает для кабардинской формы обратное: *сы-т* < \**сы-дэ* (Структура основ 44, 94). Трубецкой необоснованно отделял *шъыд* от *сыт*. Первое и убых. *шыы* 'кто' (см., однако, под *хэт*) он сопоставляет с авар. *ци* 'кто', 'что', цез. *шеб* то же, удин. *шу* 'кто', табас. *шылин* 'кто' (родит. п.), цах. *шавус*, дарг. *шыс* 'кому', рут. *вуш* 'кто', *шыс* 'что', лезг. *вуж* 'кто', лакск. *ци* 'кто' (в косв. падежах ед. числа), второе (*сыт*) вместе с убых. *сэ* 'что (о вещах и животных)' — с авар. *ссун* 'кто', 'что', лакск. *сса* 'что' (в косвенных падежах), дарг. *си*, беж. *суд* 'что' (см. NW 80). Привлекают также будух., крыз. *ши* 'что' (P.-Spr. 312), лакск. *ци* 'что' (История согл. 107), (к бесленеевским формам *си, сти* 'что') чеч. *стие(н)*, инг. *сен*, бацб. *стIин, стIиен* 'что' в косв. падежах (Языковые встречи 181; приводимое там же лезг. *сад, сада* 'кто-то' сюда не может относиться: перед нами использование числительного *сад* 'один' в роли неопределенного местоимения). (1186)

**СЫХЪЭН** каб. 'тарелка' — менее распространенное и менее употребительное слово, чем *тепшъэч* (*тэпшъеч*); в адыгейском *лагъэ*, в шапсугском диалекте *апс*.

~ Восходит к араб. *ṣaḥn* 'чашка', 'блюдо', 'тарелка', откуда и абх. *а-саан*, абаз. (апх.) *сахъан* 'тарелка'. (1187)

**СЫХЪЭТ/СЫХЪАТ** 'час'; 'часы'.

~ Из араб. *sā'at* то же. Представлено и в других языках абхазо-адыгской группы: абх. *а-саат*, абаз. *сахъат*, убых. *сахъат, сахъат* 'час'; 'часы'. (1188)



## Т

**табуу / табыу** 'мольба' — в адыгейском и 'спасибо' — в шапсугском диалекте (ОШД 122, Толк. сл. 521).

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *tapu* 'услуга', 'почтение', 'уважение', 'служение', 'поклонение' (см. Будагов I, 719), тел. *табӯ* 'честь', 'поклонение' (Радлов III 977). Сюда же абх. *а-табуура*, абаз. *табу* 'благодарность'. (1189)

**тажъджэ** каб. 'сапед', 'большой плетеный кузов, который устанавливался на арбе при перевозке, например, кукурузы, картофеля' — в старом произношении *тажъгъэ*.

~ Усвоено из осетинского, ср. диг. *тæскIæ* (в иронском *тæскI*) 'корзина', 'большая корзина'. Осетинское слово примыкает к германскому материалу: др.-исл. *taska* 'сумка', швед. *taska*, норв. *taske*, др.-в.-нем. *tasca*, нем. *Tasche*. По Абаеву, сюда же может относиться русск. *таскать*, *тащить* в смысле «нести в сумке, мешке» (см. Скифо-европ. изогл. 27). (1190)

**тазыр** 'наказание'; 'штраф'.

~ Из араб. *ta'zîr* 'наказание', 'дисциплинарное взыскание'. Абаз. *тазыр* 'наказание', надо думать, из кабардинского. (1191)

**тай** 'тюк', 'кипа' — в адыгейском и 'пачка'; контекстная форма здесь с конечным *э* (*тайэ*).

~ Тюркское заимствование, ср. крым. *тай* 'тюк (хлопчатой бумаги и т. д.)', кумык. *тай* 'кипа', 'тюк'. В тюркских языках считают усвоенным из персидского (Радлов III 766), ср. тадж. *той* 'тюк', 'кипа'. (1192)

**такъIыр / такъыр** 'ком', 'кусочек', 'пишпка'; 'маленький и толстый с крепким телосложением' — встречается и в виде *тыкъIыр / тыкъыр*; значение «кусочек» в основном в адыгейском, ср. адыг. *шъфэушьыгъу такъыр* при каб. *фошыгъу (фэшыгъу) чIанэ* 'кусочек сахара'.

~ Возможно, звукоизобразительная основа с суффиксом *-р*, представленным в именах типа *жыр* (каб.) 'сталь', *пхыр* 'сноп', 'вязанка', *пштыр* (каб.) 'горячий'; о *-р* см. под *гъуыр*. Такое разъяснение как будто бы применимо и к каб. *шакъIыр* 'ком', 'комочек' (ср. *йтIэшакъIыр* 'сухой ком, комочек земли'). Шакрыл сближает адыг. *такъыр* (в значении «кусочек») с абх. *а-къIыра* 'кусочек (мыла)' (Лексические соответствия 75). Из адыгейского слово проникло в убыхский язык, ср. убых. *такъыр* 'толстый', 'крепкий', 'сильный', 'коренастый'. (1193)

**талей, тэлай** каб. (в сочетании с числительным *зы* 'один' в артиклевой функции) 'значительный отрезок времени, пути'.

~ Из тюркских языков, ср. карач.-балк., ног. *талай* 'несколько', 'довольно много', кирг. *талай* 'довольно много', 'зна-

чительно'. Для абаз. *талайкI* 'некоторое время' (АБРС 342), где *кI* (аффикс неопределенности) функционально соответствует *эы* в каб. *эы талей* (*эы тэлай*), можно предположить кабардинское посредство. (1194)

**талоу/тэлау** 'холера'.

~ Как и абх.-абаз. *а-талау/талау* 'холера', из тюркских языков, ср. тат. *талау* — род болезни (у лошадей), ног. *талав* 'чума', кумык. *талав* 'злокачественная опухоль'. (1195)

**танэ** 'тенок от одного до двух лет' — в адыгейском и 'нетель', ср. каб. *жэмшичIэ* то же (букв. «молодая корова»).

~ Из тюрк. *тана* 'тенок от одного до двух лет' (башк.), 'телка во втором году' (тат., ног. и др.). Щербак отмечает, что для этимологизации *тана* может быть полезным сопоставление его с др.-инд. *dhenā* 'дающая молоко корова' (Назв. животных 101). Абаз. *тана* 'тенок от одного до двух лет', вероятно, из кабардинского. (1196)

**таучэл** 'решимость' (каб.), 'щедрость', 'щедрый' (адыг.) — в старом произношении *таукъэл*.

~ Ср. кумык. *таваккал* 'решимость', 'риск', ног. *тавекел*, азерб. *тәвәккүл* 'риск', чув. *теветкел* 'риск', 'решительность'. Слово восходит к араб. *tawakkul* 'уверенность', 'вера', 'доверие', но никак не к араб. *tahluka* 'опасность', 'гибель' (см. Егоров 242). Ср. также абаз. *токъаль* 'смелость', 'решительность'. (1197)

**тауырыхъ/тарихъ** 'сказка', 'легенда' (каб.), 'история', 'предание' (адыг.).

~ Из араб. *tawāriḳ, tāriḳ* 'хроника', 'летопись', 'история'. Ср. также абх. *а-таарыхъ, а-тоуырыхъ* 'история', абаз. *турыхъ* 'сказание', 'история'; 'выдумка', 'фантазия'. (1198)

**тэбакыI** каб. 'большая деревянная миска'.

~ Из араб. *ṭabaq* 'тарелка', 'блюдо', 'миска'. (1199)

**тэджын** 'вставать'; 'подниматься (о тесте)', 'разбухать (о коже, шкуре)' — в старом произношении *тэжын*.

~ Вторая часть основы, *гыы* > *джы*, неотделима от *гы* в абх.-абаз. *а-гылара/гылра* 'стоять', 'вставать', 'становиться'. Элемент *ла* в *а-гылара* Чарая возводит к *-ла-* 'идти' (о *-ла-* см. под *йыхъэн/йыхъан*). Первую же часть основы он считает возможным сопоставить с *го* в груз. *adgoma* 'вставать', с *ge* в мегр. *gedi* 'встань'. Чарая находит, что здесь, по всей вероятности, словообразовательные префиксы, обозначающие движение, направление вверх (Об отн. абх. языка 22). Рогова сближает адыгскую основу в целом с груз. *deg* (ср., например, *aṭwdeg* 'я встал'); в последнем В. Т. Топурия вскрывает окаменелый аффикс грамматической категории вещей *d-* и корневой элемент *g*. В адыгской форме *т*, по мнению Рогова, тоже окаменелый клас-

сний показатель и идет из *д*. Предполагается, что в абхазском, а также в сванском (ср. сван. *lə-g* 'стоит'), корень сохранился без префикса (Структура основ 40). Для первой части *тэджын* (*тэгъын*) мы предложили бы другое разъяснение. Возможно, *тэ*-одного происхождения с *-тэ* в глаголах типа *кIдэтэн* 'подвигнуться', 'продвинуться', *лэтэн* 'лететь', 'взлететь' (см. под *бытэн*). У второй части основы допустимо предположить семантику движения вверх. (1200)

**тэмакI** каб. 'горло', 'глотка', 'гортань' — в адыгейском *чый*.

~ Тюркское заимствование, ср. карач.-балк., кумык. *тамакъ*, ног., тат. *тамак* 'горло', 'глотка', 'гортань'. Абаз. *тамакI* то же, надо думать, из кабардинского. (1201)

**тэмэм** каб. 'точный'; 'правильный' — ср. адыг. *тэрэз*.

~ Из араб. *tamām* 'полный', 'цельный', 'цельный', 'безупречный', 'точный'; 'как раз'; ср. также форму *tamāman* 'полностью', 'вполне', 'всецело', 'точно', 'как раз'. Сюда же абаз. *тамам* 'точный'; 'правильный'; 'правдивый', убух. *темам* 'вполне', 'полностью' (см. Dictionnaire 240). (1202)

**тэрэз** адыг. 'правильный'; 'точный' — ср. каб. *тэмэм*; в бесленеевском и кубанском диалектах и у черкесов *тэрэз*; в шапсугском диалекте слово зафиксировано в значении «уровень» (ОШД 125).

~ Восходит к перс. *tāraz* 'уровень', 'ватерпас'; 'баланс'; 'ровный', 'плоский', с которым связано и *tārazu* 'весы', давшее через тюркское посредство каб. *тэрээз* (см.). Деетерс возводит *тэрэз* ко второму персидскому слову (KSpr. 34). Сюда же абх. *а-тарэз* 'точный' (см. у Шакрыла: *ыьтарэзым* 'неточный', Лексические соответствия 72), абаз. *тарэз* 'правильный', 'точный'; 'правдивый', убух. *тэрэз* 'приличный', 'подходящий', 'выгодный', 'полезный'. (1203)

**тэрээз** каб. 'весы' — в адыгейском *шьэчалъ*.

~ Усвоено из персидского через тюркское посредство, ср. перс. *tārazu* 'весы (рычажные)', тур. *terazi* 'весы'. (1204)

**тэрмэш/тэлмашь** 'переводчик (устный)', 'толмач' — в адыгейском контекстная (непредикативная) форма *тэлмашьэ*.

~ Тюркского происхождения, ср. тат., карач.-балк. *тылмач*, ног., казах. *тылмаш*, тур. *dilmaç* и т. д. то же — от др.-тюрк. *тил* 'язык' (Егоров 236). Слово могло быть усвоено через русский язык, как это предполагает Дюмезиль для убух. *тэлмашь* 'толмач' (см. Dictionnaire 190, Documents III 244), ср. также абаз. *талмач* то же; но допустимо и непосредственное заимствование из тюркских языков. В дагестанских языках, например, лексема из тюркских, ср. авар. *тылмач*, дарг. *тылмаж*, лакск., лезг. *дилмаж* 'толмач'. Как и в случае *сом/сом(э)* 'рубли', адыгейский заимствовал слово с добавлением конечного *э*. (1205)

**тебэ / табэ** 'сковорода' — в кабардинском встречается и *табэ*.

~ Восходит к перс. *табе* 'сковорода', ср. тат., башк., кирг., ног. и т. д. *таба* то же. Ср. также абаз. *таба* 'сковорода'. (1206)

**тезэч** адыг. 'кизяк' — в старом произношении *тезэжъ*; в кабардинском *гъарцэ*.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *tezek*, кумык., ног. *тезек* 'кизяк', тат. *тизэк* 'кизяк', 'помет'. Сюда же абаз. *тизакъ* 'кизяк'. (1207)

**теки́эн** 'победить', 'одолесть', 'осилить', 'пересилить'.

~ Образовано от глагола *ки́эн* 'идти (туда)' с помощью сложного аффикса *те-* 'на', 'с', здесь 'на', ср. убых. *бгъэжIэ* 'победить', 'побеждать', состоящее из преверба *бгъэ-* 'на' и глагольной основы *ки́э-* 'идти' (см. LO 124). Значение «на» («на поверхность», «на поверхности») или «с» передает собственно *т-*; *е-* же (< *йэ-*) — показатель косвенного объекта, ср. глаголы типа *йэбэуын*, *йэгъэуын*, *йэгъуын* и т. д. Учитывая то, что в адыгских языках наблюдаются случаи употребления *те-* вместо преверба *йэ-* 'в', 'внутри', 'вовнутрь', 'из', 'изнутри' (см. ОШД 68, Кубано-зеленч. говоры 82), представляется правомерным принять предложенное Дюмезилем сопоставление *т-* с абх. (абх.-абаз.) *та-* 'в', 'внутри', 'вовнутрь', *т(ы)-* 'из', 'изнутри', ср., например, *а-тацIара* (абх.) 'класть (во) внутрь', *а-тыцIара* 'выходить из, изнутри'. Дюмезиль под двойным вопросом привлекает также убых. *тйэ-* в *фьтфэсыгъуэйын* 'я тебя разубеждаю', досл. «я тебя заставляю вновь пройти по своему решению» (*Études comparatives* 141). Согласно Чикобава, преверб *та-* из абхазского проник в мегрельскую речь (см. Морфологические встречи 156—157, 164—165). (1208)

**темэн** адыг. 'плавни'.

~ По Гану, к адыгейскому слову может восходить географическое название *Тамань* (Опыт объясн. 133). Вполне допустима и обратная зависимость. Название полуострова с низменным побережьем, изрезанным заливами-лиманами, зарастающими камышом и тростником, могло стать нарицательным именем со значением «плавни». Русск. *Тамань* производят от собственного имени из др.-тюрк. *таман* 'определенный сан' (Фасмер IV 17). Если адыгейская лексема не из *Тамань*, то мы привлекли бы для *темэн* другой тюркский материал, например, тур. *taban*, крым., шор. и т. д. *табан* в значении «плоское, гладкое, поемное место» (см. Радлов III 963—964) или ног. *тоьмен*, кумык. *тёбен* 'низкий', 'невысокий', 'низко', 'ниже'. (1209)

**темыр** адыг. 'север'.

~ Неотделимо от *темыркъэзэжъ* (см.); для семантики ср. кумык. *темыркъэзэжъ* 'север'. (1210)

**темыркъээкъ** адыг. 'Полярная звезда'.

~ Из тюркских языков, ср. ног. *темирказык*, тур. *demirkazık* то же — букв. «железный кол». (1211)

**тенэчы** адыг. 'листовое железо', 'жесть'; (бжед.) 'ведро' — в старом произношении *тенэжы*; для кабардинского см. *къІэнжал*, *къІэнджал* / *къэнджал* и *пэгъын*.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *tepeke* 'жесть'; 'бидон', 'жестянка'. Ср. также абх. *а-танакъы* 'жесть', убых. *тенеже* 'сосуд из белого железа', 'бидон'. (1212)

**тенджыз** 'океан', 'море' — в старом произношении *тенгъыз*; второе значение в основном в кабардинском, ср. *зы II*.

~ Усвоено из тюркских языков, ср. тур. *deniz*, кумык. *денгиз*, ног. *тенгыз*, карач.-балк. *тенгиз* 'море'. Абаз. *тенгъыз* 'море' из кабардинского. (1213)

**тепхъуэн / техъуэн** 'накрывать, покрывать (шлеей, чем-н. легким, нетолстым, напр. скатертью, покрывалом)' — в адыгейском и об одеяле.

~ Образовано посредством сложного префикса *те-* (о префиксе см. под *текІуэн*) от несамостоятельной глагольной основы *-пхъуэ- / -хъуэ-* 'крыть', 'покрывать'. Основа с начальным *п* встречается и в адыгейском, ср. *Іуыпхъуэ* и *Іуыпхъуэ* (в кабардинском *Іуыпхъуэ*) 'занавес' (О вариантах слов 124). Происхождение *-пхъуэ-* не ясно. Не исключена связь с *-оуа- / -гІуа-* в абх.-абаз. *а-хъоуара / кхъгІуара* 'накрывать', 'покрывать' (в первой части преверб, восходящий к *а-хъы / кхъа* 'голова'). В адыгских языках (в основном в кабардинском) согласный *п* мог быть фонетическим наращением или результатом контаминации глагола с *тепІэн / тепІуэн* 'накрывать, покрывать (напр., одеялом, крышкой, фанерой, доской)'. (1214)

**тепшъэч** каб. 'тарелка' — в старом произношении *тепшъэкъ*; встречается и в виде *тэпшъеч* (*тэпшъекъ*); в адыгейском *лагъэ*, в шапсугском диалекте *апс*.

~ Тюркское заимствование, ср. карач.-балк., ног. *тепшек* 'тарелка', тур. *tersi* 'поднос'; 'блюдо'. Абаз. *тамышакъ* 'тарелка', надо думать, из кабардинского. (1215)

**тесэн** каб. 'сеять' — в адыгейском *йэуытын* (см. *йэуыдын / йэуытын*), *пхъын* (см.).

~ Основа со сложным префиксом *те-* (о *те-* см. под *текІуэн*). В самостоятельном виде, вне сложений (ср., напр., *бжъы-хъэсэ / бжыпхъэсэ* 'озимый', букв. «осенний посев») *сэ-* без превербов (кроме *тесэн*, ср., напр., *хэсэн* 'всадить', 'установить', 'вкопать', в кабардинском и 'посадить, сажать [растения]') малоупотребительно. Боуда (см. *Beiträge* 294) сопоставляет *сэ-* в значении «ставить», «втыкать» («вкапывать»), «сажать» с грузинским глагольным корнем *-s-* 'вонзать' (ср. груз. *ბა-s-ობა*

то же), 'вторгаться' (?). Рогова сближает *сэ-* 'сеять' с *с* в груз. *tes-*, занск. *tas-* 'сеять'; привлекаются также *š* в сван. *laš-* то же, *шџа* в абх. *а-рашџара* 'полоть', 'мотыжить', анд. *ш-* 'сеять', 'засевать' и *гь* в лакск. *бугъан, дугъан* 'сеять', 'сажать', где *б* и *д* — живые классные показатели (см. еще Лексические встречи 100). В картвельских формах *te-*, *ta-*, *la-* Рогова разъясняет (согласно автору, *te-*, *ta-* из *de-*, *da-*) как окаменелые показатели грамматического класса вещей (О строении основы 52—53). По Климову, сванская форма сюда не относится. Из материала восточнокавказских языков он привлекает чеч. *таса* 'посеять'; 'посыпать'; 'кинуть', 'бросить' (см. ЭСКЯ 93). Генетическая связь картвельского *te-*, *ta-* и чеченского *та-* с адыгским продуктивным сложным аффиксом *те-* маловероятна. Может быть, здесь случайное совпадение. Труднее предположить заимствование основ в целом из адыгских языков, особенно если учесть наличие таких древнейших (правда, производных) образований, как груз. *tesli* 'семя', *palesawi* 'род', 'родственник' (см. Сравни. сл. 145—146, О строении основы 51, ЭСКЯ 92, 93). Впрочем, *сэ-* на адыгской почве, как кажется, допустимо возводить к несамостоятельной глагольной основе *-сы-* 'сидеть' (см. под *йысын*), ср. убых. *џысы-* 'среди, между (*џэ-*) находится, сидеть (*-сы-*)', даваемое и со значением «сеять», «сажать» (Diétiopnaire 200, 201); ср. также в русском связь между *сидеть* и *садить, сажать*. Замена огласовки на *э* может объясняться адыгивной семантикой (направление туда), характерной для вторичной осквы.

С другой стороны, *сэ-* и убых. *-сы-* ('сеять') ср. с абх.-абаз. *-пса-* 'сыпать', 'рассыпать', 'сеять' (Очерки 53, Фонет. и лекс. параллели 66). Относительно сближения *сэ-* с вышеуказанным дагестанским корнем см. под *пхъын*. (1216)

**теурат** каб. — священное писание (причисляемое к мусульманским) — кабардинцы клянутся им, как и кораном, ср. *кџџырлэнчлэ соџџэ!* 'клянусь кораном!' — *теуратчлэ соџџэ!*; см. также *лунджыл*.

~ Усвоено из арабского через тюркское посредство, ср. араб. *taurāt*, тур. *tevrat* 'Пятикнижие (Моисея)'. (1217)

**теурэз** каб. 'погибель'.

~ Арабское слово, ср. араб. *ta'ruḍ* 'препятствие', 'помеха'; 'задержка'; 'притеснение', 'оскорбление', 'обида', 'повреждение' (Ягелло 403). (1218)

**тоба** — возглас покаяния, 'покаяние'.

~ Из араб. *tauba* 'покаяние', 'раскаяние'. Ср. также абх. *а-тоуба* 'присяга', абаз. *тоба* 'прости меня, господи' (АБРС 350). (1219)

**токъІмакъІ / токъмэкъ** 'набалдашник', 'головка', 'булава' — в адыгейском и *токъџмэкъџ*.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *tokmak* 'пест'; 'коло-тушка'; 'деревянный молоток'; 'валек (для белья)', ног. *ток-пак* 'колотушка'; 'дубина', карач.-балк. *токъмакъ* 'колотушка', 'дубина'; 'набалдашник'. Сюда же абаз. *такъІџмакъІџ* 'набалдашник'; 'палица' (АБРС 342). (1220)

**толькъІџын** каб. 'волна (водяной вал)' — в адыгейском *џар*.

~ Из тюркских языков, ср. тат. *дулкын*, ног. *толкын*, карач.-балк. *толкъун* 'волна'. Ср. также абаз. *толкъІџын* то же. (1221)

**топ** 'пушка' — в кабардинском и 'мяч'; в адыгейском для мяча имеем *Іэгџаџ* и *пІыраџџ*.

~ Из тюрк. (кумык., ног., кирг. и др.) *топ* 'пушка'; 'мяч'. Ср. также абаз. *топ* то же, убых. *топ* 'ружье', 'пушка' (Dictionnaire 240). (1222)

**туман** каб. 'десятирублевка', 'червонец'; 'десять рублей' — в адыгейском *сомпІшъІ*.

~ Восходит к перс. *туман* 'туман (иранская денежная единица, равная 10 риалам и  $\frac{1}{10}$  пехлеви)'. Абаз. *туман* 'десять рублей'; 'червонец', надо думать, из кабардинского. (1223)

**туснакъ** адыг. 'оборванец', 'оборвыш'.

~ Из тюркских языков, ср. кумык. *туснакъ* в значении «заключенный» (в кумыкском слово означает также «тюрьма», «темница»). (1224)

**тутмакъІ, тутнакъІ** каб. 'тюрьма', 'арестант' — для тюрьмы в адыгейском см. *хъэпс / хъапс*.

~ Тюркское слово, ср. карач.-балк. *тутмакъ* 'тюрьма', 'арест', 'арестованный', ног. *тутнак* 'тюрьма', тур. *tutmak*, кумык. *тутмакъ* 'схватывать', 'задерживать', 'арестовывать'. Ср. также абаз. *тутанакъІ* 'тюрьма'. (1225)

**тутын** 'табак'.

~ Из тюрк. *тџтџн, тџтџин* 'дым'; 'табак'; ср. абх. *а-та-тын, а-тытын*, абаз. *тутын*, убых. *тџтџюн, тџтџун* 'табак'. (1226)

**тхэн** 'писать', 'заниматься писанием' — перех. форма ('писать что-л.', 'записывать кого—что-л.') *тхын*.

~ Возможно, как это отмечает по существу Яковлев (ГАЯ 405, ГҔЧЯ 320), вариация глагольного корня (основы) *-тхъэ-, -тхъы-* 'царапать', 'черкать', 'чертить' (см. под *пІэст-хъэн*). Известно, что семантическое развитие «чертить, проводить черту, царапать > писать» прослеживается на материале многих языков (см. вводную часть нашей работы, стр. 16—17); см. также *тхынхъэ / тхынхъ*. Убых. *тхы-* 'писать' может

быть заимствованием из адыгских языков. Сближение адыгско-убыхского *тхы*- с абхазским *оу*- (*а-оура*, в абазинском *гIура*) 'писать' (см. *Études comparatives* 125) неубедительно ввиду отсутствия других примеров на соответствие *x*:*оу* (*/əIu/*). Рогава выдвигает такое же возражение против сближения *тхы*- (адыгского) с *-тхъы*- 'царапать' (О некоторых образцах 414). Но если признать звукоподражательный характер этих основ, то здесь необязательно иметь другие примеры, подтверждающие звукосоответствие *x*:*хъ*. (1227)

**ТХЫ** 'позвоночник', 'спинной хребет' — в сложениях и 'возвышение', 'возвышенность'.

~ Ср. убых. *тхы* 'плечо', 'спина' (*Dictionnaire* 191); 'высота', 'возвышенность' (LO 136). Месарош, которому принадлежит сопоставление, переводит убыхское слово как «спина», «хребет» (P.-Spr. 273). То же самое у Бенедиктзена (см. *Dirr* 95). Дирр отождествляет *тхы* (убых.) с *тхъэ*, означающим, в его переводе, «талия», «поясница», а по Месарошу — «тонкий», «редкий», «жидкий», «мелкий», «неглубокий» и «бедро». Фогт отмечает, что его информанту неизвестны значения «талия», «бедро». Возможно, в убыхском, наряду с *тхъэ* 'малогустой', 'редкий'; 'тонкий' (см. *Dictionnaire* 190), имеем (или имели) *тхъэ* 'талия', 'бедро', и адыгское *тхы* генетически следует увязать с последним; для семантики ср. в адыгских языках использование лексемы *бъы* в значении спины и талии. Что касается убых. *тхы*, то в нем Рогава справедливо видит адыгское заимствование (Имена орган. принадл. 54). Связывать *тхы* и предполагаемое *тхъэ* с вышеуказанным убыхским прилагательным как будто бы нет семантических оснований. (1228)

**ТХЫЛЬ** 'книга'; 'документ' — в адыгейском и 'письмо'.

~ Состоит из двух глагольных основ: *тхы*- 'писать' и *-лъ(ы)*- 'лежать' — «где лежат (имеются) письма, содержащее письма, письменные знаки». Койперс разъясняет слово как если бы имели *тхыльэ*: *тхы*- с суффиксом *-лъэ* 'вместилище' (РнМК 71). Убых. *тхыль* 'книга', 'письмо' (*Dictionnaire* 191) едва ли не из адыгских языков (адыгейского), хотя указанные основы (первая на правах возможного адыгского заимствования) представлены и в убыхском (см. под *йыльын* и *тхэн*). (1229)

**ТХЫЛЬЫМІЭ / ТХЫЛЬЫНІ** 'бумага'.

~ Из *тхыль* 'книга', 'письмо', 'документ', здесь скорее 'написанный (или напечатанный) текст (вообще)', и, вероятно, *пІэ/пІэ* в значении «скорлупа», «оболочка» (см. под *пІэ*). Использование *пІэ* можно объяснить тем, что бумага, тонкие листы бумаги напоминают скорлупу, оболочку, кожицу. В кабардинской форме *ж* следует считать наращением. Яковлев бездоказательно



разъясняет слово (каб. *тхылымлэ*) как «писчий лист» (ГКЧЯ 274). (1230)

**тхыпхэ / тхыпхъ** 'орнамент', 'узор'.

~ Образовано по типу *бзыпхэ / бзыпхъ* 'выкройка' (от *бзын* в значении «кроить»), *шыпхэ / шипхъ* (см.) посредством суффикса *-пхэ / -пхъ(э)*. Суффикс указывает чаще всего на материал для чего-л. (напр., *фынапхэ / фынапхъ* 'материал для постройки дома') и восходит к именной основе *пхэ* 'дрова', 'древесина'. В *тхыпхэ / тхыпхъ(э)* аффикс представлен, надо думать, со значением инструмента, средства труда, как и в вышеприведенных словах. Тогда *тхы-* должно означать здесь не «писать», а «чертить», «рисовать» (см. *тхэн*), лексема же в целом — «с помощью чего чертят, рисуют, наносят узоры».

Абаз. *тхыпхэ* 'орнамент', 'узор' из кабардинского. В убыхский из адыгских языков проник суффикс (в виде *-пхэ*) в одном из своих значений: в значении «надобно», «положено» (см. *Dictionnaire* 160). (1231)

**тхыцэ / тхыцI** 'позвоночник', 'спинной хребет'.

~ Из *тхы* то же (см.) и неясного элемента *цIэ / цI(э)* — может быть, одного происхождения с абаз. *цIа* 'тонкий (напр., о веревке)'. (1232)

**тхуей / тфэй** 'бук'.

~ Образовано по типу *бжей / пчэй* 'чинара' (см.). Производящая основа и здесь, по-видимому, с конечным *ы*: *тхуы / тфы*. Основу представляется правомерным сопоставить с абх. *а-шү*, (бзыб.) *а-шэү* 'бук', абаз. *шү(чIуы)* 'чинара' (ср. в адыгейском шапс. *пчыйэ* 'бук' при литер. *пчэй* 'чинара'); для звукосоответствия *хү/ф : шү* см. *йыхуэн / йифэн*. Отсутствие в абхазо-абазинской форме анлаутного зубного наблюдается и в других случаях (см. *тхуы / тфы*, *тIуу / тIуы*). (1233)

**тхуы / тфы** 'пять'.

~ Исходная форма *тхуы; тфы* < *тхуы*. Еще Чарая сопоставил с абх. (абх.-абаз.) *хэү-ба*, убых. *шыы* 'пять' (Об отн. абх. языка 40). В абхазо-абазинской форме не представлен анлаутный зубной согласный (как и в случае *тIуу / тIуы* 'два') или *шь(ш)*, ср. убых. *шыы*, адыг. *шхэүэмч*, абх. *а-хэба* 'каштан' (*Études comparatives* 125). Дюмезиль приводит и другие примеры соответствия убыхского *шь(ш)* адыгскому *т*: убых. *цүшышы-*, каб. *фыбжэйтхэ-*, *фыбэйтхэ-*, адыг. *фыжэфэйтхэ-* 'плевать', убых. *кэIэшэ-* (у Фогта *кэIэшэ-*), адыг. *Iэты-* 'поднимать вверх', убых. *шхэүэбы*, адыг. *тхэуырб* (в кабардинском *тхэуырымбэ*) 'пена' (*Études comparatives* 107—108); см. также под *дэ/тэ* 'мы'. Как и в *тIуу / тIуы* (см.), в *тхуы/тфы* Джавахишвили вскрывает окаменелый префикс «грамматического рода» (см. Родство кавк. яз. 420—421).

Гипотетически эту же мысль (*т* в *тхъы* восходит к древнему «родовому префиксу» \**θ*) еще в 1922 г. высказал Трубецкой (см. CL 198). Рогова считает окаменелым аффиксом (показателем грамматического класса вещей) и *шь* в убыхском *шьы* (Структура основ 7). Абхазо-адыгское числительное связывают с соответствующей основой в других иберийско-кавказских языках: груз., занск. *xuti*, сван. *woxwišd*, *woxušt*, *woxišd*, чеч. (чеч.-инг.) *пхи* (*пхий*), хиналуг. *пхъу*, цез., хварш. *лѣ-*, беж. *лѣ-*, дарг. *хъу-*, *хъа-*, лезг. *ва-*, табас. *хъу-*, агул. *йуьфу-*, рут. *хъу-*, цах. *хъо-*, лакск. *ххю*, удин. *хъо*, авар. *щу-* 'пять' (см. BKSpr. 25, Об отн. абх. языка 40, NW 81, Родство кавк. яз. 421, Структура основ 7, ЭСКЯ 262). (1234)

**ТХЪЭЖЫН/ТХЪЭЖЫН** 'благоденствовать', 'блаженствовать', 'жить в полном довольстве', 'обильно и вкусно питаться'.

~ Производное от *тхъэн* (см.). Суффикс *-ж(ы)/-жь(ы)*, используемый в большинстве случаев в значении «обратно», здесь выражает (подчеркивает) сосредоточенность действия в субъекте. Кумахов сближает *-ж(ы)/-жь(ы)* с однозначным убыхским аффиксом *-ай(ы)*, у автора *-й*, предполагая на адыгской почве переход *й* в *ж/жь* (Морфология I 193, 198). Более приемлемым кажется предложенное Дюмезилем (под двойным вопросом) сопоставление с убыхским суффиксом того же значения *-джь(ы)*; последний представлен в окаменелом состоянии в ряде глагольных основ (Études comparatives 217; см. также Dictionnaire 232). Как будто бы убыхский сохранил и корневой элемент, к которому восходит суффикс, ср. убых. *-джьы-* в *йьджьы-* 'возвращаться (обратно, к себе, домой)', где в первой части преверб, выражающий направление в сторону говорящего (см. Dictionnaire 232, 216 и 214). Убыхский корень Трубецкой сопоставил с дагестанским материалом: арч. *члубус* (повел. форма *чле*), агул. *чучлас* и пр. 'входить', лезг. [*эля*+]*члун* 'переходить', удин. *члесун* 'выходить', авар. *-ачлине* 'приходить' (NW 87). Из адыгских языков этимологизируемая основа пошла в другие языки абхазо-адыгской группы, ср. абх. *а-тхъаджьра* 'благоденствовать', 'наслаждаться', абаз. *тхъаджьра* 'блаженствовать', 'наслаждаться'; 'наедаться досыта, вдоволь' (АБРС 353), убых. *тхъэжьы-* 'процветать', 'быть счастливым' (см. Dictionnaire 191, Documents III 245). (1235)

**ТХЪЭН** — семантика та же (или почти та же), что и у *тхъэжын/тхъэжьын* (см.).

~ Боуда сопоставляет основу с груз. *тх* 'благоденствовать', 'наслаждаться', которое, как можно понять, он вычленяет из *samotxe* 'рай' (Beiträge 293). Принимая во внимание другие случаи отсутствия в абхазо-абазинской форме анлаутного зубного (см. под *тхъей/тфэйы*), *тхъэ-* представляется допусти-

мым увязать с *хъ/кхъ, кхъа* в абх. *а-хъаа* (<*а-хъа*), абаз. *кхъага, кхъагага* 'сладкий', 'вкусный' (ср. русск. *насладиться, наслаждаться*). В абхазо-абазинском слове *аа/гага* следует считать суффиксальным элементом, как и в *а-ц/аа/ц/ага* 'соленый', *хъага* (абаз.) 'высокий'. (1236)

**тхъын** каб. 'обдирать (коноплю, початки кукурузы)' — ср. адыг. *гъэтхъын* (с каузативным префиксом *гъэ-*) 'обдирать (коноплю)'. ~ Неотделимо от *-тхъы-* 'рвать(ся)', ср. каб. *зэф/этхъын*, адыг. *зэф/итхъын* 'порвать(ся)' и т. п. Сюда же *-тхъы-* 'царапать', 'черкать', 'чертить' (см. под *п/эстхъэн*). Основа звукоподражательного характера. Звукоподражательным должно считаться, по-видимому, и убых. *тхъы-* 'разрубать', 'раскалывать'; для семантики ср. убых. *лэтхъы-* 'рвать', 'разорвать', где усматривают ту же основу *тхъы-* (см. *Dictionnaire* 191, 138); ср. также убых. *-тхъы-* 'рвать'. Яковлев сопоставляет каб. *тхъы-* 'обдирать' и адыг. *-тхъы-* 'обдираться'; 'рваться' с груз. *тѣха* 'ломать', 'ломка', 'ломание', чеч. *тоха* 'ударить', русск. обл. (причерноморск.) *тохатъ* 'тяпать', 'мотыжить'. Говорится о заимствовании основы адыгскими языками, но к какой из приведенных форм она возводится, автор не указывает (см. ГАЯ 239—240). Сближение с груз. *тѣха* Рогава находит произвольным. Что касается русск. диал. *тохатъ*, то оно восходит, по его мнению, к груз. *тохпа* 'мотыжить', 'мотыжение' (от *тохi* 'мотыга'), которое не имеет отношения к *тѣха* (О некоторых образцах 410—411, Структура основ 121). Балкаров выделяет в *-тхъы-* 'рвать(ся)' *тхъ* как корень и сближает его с соответствующим элементом авар. *бихъ-* 'порваться', анд. *бихъ-*, ботл. *махъ-*, чамал. *бахъ-* 'сломаться', арч. *а/бхъас* 'ломать' (Лексические встречи 101—102). (1237)

**тхъуэ** 'серый', 'сивый'.

~ Родственно убых. *тхъуэ* 'зола' и, судя по всему, абх. *а-хъуа* 'зола'; 'серый', абаз. *кхъуа* 'зола' (см. *Études comparatives* 125, Вопросы методики иссл. 41). По Дюмезилю, один из случаев утраты абхазским (и абазинским) первого элемента группы *т* + гуттуральный (*Études comparatives*, там же). Рогава считает *тхъуэ* (адыгское) вариантом *шъхъуэ/шхъуэ* 'синий', 'голубой', 'зеленый', 'серый' и разъясняет *т* и *шъ/ш* как омертвелые классные показатели (Структура основ 11, 12). Ломтатидзе устанавливает, что в случаях соответствия адыгско-убыхских *тхъ, тхъу* абхазским *хъ, хъу*, абазинским *кхъ, кхъу* исходный материал звучал *ткхъ, ткхъу* (см.: К. В. Ломтатидзе. К вопросу об изменениях исходных комплексов *tq, tq°* в абхазско-адыгских языках [на груз. яз.]. «XXVI Научная сессия Ин-та языкознания АН Груз. ССР. План работы и тезисы докладов». Тбилиси, 1970, стр. 13). (1238)

**ТХЪЪЭН** адыг. 'хватать', 'выбрасывать руку (руки), что-л. или кого-л. хватая' — объектная форма *йтхъѳэн*; в кабардинском *пхъѳэн* (*йэпхъѳэн*).

~ Возможно, звуко-символическая основа (см. под *пхъѳэн*). (1239)

**ТХЪЪЫ** 'масло (топленое)'.  
~ Кажется правомерным сближение с *хъѳ* в абх.-абаз.

*а-хъѳша / хъѳша* 'масло (топленое)' (Фонет. и лекс. параллели 68), ср. другие случаи отсутствия в абхазо-абазинской форме анлаутного *т* (см. под *тхъѳей / тѳѳэйы*, *тхъѳы / тѳы*, *тхъэн*, *тхъѳэ*). Элемент *ша*, должно быть, тот же, что и в *а-лашара / лашара* 'светлый' (см. под *нэхъ / нэф*), и, вопреки Абдокову (Фонет. и лекс. параллели 68), не имеет отношения к *а-шша / шша* 'сало', 'жир' (см. *шъэ / шэ*). В целом *а-хъѳша / хъѳша* могло означать «светлое (белое) масло», ср. абхазо-абазинское название молока *а-хъш / хъшы*, разъясняемое как «белое молоко» (см. под *шэ / шъэ I* и *шхъ / шъхъѳы*). На связь *ша* в *а-хъѳша* с *ш* в *а-хъш* указал еще Услар (см. Абх. яз. 168). Убых. *тхъѳы* то же (сопоставление его с каб. *тхъѳы* см. P.-Spr. 272) может быть и заимствованием из адыгских языков. (1240)

**ТХЪЪЫН I** 'сесть (о волосах)'.  
~ От именной основы *тхъѳэ* 'серый', 'сивый' (см.). (1241)

**ТХЪЪЫН II** 'грести (напр., снег)'.  
~ Судя по всёму, звукоподражательная основа, ср. абх.-абаз. *-хъѳхъѳа-* (Фонет. и лекс. параллели 68) в *айзыхъѳхъѳара / азхъѳхъѳара* 'грести', 'сгребать'; последнее содержит префикс взаимности *ай-* (в абазинской форме полугласный элемент опущен) и версионный показатель *з(ы)-*. (1242)

**ТХЪЪЫРЫМБЭ / ТХЪЪЫРБ** 'пена'.  
~ Убедительному членению не поддается. Дюмезиль сопоставил слово с убых. *шхъѳэбы* то же; автор видит здесь звуко-соответствие *т : ш* (см. *Études comparatives* 107, 108). Другая убыхская форма, *тхъѳырбэ*, из адыгских языков (адыгейского), о чем см. еще в LO (стр. 211). В кабардинском наращение *м*. Деетерс считает фонетическим наращением и *ры / р* (KSpr. 25). (1243)

**ТХЪАПШ** адыг. 'сколько' — в кабардинском *дапшэ*; адыгейская форма и в контексте без конечного *э*.

~ Для второй части слова, *пш*, см. *дапшэ*. Койперс не отделяет *тхъапш* от *дапшэ* и по первой части. Предполагается, что в отличие от *таѳ* 'как', *тэдэ*, *тыдэ* 'где', *тар* 'который' *тхъапш* могло сохранить первоначальную форму вопросительной частицы (Proto-Circassian phonology 68). Едва ли приемлемо. Мы считаем возможным видеть здесь сращение \**тапш*

(= каб. *даншъэ*) с адыг. *тхъа* (*тхъэ*), названием старинной меры длины, протяженности. У Аутлева и Алибердова читаем: «Тхъа («бог», «рука») — длина от грудины до кончика среднего пальца вытянутой в сторону левой руки, равная приблизительно 100 см. Эта единица измерения состоит из двух локтей или, иначе говоря, из двух «полубогов» — «полурук» (О народной метрологии 94). Предлагаемая авторами этимология *тхъа* (см. также соображения, изложенные в статье на стр. 96 и 97) представляется весьма рискованной. Возводить *тхъа* к названию бога *тхъэ* семантически неправомерно, а думать, что *тхъэ* 'бог' в древности использовалось и в значении руки (в этом случае *тхъа* естественно было бы отнести сюда), у нас нет никаких веских оснований. (1244)

**ТХЪАЦЭ** адыг. 'скупой', 'скряга' — для кабардинского см. *быдэ / пытэ*.

~ Может быть, «мохноухий»: *тхъа* (< *тхъэ*) 'ухо', 'уши' (см. *тхъэбзэ / тхъабз* и *тхъэгъу*) + суффикс *-цэ* (о *-цэ* см. под *бацэ / пацэ*); ср. абх. *а-лахъыцъгъа* 'скупой', собственно «(имеющий) дурной (плохой) лоб» (Об отн. абх. языка 47). (1245)

**ТХЪЭ** 'бог' — используется наряду с *амыхь / алахь* (см.), не всегда совпадая с ним по употреблению.

~ Связывали с герм. *Thog* 'бог грома и молнии' (Черк. 30), греч. *theos* 'бог' (о чем см. у Лаврова, Койперса, Налоева). П. Максимов разъясняет слово (на адыгейском материале) как «отец (*ты*)-собака (*хъэ*)» (см. у Лаврова и Налоева). По Лаврову, ни эти (последние две) этимологии, ни допускаемое им сопоставление *тхъэ* с адыг. *тыгъэ* 'солнце' не могут считаться правильными. С его точки зрения, Яковлев убедительно показал, что слова типа *тхъэ* по времени своего образования относятся к весьма ранней эпохе, и попытку толкования *тхъэ* средствами современного языка он находит тщетной (Доисл. верования 206). Название собаки усматривает в *тхъэ* и Налоев, который, вслед за Рогава, посвятил этимологии данного слова специальную статью. Автор принимает недоказанное (см. Доисл. верования 205—206) утверждение Яковлева о том, что у черкесских племен первоначально собака почиталась как священное животное. Далее он вскрывает *хъэ* ('собака') в (каб.) *хъэдэ* 'труп', *пIшъыгъэпIэ* 'сон', *шъхъэ* 'голова' (против чего, разумеется, нельзя не возразить); последние вместе с *тхъэ* 'бог' и *хъэнапэ* 'икона' охарактеризованы в статье как лексемы, выражающие божество, божественные силы и представления, связанные с ними (Происх. *тхъэ* 253). В *хъэнапэ* действительно допустимо видеть *хъэ*, но и здесь, несомненно, вторичное преобразование: *тхъэнапэ* (букв. «божье лицо», «божий лик») > *хъэнапэ* (влияние ислама с его антихристианской направленностью). Название обряда группового моления бога о ниспо-

слании дождя, а также чучела, которое несут участники обряда, Налоев приводит в виде *хъэнысэ гъашъэ* и *хъэныцэ гъашъэ*, причем первое считается исходным для второго. Нам не приходилось слышать *хъэнысэ* — по автору, *хъэ* («собака-бог») + *нысэ* («невестка»), но при исполнении обряда (пении) могут сказать *хъэнысэ* вместо *хъэныцэ*, и тут нет ни *хъэ* («собака»), ни *нысэ*<sup>1</sup>. Не следует забывать о реалии: в чучело, куклу (*гъашъэ*) наряжали деревянную лопату (*хъэныцэ*). Невозможно согласиться и с попыткой Налоева увязать с *хъэ* «собака» *гъуы* в *дыгъгъуыжъ/тыгъгъуыжъты* «волк» и *гъэ* в *дыгъгъэ/тыгъгъэ* «солнце» (Происх. *тхъэ* 255—257). Рогава возводит *тхъэ* к *дыгъгъэ* (<*тыгъгъэ*)/*тыгъгъэ* (солнце — главное божество древней религии кавказских народов). Предполагается, что исходный для *гъ* в *тыгъгъэ* звонкий ларингальный *gI* в соседстве с *t* подвергся оглушению (К этимологии th<sup>9</sup> 48). Оглушение могло произойти на почве утраты интерконсонантного *ы*. Признавая сопоставление с греч. *theos* неубедительным, но не упоминая о других этимологиях, Койперс отмечает, что *тхъэ* могло означать «жизнь», «дух»; это значение он допускает для *тхъэ* в (каб.) *тхъэлэн* «душить», *тхъэмшъИыгъгъу* «печень», *тхъэмбыла* «легкое», «легкие», а также *тхъэшъИын* «мыть». Одновременно автор указывает на сомнительность своих сопоставлений (PhMK 100). В связи с этимологией Койперса (*тхъэ* — «жизнь», «дух») любопытно отметить, что у адыгов принято клясться своей душой, душой (духом) родителей, близких родственников. Например, у кабардинцев: *сипсэмшъИычъИы* (<*сипсэм йыцъИэчъИэ*) *соIгъэ!* «клянусь своей душой (букв. именем своей души)!»; ср. *тхъэмшъИычъИы* (<*тхъэм йыцъИэчъИэ*) *соIгъэ!* «клянусь именем бога!»; *нанэ йыпсэ!* «клянусь душой (жизнью) бабушки!», букв. «душа бабушки», *нанэ мыгъгъэм йыпсэ!* «клянусь духом покойной бабушки!», букв. «душа (дух) бедной (несчастной) бабушки».

Сближение *тхъэ* с убых. *дыхъы* «собственник», «владелец» и абх.-абаз. *ахъ/ахыы* «князь» (см. Фонет. и лекс. параллели 68, Лексические соответствия 44), разумеется, неприемлемо. Для *ахъ/ахыы* см. *пшъы/пшыы*. Что касается убыхского слова, то оно состоит собственно из относительного префикса *ды-* («который»), предикативного элемента *-хъ* со значением принадлежности, обладания и причастного суффикса *-ы* — «тот, которому принадлежит», «тот, который владеет» (см. P.-Spr. 383, Dictionnaire 206, Notes [4—6] 26, 28). (1246)

**тхъэбзэ/тхъабз** «метки на ушах животных» — в адыгейском и на лапках птиц, ср. каб. *лъабзэ*.

<sup>1</sup> Видеть здесь *цэ* (адыг.) «зерно» (Basque et CNO 146) тоже, разумеется, нет оснований (в кабардинском *хъэныцэ*, но *хъэдзэ* «зерно»).

~ Двухкомпонентное слово. По второму компоненту совпадает с *лабээ* (см.). В первой части *тхьэкIуымэ/тхьакIуым* 'ухо', 'уши' в усеченном виде (см. АСл. слова 158). (1247)

**тхьэгъу** каб. 'серьга', 'серьги'; 'кольцо (техн.)' — в адыгейском *тхьакIуымпылъхъ* ('серьга', 'серьги'), *хъуырджан* ('кольцо'), но ср. шапс. *тхьагъу* 'серьги' (ОШД 123).

~ Из *тхьэ* 'ухо', 'уши' (см. предыдущее слово) и *гъуы* 'железо', 'металл' (см. под *гъуычIэ* и *гъуышъI/гъуычIы*), ср. абх.-абаз. *а-лымхьарыоу/лымхьарыгIу* 'серьга', 'серьги', где *а-лымхьа/лымхьа* — 'ухо', 'уши', а элемент *оу/гIу* трудно отделить от *гъу* в адыгском слове (сопоставление см. у Шакрыла, Лексические соответствия 77). Следует учесть, что основа *гъуы* — 'сохнуть', 'засохнуть', к которой возводится *гъуы* (см. под *гъуышъI/гъуычIы*), представлена и в абхазском с абазинским, правда, с огласовкой *а* (*а-оуа-/гIа-*), если не сюда же *оу* в абх. *а-тыоура* 'берлога', 'нора' (см. *гъуын I*, *гъуыр*, *гъуэ*). Абхазо-абазинская форма имеет изафетное построение: «уши их (*ры-*) *оу/гIу*». (1248)

**тхьэкIуымэ/тхьакIуым** 'ухо', 'уши' — в кабардинском встречается и в виде *тхьэкъIуымэ*.

~ Деетерс сопоставил с абх. *а-лымхьа* (в абазинском *лымхьа*) и убых. *лакIу(ы)мэ* 'ухо', 'уши'. Звукосоответствие *хъ:л* (в адыгских и абхазском языках) автор иллюстрирует и другими примерами, см. *хъэ* 'собака', *хъэжэн/хъаджэн* 'молоть' (Sprachbau 290, KSpr. 39); для каб. адыг. *тхьэ*: убых. *л* см. *гъуытхьэн/гъуытхьан*, *тхьэлэн/тхьалэн*. Элемент *хъа* в абхазской форме Ломтатидзе возводит к основе глагола *а-хъара* 'слышать' (Некоторые вопросы звуковых соответствий 824), ср. абаз. *агIара* то же. Не исключено, что *кIуы* (*къIуы*), *хъа-/гIа-* одного происхождения с *Iуэ* (< *Iуы*), *къIуы*, *оу/гIу* в глаголе для «прислушаться», «слушать» (см. *дэIуэн*). Убыхское слово Месарош приводит с *къIу* вместо *кIу*. Фогт считает, что форма *лэкъIуымэ* появилась по ассоциации с *лэкъIуы-*, убыхским вариантом основы указанного глагола (Dictionnaire 136). В *-мэ* (адыгейская форма из *тхьэкIуымэ*) на адыгской почве как будто бы допустимо видеть омертвелый аффикс с инструментальным значением (см. *уымэ*). К *м* в абхазо-абазинском слове такое разъяснение едва ли подойдет. Усматривать здесь фонетическое наращение тоже рискованно. Могла произойти метатеза, ср. в речи черкесов *тхьэкIуымэрылъ* и *тхьэм-кIуырылъ* 'серьга', 'серьги' (устное сообщение Р. Х. Темировой). По предположению Рогова, абхазо-абазинский и убыхский варианты содержат название глаза (абх. *а-ла*, *а-бла*, абаз. *ла*, убых. *блэ*). А элемент *кIуы* в адыгском слове и убыхском, как он полагает, либо увязывается с адыгским *кIу(ы)* в *нэкIу*

(< *нэкIфы*) 'щека' (каб.), 'лицо' (адыг.), либо является соединительной союзной частицей, ср. адыг. *пIшъIыкIфызы* 'одинадцать' («десять и один») и пр. (см. Имена орган. принадл. 50—51). (1249)

**ТХЪЭЛЭН / ТХЪАЛЭН** 'душить', 'задушить'.

~ Как установил Боуда, основа родственна убых. *лэлы* 'задыхаться', 'душить' (ЕтО 200). На звукосоответствие *тхъ:л* имеются и другие примеры (см. предыдущее слово и *гъфитхъэн / гъфитхъан*). По Койперсу, в первой части адыгской основы может быть корневой элемент со значением «жизнь», «дух» (см. под *тхъэ*). (1250)

**ТХЪЭМАДЭ / ТХЪАМАТЭ** 'тамада'; 'старший (при обращении к незнакомому старику)' — в кабардинском и 'свекор' (чаще всего в сочетании с *жъы* 'старый' — *тхъэмэдэжъ*); в адыгейском отмечают «старшина в ауле при царизме» (Толк. сл. 546); здесь ныне слово употребляется и в значении «председатель».

~ Лопатинский высказывал предположение о возможном заимствовании лексемы из груз. *tawadi* 'князь'. Позднее он предложил другое разъяснение, на исконном материале: *тхъэ* 'бог' + *адэ* (*атэ*) 'отец' (см. об этом в наших Очерках, стр. 4). В элементе *м* автор усматривает, надо полагать, формант эргативно-косвенного падежа. Но если перед нами изафетная конструкция, то должны были иметь *тхъэмйадэ / тхъэмйат(э)*, и тогда речь пойдет о выпадении притяжательного префикса *й(ы)*-. Главное, однако, не в этом, а в семантике: «отец бога»? По мнению М. П. Абитова (устное сообщение Абаеву), *тхъэмадэ* (*тхъэмаатэ*) является адаптацией какого-то заимствованного слова, возможно, перс. *дамад* 'зять'; 'жених'; 'ухажер'; 'тесть'; ср. также тур. *damat*, *damad*- (< перс.) 'зять'; ист. 'зять султана (титул)'. В речи черкесов *тхъэмадэ* сохранило значение «ухажер», «жених» (см. Кубано-зеленч. говоры 114). Это делает сближение с персидским словом вполне оправданным. Эволюцию в сторону значений «свекор», «старшина» и т. п. Абаев объясняет народноэтимологическим осмыслением второй части слова как *адэ / атэ* 'отец'. По автору, адыги заимствовали лексему из персидского через турецкое посредство, груз. *tamada* 'распорядитель за пиршественным столом' из адыгских языков, русск. *тамада* из грузинского (см.: V. I. Abaev. Contribution à l'histoire des mots. «Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste». Paris, 1975, стр. 9—10). Из адыгских языков идут также абх. *а-тхъамада*, *а-тахъамада* (см. ЕА 63) 'старик', 'старец', абаз. *тхъамада* 'тамада', убых. *тхъэмаатэ* 'старик'; 'глава семьи, рода' (Dictionnaire 190, Documents III 245), инг. *тхъамада*, чеч. *тхъамда* 'тамада'; 'вождь', 'предводитель'.



Присоединяясь к вышеуказанному разъяснению слова, мы считаем важным подчеркнуть, что хотя *тхъэмадэ/тхъаматэ* иноязычного происхождения, его основные значения, в том числе «тамада», развились, как это получается и у Абаева, на почве адыгских языков. (1251)

**тхъэмбыл/тхъабыл** 'легкое', 'легкие'.

~ По Койперсу, в первой части слова допустимо видеть корень со значением «жизнь», «дух» (см. под *тхъэ*). В кабардинской форме *м* следует признать фонетическим наращением. Элемент *был* как будто бы может восходить к *пыль* 'висящий' — от глагола *пыльын* в значении 'висеть' (о превербе *пы-* см. под *пыхын*, о *-льы-* — под *йыльын*). (1252)

**тхъэмнэ/тхъан** 'лист', 'листья' — в адыгейском и 'лист (бумаги)'; во втором значении в кабардинском используется обычно не *тхъэмнэ*, а *напэ* ('лицо').

~ Кажется, можно принять этимологию Абитова: *тхъэ/тхъа* 'ухо', 'уши' (см. *тхъацэ, тхъэбэз/тхъабэ, тхъэгъу*) + *нэ* в значении «передняя часть», «кончик»; в кабардинской форме наращение *м* (см. АСл. слова 158). Слово проникло в дигорский диалект осетинского языка в виде *тІаффэ* (Адыгские элементы 20). Любопытно, что *тІаффэ* 'лист' ('листья') использовано в дигорском в составном названии *жхси тІаффэ* 'лоскут кожи на конце плетки' (ОЯФ I 465), ср. каб. *кЪІамышътхъэмнэ* то же (*кЪІамышы* — 'плеть', 'плетка'). (1253)

**тхъэмшъІыгъу** каб. 'печень', 'печенка' — в адыгейском *шъІуы*.

~ О первой части см. под *тхъэ*. Элемент *м* следует считать, как и в *тхъэмбыл* 'легкое', 'легкие', фонетическим наращением. Во второй части слова представляется допустимым усматривать причастие от глагола *шъІыгъуын* 'быть вместе с кем — чем-л.', 'сопровождать', ср. разъяснение, предложенное для *был* в *тхъэмбыл/тхъабыл* (см.). Адыг. *шъІуы* сближается с абх. *цІуа* в *а-гъацІуа*, абаз. *чІуа*, убых. *цІуэ* (*гъыцІуабэ*, см. Dictionnaire 124, 100, Documents III 228, 222) 'печень', 'печенка'. Абдоков совершенно неубедительно связывает с этими формами и *тхъэмшъІыгъу* (см. Фонет. и лекс. параллели 68). (1254)

**тхъэмшъчІэ/тхъамычІ** 'бедный', 'неимущий'; 'бедняга', 'жалкий', 'беспомощный' — в старом произношении *тхъэмшъкІэ/тхъамыкІэ*(э); в шансугском диалекте *тхъамышъкІэ*(э).

~ Может быть, *тхъэ* 'бог', здесь 'божий', + лексема, восходящая к араб. *miskin* 'бедный', 'неимущий'; 'жалкий', 'несчастный'; 'покорный', 'смиранный'. Койперс допускает во второй части аффикс инструментального падежа *-чІэ* < *-кІэ* < \**-кІэ* (Proto-Circassian phonology 86). В этой связи для *-мышъчІэ/*

-мычI(э) ср., с другой стороны, *нэмышъIчIэ / нэмышчIэ* (надо думать, из *нэмышчIэ*) 'кроме' — *нэмышъI / нэмышчI* (см.) + орудный аффикс *-чIэ*. В наречии «послезавтра» *нэмышъIчIэ / нэмышчIэ* представлено в виде *мышъчIэ / мычI(э)*: каб. *пшъэде(й)мышъчIэ*, адыг. *неуышьмычI(э)*; в первой части *пшъэдей, неуышь* 'завтра'.

Абаз. *тхьамышукIа* 'бедный', 'несчастный' из кабардинского. (1255)

**тхьэрыкъIуэ / тхьаркъуэ** 'голубь'.

~ Опираясь на установленное Деетерсом звукосоответствие *хь:л* и на другие случаи сохранения адыгскими рефлексамии авлаутного *т*, Климов сближает слово с абх. *а-лахъуа* 'ворон', абаз. *лахъуа* 'грач'. Сюда же он относит убых. *дэхъуэ* 'голубь'. Для звукосоответствия каб.-адыг. *къI / къ:* абх.-абаз. *хь* автор ссылается на глагол «кусаться» (см. *дэжкъIэн / цэжкъэн*). К сравнению привлекаются также сходные формы дагестанских языков: дарг. *лагъа, лагъва*, лезг., табас. *луф* (< \**лугъа*), авар. *микки* 'голубь' (ААЭ I 302); ср. еще дарг. (кайт.) *михъва* то же (Хайдаков 15). Как отмечает и Климов, абх. *а-лахъуа* Ломтатидзе связывает с адыгским материалом иначе (см. под *къIуэлэбзуу / къуэлэбзюу*). Шакрыл сближает с *тхьэрыкъIуэ* абх. *а-хъуыхъу* 'голубь' (Лексические соответствия 48—49). (1256)

**тхьэуысыхэн / тхьэуыс(ы)хэн** 'жаловаться'; 'ныть', 'хныкать'.

~ Возможно, из *тхьэ* 'бог' или *тхьэ / тхьа* 'ухо', 'уши' (см. *тхьацэ, тхьэбзэ / тхьабз, тхьээгъу*), основы глагола *уысын* 'сочинять', 'слагать' и *-хэ*. В *-хэ* допустимо видеть безобъектную форму к *йэхы-* 'нанести' (префикс косвенного объекта *йэ- + -хы-*), ср. *йэхын* в сочетаниях *уыдын йэхын / уытын йэхын* 'нанести поборы (*уыдын / уытын*)', *сэлам йэхын* 'поздороваться', 'обратиться с приветствием', *лей йэхын / мыйэ йэхын* 'обойтись с кем-н. несправедливо', 'незаслуженно причинить кому-н. зло' (*лей / мыйэ* — 'лишний', 'лишнее'; 'несправедливость').

Абаз. *тхьэуысыхара* (семантика та же) из кабардинского. (1257)

**тхьэшъIын / тхьэчIын** 'мыть'.

~ Элемент *шъIы / чIы* тот же, что и в других глаголах, заключающих семантику «чистить» (см. под *лээшъIын / лэчIын*). В первой части основы Койперс не исключает корень со значением «жизнь», «дух» (PhMK 100). Может быть, здесь *тхьэ / тхьа* 'ухо', 'уши' (см. предыдущее слово)? Для такого предположения как будто бы дают основание *лээшъIын / лэчIын, тIэхъуэн, тIэшъIын / тIэчIын, фышъIын / шъуынчIын* (см. эти глаголы). (1258)

**тхьэIуыхуэд** каб. 'фея'; 'красавица (фееподобная)'.

~ Может содержать *гъд* 'ведьма', 'колдунья' (*тхъэГъы-хъд* < *тхъэГъыхъд*); В. И. Абаев обратил наше внимание на перс. *пәри* 'фея'; 'красавица' при авест. *paikā-* 'колдунья', 'ведьма'. Тогда в остальной части слова допустимо усматривать *тхъэ* 'бог' + *Гъыхъ* букв. «светлоустый» или *тхъэ* из *тхъэхъ* 'светлоухий (белоухий)' + *Гъыхъ*. (1259)

**тыкун / тучан** 'магазин' — в адыгейской форме ч из кь.

~ Как и абх. *а-дукъан*, абаз. *ткун* (< каб.), убых. *дукъан* то же, восходит к араб. *dukkān* 'лавка', 'магазин'. (1260)

**тын** 'давать', 'сдавать' — безобъектная форма, *тэн*, малоупотребительна, если не считать *тэн* в значении «выбрасывать вперед палку, биток» (см. под *дытэн*); чаще всего используется *тын* с префиксом косвенного объекта *йэ-*: *йэтын* 'давать (сдавать, отдавать) ему то'.

~ Родственно абх. *а-тара*, абаз. *атра*, убых. *тэ*, *тъы* 'давать'. Абхазо-адыгскую основу сопоставляют с *t* в грузинском *gtmewa*, ср. *mirtmewa* 'подавать', 'подносить' (Об отн. абх. языка 40), с *та* в удинском *тадесун* 'давать', где *десун* — вспомогательный глагол (NW 88). (1261)

**тынш / тынч** 'легкий', 'нетрудный' (каб.), 'спокойный', 'тихий' (адыг.); 'удобный'.

~ Из тюркских языков, ср. тур. *tinç* 'спокойный', 'тихий', 'безмятежный', карач.-балк. *тынч* 'легкий', 'нетрудный', 'спокойный', 'тихий'. Ср. также абх.-абаз. *а-тынч / тынч* 'спокойный', 'тихий'. (1262)

## ТІ

**тІатІэ** 'мягкий', 'расслабленный', 'неплотный', 'вязкий'.

~ Имеет параллели в родственных языках, ср. абх. *а-тІатІа* 'мягкий', абаз. *тІатІа* 'мягкий', 'вязкий', убых. *тІатІэкъІэ* 'очень размягченный', 'расслабленный', *атІы* 'мягкий', 'немного перезрелый' (см. P.-Spr. 259, Dictionnaire 193, 194, Documents III 245, 217). Первые формы и адыгское *тІатІэ* следует считать редуцированными (см. РНМК 110). Основа (*тІэ*, *тІа*, *тІы*) может носить звукосимволический характер. Адыгское *тІэ* Боуда сближает с груз. *teni* 'влага' (Beiträge 293). (1263)

**тІэн** 'копать', 'рыть', 'заниматься копанием, рытьем' — объектная (перех.) форма *тІын*, в кабардинском чаще с направительным превербом («сюда») *къІэ-* (*къІэтІын*).

~ Родственно убых. *тІъы-* 'копать', 'рыть' (EtO 201). Возможно, сюда же абх. *а-тІара* 'черпать'. Иначе сближает

адыгско-убыхскую основу с абхазо-абазинским материалом Абдоков (Фонет. и лекс. параллели 69). Сопоставление адыгского *тІы-* с груз. *тхар-*, мегр. *тхог-* 'копать', 'рыть' (Beitrag 293; привлекается также груз. *тох-на* 'мотыжить') трудно признать правомерным. (1264)

**тІэхъуэн** 'чесать', 'почесывать' (при зуде) — объектная форма *йтІэхъуын*.

~ Приемлемым кажется разъяснение, предложенное Койперсом: *тІэ* \*'поверхность', 'наружная или верхняя часть' + основа глагола *хъуэн* 'тереть', 'шлифовать' (РнМК 111). Абдоков сближает *хъуэ* в *тІэхъуэ* с убых. *хъуэхъуэ* 'зудеть', 'чесаться', 'чесать' и абх.-абаз. *хъуа-* (*а-хъуара* / *хъуара*) 'расчесывать' (Фонет. и лекс. параллели 69); см. под *хъуэн*. (1265)

**тІэшъын / тІэчын** 'раздевать'.

~ Ср. убых. *тІэчІэ-* то же (Фонет. и лекс. параллели 69). Об элементе *-шъы / -чы, -чІэ* 'чистить' см. под *лъэшъын / лъэчын*. Морфему же *тІэ* на адыгской почве можно отождествить с *тІэ* в предыдущем глаголе (см.). (1266)

**тІкІуын** 'таять', 'плавиться'.

~ По всей вероятности, звукоподражательная основа, ср. *къІе-тІкІуы-хын / къе-тІкІуы-хын* 'капать (падать каплями) сверху', *ы-тІкІуэ-н* 'капать внутрь'. Абдоков сопоставляет *-тІкІуэ-* с убых. *кІуэжІуэ-*, абх.-абаз. *-кІуэжІуа-* 'капать' (Фонет. и лекс. параллели 69). Предположение о звукоименическом характере *тІкІуы-* см. у Климова, который сближает основу с *тІккъІуа* в абх. *а-дэйтІккъІуа* 'лужа' (ААЭ I 303)<sup>1</sup>. (1267)

**тІуу / тІуы** 'два' — в хакучинском говоре адыгейского языка *тІккъІуы*.

~ Исходная форма *тІккъІуы*. Вместе с убых. *тІккъІуэ* 'два' Дюмезиль сближает *тІккъІуы* с абх. *оу-ба* (в абазинском *гІу-ба*). В абхазском (и абазинском) предполагается утрата начального согласного, как, например, в случае абх. *а-хъамы*, убых. *тхъамы* 'шуба', 'мех' (см. Etudes comparatives 125); для звукосоответствия *къІу* : *оу / гІу* см. *дэІуэн, къІуынышъхэ / къуынышъхэ, пІккъы / пкъы*. Джавахишвили и Рогава усматривают в адыгской основе окаменелый префикс *тІ- < д-*, по Рогаву, — показатель грамматического класса вещей (Родств) кавк. яз. 420, Структура основ 7). Еще Тромбетти сопоставил адыгское числительное, а Дирр и убых. *тІккъІуэ*, с картвельским и нахским материалом: груз. *тқи-би* 'близнецы', *тқи-џи* 'пара', чан. *ту-би* 'близнецы', бацб. *тІккъо* 'еще', 'еще раз',

<sup>1</sup> Убыхский материал, привлекаемый автором (*тккъ-чІэ-* 'таять', 'плавиться?'), мы оставляем в стороне из-за его недостоверности (см. Dictionnaire 193, EO 21, Documents III 245).

*тІкѣа* 'двадцать' (Elementi 369, Einführung 156); ср. также мегр. *tqurі*, *tkubi*, сван. *tqwb* 'близнецы', чеч. *тІкѣа*, инг. *тІкѣо* 'двадцать'. По Климову, в картвельских языках сюда же может относиться сван. *tqubal* 'гриб' (ЭСКЯ 185). В дагестанских языках числительное представлено без зубного элемента (см. Einführung 156): авар. *кѣо*-, лезг., табас., агул., крыз., цах. *кѣа*-, удин. *кѣа*, лакск. *кѣу*, дарг. *гѣа*-, цез. *хѣу* и т. д. 'двадцать'. Месарош связывает *тІуу/тІѣу* и убых. *тІкѣтІѣэ* с дагестанским числительным «два»: хипалуг. *кІу* и др. (P.-Sprg. 259). Из картвельских, дагестанских и нахских языков Джавахишвили привлекает тоже числительное «два»: груз. *ogі*, мегр. *žigі*, чан. *žigі*, сван. *jogі*, чеч.-инг. *шиѣ*, бацб. *ши*, цах. *кѣов*-, цез. *кѣа*-, лакск. *кІи*- и др. Впрочем, название двадцати в нахских и дагестанских языках и груз. *tqubi*, *tquci* ему казались связанными с данным числительным (см. Родство кавк. яз. 419—420). Привлечение последних без числительного «два» представляется более правомерным. По Деетерсу, *tqubi* может быть отнесено за счет северокавказского субстрата в картвельских языках (KSprg. 41). (1268)

#### тІы 'баран-производитель'.

~ Родственно абх. *а-ты* 'баран', абаз. *ты* 'холощенный баран', убых. *тІы* 'баран' (см. Dictionnaire 194, Documents III 245). Сопоставление адыгской формы с убыхской см. у Трубецкого (NW 84), убыхской с кабардинской, абхазской и абазинской — у Месароша (P.-Sprg. 257). Абхазо-адыгское слово сближают с лакск. *тта*, анд. *дан* 'овца', 'баран', чеч. *то* (в ингушском *тоа*) 'годовалый баран', с *t* в мегр. *beřari* 'козел-производитель', груз. *boři* 'козел' (см. NW 84, Языковые встречи 176, Структура основ 115). Сближение адыгского *тІы* с груз. *txa* (по Боуда, из \**tqa*) 'коза', 'козел' (Beiträge 293) явно неприемлемо. (1269)

#### тІысын 'сидиться'.

~ Ср. убых. *тІѣсы*- то же. Во второй части несамостоятельная глагольная основа *-сы-* 'сидеть' (см. *Ысыны*). Об элементе *тІы* см. под *гѣтІылыын*. С *тІы*, *тІѣэ* в *тІысы*-, *тІѣсы*- сближают абх.-абаз. *а-тІѣа*-/чІѣа- 'сидеть', 'сидиться' (см. Structure des racines 42, Фонет. и лекс. параллели 69). (1270)

## У

#### ҕадэ/ҕатэ 'молот', 'молоток'.

~ Тромбетти сопоставляет с соответствующим названием в сванском и дагестанских языках: сван. *kwertx*, арч. *кІуртІа*, авар. *квартІа*, ахвах. *кватІа*, лезг. *кІута* и т. д. (Ele-

menti 363). Неприемлемо. В первой части адыгского имени налицо основа глагола *ѳэн* 'бить', 'ударять' (см. ГАЯ 237). Во второй части усматривают окаменелый суффиксальный элемент с инструментальным значением (см. РѳМК 92, Морфология I 125). В адыгейском здесь *-тэ*, но ср. адыг. *Іадэ* 'клещи', 'щипцы' (при каб. *Іэдэ*); ср. также *дыд* / *дыды* 'пило', где во второй части допустимо видеть тот же суффикс. Убыхский дает звонкий вариант *-дѳэ* (см. под *дыд* / *дыды*). (1271)

**ѳаз / ѳарз** 'проповедь (религиозная)'.  
 ~ Из араб. *wa'z* 'проповедь', 'поучение'; ср. абх. *а-ѳаз* 'проповедь'; 'завет', 'завещание', абаз. *ѳаз* 'проповедь', убых. *ѳаз* 'проповедь', 'наставление'. (1272)

**ѳанэ / ѳан** 'седло'.  
 ~ Яковлев и Ашхамаѳ усматривают во второй части *нэ* 'орудие', 'предмет' < 'кусочек', 'глазок' < 'глаз' (ГАЯ 271). Малоубедительно. Рогова членит слово на корневой элемент *ѳэ* и окаменелый детерминативный суффикс *-нэ*. В убыхском *ѳаѳэ* 'седло' *ѳэ* признается морфологическим эквивалентом адыгского *-нэ* (Структура основ 78). По-видимому, здесь и генетическая связь; для *н: ѳ* см. *ѳын* / *ѳыны*, *Іѳыданэ* / *Іѳыдан*. С адыгской лексемой Боуда связывает груз. *upagiri*, инг. *нувр*, чеч. *нуьйр* 'седло' и осет. (диг.) *уаникІуаѳсэ* 'чересседельник' (Beiträge 293). Дигорская форма из каб. *ѳэнэІуаѳсэ* (*ѳэнэ-Іуаѳсэ*) 'чересседельник', букв. 'седла веревка', 'седельная веревка' (см. Адыгские элементы 26). Что касается картвельских (ср. также мегр. *ana(n)geri*, *opa(n)geri*, *onagiri*, *upageri*, сван. *up(a)giri* 'седло') и нахских форм, то Климов считает вероятным их источником адыгское сложение *ѳэнэѳ* 'середина (*ѳы*) седла (*ѳанэ*)' в форме именительного падежа: *ѳэнэѳыр* (Адыгское *уанэ-гв-* в картв. яз. 131); любопытно, что в убыхский язык *ѳэнэѳ* попало с конечным *ы*: *ѳэнэѳы* 'центральная часть седла, куда садится всадник' (см. Dictionnaire 199). Вопреки Тромбетти (см. Elementi 367), авар. *кыли* и лакск. *кИли* 'седло' к груз. *upagiri* едва ли имеют отношение. В принадлежности *ѳанэ* / *ѳан(э)* к исконному фонду словаря нет полной уверенности. На случай заимствования представляется нелишним указать на тюркское название седла (ср. якут. *ыньыр*, чув. *йёнер*), приводимое Климовым как возможный источник картвельских форм (Адыгское *уанэ-гв-* в картв. яз. 130). (1273)

**ѳасэ** 'цена', 'стоимость'; 'калым'.  
 ~ Боуда сближает с соответствующим материалом грузинского и восточнокавказских языков: груз. *pası*, лезг. *мас* (уст.) и т. д. (Beiträge 292). Моргенштерне кажется *ѳасэ* древним заимствованием из индо-иранских языков (см.: G. Morgenstierne. Iranica, IV. Persian Etymologies. «Norsk Tidsskrift for Sprogvi-

den skar», XII. Oslo, 1942, стр. 265). По Деетерсу, ерс. *bāha* 'цена', 'стоимость' (см. у Моргенштерне) показывает, что в индоевропейском кроме \**dos-pā* была также форма без -n; последняя попала в финно-угорские языки как \**vos(a)* 'предмет торговли', 'товар'. И в случае *ѡасэ* речь может идти, согласно Деетерсу, о древнем индоевропейском заимствовании, распространившемся через торговые пути. С адыгским словом автор с полным правом объединяет абх. *a-ѡаса* (ср. также абаз. *ѡаса*<sup>1</sup>) 'овца'. При этом отмечается, что в обществе, где овца считалась главным средством исчисления, наряду с существующим *pecus*: *pecunia* могло быть и противоположное семантическое развитие (см.: G. Deeters. Bemerkungen zu K Bouda's «Südkaukasisch-nordkaukasischen Etymologien». «Die Welt des Orients». Göttingen, 1957, стр. 388). Кроме *pecunia* 'деньги' от *pecus* 'скот' (в латинском), ср. этимологию груз. *psi* 'цена': из иран. (талыш., белудж. и др.) *pas* 'овца', 'мелкий скот' (см. О задачах и методах 91, К этимологии *ѡаса* 95); ср. также авест. *pasu-* 'скот', 'мелкий скот'. Если предположить такое семантическое развитие («овца» → «цена»), то *ѡасэ*, *a-ѡаса* / *ѡаса* допустимо увязать с древнеарийским *vatsa*, осет. (инг.) *ѡэсс* 'теленок', от которых, по Абаеву, едва ли можно отделить фин. *vasa*, морд. *vaz*, вогул. *vōsi* 'теленок', венг. *űsző* 'телка' (ОЯФ I 33). Но, возможно, следует согласиться с Деетерсом, и тогда, как нам кажется теперь, правильнее ориентироваться на и.-е. \**dos-ā*, чем связывать адыгско-абхазо-абзинскую лексему с осет. \**ѡацар* 'торговля', вскрываемым в производном слове *ѡацайраг* 'пленный', 'раб' (см. К этимологии *ѡасэ*<sup>96—97</sup>). (1274)

**ѡахъты / ѡахътэ** 'смертный час', (адыг.) 'время' — в кабардинском и *ѡахътты*; для времени здесь *эман* (см.).

~ Из араб. *waqt* 'время'; 'период времени'; 'момент', 'мгновение', ср. тур. *vakit* (kıt) 'время'; 'срок'. Ср. также абаз. *ѡахъты* 'смертный час', убых. *ѡахыт* 'время'. (1275)

**ѡашъхъѡэ / ѡашхъѡэ** 'о небо!'; 'клянусь' (фолькл.).

~ Несомненно, из *ѡэ* 'небо' (ср. *ѡафэ* / *ѡашъѡэ* 'небо', *ѡэс* / *ѡэсы* 'снег' и т. п.) и *шъхъѡэ* / *шхъѡэ* в значении «синий» (но не «серый», как у Лопатинского, см. Объясн. сл. 299). Об этом с очевидностью свидетельствует клятвенное выражение *ѡашъхъѡэ*, *мывэшъхъѡэ чІанэ* (в фольклоре), букв. «синее небо, кусок синего камня». В убыхском *ѡэ* \*'небо' ныне означает «бог» (см. CN 10). У *ѡашъхъѡэ* / *ѡашхъѡэ* нет значения бога (приписываемого ему даже в новейших работах, см., напр., Фонет. и лекс. параллели 69). Указывая на это и на этимоло-

<sup>1</sup> Генко дает *ѡаса* как иранизм, не указывая, однако, конкретный источник (Абаз. яз. 88).

гическую прозрачность адыгской формы, Деетерс справедливо отмечает относительную ценность предложенного в литературе сопоставления последней с хаттским (протохеттским) *wašḥab* 'бог' (KSprg. 76)<sup>1</sup>.

Адыгское *ḡašxḡḡə* / *ḡašxḡḡə* сближают также с убых. *ḡašxḡḡə* 'молния', 'гром и молния', 'бог' (P.-Sprg. 200, Адыгские элементы 45). Но убыхское слово информатор Дюмезиля разъясняет как «порох (*шхḡḡə*) неба» (см. EO 70); «бог» здесь в смысле страшной, карающей силы (Dirg 115, CN 10). Месарош, в отличие от других, дает еще одно значение: «ей-богу». Может быть, в убыхском имеем и заимствованное из адыгейского *ḡašxḡḡə* или *ḡašxḡḡə* 'ей-богу'? Абдоков привлекает из убыхского *ḡəbə* 'бог'. Автор произвольно сравнивает вторую часть *ḡašxḡḡə* / *ḡašxḡḡə* с общеадыгским *-шḡḡə* 'большой' (см. под *сəшḡḡə*), а *бэ* в *ḡəbə* (вслед за Дюмезилем, см. Analyse 105) — с убыхским \**бэ* 'большой' ('толстый', 'обильный', ср. *бэц* 'толстый', 'густой', 'обильный') и адыгским *бэ* 'много' (Фонет. и лекс. параллели 69—70). Убыхская лексема, выступающая и в виде *ḡəbə*, означает «бог» в смысле доброй, благоволяющей силы (см. Dirg 116, CN 10). Элемент *бэ* в *ḡəbə* Дюмезиль сравнивает с первой частью убыхского *бэжḡḡ* 'старик', 'почитаемый, знатный человек' (EO 70). Он же последнее разъясняет как композит из *бэ* 'серый' ('седой') и *жḡḡ* 'старый' (Analyse 105).

Абх.-абаз. *ḡašxḡḡə* / *ḡašxḡḡə* 'клятва' усвоено из адыгских языков, как и осет. *уасхэ*, *уасхо* то же (см. KSprg. 77, Адыгские элементы 45). Лаврэв предполагает, что осет. *Уасхо* (название божества) образовано по типу *Уац-Илья* (святой Илья), *Уас-Тырджи* и пр. и означает «святой Хо» (Доисл. верования 200—201). По словам В. И. Абаева (устное сообщение), осетинский эпитет *Уац* (см. ОЯФ I 206) к *уасхэ*, *уасхо* (*Уасхо*) не имеет никакого отношения. (1276)

уэ 'ты'.

~ Родственно абх.-абаз. *ḡa* 'ты (о классе мужчин)', убых. *ḡy* в *ḡyḡḡə* 'ты'. Полная форма абхазо-абазинского местоимения — *ḡара*, ср. каб.-адыг. *ḡəp(ы)* в *ḡəри* 'и ты' (союзная форма), *ḡəриIэ* / *ḡəp(ы)Iэ* 'тобою' и т. п. О *-ра*, *-p(ы)* и убых. *-ḡḡḡə* см. под *сə* 'я'. Абхазо-адыгское местоимение и восходящий к нему личный префикс Трубецкой сопоставил с лезг., агул. *вун*, табас. *иву*, рут. *вы*, дах. *ḡḡу* (дат. п. *вас*), удин.

<sup>1</sup> А. В. И. Георгиев по этому поводу пишет: «... хаттское слово *ašḥab* «бог», мн. ч. *wašḥab*, явно родственно адыгейскому (черкесскому): *wašho* «бог» (В. И. Георгиев. Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958, стр. 209).



ун (родит. п. *ви*), арч. ун (дат. п. *вас*), дарг. *хIу*, чеч. (чеч.-инг.) *хъо*, лакск. *вил* (родит. п.) 'ты', а также (предположительно) с авар. *мун*, анд. *мин* (< \**вин*) то же (NW 79). Утверждение о том, что формы личного местоимения 2-го лица (ед. числа) в нахских и адыгских языках восходят к корню *гIе* 'человек' (Языковые встречи 178), нуждается в доказательстве. (1277)

Уэздыгъэ / уэстыгъэ 'лампа', 'светильник'.

~ Трубецкой возводит к иран. \**us-daγa* — из приставки *us* (санскр. *ud*) и корневого элемента *daγ* (санскр. *dah, dagh*) 'гореть' (Remaques 248). По Койперу, в этом нет необходимости, поскольку, как он предполагает, адыгское слово содержит корень *ст* 'гореть' (РнМК 112; см. также Proto-Circassian phonology 83). Этимологию Трубецкого отвергает и Дюмезиль. Что касается допущения *ст* (могло быть *стыгъэ*, с суффиксом -гъэ, см. под *бгъагъэ*), то указывается, что тогда прямо не объясняются абадз. *уэстыгъэ* и каб. *уэздыгъэ*: в абадзехском диалекте и в кабардинском для «гореть» имеем не *стын*, а *сын* (следовательно, ожидали бы *уэсыгъэ*). В первой части лексемы Дюмезиль склонен видеть *уэ* 'небо', как в убых. *уэс(у)тэ* 'свет', 'луч света'. Привлекается также *уэздыгъей / уэстыгъай* (каб.) 'сосна', (адыг.) 'пихта', 'ель белая', но это слово само образовано от *уэздыгъэ / уэстыгъэ*. И, наконец, Дюмезиль считает соблазнительным разъяснить лексему как «солнце (*дыгъэ / тыгъэ*) снега (*уэс / уэсы*)», «снежное солнце» (в кабардинском *уэздыгъэ* из *уэдыгъэ*) — поэтическое обозначение факела, который доставляли сосны и ели кавказских гор (СН 10—12). Во второй части, по-видимому, действительно *дыгъэ / тыгъэ* 'солнце'. Не исключено, что *уэз / уэс-* идет из *уэзы* (в адыгейском *уэстыгъэ* > *уэстыгъэ*) и примыкает к осет. *нэзы / нэзи* 'сосна', *наз / назу* 'ель', откуда (по Абаеву) балк. *назы, нызы* 'ель', *наз* 'пихта' (ИЭС II 177, 178); для *н || у* см. *ыын / ыны* и *уанэ / уан*. Абдоков связывает *уэз / уэс-* с *мэз / мэзы* 'лес', для которого он реконструирует форму *уэдзэ* \*'ель' или \*'сосна'. К *мэз / мэзы* (см. это слово) автор привлекает также абх. *а-мза* 'сосна', чеч. *база*, карач.-балк. *нызы*, осет. *наз* 'ель', дарг. *вацIа* 'лес' (О генет. родстве 40—41, 119). Абх. *а-кIуастгъа, а-кIуастIгъа, а-кIуыстIгъа*, (бзыб.) *а-кIуашъдгъа, а-кIуышъдгъа* (АРС 48), *а-кIуажъдгъа, а-кIуыжъдгъа* (БД 99), абаз. *кIуастхъа* 'головня (горящая)' как будто бы из адыгских языков; вариативность слова в абхазском говорит в пользу заимствования. Неясно начальное *кIу* вместо *у* (ААЭ II 293). Возможно, в адыгской лексеме *уэз / уэс-* восходит к *кIуэс(э)*? Тогда ср. адыг. *кIуэс-н* 'гаснуть': *уэздыгъэ / уэстыгъэ* — «солнце, которое гаснет (может гаснуть)?» (1278)

**Уэлий** каб. 'вали', 'губернатор' — по Ногмову, 'главный князь' (ИАН 189).

~ Из араб. *waliy* 'покровитель', 'протектор', 'куратор'; 'господин', 'владелец', 'собственник', ср. тур. *vali* 'вали', 'губернатор', 'начальник вилайета'. Ср. также убых. *ҫали* 'вали'. (1279)

**Уэн** 'бить, ударять, стрелять (безобъектно)' — объектная форма *йэҭэн*.

~ Вероятно, родственно убых. *йэ*-то же (см. Vasque et CNO 158—159). (1280)

**УэнжакъI / уэнджэкъ** 'дымоход', 'дымоходная труба' — в кабардинском параллельно *уэнджакъI*; диалектально (у черкесов, в малкинском говоре) и *уэржакъI* (см. Очерки диалектологии 308).

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *osak* 'очаг'; 'камин'; 'дымоход'. Представлено и в других абхазо-адыгских языках: абх. *а-уаджьакъI* 'камин'; 'навес над очагом', 'дымоотвод' (см. APC 16), абаз. *уарджакъI* 'дымоходная труба', 'дымоход', убых. *уанджьакъхъ*, *уанджьакъхъ*, *онджъакъхъ* 'очаг'; 'камин'; 'дымоходная труба' (см. Dictionnaire 239). (1281)

**Уэрэд** 'песня' — в кабардинском возможно и в виде *уэред*.

~ Трубецкой отождествляет слово с *уэрэдэ*, *уэредэ*, припевом к старинным народным песням адыгов (в адыгской свадебной песне рефрен лежит в основе всего построения; по существу здесь имеем дело с пением *уэрэдэ*, *уэредэ*). Другие *уэрэдэ* считают песенной формой *уэрэд* (см. об этом Этим. разбор песенной фразы 369, 370). На наш взгляд, *уэрэдэ* (*уэредэ*) неправомочно возводить к *уэрэд* (*уэред*). Следует констатировать обратную зависимость: *уэрэд* (*уэред*) 'песня' получено из припева. Припев же представляется нам образованием междометного характера. В первой части допустимо видеть широко используемое в адыгских народных песнях усилительное междометие *уэ*; ср. также выражения типа (каб.) *уэ сарэзыщI* 'да согласен я!' А элемент *редэ* (*редэ*) может быть истолкован как аллитерирующее звуко-сочетание (см. ААЭ I 300). Убых. *уэрэдэ* 'песня', 'напев' (Dictionnaire 200) и абх.-абаз. *уара(й)да* (песенный рефрен) не следует считать исконным материалом, родственным адыгскому *уэрэд*, *уэред* 'песня' (см. P.-Sprg. 201, ААЭ I 300) или *уэрэдэ*, *уэредэ*. Перед нами заимствования из адыгских языков; применительно к убыхской форме на это указал Дюмезиль еще в LO (см. стр. 121); см. также Documents III 247, где в качестве источника убых. *уэрэдэ* указывается адыгское *уэрд(ы)*. В отличие от абаз. *уарад* 'песня', для убыхской формы, как и для абх.-абаз. *уара(й)да*, мы бы привлекли адыгское *уэрэдэ*, *уэредэ*. Из этого же источника идет, надо полагать, и песенный рефрен других народов Кавказа, ср. груз. *wara(j)da*,

осет. *уарайда*, балк. *орайда* и пр. С известным основанием можно говорить также об адыгском происхождении припева типа *фэрэдэ, фэредэ (ойреды, ойряды, уряды)* в русских песнях, записанных в Сибири и на петербургских купеческих свадьбах. Труднее обстоит дело с алтайским свадебным припевом *ойрыд*, для которого Трубецкой предполагает тоже адыгский источник. Алтайское *ойрыд* может иметь междометный характер, и тогда нет необходимости связывать его с адыгским *фэрэдэ, фэредэ*. Известно, что междометные образования, как и звукоподражательные и т. п. слова, нередко оказываются созвучными в разных, территориально отдаленных друг от друга языках (см. Этим. разбор песенной фразы 370, 371). Вопреки Лопатинскому (см. РКСУ 139), адыгское *фэрэд* к осет. *зарэг* 'песня', разумеется, не имеет отношения. (1282)

### уэс / уэсы 'снег'.

~ Двухкомпонентное слово: *фэ* 'атмосфера', 'небо' + *сы* (см. РfMK 100), ср. убых. *зфэдзы* 'снег', где в первой части *зфэ* 'небо' (см. Основные вопросы 228, 489, Notes [8—10] 20). Об элементе *сы*, абх.-абаз. *а-сы/сы* 'снег' и *дзы* в убых. *зфэдзы* см. под *кѳегын/кѳесын*. Адыгскую лексему Балкаров сближает с беж. *бз*, хварш. *эсо*, цез. *иси*, тинд. *анзи*, авар. *глазу* 'снег' (Лексические встречи 98). Сван. *миш* 'снег' считают усвоенным из адыгских языков (Сван.-адыг. язык. встречи 106—107, 116; см. также Структура основ 129). (1283)

### уэсийат / уэсийэт 'завещание', 'завет'.

~ Из араб. *wašiyat* 'завещание'; ср. также абх.-абаз. *а-фасийат / фасийат* 'завещание', 'завет'. (1284)

### уэтэр 'становище с постройками для скота и пастухов'; (адыг.) 'стая', 'стадо', 'группа'.

~ Тюркское заимствование, ср. ног. *отар* 'пастбище (отдаленное от аула)'; 'отара', кирг. *отор* 'отдаленное зимнее пастбище, где снега выпадает мало'; 'отара'. Ср. также абаз. *фатар* 'зимовье', 'место зимнего содержания скота'; 'овчарня' (АБРС 376). (1285)

### уэчыл 'адвокат' — в старом произношении *фэжыль*.

~ Из араб. *wakīl* 'адвокат'. Абаз. *факыль* то же из кабардинского. (1286)

### уэшх / уэшыхы 'дождь'.

~ По первой части совпадает с *уэс / уэсы* 'снег' (см.). Для *-шх/-шьыхы* см. *кѳешыхын/кѳешьыхын*. Абдоков сближает этот элемент с *шьх* в убых. *тфэшьх* 'град' (Фонет. и лекс. параллели 70). Адыгское слово проникло, как на это указал Джанашиа, в сванский язык, ср. сван. *иѳха, виѳха* 'дождь' (Сван.-адыг. язык. встречи 106, 116). (1287)

## уэшь / уэшы 'топор-колун'.

~ По Яковлеву и Апхамафу, в первой части основа глагола *уэнь* 'бить', 'ударять' (ГАЯ 237), но адыгское слово неотделимо от абх. *айгъышыу* 'топор с носиком' (АРС 11), абаз. *уэшиу* 'топорик для рубки и очистки хвороста' (АБРС 133), убых. *уэшьуэ* 'топор' (Очерки 52). Боуда считает лексему (в убыхском и адыгейском) заимствованием из осет. *уэс* 'топор' (ЕЮ 201). Балкаров устанавливает между адыгским словом и осетинским обратную зависимость (Адыгские элементы 58). Осетинское (дигорское) устаревшее *уэс* сопоставляют с санскр. (вед.) *vāsi-* 'топор' (устное сообщение В. И. Абаева). В убыхской форме *уэ* идет из *уэ*, как, например, в случае с названием сердца (см. *уэ*). Если в родственных языках *уэ* не признавать вторичным<sup>1</sup>, то осетинское слово правильнее рассматривать как старое адыгское (кабардинское) заимствование. Впрочем, при наличии у осетинской лексики указанного соответствия в санскрите такое объяснение трудно принять с уверенностью, хотя развитие *э* перед *у* не кажется нам в абхазо-адыгских языках более вероятным, чем его утрата (ср. убых. *уэуэ* и *уэуэ* 'граница' — из адыгского *уэуэ* 'край', 'окраина', 'граница'; см. также под *уэуэ*, *уэуэ*, *уэуэ*, *уэуэ* / *уэуэ*).

В абхазской форме элемент *ай* Ломтатидзе выделяет как омертвелый показатель грамматического класса вещей (Об окаменелых экспонентах 120). В убыхском вторую часть *уэшьуэ* Дирр сравнивает с *уэуэ*, не давая, однако, перевода последнего (см. Digg 73). Возможно, имеется в виду убых. *ашуэ* 'серп' (Dictionnaire 180, Documents III 242), 'серповидный нож для резки хвороста, прутьев' (P.-Spr. 253). (1288)

**уэгуэуэры / уэгуэуэры** 'добрый'; 'счастливый', 'приносящий счастье, удачу'.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *уэгуэуэ* 'счастливый'; 'предвещающий, приносящий счастье', карач.-балк. *огуэуэ* 'добрый'; 'счастливый'. Ср. также абаз. *уэгуэуэры* 'добрый'; 'счастливый'. (1289)

**уэгуэуэрыс / уэгуэуэрыс** 'недобрый'; 'приносящий горе, неудачу'; 'озорной', 'шаловливый'.

~ Та же тюркская основа, что и в предыдущем слове, с антонимичным (лишительным) суффиксом, ср. тур. *уэгуэуэсуз* 'несчастный', 'злополучный', 'приносящий несчастье', карач.-балк. *огуэуэсуз* 'злой', 'недобрый'. Ср. также абаз. *уэгуэуэрыс* (семантика, как в адыгских языках). (1290)

<sup>1</sup> Ср. у Рогова об адыгском *-уэуэ*, устаревшем варианте суффикса *-уэ*: по мнению автора, *-уэуэ* является результатом фонетического наращивания *э* перед *у* (Структура основ 10f).

**Уыдз / уыцы** 'трава' — в адыгейском и 'лекарство'.

~ Трубецкой сопоставляет с чеч. (чеч.-инг.) *буц* 'трава' и считает вероятной связь с правосточнокавказским глагольным корнем \**це* 'косить', ср. авар. *-ецизе*, лакск. *-уцан*, агул. *уцас* и др. 'косить' (NW 84). В пользу предположения Трубецкой ср. в осетинском *кæрдæг* 'трава', букв. «косимое», от *кæрдын* 'косить' (ИЭС I 582). У Рогава сближение адыгского слова и чеч. *буц* с картвельским материалом: груз. *дуси* 'борщевик пушистый', *игси* (< \**уси*) 'тимьян' и др. В *дуси*, *буц* начальные согласные интерпретируются как окаменелые классные префиксы (Г. В. Рогава. Об одной общей иберийско-кавказской основе в значении растения [на груз. яз., резюме на русск. яз.]. — ИКЯ, 1959, т. XI, стр. 66—69). (1291)

**Уылахуэ** каб. 'зарплата', 'жалованье' — в адыгейском *лэжьанIчIэ*, *IуэфшIанIчIэ*.

~ При наличии в адыгейском глагола *уылауын* 'установить', 'утомляться' может показаться образованным посредством суффикса *-хуэ* (о суффиксе см. под *ныдзахуэ / ныдзаф*), ср. адыг. *уылауынIчIэ* 'плата за труд', 'вознаграждение' (*нIчIэ* — 'плата', 'цена'; для семантики глагольной основы в сложении см. под *уылауын*). Но следует согласиться с Ломтатидзе, которая связывает слово с тур. *ülfe* (уст.) 'жалованье', 'содержание'; предполагается заимствование с заменой *ф* на *ху* (см. О спирантах в заимств. сл. 12). Сюда же абх. *а-уылафа* 'зарплата', 'жалованье' (Лексические соответствия 89); ср. также *а-уылафа-хуы* то же (добавление исконного *а-хуы* 'порция', 'паек', 'доля'). Лексема идет из арабского, ср. араб. *alūfa*, *alaf* (множ. ч. *ulūfa*) 'корм для скота', 'фураж'; ср. также тур. (диал.) *alafa*, *alaf* 'корм для скота на зиму', перс. *олуфе* 'фураж'; 'жалованье'. (1292)

**Уылауын** адыг. 'установить', 'утомляться' — в кабардинском *йэшын*; см. также *йэзышын / йэзышын*.

~ Возможно, из осет. *фæллайын / фæллайун* 'установить', 'утомляться' (см. ИЭС I 438). Для семантики основы в *уылауынIчIэ* (см. под предыдущим словом) ср. осетинское производное *фæллоу / фæллоунæ* 'труд'. Сближение *уылауы-* с груз. *-I-ew-* (ср. *gamolewa*) 'истощать', 'истощаться' (Beiträge 294) следует признать произвольным. (1293)

**Уымэ** 'большое деревянное било'.

~ Считают образованным от *уан*, *йэуэн* 'бить', 'ударить' (ГАЯ 237, Структура основ 109). В *уымэ*, *бдзумэ* 'деревянный молоток для расклинивания долотом' (из *бдзы* 'долото' и *уымэ*), *гдумэ* 'княжеский возок для женщин', 'род возка с округлым плетеным кузовом, открытым сверху, на четырех колесах, в который запрягалась пара волов' (см. ГКЧЯ 181), *Гэмэсымэ*

'инструмент' (формы кабардинские) Яковлев вскрывает древний именной словообразовательный суффикс *-мэ* (ГКЧЯ 309). По Рогова, *мэ* в *фымэ*, как и *р* в *фыр* (< *фырэ*) 'деревянный молот', 'кувалда', может быть аффиксом причастия — «тот, который бьет», «бьющий» (Структура основ 109). Кажется, *-мэ* правильнее рассматривать как словообразовательный аффикс с инструментальным значением. Абдоков сближает морфему с первой частью абх.-абаз. *а-маа/мгIа* 'ручка', 'рукоятка'; ср. также убых. *мэ* в *кIьамэ* 'молоток'; 'молот' и *гъшыгъамэ* — орудие с двойным назначением, для резания, рубки и для рытья (Documents III 228); в первой части *гъшыгъэ* 'топор'. По Абдокову, эти элементы восходят к реконструируемому самостоятельному слову *мэ*, *ма* 'рука' (Фонет. и лекс. параллели 59; см. также под *Iэ*). Абх. *а-фыра* 'большой деревянный молот' следует связывать, разумеется, не с *фымэ* (Лексические соответствия 20, 89), а с *фыр* (см.). (1294)

У́ына 'дом', 'комната'.

~ Одного происхождения с абх. *а-оуны* 'дом' (Об отн. абх. языка 21), абаз. *гIуна* 'домашний очаг', 'отчий дом'; 'дом', 'хижина'. Дюмезиль относит сюда же убых. *гъуны* 'дерево' (Études comparatives 124), но он же в одной из недавно опубликованных своих работ *гъуны* по второй части объединяет с убыхским *съны* 'мед' (Analyse et comparaison 148), а последнему в адыгских языках отвечает *фоу/шьгъуы* то же (см. это слово); здесь, как видим, *-ны* = *-у(ы)*. Абхазскую форму и адыгское *уны* Трубецкой (см. NW 86) сопоставляет с чеч. *бен* 'гнездо', *бун* 'шалаш' (у Трубецкого 'дом'), удин. *бинаъ* 'родной дом', 'пещерище' (в NW 'жилище'). По элементу *оу* абхазское слово Ломтатидзе связывает с др.-груз. *saqudeli*, мегр. 'ude (< *qude*), авар. *рукъ* 'дом' (Некоторые вопросы звуковых соответствий 824). Чарая и Боуда привлекают другой картвельский материал (к *уны*, Чарая и к *а-оуны*): груз. *wapi* 'дом', 'обиталище' (Об отн. абх. языка 21, Beiträge 293). Но, по Марру, Ачаряну, в грузинском здесь заимствование из армянского (см. Об отн. абх. языка, там же, Ачарян VI 541); см. также Об этим. методике 272. И. А. Джавахишвили вопрос о происхождении *wapi* оставляет открытым (см. об этом: К. В. Ломтатидзе. И. А. Джавахишвили и вопросы истории лексики грузинского языка. Тбилиси, 1976, стр. 5).

Койперс находит, что *уны* может быть сращением префикса *уы-* (о префиксе см. под *гъуыдауы*) с глагольным корнем *нэ* (ср. *къIэнэ/къэнэ*) 'оставаться'. Для семантики указывается на *abode* 'жилище' при *abide* 'пребывать' в английском. Приводится также голландское *verblijf* 'местожительство', 'место-пребывание'; 'убежище' как повторяющее морфема в морфему

адыгское слово (PhMK 111—112). Этимология Койперса едва ли приемлема. Предполагаемое сращение маловероятно. Кроме того, абхазо-абазинское слово, неотделимое от адыгского, в этом случае пришлось бы признать усвоенным из адыгских языков, а для такого вывода как будто бы нет оснований. (1295)

**уыпшълэ / уыпчлэ** 'войлок'; 'фетр'.

~ Сближают с абх.-абаз. *a-ŷanlɕʷa / ŷabɕʷa* 'войлок' (Лексические соответствия 14, 89); в абхазском имеем и *a-ŷynlɕʷa*. Речь может идти только о первой части. Во второй части абхазо-абазинского слова *a-ɕʷa / ɕʷa* 'кожа' — «кожа (материал) для бурки (*a-ŷanla / ŷanla*)», ср. убых. *ɕlɛkʷɕɕʷɕ* 'войлок' — *ɕlɛkʷɕ* 'бурка' + *ɕʷɕ* 'кожа' (Documents III 225). В адыгской же лексеме, как и в *шълакʷɕ / ɕлакʷɕ* 'бурка', допустимо усматривать *шълэ / ɕлэ > ɕлэ* 'дно', 'низ'. Из абазинского вместо *ŷabɕʷa* Абдоков приводит *ɕlɛlŷynla* 'войлок'. Последнее признается метатезированной формой к *a-ŷynlɕʷa* (у автора *-ɕlɕʷa*) и *ŷynlɕʷɕ / ŷynlɕʷɕ* (Фонет. и лекс. параллели 71). Абазинскому *ɕlɛlŷynla* в абхазском отвечает *a-ɕlɛlŷynla* 'войлок'. Слово не должно иметь отношения к *a-ŷanlɕʷa* (*a-ŷynlɕʷa*) / *ŷabɕʷa*. (1296)

**уыр** каб. 'большой молот (для двух рук)', 'кувалда' — в адыгейском *ŷatɕɕɕɕ* (букв. «большой молоток»).

~ По Рогава, причастная форма (типа *гъуыр, жыр* и пр., см. эти слова) от глагола *ŷɕɕɕ (ŷɕɕ)* 'бить', 'ударять'. Предполагаемая исходная форма — *ŷырэ*. Груз. иго 'деревянный молот' признается возможным заимствованием из адыгских языков (Структура основ 109); может быть, через абхазское посредство, ср. абх. *a-ŷыра* 'большой деревянный молот', если в абхазском из адыгских языков, а не из грузинского (см. ААЭ II 294). В абаз. *ŷрым, ŷырма* (см. Словарные расхождения 30) 'большой деревянный молот', как кажется, допустимо видеть контаминацию *ŷыр (ŷырэ)* с *ŷымэ* (см.). Абхазскую лексему Шакрыл неправомерно сближает с последним (Лексические соответствия 20, 89). (1297)

**уырам** 'улица' — в кабардинском и *ŷэрам*.

~ Тюркское заимствование, ср. карач.-балк., ног., кумык. *орам*, тат. *урам* 'улица'. Абаз. *ŷрам* то же, надо думать, из кабардинского. (1298)

**уытхын** 'брызгать, плескать (безобъектно)' — объектная форма *ŷɕɕɕтхын*.

~ Основа со словообразовательным префиксом *ŷы-* (о префиксе см. под *гъэŷыдэŷын*). Производящую часть, *-тхы-*, можно сопоставить с убых. *тхъэ* 'малогустой', 'редкий'; 'тонкий'. Климов (см. О гипотезе родства 24, АКЛП 291) реконструи-

рует для абхазо-адыгских языков *тхъ(а)*-‘жидкий’, ‘редкий’ и сближает его с картв. \**ttxel-* то же, ср. груз. *txeli*, мегр. *txitxu*, чан. *tutxu*, *titxu*, сван. *dətxel* ‘тонкий’, ‘редкий’. (1299)  
**уыхуэн/уыфэн** ‘гнуть’, ‘кривить’.

~ Образовано с помощью префикса *уы-*, как и *уытхын* (см.). Производящую часть Климов сближает с абх.-абаз. *а-хъуа-/кхъуа-* ‘гнуть’, ‘кривиться’ (ААЭ I 306). Абхазо-абазинскую основу в именном употреблении («кривой») Абдоков неубедительно связывает с другим адыгским материалом (см. *къуаншэ/къуанэ*). (1300)

**уычын** ‘убивать’; ‘резать’; ‘избивать’ — в старом произношении *уыкыын*.

~ С префиксом *уы-* (см. предыдущие два глагола). Балкаров сопоставляет корень (в значении «убивать») с авар. *члв-* (<*клев-*) ‘убивать’; ‘бить’, анд., ботл., карат. *кклев-*, багв. *клев-*, тинд. *ккв-* ‘убивать’. Привлекается также груз. *қ* в *қал-* ‘убивать’ (см. Лексические встречи 100). По мнению Гудава, в аварском и андийских языках исходным значением корня может быть «ударять», «бить» (Сравнительный анализ основ 81). Отказываясь от своего прежнего сближения *уыкыын*- (> *уычын*-) с убых. *кыуы-* ‘убивать’ (допускалось перемещение лабиального элемента)<sup>1</sup>, Дюмезиль разъясняет адыгскую основу как эвфемистическое образование от *кыэ* (> *члэ*) ‘конец’ < ‘хвост’: префикс *уы-* ‘(с)делать’ + *кыэ* (Basque et CNO 145). Мы допускаем и другое: *-чын*- (*-кыын*-) увязывается с *члэ(кыэ)*, *чын* (*кыын*) в *гъуычлэ* (*гъуыкыэ*) ‘кузнец’, *чыншэ/чыншь* (*кыыншэ/кыыншь*) ‘кузница’, ср. убых. *кыын-* ‘ковать (металл)’. (1301)

**уыуын** ‘клевать’, ‘ударять клювом’; ‘отбивать (косу, мотыгу)’; ‘насекать (жернов)’.

~ Как и *уытхын*, *уыхуэн/уыфэн*, *уычын* (см.), глагол содержит словообразовательный префикс *уы-* (о префиксе см. под *гъуыдэлъын*). Морфема *-уы-* сопоставима с абх. *а-кыуа-ра*, абаз. *кыуа-ра* ‘отбивать (косу, мотыгу)’; ‘насекать (жернов)’. Возможно, сюда же убых. *кыуы-* ‘убивать’; для семантики см. *уычын*. Если в *уыуын* *уы* восходит к *кыу*, то для *кыу*: *кыу* ср. *тхъэккыуымэ* и *тхъэккыуымэ* ‘ухо’, ‘уши’ в кабардинском, убых. *кыуы* ‘ручка’ при каб. *кыуы* то же и т. п.<sup>2</sup> В случае же допущения *уыуын* < \**уыкыуын* ср. возможное разъяснение *нэлъ* ‘лицо’ как восходящее к *нэлъ* (каб.) ‘щека’, (адыг.) ‘лицо’ (см. под *нэлъасэ/нэлъас*). (1302)

<sup>1</sup> Это же сопоставление см. у Фенриха (Phonementsprechungen 657).

<sup>2</sup> Фенрих сопоставляет убых. *кыуы* с каб.-адыг. *чын* (< *кыын*) ‘ручка’, ‘рукоять’ (Phonementsprechungen 657). Последнее мы сближаем с убыхским материалом иначе (см. под *уычын*).



## Ф

**фадэ / шьфатэ** 'хмельной напиток', (адыг.) 'буза' — в кабардинском в моздокском диалекте *фадэ* — 'водка' (см. Очерки диалектологии 167).

~ В первой части *-фэ / -шьфэ* 'пить' (см. *йэфэн / йэшьфэн*). Вторую часть следует считать омертвелым суффиксом со значением предназначенности, родственным убых. *-дфэ*, ср. убых. *дзфэдфэ* 'напиток', 'питье' (Фонет. и лекс. параллели 71) — от *дзфэ* 'пить' (см. под *дыд/дыды* и *фадэ / фатэ*). Убых. *дзфэтэ* 'буза' возникло под влиянием адыгейской формы. (1303)

**факълырэ / факъыр** 'нищий'.

~ Из араб. *faqir* 'бедный', 'неимущий', 'нищий'; 'дервиш'; ср. абаз. *факъIра* 'нищий' (надо думать, из кабардинского), убых. *фькъIара* 'бедный', 'неимущий'; 'бедность' (Dirg 103). (1304)

**фанилэ** адыг. 'фланель'.

~ Одного происхождения с русск. 'фланель', но усвоено из западноевропейских языков не через русское посредство, ср. тур. *faniâ* 'фланель' < ит. *flanella* то же. Ср. также абх. *а-фанела* то же. (1305)

**фарэ** 'религиозный долг'.

~ Из араб. *farḍ* 'долг', 'обязанность', 'заповедь', 'наставление', 'предписание'; 'религиозный долг'. (1306)

**фашъэ / шьфаш** 'комплект форменной одежды' — в адыгейском и 'нечто нарядное, украшающее, повышающее достоинство'.

~ В первой части *фэ / шьфэ* 'кожа', здесь 'внешний вид', 'внешность'. Элемент *-шьэ / -ш(э)* тот же, что и в *Iэшэ / Iашэ* 'оружие'. Возможно, сюда же *шь / ш* в *зэшъ / зэш* 'слаженный', 'безупречный', 'безукоризненный', *лэшъ / лэш* 'сильный', 'мощный', *Iъшъ / Iъш* 'умный', 'смышленый' (см. под *зэшъ / зэш*). Не исключено, что *-шьэ / -ш(э)* и *-шь / -ш* увязываются с основой абхазо-абазинского глагола *а-шфра / шфра* 'красить', 'покрасить'. У *фашъэ / шьфаш(э)* допустимо предположить этимологическое значение «украшающее внешность». Абаз. *фаша* 'модный покрой', 'фасон одежды' (АБРС 381) из кабардинского (кабардино-черкесского). (1307)

**фэ/шьфэ I** 'вы'.

~ Родственно абх.-абаз. *шфара*, убых. *сфы-эфэ* 'вы' (см. Об отн. абх. языка 54); о *-ра* и *-эфэ* см. под *сэ* 'я'. Абхазо-адыгское местоимение и восходящий к нему личный префикс (см. у Трубецкого) сопоставляют с соответствующим местоимением в дагестанских и нахских языках: лакск. *зу*, чеч. (чеч.-инг.) *шу*, хиналуг. *зур*, авар. *нуж*, арч. *жвен*, лезг. *куьн*

(дат. п. *квез*), табас. *учау* и т. д. (Elementi 121, NW 79). Ср. также у Чарая сближение абхазо-адыгского слова с картвельским материалом: сван. *sgäj* 'вы', *izgwe* 'ваш', мегр. *tkwa*, груз. *tkwep* 'вы' (Об отг. абх. языка 54). Привлечение груз. *šen* 'ты' (см. Языковые встречи 179) неприемлемо. (1308)

**фэ/шъуэ II** 'кожа', 'шкура'; 'кора', 'кожица', 'оболочка'; внешний вид', 'внешность'; 'цвет'.

~ Родственно абх. *а-цѳа*, абаз. *чѳа*, убых. *цѳэ* 'кожа', 'шкура' и т. д. (Р.-Срг. 344). Относительно сближения с кабардинской формой убых. *фэ* в *гъыфэ*, *пІІлыфэ* 'грудь' и пр. см. под *пІІлэ* I. Вопреки Яковлеву и Ашхамату (см. ГАЯ 208, 209), в адыгейском *жъѳа*, *жъѳэ* в *жъѳагъѳэ* 'звезда', *жъѳэжъ* 'угольный жар' к *шъѳэ* едва ли имеют отношение. (1309)

**фэтэр** 'квартира (частная)'.

~ Из русск. обл. *фатера* 'квартира'. Абаз. *фатар* 'квартира', надо думать, из кабардинского. (1310)

**фэтыджэн/фэтагын** 'керосин' — в кабардинском в старом произношении *фэтыгъэн*; здесь слово возможно и в виде *фэтыджын*, *фэтыгын*.

~ Из русск. уст. *фотоген* 'керосин'. Ср. также абаз. *фатагъан* то же (из кабардинского). (1311)

**федэ** 'выгода', 'доход'; 'толк', 'польза'.

~ Восходит к араб. *fā'ida* 'польза', 'выгода', 'доход', 'прибыль'. Ср. также абх.-абаз. *а-фейда/файда* 'доход', 'прибыль'. (1312)

**фийын/шъуыйн** 'свистеть'.

~ Кабардинская форма из *фыйын*. Основа в том же значении представлена и в убыхском, здесь в виде *сѳыйы*. Элемент *фы* (< *шъѳы*) / *шъѳы*, *сѳы* одинакового происхождения с абх. *шѳшѳ-*, (бзыб.) *шъѳшъѳ-*, абаз. *шѳшѳ-* (*а-шѳшѳра*, *а-шъѳшъѳра* / *шѳшѳра*) 'свистеть' (БД 31, Лексические соответствия 99, Фонет. и лекс. параллели 71); во всех языках налицо звукоподражание. Для *-ы* ср. каб.-адыг. *Іѳейын* (< *Іѳэйын*) / *Іѳэйын* 'блеять', где *ы* Кумахов считает омертвелым суффиксом (Морфология I 196). (1313)

**фоу/шъуэуы** 'мед'.

~ Рогова членит слово на корневую часть *фэ/шъѳэ* (в кабардинском *фоу* из *фэу*) и окаменелый суффикс *-ѳ(ы)*. Корень (исходная форма — *шъѳэ*) сопоставляется с *сѳэ* в убых. *сѳэны* 'мед', где *ны* признается тоже окаменелым суффиксом. Привлекается также груз. *swili* 'воск' (Структура основ 87). По Дюмезилю, в адыгских языках и убыхском перед нами, возможно, образования с окончаниями «причастного падежа» (мы бы сказали: с деепричастно-предикативными суффиксами) *-ѳ*, *-н(ы)*, ср. каб. *хъшшІѳѳ*, адыг. *хъачІѳѳ* 'гостем', 'в качестве гостя',

убых. *хъьыи(ы)* 'князем', 'в качестве князя' (Analyse et comparaison 148). Между *-ыи* и убых. *-ны* может быть и генетическая связь; для *ы:и* см. *йыи/йыны*, *ғанэ/ған*. С груз. *swili* Чарая сближает абх. *а-цъа* 'воск' (Об отн. абх. языка 46). Климов реконструирует для абхазо-адыгских языков *цъ(а)-'воск'* и сопоставляет его с картв. \**c<sub>1</sub>wil-* ( $\parallel$  *c<sub>1</sub>wid-*) то же (АКЛП 291). По первой части *фод/шьъыи* и *съны* Абдоков связывает с абх.-абаз. *а-цхъа/цхъа* 'мед' (Фонет. и лекс. параллели 71). (1314)

**фоч / шхъэнч** 'винтовка', 'ружье' — в старом произношении *фокъ / шхъэнкъ*.

~ Кабардинское *фоч*, *фокъ* < *фэич*, *фэикъ* без достаточных оснований считают заимствованием из шапс. *фэич*, *фэикъ* (см. Материалы XIII, ГКЧЯ 169, Proto-Circassian phonology 60). Ломтатидзе справедливо связывает *фоч/шхъэнч*, (бжед.) *шхъэиэч*, (шапс.) *хъэч*, *фэич*, а также абх. *а-шъакъ* и абаз. (тап.) *шъуакъ*, *шдокъ* 'ружье', 'винтовка' с тур. *tüfek* то же (О спирантах в заимств. сл. 12). В турецком имеем и форму с п — *tüfenk*. При заимствовании слог *tü* мог быть опущен.

По К. В. Ломтатидзе (устное сообщение), карач.-балк. *шжок* 'ружье', 'винтовка', должно быть, из адыгских языков. (1315)

**фыз / шъыиз** 'женщина', 'жена'.

~ По Койперсу, во второй части может быть *бзы* 'самка' (PhMK 75, Proto-Circassian phonology 87). Для элемента *шьыи* (> каб. *фы*) ср. *съы* в убых. *съымцэ* 'женщины' (см. Analyse 112). Значение *шьыи*, как и убых. *съы*, а также *мцэ*, остается невыясненным. Адыгское слово Климов находит возможным сопоставить с авар. *чIчIужу* 'женщина', 'жена', картв. \**c<sub>1</sub>oz<sub>1</sub>-* (ср. груз. *col* и т. д.) 'жена' (ЭСКЯ 230). Сближение адыгейской формы с убых. *шьэсэ*, *сэсэ* 'молодая замужняя женщина'; 'невестка', 'сноха' (P.-Sprg. 308) неприемлемо (см. *пшьашъэ*). (1316)

**фыи / шъыи** 'гнить' — в адыгейском и 'мокнуть'.

~ Родственно абх.-абаз. *а-шъра / шъра* 'нарывать', 'нагноиться' (см. ААЭ I 304). Адыгское (адыгейское) *шьыи* в значении 'мокнуть' сближают с груз. *sw* в *sweli* 'мокрый' (см. Beiträge 295). (1317)

**фыртын** адыг. 'буря', 'метель' — контекстная форма *фыртыиэ*.

~ Как и абх. *а-фартын*, *а-фыртын* 'буря', 'ураган', усвоено из тюркских языков, ср. тур. *irtina* 'буря', 'шторм'. В турецком слово считается заимствованием из ит. *fortuna* то же. Сюда же русск. *фуртуна*, укр. *хвортуна* 'буря', болг. *фортуна* 'буря', 'ураган' и др. (см. Фасмер IV 211—212). (1318)

**фышьыи / шъыичыи** 'щипать', 'общипывать' (каб.); 'изодрать', 'исцарапать'; 'обрывать неаккуратно'; 'рвать, косить небрежно'.

~ Первая часть основы восходит к *фэ / шыуэ* 'кожа', 'шкура', ср. в абазинском *чыкIукиура* 'разорвать', 'изорвать'; 'щипать', 'обшипывать' и т. д. при *чыа* 'кожа', 'шкура'. Элемент *шыуэ / чы* тот же, что и в других глаголах с семантикой «чистить» (см. под *лэшыуын / лэчыын*). В адыгейской форме *н* — фонетическое наращение. (1319)

## ФI

**фIамышы / шыуэмычI** 'уголь'.

~ Допустимо предположить сложение корневой части *мафIэ / машыуэ* 'огонь' (ср. в лакском *кIалаш* 'древесный уголь' при *кIалай* 'искра') с *мышы / мычI*. Последнее как будто бы может быть сопоставлено с абх.-абаз. *а-мчIы / мчIы* 'древесина', 'дрова'. Абхазское (абхазо-абазинское) слово Ломтатидзе сближает с авар. *цIул*, дарг. *урцул* то же, выделяя элемент *м* в качестве омертвелого показателя грамматического класса вещей (см. Об окаменелых экспонентах 118). (1320)

**фIэлэ / шыуэуэ** 'прокисший', 'квашеный', 'маринованный', 'соленый'.

~ Соотносится с глаголом *фIэлэуын / шыуэуэуын* 'прокиснуть', 'скиснуть', 'закваситься' и т. д. Основа находит параллели в родственных языках, ср. абаз. *чIуэкIыа*, абх. *а-цIуэуэуэуэ* 'кислый', абх.-абаз. *а-цIура / чIура*, *а-цIуэуэуэуэ / чIуэуэуэуэ* 'прокиснуть', 'скиснуть'; ср. также убых. *дэуэкI(ы)* 'кислый', *дэуэкIы-* 'прокиснуть' (см. Лексические соответствия 85, Фонет. и лекс. параллели 32, 72). (1321)

**фIей / шыуэуэй** 'грязный'; 'грязь', 'нечистоты'.

~ Из *фIейэ / шыуэуэйэ*. Образовано посредством суффикса *-йэ* 'плохой', 'скверный', восходящего к именной основе *йэ* 'зло', '(не)что плохое'. Производящую часть допустимо увязать с *фIы / шыуэуэ* 'хороший'. Для семантики ср. в адыгейском *йышыуэуэ* 'лицевая сторона' (Толк. сл. 662), собственно «его (йы) хорошее». Абаз. *фIай* (см. Словарные расхождения 30), *пIай* 'грязь', 'нечистоты'; 'грязный' из кабардинского. (1322)

**фIы / шыуэуэ** 'хороший'; 'добро'.

~ Кабардинская форма из *шыуэуэ*. Происхождение не известно. Не исключена связь с убых. *чIээ* 'хороший', 'добрый'. (1323)

**фIыцIэ / шыуэуэцIэ** 'черный'.

~ Балкаров сопоставляет с абх.-абаз. *айкIауэуэ / кIауэуэуэ*, убых. *джээ* 'черный' (История согл. 111). Речь идет о *шыуэуэ* (> каб. *фIы*): *-цIа / -чIа*: *джээ*; для огласовки ср. адыг.

*бжъашIуэ* 'трутень' и *пцъашIуэ* 'свинец', где предполагается тот же корень в виде *шIуэ*. В абхазском в значении «смуглый», «черный», «темный» слово употребляется и без элемента *-цIуа*; ср., с другой стороны, абх.-абаз. *айацIуа/йачIуа* 'зеленый', 'синий'. Абх. *айацIуа* Чарая сближает с груз. *მწვანე*, мегр. *მწვანე* (по Марру, из грузинского) 'зеленый' (Об отн. абх. языка 23). В первой части *айкIуа* ('черный'), *айацIуа* и т. п. Ломтагидзе усматривает омертвелый классный показатель (Об окаменелых экспонентах 120). Возможно, вторая часть адыгского слова восходит к *пIуцIэ*. Последнее, в отличие от стяженного варианта *фIыцIэ/шIуфIыцIэ* (см. *бдзамцIэ, бдзанIуцIэ, бжъанIуцIэ, кIыпIуцIэ/кыпIуцIэ*), могло означать не «черный», а «густой», «плотный» (см. под *пIуцIэн*). Весьма сомнительным следует признать разъяснение *шIуфIыцIэ* как сложение из *шIуэ* в значении «цвет» и *пIуцIэ* 'черный' (см.: А. Н. Абрегов. Заметки по адыгской этимологии. «Адыгейская филология. Сборник статей», вып. VI. Ростов-на-Дону, 1974, стр. 62, 63). (1324)

## X

**хабзэ** 'обычай', 'традиция'; 'привычка'; 'закон' — в адыгейском отмечают и 'власть'.

~ Неясно. Может быть, *хэ* в значении «масса», «среда» (ср. преверб *хэ* 'среди', 'в' и глагольно-именной суффикс множественного числа *-хэ*) + *бзэ* 'механизм' < 'язык', 'речь'. Абх. *а-къабз*, абаз. *хабза* 'обычай', 'традиция'; 'закон' из адыгских языков. (1325)

**хадэ/хатэ** 'огород', 'огород с садом'.

~ С учетом каб. *шIанIэ* 'усадебн' (основа глагола *шIэн* 'делать' + *пIэ* 'место'), адыг. *ханIэ* то же (*хэ* 'жать' + *пIэ*), абх.-абаз. *а-фIытра/фIатра* 'огород' (по Генко, букв. «место работы», Абаз. яз. 87; ср. абх. *а-фIра* 'делать') допустимо предположить сращение *хэ* 'жать' с элементом *дэ/тэ*, который представляется возможным сопоставить с абхазо-абазинским суффиксом места *-та*. (1326)

**хакIуэ** 'жеребец'.

~ Ср. убых. *шIуакIуэ* то же (Фонет. и лекс. параллели 72); для звукосоответствия *х:шIу* см. *хы* II. Во второй части, должно быть, суффикс деятеля, восходящий к глагольной основе *кIуэ*, *кIэ* 'идти', 'отправляться' (см. *мIыкIуэ, кIуэн*). Производящая часть не ясна. На убыхской почве как будто бы можно привлечь *-шIуэ* 'гнутья'. Абх.-абаз. *а-къакIуа/хакIуа* 'жеребец' усвоено из адыгских языков. (1327)

**ХЭТ** 'кто' — вопросительное и относительное местоимение; только о человеке.

~ Состоит из двух корней: *хэ* и *т*. О *т* см. под *сыт/сыд* 'что'. Яковлев и Апхамаф необоснованно возводят местоимение к *хэт*, причастию от превербного *хэтын* 'стоять, находиться (-ты-) среди, в (хэ-)' (ГАЯ 305). Убых. *шы* 'кто' следует сближать не с адыг. (бжед.-шанс.) *шъыд* 'что' (см. NW 80), а с данной основой (Фонет. и лекс. параллели 23, 72); для звукосоответствия *х:шь* см. *пхэ*, *хын* и др. Адыгскую форму (*хэт*) Трубецкой сопоставляет с авар. *лълы-* (напр., родит. п. *лълыл*), цез. *лъу-* (напр., родит. п. *лъус*), анд. *лъље-* (напр., эргат. п. *лъљеди*), арч. *лъља-* (напр., дат. п. *лъљас*) 'кто', агул., табас. *фи* 'что' (NW 80), Балкаров—с чеч., бацб. *хъа*, инг. *хъан* 'кто' (Языковые встречи 181). Убых. *шы* (вместе с адыг. *шъыд* 'что') Трубецкой связывает с другим дагестанским материалом (см. под *сыт/сыд*); ср. также у Месаропа сопоставление *шы* с авар. *ци-*, удин. *шу* 'кто' (P.-Spr. 328). Сван. *хāda* // *хеда* 'который' считают заимствованием из *хэт*, (адыг.) *хэта* 'кто' (см. Сван.-адыг. язык. встречи 111, 116, Структура основ 129). (1328)

**ХЫ** I 'шесть'.

~ Сопоставляют с соответствующим материалом дагестанских и нахских языков: авар. *анл-*, анд. *онлн-*, хварш. *элъ*, цез., бжед. *илъ-*, лакск. *рях*, лезг. *ругу-*, табас. *йирхъу-*, рут. *рыхъы-*, цах. *ийхъы-*, удин. *уlхъ*, арч. *дилъ-* и т. д., чеч. (чеч.-инг.) *ялх*, бацб. *йетх* 'шесть' (Elementi 363, NW 81). Под вопросом привлекаются также абх. *ф-* (*ф-ба*) и убых. *фы* то же (NW 81). Дюмезиль признает абхазскую форму и убыхскую очевидно родственными и для *ф:ф* приводит абх. *ф-* (*а-фа-ра*) — убых. *ф-* (*фы-*) 'есть', 'кушать'. На соответствие *ф* адыгскому *х* убедительных примеров не имеется. Исходя из родства звуков *шъф* и *ф*, Дюмезиль привлекает под вопросом убых. *шъфэ* — адыг. (каб.-адыг.) *хы* 'море' (см. Études comparatives 125). В абазинском в тапантском диалекте имеем *ц-ба* (ср. тап. *цlа* при апш. *фlа* 'тонкий'). Если *ф-ба* и *ц-ба* восходят к \**цф-ба* (см. Тапантский диалект 35), то эти формы и убых. *фы* едва ли следует связывать с адыгским *хы* (кроме NW, см. также Фонет. и лекс. параллели 72) и с вышеприведенными дагестанскими и нахскими формами. В случае принятия *ф-ба* за исходную форму для *х:ф* можно указать на каб.-адыг. *шхэн* 'есть', 'кушать' при абх. *а-фа-ра*, абаз. *фа-ра*, убых. *фы-*; для *ш* в аялауте глагольной основы ср. убых. *шъхы* 'пять' при абх.-абаз. *хъф-ба* то же. Но тогда останется неясным *ц* в тапантской форме числительного. Тромбетти относит сюда же сван. *usqwa*, *usgwa*, мегр. *amšwi* 'шесть' (Elementi 363). До Тромбетти

картвельские формы (ср. также груз. *ekwsi*, чан. *a(n)ši*) с дагестанско-нахским материалом сопоставил Борк (ВКСр. 25—26). Картвельское слово, однако, может восходить к индоевропейскому источнику (см. Заимств. числ. 308). (1329)

**хы** II 'море' — в адыгейском более употребительно, чем в кабардинском, ср. *тенджыз*.

~ Признают родственным убых. *шьџэ* 'море' (Дюмезиль под вопросом, см. *Études comparatives* 125), а Климов и абх. *а-мышы* то же (Вопросы методики иссл. 68). Сближение абхазского слова с убыхским см. у Ломтатидзе, которая в *а-мышы* (в ашхарском и бзыбском диалектах ею зафиксирована полногласная разновидность *а-машына*) находит омертвелый показатель грамматического класса вещей *м(а)*- (Об окаменелых экспонентах 118). Трубецкой сопоставил адыгскую лексему с дагестанским и нахским материалом: авар. *лъълъин*, анд. *лъълъен*, арч. *лъълъан*, лакск. *шин*, цах. *хъан* и т. д., чеч. *хи* 'вода', арч. *лъат* 'море' (NW 83). Яковлев связывает *хы* с чеч. *хи*, инг. *хий* ('вода', 'река') и груз. *хewi* 'ущелье с горным потоком' ('овраг', 'ложбина'), необоснованно предлагая видеть здесь, однако, не возможное родство лексем, а пример заимствования и адаптации слова (в данном случае нахского или грузинского) адыгскими языками (ГАЯ 240, 241). В той же работе (см. стр. 210) *хы* 'море' разъясняется на адыгской почве как «нижнее место», «место, куда текут все реки», ср. *-хы-* 'спускаться', *-х(э)* 'низ' (см. *йэхын*). (1330)

**хын** 'жать', 'косить'.

~ Ср. абх. *а-р-хъра* (*р* — префикс каузатива), абаз. *хъра*, убых. *шьы* — то же (Лексические соответствия 85, Основные вопросы 232). Балкаров сближает адыгский корень (основу) с авар. *хъв-* 'косить' и корневым элементом (*хх*) соответствующей основы в андийских (андийском, чамалинском, тиндинском и др.) языках: *ххан-* (Лексические встречи 99). По Яковлеву (ГАЯ 209—210), в самих адыгских языках *хы-* связано с *-хы-* 'брат', *-хы-* 'спускаться', *-х(э)* 'низ' (см. под *йэхын*). Непосредственная связь допустима, по-видимому, только с *-хы-* 'брат', ср. в русском *убрать* (урожай), *уборка* (урожая), грузинском *mosawlis аџеба* 'уборка урожая' при *аџеба* 'брат', 'взять' (см. О некоторых образцах 407). Впрочем, и здесь нет полной уверенности: *хы-* и соответствующий абхазо-абазинский и дагестанский материал могут иметь звуко-символический характер (в убыхском, должно быть, вторичная форма: *шьы* < *хы*). А сказать то же самое о *-хы-* 'брат' рискованно (см. под *пыхын*). (1331)

## Ху

**хъабэ / фабэ** 'теплый'; 'тепло'.

~ В адыгейской форме *ф* из *ху*. В первой части *хъабэ* можно видеть основу \**хуэ*, родственную абх.-абаз. *ш(ы)* 'горячий', 'жаркий', ср. *а-шра / шра* 'кипеть', 'закипеть'; 'накалиться'; 'нагреться', *а-шоура / шыуара* 'жара', 'зной' (см. Phonemengrundschriften 657); ср. также абх. *а-рира*, абаз. *шра* 'тиф' при каб. *хуэбэуыз* то же, букв. «тепловая болезнь (*уыз*)». Для звукосоответствия *ху/ф : ш* см. *лхуэн / лфэн*, *махуэ / мафэ*, *наху / нэф* и др. От абхазо-абазинской основы неотделимо убых. *шьэ* 'быть теплым, горячим, раскаленным'<sup>1</sup>. Элемент *-бэ* как будто бы допустимо увязать с *бэ* 'много'. Последнее могло быть использовано для выражения высокой степени проявления свойства, ср. адыг. *бжъаб(э)* 'лось', собственно «многоорогое».

(1332)

**хуабжъ** каб. 'быстрый', 'скорый' — для адыгейского см. *псыншъІэ / псынчІэ*.

~ Может восходить к причастию от глагола \**хуэбжъын*: из версионно-направительного префикса *хуэ-* (о префиксе см. под *хуэдэ / фэд*) и глагольной основы *бжъы-*, ср. *бжъыбжъын* 'жечь', 'свербеть', *йыбжъэн* 'жечь', 'щипать', *гъэлыбжъэн* 'жарить, поджарить на масле, жиру' (см. под *бжъын / бжъыны*). Аналогичное разъяснение допускает и убых. *хъэцэ* 'быстрый', 'скорый', ср. *хъээ* (убыхский вариант версионно-направительного префикса) и *цэ* 'гореть'; 'жечь'. Абаз. *шуабыж* 'скорый', 'быстрый'; 'сильный'; 'важный'; 'громкий' (АБРС 443) из кабардинского (см. Абаз. яз. 41).

(1333)

**хуэ / фэ** 'жила', 'сухожилие'.

~ Родственно убых. *хэ* то же. Климов относит сюда же *хъуа* в абх. (у автора абх.-абаз.) *а-шьахъуа* 'костный мозг' (см. ААЭ I 303, 305). Адыгское *хуэ* (> адыг. *фэ*) и убыхскую основу (в виде *хуэ*) Трубецкой сопоставил с лакск. *хъхъа*, чеч. (чеч.-инг.) *пха* 'жила', 'сухожилие' (NW 86).

(1334)

**хуэдэ / фэд** 'подобный', 'такой же'.

~ Адыг. *фэд(э)* из *хуэдэ*. Трубецкой ошибочно возводил слово к иран. \**x<sup>h</sup>atah*, ср. санскр. *svatas*, осет. *-хъдаг* 'сам' (Remarques 249). В *хуэдэ / фэд(э)* с полным правом усматривают сращение префикса *хуэ-/фэ-* с основой глагола *дэн* 'соглашаться', 'позволять' (см. Études comparatives 92, PhMK 113, CN 14—15). Производная основа — в причастном употреблении; *хуэ-/фэ-*

<sup>1</sup> Месарош абхазскую форму ('кипеть') и убыхскую, Абдоков *а-ш-/ш-* сближают с адыгским материалом иначе (см. под *жъэн* и *плын*).



здесь, надо думать, не в версионно-направительном значении («в пользу», «для», «к»), а в значении потенциалиса. Префикс в версионно-направительном значении представлен и в убыхском в виде *хъэ*-. По Дюмезилю, сюда же абхазские (абхазо-абазинские) локально-направительные аффиксы *хъэ*-, *-хъэ* (*Études comparatives* 138, 200), но см. под *пĕшъхъагъ*. У версионно-направительного префикса направительное значение справедливо считают исходным для версионного (ГАЯ 349, ГКЧЯ 88, Морфология I 185). На адыгско-убыхской почве префикс, как кажется, допустимо увязать с глагольной основой «падать» (см. *йыхуэн/йыфэн*). (1335)

*хуэм, хуqm* каб. 'медленный'; 'медлительный' — для адыгейского см. *жъажъэ/жъажъ*.

~ По первой части неотделимо от *хуабжъ* 'быстрый', 'скорый' (см.). Элемент *м* тот же, что и в (каб.) *уэм* 'душный'; 'духота', где *уэ* — 'атмосфера'. Возможна связь с негативным префиксом *мы*-. (1336)

*хуэмыху/фэмыф* 'нерасторопный', 'ленивый', 'бездеятельный', 'непредприимчивый'.

~ Едва ли следует связывать непосредственно с предыдущим (кабардинским) словом (см. Адыгские элементы 15). Как будто бы здесь правильное видеть объектное причастие от глагола *хуэмыхуын/фэмыфын* 'не (префикс *мы*-) уметь (префикс *хуэ-/фэ*-) гнать (*хуы-/фы*-)' — «тот, кого ему (организму?) не удается гнать (погнать)». Из кабардинского лексема проникла в соседние языки, ср. абаз. *хуамыху* 'ленивый', 'лентяй', 'бессильный', 'слабый', осет. *хомых* 'нерасторопный', 'бездеятельный', 'лежебока', 'увалень', 'лентяй' (Адыгские элементы 15), карач.-балк. *хомух* то же. (1337)

*хуэрджэ* каб. 'абрикос', 'курага' — встречается и в виде *хъуэрджэ*; в старом произношении *хуэргъэ, хъуэргъэ*.

~ Из тюркских языков, ср. кумык. *кюреге*, пог. *куьреге* 'абрикос (плод)', 'курага'. (1338)

*хуейын/фэйэн* 'хотеть', 'желать'.

~ Исходная форма реконструируется в виде *хуэйэн*. Первую часть основы, *хуэ/фэ* (< *хуэ*), Климов сближает с абх.-абаз. *ша/ш* в глаголах типа *а-дзышара/дзышра* 'жаждать воды (*а-дзы/дзы*)' (ААЭ I 303). На абазинской почве Ломтатидзе находит возможным увязать *ш* с *шра* 'кипеть', 'вскипеть'; 'накалиться' (Тапантский диалект 201). Тогда в адыгских языках *хуейы-/фэйэ*- по первой части есть основание объединить с *хуабэ/фабэ* (см.). Элемент *-ей* (< *-эй* < *-йэ*)/*-йэ*, может быть, тот же, что и в *жейын/чыйэн* 'спать'; 'засыпать' (см.). Допустимо и другое разъяснение *хуейы-/фэйэ* : версионно-направительный префикс *хуэ-/фэ*- (см. под *хуэдэ/фэд*)+*-ей/-йэ* в значении

направления вверх (см. *гъзытIейын, лъейын / лъэйэн*). В этом случае сближение *хфэ/фэ* с абх.-абаз. *ша/ш* отпадает. (1339)

**хфы** каб. 'просо (в зерне)' — для адыгейского см. *гъавэ/гъажъфэ*.

~ В адыгейском основа представлена в сложениях, ср. *фыгъу* 'пшено' (в кабардинском *хфыгъу*), *фыгъфэ* 'просо' (букв. «желтое, рыжее просо»). Кабардинскую форму Месарош сопоставил с убых. *хъфэ* 'просо'; 'зерно (вообще)' (Р.-Spr. 386; для второго значения см. Dictionnaire 208, Documents III 249). Сюда же абх. *а-шы* 'просо (в зерне)', абаз. *шы* в *шырдэа* то же (Очерки 51). Звукосоответствие *хф/ф:ш* наблюдается и в других случаях (см. под *хфабэ/фабэ*). Шакрын связывает абхазо-абазинскую основу с адыгским материалом иначе (см. *мэш / мэшы*). Рогова сближает адыгские формы с абх. *а-хъфыда* 'пшено (зерно)' (Структура основ 121). Яковлев необоснованно считал *хфы / фы-* заимствованием из осет. *хор / хуар* 'хлеб (в зерне и на корню)' (ГАЯ 241). (1340)

**хфыгъ / фыгъу** 'пшено'.

~ Из *хфы / фы-* 'просо' (см. предыдущее слово) и, надо думать, основы глагола *гфын* 'рушить, толочь (в ножной ступе)', ср. этимологию славянского названия пшена: «растолченный» (см. Фасмер III 417). Менее вероятно здесь *гфы* 'сердцевина' < 'сердце', от которого допустимо производить *гфын* (см.). Осет. (диг.) *фагаз* 'пшено' восходит скорее к *фыгъу*, чем к адыг. *фыгъфэ* 'просо', убых. *фыгъфэ* (< адыг., см. Dictionnaire 121, Documents III 228) то же (ИЭС I 416—417). (1341)

**хфыжъ / фыжы** 'белый'.

~ Как и *гъфэжъ / гъфэжы, плъыжъ / плъыжы* (см.), образовано с помощью суффикса *-жъ / -жы*. Производящая основа, *хфы / фы* 'светлый', самостоятельно не употребляемая, имеет параллели в абхазском, абазинском и убыхском (см. под *махфэ / мафэ, нэху / нэф*). В этих языках от соответствующего материала неотделимы *ша-* (абх.-абаз.), *сфы-* (убых.) 'рассветать', поэтому сближение последних с адыгским *шы-* 'рассветать' (кроме указанной под *нэхышы* литературы см. также Basque et CNO 150, Structure des racines 28, Le verbe 28) вряд ли правомерно, хотя и наше сопоставление *шы-* с убых. *шы-* 'быть', 'становиться', 'делаться' (под *нэхышы*) в фонетическом отношении малоубедительно (общадыгское *шъ:* убыхское *шь?*); ср. в Le verbe (стр. 28) сближение *шы-* с адыг. *ашышы* (имеется в виду корневая часть, *-шы-*) 'быть в их числе', 'относиться к ним' (в кабардинском *йашышы*—). (1342)

**хфын / фын I** 'гнать'.

~ Можно допустить, что перед нами основа переходного глагола к медиальному *-хфэ / -фэ* 'падать', ср. *хфын* 'нести' при *-хэ-* 'идти', 'двигаться', *йычIэн* 'вливать', 'налить' при

*йымын* 'выйти'; см. также *йэжын*. Но, с другой стороны, *хъы-/фы-* трудно отделить от убых. *сфы-* 'гнать' (см. Основные вопросы 233, Structure des racines 28, Le verbe 28), а адыгскому *-хъэ-/фэ-* в убыхском отвечает *хъэ-* (см. под *йыхъэн/йыфэн*). (1343)

**хъын / фын II** 'плести (из прутьев)'.  
 ~ Климов сближает с абх.-абаз. *а-шира/шира*, убых. *штъы-* то же (ААЭ I 303). Если это сопоставление верно, то логически допустимая связь адыгского глагола с предыдущим (*хъын/фын* 'гнать'), скорее всего, исключается. (1344)

**хъышыын / фычэн** 'мыть (о голове)'.  
 ~ Для второй части см. другие глаголы с семантикой «чистить» (*жышъэн/ычэн*, *лэшыын/лэчын* и пр.). В *хъы-/фы-* Кумахов усматривает версионно-направительный префикс *хъэ-/фэ-* (см. Морфология I 186—187), но здесь должна быть корневая морфема или основа. Возможно, перед нами именная основа, родственная абх.-абаз. *а-хъы/кхъы*, убых. *кхъы* 'волос', 'волосы'; 'шерсть' (ср. каб. *фышъын* 'щипать', 'обципывать', где *фы* восходит к *фэ* 'кожа', 'шкура'). Убыхскую форму Месарош сопоставил с удин. *ха* 'шерсть' (P.-Spr. 352). (1345)

## ХЪ

**хъарзынэ / хъарзын** 'хороший', 'замечательный'.  
 ~ Из араб. *казина* 'казна'; 'сокровище', 'клад'. Ср. абх. *а-хъазына* 'казна'; 'прекрасный', 'прелестный', 'пригожий', абаз. *хъарзына* 'клад'; 'добро', 'имуущество'; 'хороший', 'прекрасный'; 'добротный', убых. *хъазына* 'сокровище', 'клад'; 'казна'. Лопатинский произвольно членит кабардинскую форму в одном месте на *хъарэ* 'хороший' (предполагается заимствование из осет. *хорэ* то же) и *нэ* 'глаз' («хороший на вид»), в другом месте на *хъар* 'сетчатый' (у автора 'узелковатый'), *зы* 'один' и *нэ* 'глаз' (см. Объясн. сл. 283, 284). (1346)

**хъэн** 'вязать', 'плести' — может выступать и в виде *хъын*.  
 ~ Родственно абх.-абаз. *а-хъара/-хъара* (см. под *лэххэн*), убых. *хъэ* то же (P.-Spr. 384). Абдоков сближает адыгскую основу (*хъы-*) с другим абхазо-абазинским материалом: абх. *а-хъахъа-* (у автора *а-хъа-*), абаз. *хъыхъа-* 'прясть' (Фонет. и лекс. параллели 73). (1347)

**хъэнчлал / хъынчыл** 'суп-лапша молочный' (каб.), 'хинкал' (адыг.) — в старом произношении *хъэнкълал / хъынкълыл*; в кабардинском встречается и в виде *хъынчлал (хъынкълал)*.

- ~ Слово восходит к аварскому источнику, ср. авар. *ххинкI* (родит. п. *ххинкIаал*, множ. ч. *ххинкIаал*) 'галушка', 'клецка', 'хинкал'. Абаз. *хъынкIаал* 'молочная лапша' (АБРС 386), надо думать, из кабардинского. (1348)
- хъэти** каб. 'почерк'.  
~ Из араб. *kaft* то же. (1349)
- хъэуан** каб. 'дыня' — для адыгейского см. *нашэ/наш*.  
~ Тюркское заимствование, ср. тур. *kavun*, ног. *кавын*, карач.-балк. *хауун* 'дыня'. Абаз. *хъыуан* 'дыня' из кабардинского. (1350)
- хъер/хъйар** 'добро', 'благо'; 'выгода', 'польза', 'прок', 'толк' — в адыгейском и 'радость'.  
~ Из араб. *kaif* 'добро', 'благо'; 'польза', 'выгода'; 'изобилие'. Ср. абаз. *хъайыр* 'польза', 'толк'; 'добро'; 'полезный'; 'хороший', 'добрый' (АБРС 383), абх. *хъыр* 'будь здоров!', убых. *хъайыр* 'ну, добре! (при прощании)'. Вопреки Боуда (см. *Weiträge* 294), адыг. *хъйар* ('радость') к груз. *хаг-* 'радоваться', разумеется, не имеет отношения. (1351)
- хъишэ** адыг. 'сказка', 'легенда' — контекстная форма *хъишэз*; для кабардинского см. *тауырыхэ/тариэхэ*.  
~ Восходит к араб. *qisṣa* 'рассказ', 'повествование', 'предание'. (1352)
- хъыбар/къэбар** 'весть', 'известие', 'слух', 'сведения'; 'сказ'; 'небылица', 'выдумка' — в кабардинском возможно и в виде *хъэбар*.  
~ Из араб. *kaḅar* 'новость', 'известие', 'сообщения', 'сведения'; 'донесение', 'извещение'; 'слух', 'молва'; 'предание'. Ср. также в родственных языках: абх.-абаз. *а-хъабар/хъабар*, убых. *кхъабар* 'весть', 'известие' и т. д. (1353)
- хъыдан/хъэдэн** 'кусочек материи', 'тряпка'.  
~ Абаев связывает с осет. *хэдон* 'рубашка' (ОЯФ I 106). По его мнению (устное сообщение), слово идет из греч. *chitōn* 'нательная одежда, преимущественно из льняной ткани'; '(вообще) одежда, платье'; 'полотнище'. Осетины (аланы) и адыги, полагает Абаев, независимо друг от друга могли заимствовать лексему в эпоху существования в Причерноморье греческих колоний. Предположение о заимствовании *хъыдан/хъэдэн* из осет. *кэрдэи* 'платок головной' (Очерки 195), давшего сван. *kərdān* 'тряпка' (см. ОЯФ I 299, ИЭС I 583), фонетически неубедительно и должно отпасть. (1354)
- хъыджэбз** каб. 'девушка'; 'девочка (в смысле пола)' — в старом произношении *хъыгъэбз*; для адыгейского см. *пшъашэз*.  
~ Сложение неясной основы *хъыджэ* (*хъыгъэ*) с *бэз* 'самка', 'женского пола'. Согласно Яковлеву, первый компонент из *хъы*

‘сетъ’ или *хъы-* ‘вязать’ и привативного суффикса *-джэ* < *-гъэ* (о суффиксе см. под *бэаджэ*). Лексему в целом автор этимологизирует как «плохо связующая женского пола» в противоположность *малъхъэ* ‘зять’, которое, по мнению Яковлева, этимологически означает «связующий по крови (свой род с родом жены)» (ГКЧЯ 273). О *малъхъэ* см. в соответствующей словарной статье (*малъхъэ* / *махъульэ*). Разъяснение, даваемое *хъыджэ-* (*хъыгъэ-*), представляется малоубедительным, но и предложить здесь какую-либо другую этимологию мы затрудняемся. Сближение *хъыджэбз* с абх. *а-хъыбджэ* ‘подросток’ (Лексические соответствия 91), скорее всего, следует отвергнуть. То же самое надо сказать (но еще более определенно) относительно сопоставления *хъыджэ-* с убых. *джьэлхъэ* ‘сестра’ (К этимологии слов 59—60). Предполагается, что в кабардинской форме постпозиция элемента, родственного первой части убыхской лексемы, и исчезновение алаутного *п*. Неприемлемо. Убыхское слово содержит *пхъэ* ‘дочь’, соответствующее адыгскому *пхъуы* то же. А по первой части Дирр не отделяет *джьэлхъэ* от *джьылъэ* ‘брат’ (Dirr 82); о *джьылъэ* см. под *шы* I. Вообще адыгской вторичной аффрикате *дж* (из *гъ*) не может отвечать аффриката же в убыхском (по крайней мере, в исконно общем материале). (1355)

**хъыжъэн** ‘неистовствовать’ (каб.), ‘торопиться’ (адыг.) — ср. также каб. *хъыжэ* ‘неистовый’.

~ Возможно, тюркское заимствование, ср. тур. *kız-*, карач.-балк., кумык. *къыз-*, ног. *кыз-*, туркм. *гыз-* и т. д. в переносном значении ‘горячиться’, ‘возбуждаться’, ‘становиться возбужденным’ (см. Егоров 298). (1356)

## Хъу

**хъуасчӀэ** каб. ‘искра’ — встречается и в виде *кхъуасчӀэ*; в старом произношении *хъуаскӀэ* (*кхъуаскӀэ*); в адыгейском *мэшъӀуач(э)*.

~ По Койперсу, первая часть может означать «гореть», «горение», *счӀэ* (*скӀэ*) — «вспышка», «сверкание» или «щепка», «заноза», ср. (каб.) *хъуэпсчӀым* (*хъуэпсчӀым*) ‘сверкать’, ‘сверкнуть’, *масчӀэ* (*маскӀэ*) ‘искра’ (у Койперса ‘горящие уголья’, а также ‘красный’), *-ласчӀэ* (*-ласкӀэ*) ‘заноза’ (PhMK 84). Последнее означает «заноза» только в сочетании с *пхъэ* ‘дрова’, ‘древесина’ (*пхъэласчӀэ*), ср. *ӀэбжъэнласчӀэ* ‘заусеница’ (*Ӏэбжъанэ* — ‘ноготь руки’); в КРС *пхъэласчӀэ* переведено и как «лучина». Не исключено, что в первой части этимологизируемой лексемы \**хъуэ* ‘зола’, родственное абх.-абаз. *а-хъуа* / *кхъуа* то же (см. под *пшахъуэ*). Элемент *счӀэ* (*скӀэ*) мы разложили бы

на *сы-* 'гореть' (см. *гъэсын / гъэстын*) и *чIэ* (*кIэ*) 'хвост' (ср. предполагаемую этимологию адыг. *пчычIэ* 'молния', 'сверкание молнии'). По существу, то же самое делает Джананиа, рассматривая слово *масчIэ* (*маскIэ*), к которому он возводит основу сванских *lemesk* || *lemesg* || *lemesk* 'огонь', *lalamesk* || *lalmesk* и т. д. 'очаг' (Сван.-адыг. язык. встречи 108—109, 116). (1357)

**хъуэн** 'тереть', 'шлифовать', 'стачивать' — может встретиться и с огласовкой *ы* (см. *лъэхъы*).

~ Ср. убых. *хъэ* 'соскабливать', 'скрести', 'чистить скребницей' или *хъуэхъы* 'зудеть', 'чесаться', 'чесать', а также абх.-абаз. *а-хъуара / хъуара* 'расчесывать', 'причесывать' (см. под *тIэхъуэн*). По всей вероятности, звукоподражательные основы. Для семантики абхазо-абазинской формы ср. использование адыгской основы в *тIэхъуэн* 'чесать (при зуде)' и связь между последним значением и «чесать» в смысле «расчесывать», «причесывать», например, в русском. Яковлев и Ашхамаф на адыгейской почве (см. ГАЯ 223) ошибочно связывают *хъуэн* с *хъуын* 'делаться', 'становиться', *хъуын* 'спеть', 'зреть', *хъуын* 'пасться' (см. под *гъэхъуын*), *хъуын* 'разводить' (см. под *хъуырыфэ / хъуырышъу*), *хъуы* 'самец'. (1358)

**хъуы** 'самец'.

~ Допустимо считать лексикализованным причастием от глагола *хъуын* в значении «быть настоящим, подходящим», ср., например, в кабардинском: *лы хъуын* 'быть настоящим мужчиной', *цIыху мыхъуын* 'быть плохим (ненастоящим) человеком'. Для идеосемантики ср. значение древнеисландского соответствия русскому (славянскому) *сам* (от которого образовано *самец*): «подходящий», «подобающий» (Фасмер III 552). Дальнейшие связи *хъуы* ведут к *хъуын* I (см.): «быть настоящим» < «становиться», «делаться», откуда и «спеть», «зреть», «созреть» (*хъуын* II). По Яковлеву, *хъуы* примыкает непосредственно к *хъуын* II и означает этимологически «половозрелый» (ГКЧЯ 180). Убых. *хъуы* 'самец' усвоено из адыгских языков, а не родственно адыгскому слову (см. Фонет. и лекс. параллели 73). (1359)

**хъуымбылэ** каб. 'хмель (бот.)'.

~ Неотделимо от осет. *хуымæллæг*, карач. *хумеллек*, балк. *хумаллак*, авар. *ххомелек*, чув. *хәмла*, башк. *комалак*, тат. *колмак*, казах. *кулмак* то же. Ср. также соответствующее название в славянских (русск. *хмель* и т. д.), финно-угорских (ср. фин. *humala* и др.), германских (ср. др.-исл. *humli* и пр.), латинском (*humulus*) и греческом языках. Одни исследователи источником для финно-угорских и индоевропейских форм признают волжскобулгарское \**хумлагъ*, чув. *хәмла* (см. об этом

Фасмер IV 249, Егоров 292). Другие отделяют германский материал от тюркского и ищут происхождение германских слов в самих германских языках. Считается, что в этом случае романские, финская и славянские формы идут из германского источника (см. Фасмер IV 250). Сказать с уверенностью, из какого языка заимствовано непосредственно каб. *хъфымбылэ*, затруднительно. (1360)

**хъфун I** 'становиться', 'делаться'.

~ Родственно абх.-абаз. *-хъа-* то же (см. Racines 74; см. также под *бэгъфун*). У Месароша сближение *хъфы-* с убых. *-хэ-*, глагольным корнем для «быть», «существовать», «находиться где-л.» во множественном числе (P.-Sprg. 399). Из убыхского правильнее привлечь *-хъы-* 'расти', 'увеличиваться', ср. каб.-адыг. *хэжъун* (с превербом *хэ-*) то же (Racines 78). Трубецкой сопоставил адыгскую основу с лакск., лезг. *хъун*, табас. *хъуз*, агул. *хъас*, цах. *хъес* 'быть', 'становиться', 'делаться', авар. *лъизе*, анд. *лъиду*, удин. *хесун* — вспомогательный глагол с неопределенным-значением (NW 87). (1361)

**хъфун II** 'спеть', 'зреть', 'созревать'.

~ Надо думать, восходит к предыдущему глаголу, имеющему параллели в родственных языках, а не наоборот («спеть», «зреть» > «становиться», «делаться»), как считает Яковлев (см. ГАЯ 223, ГКЧЯ 180, 206). (1362)

**хъфун III** адыг. 'пасться' — в кабардинском *хъфужIфун*.

~ См. под *гъэхъфун*.

(1363)

**хъфуншIэн / хъфунчIэн** 'грабить', 'ограбить'.

~ Из *хъфы* и *шIэ/чIэ* с эпентетическим *н*. Морфема *шIэ/чIэ* неотделима от соответствующего элемента в глаголах с семантикой «чистить» типа *жъышIэн / жъчIэн*, *лъэшIын / лъчIын* (см. эти слова). Для *хъфы* ср. абх. *а-рхъфара* 'грабить', 'ограбить' (где *р* — показатель каузатива). Абх. *а-хъфунчIара* 'связать', 'скрутить'; 'ограбить' и абаз. *хъфунчIара* 'ограбить' из адыгских языков. Ср. также убых. *хъфунчIэ* 'нападение', 'атака' < адыг. (уст.) *хъфунчIэ* то же, образованного от *хъфунчIэн*. Вопреки Шакрылу и Абдокову (см. Лексические соответствия 58, 92, Фонет. и лекс. параллели 73), видеть здесь (исконное) родство основ неправомерно. (1364)

**хъфункъ** адыг. 'болванка' — контекстная форма *хъфункъэ*; ср. каб. *къIфункъэ*.

~ Возможно, метатеза из \**къфункъ(э)*, которое должно было отвечать кабардинскому *къIфункъэ* (см. это слово). (1365)

**хъфурджан** адыг. 'кольцо (техн.)' — контекстная форма с конечным *э*; для кабардинского см. *тхъэгъф*.

~ Налицо заимствование, по крайней мере в первой части. Скорее всего, из тюркских языков, ср. кирг. *курча-*, хак. *хурча-*

‘окружать’, ‘опоясывать’, ног. *курсае* ‘окружать’; ‘обруч’, кирг. *кырчоо*, кумык. *кырмаа*, карач.-балк. *къуришоу*, хак. *хурчаг* ‘обруч’ или название стали: кирг. *курч*, карач.-балк. *къурч*, чув. *хурса* и т. д. Во второй части *хъуырджан(э)* может быть исконное *нэ* ‘отверстие’, ‘глазок’ < ‘глаз’. (1366)

**хъуырей/хъуырай** ‘круглый’.

~ Едва ли отделимо от араб. *куга*, тур. (< араб.) *küğe* ‘шар’; ‘глобус’. Убых. *хъуырай* ‘круглый’, ‘круг’ из адыгейского (Documents III 250). (1367)

**хъуыржын** каб. ‘сума’, ‘торба’, ‘котомка’.

~ Арабское слово, усвоенное, как и другие арабизмы (все или почти все), через тюркское посредство, ср. араб. *kurğ* ‘переметная сума’, тур. *hurg*, *hurgın* (Радлов II 1734) то же, балк. *хуржун*, ног. *куржын* ‘переметная сумка’. Ср. также абх. *а-хъуырджын* ‘переметная сума, сумка’. (1368)

**хъуырыфэ/хъуырышъу** ‘овчина’.

~ Сложение из *хъуыр* и *фэ/шъуэ* ‘шкура’, ‘кожа’, ср. *мэлыфэ/мэлышъу(э)* ‘овчина’, ‘овечья (*мэл/мэлы*) шкура’. В композите (ср. также каб. *хъуыретI* — возглас, которым подгоняют овец) мы усматриваем старое название овцы, вытесненное заимствованным *мэл/мэлы* (см. К методике восст. лекс. единиц 154—155, О задачах и методах 91). Основа могла быть образована с помощью суффикса *-р* (см. *пхыр*, *шыр/шыыр*, *жыр*, *пльыр*) от глагола *хъуын* ‘разводить’ (ср. в адыгейском и в речи черкесов *хъуын* то же, у кабардинцев *Іэшъ хъуын* наряду с *Іэшъ зехъэн* ‘скот, предназначенный для разведения’) или от *хъуын* ‘пасться’ (см. под *гъэхъуын*). Из адыгейского слово попало в убыхский, ср. убых. *хъуырысъуэ* — род колпака из кожи (Dictionnaire 210), по Дюмезилю, скорее в сочетании с названием шапки (Documents III 250). (1369)

## ХЪ

**хъадэпчэмыIу** адыг. ‘черепаха’ — в кабардинском *шылъэгъу* (собственно «ступня, подошва [ноги] лошади»), но ср. у черкесов *хъэдэбжэмакI*.

~ Трудно отделить от абаз. *адабыжэмакI* ‘черепаха’. При абх. *а-дагъэ*, абаз. *ада*, *дагъы* ‘лягушка’ (ср. осет. *уэртджын хэфс* ‘черепаха’, букв. «лягушка со щитом») адыгейское слово естественно считать заимствованием из абазинского (см. Основные вопросы 216—217). На адыгейской почве легко допустить протезу *хъ*, ср. *хъэлабгъуэ/хъэлабгъу* (в кабардинском и *алабгъуэ*, точнее *элабгъуэ*) ‘лещ’ из тюрк. *алабуга* ‘окунь’.



В абазинском лексема может содержать *бжж* 'жук', 'таракан' (см. под *бжээ* / *бжээ*) и *макы* в значении «крупный». Элемент *мыкы* в убых. *ташьмыкы* 'черепаха' (Dictionnaire 190, Documents III 244) как будто бы сюда не относится. В *мыкы* допустимо видеть основу *кы* 'сгибаться', 'гнутьяся' с негативным префиксом — «не сгибающийся», «не гнущийся».

Абдоков приводит адыгейско-черкесское слово как исконно родственное абазинскому (Фонет. и лекс. параллели 73). (1370)

**хьакъуын** адыг. 'лаять' — в кабардинском *бэнэн*, однако и здесь имеем малоупотребительный глагол *хьэкъуэн* 'сильно, исступленно лаять'; ср. также баксанское *хьэкъуэн* 'шуметь' (Очерки диалектологии 268).

~ Для второй части основы см. *кы* 'выть'. Как и *кы* в *кы*, морфема сближается с убых. *кхы* 'лаять' (см. Основные вопросы 233, 497). Впрочем, вопреки другим авторам (см. Digg 70, P.-Spr. 352, Dictionnaire 173), Дюмезиль отрицает наличие такой основы в убыхском (LO 192, Structure des racines 28). В первой части *хьакъуын* (*хьэкъуэн*), казалось бы, *хэ* 'собака' (Structure des racines, там же), но ср. *хэ* в адыгейском глаголе *хэпшэн* 'тяжело дышать'. Последний содержит основу *-пшэ-*, ср. *йэпшэн* 'дуть на кого-что-л.', *кхэпшэн* 'дуть (о ветре)'. В тюркских языках основу для «лаять» (чув. *вэр-*, ног. *уэр-*, тур. *üf-* и т. д.) предположительно связывают с основой «дуть» (чув. *вэр-*, ног. *уэр-*, тур. *üf-*), причем формы для «дуть» признаются по происхождению звукоподражательными (см. Егоров 52). Возможно, в адыгских глаголах *хэ* (> адыг. *хэ*) такого же происхождения. (1371)

**хьаншэн** адыг. 'тяжело дышать', 'пыхтеть'.

~ См. под предыдущим глаголом. Убых. *хэпшы* — то же (см. Dictionnaire 207, Documents III 249) следует считать не родственным адыгейскому слову (см. Фонет. и лекс. параллели 74), а заимствованием из адыгейского. (1372)

**хьэ I** 'собака'.

~ Трубецкой сопоставил с убых. *уэ*, Деетерс — с абх. *а-ла* (ср. также абаз. *ла*) 'собака' (NW 85, Sprachbau 290, KSprg 39). У них же см. о звукосоответствиях *хь:у* (Трубецкой) и *хь:л* (Деетерс). У Дюмезиля находим сопоставление убыхского слова с абхазским (Études comparatives 103). Адыгскую форму и убыхскую Трубецкой сближает далее с названием собаки в дагестанских языках: удин. *хал*, дах. *хэа*, дарг. *хэи*, авар. *гьой*, ботл., годоб., ахвах., чамал. *хвай* и др. (NW 85). Сюда же относят чеч.-инг. *пхьу* 'кобель' (Языковые встречи 176, Хайдаков 27, 28). (1373)

## хъэ II 'ячмень'.

~ Яковлев необоснованно и необоснованно возводил к предыдущему слову: использование названия первого домашнего животного (собаки) для обозначения первого культурного растения (ГКЧЯ 154). Кахадзе сопоставил хъэ 'ячмень' с груз. шаха, чан. тоха — названием одного из видов пшеницы, чеч.-инг. *муха* 'ячмень', а также с дагестанским словом для овса (авар. *неха*, лакск. *нехта*, арч. *ниха* и т. д.), с которым он связывает по корню и название ячменя: авар. *охъ*, дарг. *мухы*, лакск. *хта*, арч. *маха* и пр. (О некот. терминах хлебных раст. 192, 193). Вслед за Балкаровым (см. Адыгские элементы 30) мы ограничились бы сопоставлением хъэ с названием ячменя (см. *знтхъ* и *мш/мшы*). По Хайдакову, вопрос о родстве адыгского слова с дагестанско-нахским и грузинским (картвельским) материалом нуждается в дополнительном исследовании (Хайдаков 62). (1374)

**хъэблэ/хъабл** 'груша близко расположенных друг к другу дворов в ауле' — в названиях ряда населенных пунктов (напр., *КъIармэзхъэблэ* в Кабарде, *Къушыхъабл* в Адыгее) слово означает также «селение», «аул».

~ Яковлев возводит к хеbli, которое будто бы представлено диалектально в грузинском языке в значении «селение», «сельское общество» (ГАЯ 241). Рогава не подтверждает наличия такой лексемы в грузинском. Адыгское слово, по автору, того же происхождения, что и русск. *аул* (Структура основ 122), ср. тат., ног. *авыл*, башк., к.-калп. *ауыл* 'селение', 'аул'; сюда же кирг. *айыл* 'аул'; (ист.) 'груша юрт близких родственников и их припущенников', монг. *айл* 'селение', 'груша юрт'; 'дом', 'двор', 'семья', 'хозяйство'. Первоисточник Рогава считает арабским, но указанные формы не связывают с арабским материалом (см. Егоров 352). Может быть, *хъэблэ/хъабл(э)* восходит к араб. *ḥawālā* 'вокруг', 'поблизости', тур. (< араб.) *havali* 'округа', 'окрестность'; 'местность', 'район', 'край'. Ср. также абх. *а-хъабла* 'село', 'квартал' (Лексические соответствия 11, 90), абаз. *хъаблыа* 'квартал' (АБРС 409). (1375)

**хъэбыршыбыр/хъабыршыбыр** 'барахло', 'хлам'; 'дрянь', 'дрянной', 'гадость'.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *abug cibug* 'мешанина, вредная для здоровья (о кушаньях)', ног. *абир-шубир* 'ветопь', 'тряпье', 'хлам'. Абаз. *хъабырчыбыр* 'тряпье', 'хлам'; 'барахло', надо думать, из кабардинского. (1376)

**хъэдэ/хъадэ** 'труп', 'покойник'.

~ Неясно. Не исключено, что восходит к убых. *адйэ*, определенной форме от *дйэ* 'труп' (см. Dictionnaire 115, Documents III 226). Фогт зафиксировал убыхскую форму и с хъ

перед *a* (Dictionnaire 21, 54, 55), против чего, правда, возражает Дюмезиль (см. Documents III 206). Речь должна идти именно о возможном заимствовании, поскольку в плане генетическом с убых. *дйэ* сопоставимо каб.-адыг. *дийын/дыйын* 'застыть', 'окоченеть'; ср. также *дыкЪын/дыкЪын* 'окоченеть' (адыгские глаголы Балкаров сближает с чеч. *диэн* 'умертвить', чеч.-инг. *дакъа* 'труп', 'покойник', см. Языковые встречи 182, 177). (1377)

**хъэйат** адыг. 'сени' — контекстная форма с конечным *э*; в кабардинском *сенэ*, ср. адыг. *сену(э)* в том же значении.

~ Восходит к араб. *ḥayāt* 'жизнь', 'существование', ср. тур. *hayat* 'жизнь', 'существование'; 'наружная галерея дома'; 'прихожая', 'сени'. (1378)

**хъэжэн/хъаджэн** 'молоть', 'заниматься помолом' — перех. форма *хъэжын/хъаджын*.

~ Родственно (по основе) абх.-абаз. *а-лагара/лагара* 'молоть'. Сопоставление (с абхазской формой) принадлежит Деетерсу, установившему и звукосоответствие *хъ:а* (см. Sprachbau 290, KSprg. 39). (1379)

**хъэжы/хъаджэ** 'человек, совершивший паломничество в Мекку', 'хаджи'.

~ Из араб. *ḥājj* 'паломник'; 'хаджи', 'паломник в Мекку'. Ср. также абаз. *хъаджы* 'хаджи', убых. *хъаджы* 'паломник'. (1380)

**хъэжыгъэ/хъаджыгъэ** 'мука'.

~ В первой части усматривают *хъэ* 'ячень' (Адыгские элементы 30), но слово образовано по типу *бгъагъэ* (см.) от *хъэжын/хъаджын* 'молоть', и название ячменя правильнее выделять в глаголе (тогда уже, со звездочкой, и в его абхазо-абазинском соответствии, см. *хъэжэн/хъаджэн*). (1381)

**хъэзыр/хъазыр I** 'готовый'.

~ Из араб. *ḥādīg* 'готовый', 'приготовленный'. Абаз. *хъазыр* и убых. *хъазыр* 'готовый' могут считаться усвоенными через адыгские языки. (1382)

**хъэзыр/хъазыр II** 'газыри (патроны в гнездах, нашитых на черкеску по обеим сторонам груди; ныне — палочки с отделанным наконечником, вставляемые в эти гнезда для украшения)'.

~ Неотделимо от предыдущей лексемы. Значение могло развиться на адыгской (черкесской) почве («готовый» > «готовые патроны», «патроны с готовым зарядом»). Абх.-абаз. *а-хъазыр/хъазыр* 'газыри' и русск. *газырь, газыри*, скорее всего, из адыгских языков. Уверенно русское слово возводит к адыгскому Апажев (см. Вопросы влияния 11). Что касается карач.-балк. *газыр*, ног. *аъзыр*, кумык. *газыр* 'газыри', представленных и со значением «готовый», то здесь допустимо предположить

возникновение нового значения («газыри») под адыгским влиянием. (1383)

**хьэкү/хьакүм** 'печь', 'печка'.

~ Неясно. Сходные основы встречаются в дагестанских языках, ср. цез. *xlo*, цах. *хьар* 'печь'. Во второй части адыгского слова допустимо предположить *күм* 'середина', 'центр'. Абаз. *хьакү* и убых. *хьакү* 'печь', 'печка' из адыгских языков (относительно убыхской формы см. у Дюмезиля, Documents III 249). Сюда же осет. (диг.) *хаку* 'мастерская, где делают ободья для колес' (Адыгские элементы 39). (1384)

**хьэкI/хьакь** 'положенное', 'должное', 'причитающееся'; 'истина', 'правда'.

~ Из араб. *ḥaqq* 'правда', 'истина'; 'правота', 'справедливость', 'принадлежащее по праву', 'должное'. Ср. абаз. *хьакьI* 'долг', 'обязанность'; 'заслуга'; 'вина', 'виновность' (АБРС 409). (1385)

**хьэл** каб. 'характер', 'нрав'.

~ Восходит к араб. *ḥāl* 'состояние', 'положение'. Абаз. *хьаль* 'характер', 'нрав' из кабардинского. (1386)

**хьэлэбэлыкI/хьэлэбалыкь** 'суматоха'.

~ Арабское *ḡalaba* 'пустой разговор', 'болтовня' с тюркским суффиксом *-lk* (-лык). Абаз. *хьэлабэлыкьI* 'суматоха'; 'неприятность', 'дрязги' (АБРС 410) из кабардинского. (1387)

**хьэлэл/хьалэл** 'дозволенное (дозволяемое) религиозной моралью, законом'; 'законный', 'честно приобретенный'; (каб.) 'добродушный', 'искренний', 'доверчивый', (адыг.) 'щедрый'.

~ Из араб. *ḥalāl* 'дозволенный', 'допустимый', 'законный'. Ср. абх. *а-хьамал* 'добрый', 'добросердечный', абаз. *хьэлаьал* 'добрый'; 'щедрый'. (1388)

**хьэлэмэт/хьалэмэт** 'интересный', 'чудесный', 'удивительный' — может произноситься и с *гI* вместо *хь*.

~ Восходит к араб. *'alāmat* 'знак', 'признак', 'символ'; 'симптом'. Абаз. *гIалэмамат* 'чудо', надо думать, из кабардинского. (1389)

**хьэлэч/хьалэч** 'очень плохой', 'сильно поврежденный', 'изувеченный', 'истребленный', 'изведенный' — в старом произношении *хьэлэкь/хьалэкь*.

~ Из араб. *ḥalāk* 'полная потеря', 'гибель', 'уничтожение', 'разорение'. Абаз. *хьэлаьакь* 'безобразный', 'никуда не годный' может считаться усвоенным через кабардинское посредство. (1390)

**хьэлIамэ/хьалыпIамэ** 'вареная лепешка из кукурузной 'муки'.

~ В кабардинской форме можно предположить редукцию абруптивного *пI*: *хьэлIамэ* < *хьэлпIамэ* (см. Адыгские эле-

менты 31). Связь первой части с *хъэ* 'ячень' (Адыгские элементы 30) иллюзорная. Слово идет из тюркских языков, ср. ног. *катлама* 'пышка из пресного теста (жаренная в масле)', тат. *катлама*, чув. *хутлами* 'слоеная лепешка' — от *кат*, *хут* 'слой' (Егоров 312). Сюда же сопоставляемые с адыгской лексемой чеч. *хьолтIам*, инг. *хьалтIам* 'галушка' (Адыгские элементы 30, Языковые встречи 176), абх.-абаз. *а-хьампIал* / *хьампIал* 'вареная кукурузная лепешка' (Лексические соответствия 90, Фонет. и лекс. параллели 74).

Осет. *хьалтIамæ* 'лепешка из кукурузной муки, сваренная в супе', по Балкарову, из адыгских языков (Адыгские элементы 29—30). В кавказских языках налицо метатеза, причем в абхазском и абазинском перестановка звуков двойная. (1391)

**ХЪЭМ / ХЪАМЭ** 'ток', 'гумно' — в адыгейском и *хьамы*.

~ Яковлев усматривает в первой части *хъэ* 'ячень' (ГКЧЯ 153). Вторую часть слова Балкаров считает суффиксом (Адыгские элементы 38). Неубедительно, пока не будут найдены другие имена с тем же элементом; следует указать и значение морфемы. По Абитову (АСл. слова 165), *хъэм* / *хьамэ* может быть усеченным вариантом *хъэмэш* / *хьамэшь* (см.). От адыгской лексики трудно отделить убух. *хъымы* 'уборка урожая', 'время уборки урожая'; для семантики ср. тур. *harman* (< перс.) 'ток', 'гумно' и 'уборка хлеба', 'время молотбы'. Если этимологизируемое слово содержит *хъэ* 'ячень', то в убухском должны признать заимствование из адыгских языков. (1392)

**ХЪЭМЭМ / ХЪАМАМ** 'баня'.

~ Из араб. *hammān* 'ванна', 'баня'. Ср. абх. *а-хьамам* — вырытое и уложенное камнями место в углу дома с земляным полом, где моют посуду, стирают, моются, абаз. *хьамам* 'баня'. (1393)

**ХЪЭМЭШ / ХЪАМЭШЬ** (уст.) 'огороженный ток во дворе крестьянина'.

~ У Балкарова этимологизируется как образованное от *хъэм* / *хьамэ* 'ток', 'гумно' посредством *-шъ* / *-шь*, суффикса со значением помещения. В кабардинской форме *ш* вместо ожидаемого *шъ* он объясняет народноэтимологическим членением слова на *хъэ* 'ячень' и *мэш* / *мэшьы* 'просо'. По автору, моздокская форма *хъэмэс* свидетельствует о том, что в кабардинском было *хъэмэшь* (Адыгские элементы 37—38). В моздокском диалекте *с* может соответствовать не только *шъ*, но и литературному *ш*, например, в кабардинском литературном *шыгъу*, в моздокском — *сыгъу* 'соль' (см. Очерки диалектологии 127—128). Разъяснение *хъэмэш* / *хьамэшь* как сложение *хъэ* ('ячень') и *мэш* / *мэшьы* (см. АСл. слова 165) нам не кажется недопустимым. Для абаз. *машү* 'ток', 'гумно', с кото-

рым Абаев связывает осет. *мус/мос* 'площадка для молотбы', 'ток' (ИЭС II 133), можно предположить заимствование из кабардинского с опущением элемента *хъэ*. Осет. (диг.) *хамец* 'ограда из кольев' (см. ОЯФ I 467) и абаз. *хъамач* 'хлев', 'загон для скота' (ср. у черкесов *хъэмэш* 'баз', 'скотный двор', Кубано-зеленч. говоры 117) признаются усвоенными из адыгских языков (Адыгские элементы 37, 38, Абаз. яз. 40). Ср. также кумык. *гъамеч* (уст.) 'скотный двор (у крестьянина)'. Дигорскую форму Балкаров приводит с конечным *с*, и это фонетически «облегчает» привлечение аффикса *-шь/-шь* (ср. осет. *сауджын/саугин* — каб. *шьоджэн//шьогъэн* 'священник'), но в дигорском здесь *ц*. Исторически в адыгских языках должны были иметь *хъэмэч/хъамэч*. Абаз. *машу* могло быть усвоено (из кабардинского) в более позднее время. (1394)

**хъэнтхъуыпс/хъантхъуыпс** 'пшеничный суп' — может употребляться и в значении «суп (вообще)».

~ Очевидно наличие *хъэ* 'ячмень' (следовательно, первоначально речь шла о ячменном супе); *н* — фонетическое наращение. В *-тхъуыпс* Койперс справедливо усматривает *тхъуы* 'масло (топленое)' + *псы* 'вода' (РнМК 78—79). Слово проникло (с тем же значением «пшеничный суп») в карачаево-балкарский язык в виде *хантус* (Хаджилаев 115). (1395)

**хъэпцэ/хъанц** 'деревянная лопата'.

~ Возможно, из *хъэ* 'ячмень', эпентетического *н* и *цэ/цэ*. Элемент *цэ* допустимо возводить к *сэ*; в положении после *н* легко предположить аффрикатизацию *с* (ср. каб. *динсыз, Гимансыз* — адыг. *динцыз, Гиманцыз* 'неверующий', 'безбожник'; ср. также *къГанжэ//къГанджэ* 'сорока' и тому подобные случаи в кабардинском). Тогда реконструируемую форму ср. с убыхским *сы* 'древесина', 'дрова', связь с которым не исключается и для *сэ* в кабардинском *сэх* 'столб воротный' (см. это слово). В поддержку предлагаемой здесь этимологии отметим, что абх.-абаз. *а-тфыргъуы/чыфргъуы* 'деревянная лопата' содержит название доски: *а-гъуы/гъуы*. (1396)

**хъэпс/хъанс** 'темница', 'карцер' — в адыгейском и 'тюрьма', ср. каб. *тутмакъГ* (*тутнакъГ*).

~ Из араб. *ḥabs* 'тюрьма', ср. тур. *hapis* 'тюрьма', 'темница', 'карцер'. (1397)

**хъэпЦий/хъамЦий** 'рожь'.

~ В адыгейской форме переход *пГ* в *м* перед *цГ*, ср. в кабардинском *бдзэпЦуГэ//>бдзэмуГэ* 'свинец'. Яковлев разъясняет слово как «черный ячмень (*хъэ*)» (ГКЧЯ 153). О *-пЦуГэ* (здесь *-пЦуы*) 'черный' см. под *бдзэмуГэ, бдзэпЦуГэ, бжъэпЦуГэ, къыпЦуГэ/къыпЦуГэ*; для образования ср. чеч. *Гаржа кГа* 'рожь', букв. «черная пшеница».

Конечный элемент *й* (<*йы*), должно быть, тот же, что и в *бэий* / *бэий*, *пшэий* (см.).

Убых. *хьамцый* 'рожь' (Dictionnaire 206, Documents III 249) из адыгейского. Месарош привлекает также чеченский и дагестанский материал (P.-Spr. 385). Дагестанские (лакская и даргинская) формы недостоверны (насколько удалось выяснить, их вообще нет в соответствующих языках). Что касается чеч. *кIа*, то оно означает не «рожь», а «пшеница» и едва ли может иметь отношение к адыгско-убыхскому слову. (1398)

**хьэрэ / хьарэ** 'буйвол' — употребляется наряду с *хьэ* (каб.), *псыцфы* (адыг.).

~ Неотделимо от ног. *ара* 'буйвол'. Слово, насколько удалось установить, в других тюркских языках не представлено. Вероятно, в ногайском адыгское заимствование. Но в самих адыгских языках лексема как будто бы может восходить к тюрк. *кара* 'черный'; для фонетики ср. хак., якут. *хара*, чув. *хура* то же; ср. также монг., калм. *хар* (в бурят-монгольском *хара*) 'черный'. Уместно отметить, что тюркское слово зафиксировано и в значении «скот» (Радлов II 141), «крупный скот (лошади, коровы)» (Юдахин 346). В прямом значении («черный») *кара* проникло в адыгские языки, правда, в виде *кьIарэ / кьарэ* (см.).

Абаз. *хьара* 'буйвол' идет из кабардинского (см. Тапантский диалект 214). (1399)

**хьэрэм / хьарам** 'запрещенное (запрещаемое) религиозной моралью, законом'; 'незаконный', 'нечестно приобретенный'; 'нечестный'.

~ Из араб. *ḥarām* 'запрещенный', 'незаконный'. Ср. абаз. *хьарам* 'запрет употреблять что-л. в пищу'; 'дохлятина', 'падаль'; 'жадина'; 'запретный, запрещенный (о пище)'; 'дохлый'; 'жадный', 'скупой' (АБРС 411), убых. *хьарам* 'запрещение', 'запрет'. (1400)

**хьэрычэт** каб. 'находчивость', 'предприимчивость' — в старом произношении *хьэрыкьэт*.

~ Из араб. *ḥarakat* 'движение', 'действие', 'импульс'. Ср. абаз. *хьаракьат* 'инициатива'; 'предприимчивость'. (1401)

**хьэтыр / хьатыр** 'услуга', 'одолжение'; 'из-за', 'ради'.

~ Восходит к араб. *kāṭir* 'желание', 'склонность'; 'расположение к кому-л.'. Ср. также абх. *а-хьатыр* 'почет', 'честь', 'почесть', 'почтение', абаз. *хьатыр* 'услуга', 'одолжение'; 'из-за', убых. *хьатыр* 'ради', 'из-за' (Ditt 68). (1402)

**хьэуа** каб. 'воздух' — отмечают и в адыгейском в значении «климат», например: *Краснодарэ йыхьэуэ кьысэкIуырэн* 'Краснодара (его) климат мне не подходит' (ГАЯ 239).

~ Из араб. *hawā* 'воздух'; 'атмосфера'; 'погода', 'климат', как и абх. *а-хьауа* 'воздух', 'климат', абаз. *хьауа* 'воздух'. Вопреки Яковлеву, адыгское *уэ* 'атмосфера', 'небо', представленное в словах типа *уэфI / уэшIуы* 'хорошая погода', *уафэ / уашъуэ* 'небо', к *хьэуа* (/ *хьауэ*) отношения не имеет (см. об этом у Рогова: О некоторых образцах 412, Структура основ 124, 126). По Яковлеву, арабское слово заимствовалось дважды: в виде *уэ* в более древний период, когда аморфный строй адыгских языков якобы был еще жив и достаточно силен для того, чтобы ассимилировать (уподобить) заимствуемые лексемы исконным односложным корневым словом, и в виде *хьэуа* (/ *хьауэ*) в более позднюю эпоху, когда кабардинский и адыгейский уже не были в своей основе аморфными и односложными (ГАЯ 239, 241; см. также Материалы УІ, ГКЧЯ 146). (1403)

**хьэуазэ / хьэуарз** 'солома' — в адыгейском литературном обычно без *хьэ*, в виде *уарзэ*, но отмечают (в том же значении) и *хьэуарз* (см. Толк. сл. 624; по Яковлеву, в абадзехском диалекте, см. ГКЧЯ 155).

~ Собственно «ячменная (*хьэ*) солома» (ГКЧЯ 155). В адыгейской форме наращение *р* (Гр. 56). Абитов членил *уазэ* на *уа* 'утрамбованная' и *зэ* (ср. каб. *гъэза*) 'перевернутая'? (Асл. слова 166). Для *уа* ср. адыг. *уы-* 'трамбовать', 'укатывать' (Яковлев не отделяет основу от *уэ-* 'бить', см. ГКЧЯ 153); *-зэ* же означает не «перевернуться», а «повернуться», ср. каузативное *гъэзын* 'повернуть', 'поворачивать'. Этимология автора представляется неубедительной. Боуда и Рогова сближают *уазэ* с груз. *bze* 'мякина' (Beiträge 292, Гр. 56). (1404)

**хьэфиз / хьафиз** 'слепой', 'слепец'.

~ Восходит к араб. *hāfiṣ* 'тот, кто знает весь коран наизусть'. Абаз. *хьафиз* 'слепой', 'слепец', скорее всего, из кабардинского. (1405)

**хьэшъпакъI / хьашъпэкъ** (каб.) 'навес к хлеву (обычно для хранения на нем сена)', (адыг.) 'кладовая', 'чулан'.

~ Тюркское заимствование, ср. карач.-балк. *къашпакъ*, ног. *ашпак* 'навес'. Убых. *хьэшъпакъ*, *хьашъпэкъ* 'большой тент, натянутый перед дверью в виде навеса' Дюмезиль считает усвоенным из адыгских языков (см. LO 182, Documents III 249). Слово представлено и в осетинском, здесь *хъасбахъ / хъасбахъ*, *хасбахъ* 'навес' (см. ИЭС II 269). (1406)

**хьэшъIэ / хьачIэ** 'гость'.

~ Сопоставление с абх. *а-сас*, груз. *stumarī*, мегр. *sumarī*, сван. *mu-škwri* (по Марру, *mu-šgwri* или *mu-škwri*) 'гость' (Об отн. абх. языка 38—39) очевидно неприемлемо. Трубецкой



возводит адыгское слово вместе с чеч. (чеч.-инг.) *хъаша* то же к иран. \**haxau* (ср. авест. *haxā*, дат. п. *hašye*) 'друг', 'приятель' (Remarques 248). Дюмезиль находит, что, не говоря уже о расхождении в семантике, наличие в адыгских формах глоттализированных согласных противится этой этимологии. Как и Деетерс (см. KSpr. 38), вейнахское слово он считает заимствованием из адыгских языков (а согласно Балкарову, привлекающему и бацбийскую форму *хъашо*, здесь родство лексем, см. Языковые встречи 172). По Дюмезилю, *хъашъIэ* / *хъачъIэ* может быть нечленимой основой, подобно убых. *пIчIэ* 'гость'. Если же перед нами композит, то вторым компонентом могли иметь, полагает Дюмезиль, прилагательное *шъIэ* / *чIэ* 'новый'; а в первой части из трех омонимичных форм — *хъэ* 'собака', *хъэ* 'ячмень' и *-хъэ* 'идти' — допустима только последняя, но при *-хъэ* получается нехарактерная для современных адыгских языков конструкция (СН 6—7). Абитов, вскрывающий в этимологизируемой лексеме те же основы (см. АСл. слова 165), *хъэ* дает не в глагольном, а в причастном значении, возводя его к *йыхъэ* 'входящий' (см. *йыхъэн* / *йыхъан*) — «входящий (в дом) новый», «впервые входящий в дом». Этимология Трубецкого кажется все же более правдоподобной. В нахских языках слово означает не только «гость», но и «приятель», а также «знакомый». Что касается фонетики (наличие в заимствовании *шъI* / *чI*), ср. *мышъIэ* / *мычIъы* (см.). (1407)

**хъеуан** / **хъайуан** 'скот', 'скотина'; 'бестолковый', 'тупица'.

~ Из араб. *ḥayawān* 'животное', 'скотина'; 'животные'. Ср. также абх. *а-хъайуан*, абаз. *хъеуан*, убых. *хъайуан* 'животное', 'скот', 'скотина'. (1408)

**хъисэп** / **хъисап** 'намерение', 'цель' — в адыгейском и 'исчисление', 'вычисление', 'подсчет'; 'арифметика', ср. каб. *йэсэп*.

~ Из араб. *ḥisāb* 'арифметика', 'вычисление', 'исчисление', 'подсчет', 'расчет'; 'соображение'. Ср. абаз. *хъисап* 'задача (матем.)'; 'цель'. (1409)

**хьын** 'нести (туда)'.

~ В сочетании с локальными превербами выступает всегда в виде *хъэ*, напр. *йыхъэн* / *йыхъан* 'внести' (в адыгейском *хъа* из *хъэ*). Основу справедливо не отделяют от *-хъэ* 'идти', 'двигаться' (см. ГАЯ 219). В убыхском имеем *-ѳы-* 'нести' и *-ѳы-* 'идти', 'двигаться', но эти основы, возможно, разного происхождения. Трубецкой, сопоставляя их с адыгскими основами отдельно, устанавливает звукосоответствие *хъ* : *ѳ*. Автор привлекает также каб.-адыг. *чIыхъ* / *чIыхъэ* — убых. *ѳэ* 'длинный'; учитывается и каб.-адыг. *хъэ* — убых. *ѳэ* 'собака' (см. NW 85, 87). На *хъ* : *ѳ* приводится по существу только две основы, поскольку вторая часть *чIыхъ* / *чIыхъэ* едва ли отде-

лима от *хьы-*, *-хьэ* 'нести'. Кроме того, убых. *џэ* допустимо сближать и с другим адыгским материалом (см. *йын/йыны*). Иное сопоставление с адыгским материалом допускает также убых. *-џы-* 'нести' (см. *йыџын*). Указанные убыхские глагольные основы другие авторы дают как одну единицу с двумя значениями. К ней возводят элемент того же звучания, вскрываемый в ряде глагольных основ убыхского языка с каузативным значением и со значением движения: *џытџы-* 'заставить выйти', 'вытащить' (при *-тџы-* 'выходить'), *џысы-* 'сидеться' (при *-сы-* 'сидеть') и пр. Сюда же относят адыгский префикс *џы-* 'делать', 'делаться' и абх. *а-џ-ра* 'делать', *а-џы-с* 'дело' (см. Racines 67—68, 73—74, 76, Basque et CNO 144, Le verbe 45). Последнее представляется нам весьма спорным. Каб.-адыг. *-хьэ* 'нести' вместе с убых. *-џы-* ('нести') Трубецкой связывает с соответствующей основой в дагестанских языках: анд. *-ихиду*, арч. *ххес*, дарг. *хес* и пр. 'нести', лезг. *гъун* 'приносить', [*ту+*]*хун* 'уносить', рут. [*хъе+*]*хин* 'уносить назад'; привлекаются также удин. *хел*, лакск. *гъы-бу* 'вьюк', 'ноша' (NW 87). (1410)

## Ц

**цей/цый** 'черкеска' — в адыгейском контекстная форма *цыйэ*; в кабардинском слово означает и «домотканое сукно».

~ Образовано суффиксальным способом от *цы* 'шерсть' по типу *лъей/лъай(э)* 'гамаша' — «то, что принадлежит шерсти» (см. ГАЯ 237). Значение «домотканое сукно» следует считать, таким образом, вторичным. (1411)

**ды** 'шерсть', 'волосы'.

~ Трубецкой сопоставляет с арч. *цццц* 'козья шерсть', рут. *дын* (< \**ццццын*) 'шерсть' (NW 85), Балкаров — с авар. *квас*, лезг. *йис*, *сар* 'шерсть', *цак* 'ворсинка' (Лексические встречи 99), а также с абаз. *ласа*, убых. *дэштџы* 'шерсть' (История согл. 108). В соответствии с целеустановкой словаря нас больше интересует здесь связь с абхазо-абазинским (ср. также абх. *а-ласа* 'шерсть') и убыхским материалом. Указанное сопоставление нуждается в дополнительном исследовании. Прежде всего необходимо попытаться разъяснить элементы *ла-*, *дэ-*. (1412)

## ЦЦ

**ццццэ** 'гнида' — в старом произношении *ццццэ*.

~ Образовано по типу *джэдыцэ* (*гъэдыкцэ*) 'яйцо' сложением *ццэ* 'вошь' и *ццэ* (*кцэ*) 'семя', ср. в убыхском *тцццц* 'гнида' при *тцэ-кцэ* 'вошь' и *а-цццц-кцэ* 'косточка', 'зерно',

‘ядро’, ‘семя’ (о *-кІь* см. под *чІэ* III). Месарош необоснованно предполагает в *тІацІ*, в отличие от *дымацІ* ‘яйцо’ (см. под *джэдычІэ*), прилагательное *цІэ* ‘молодой’ — «молодая вошь» (Р.-Sprg. 258, 261). Абаз. *цІакІьа* ‘гнида’ из кабардинского. (1413)

### цІэ I ‘вошь’.

~ Родственно абх. *а-цІа*, абаз. *цІа* то же. Сюда же убых. *тІэ-кІь* ‘вошь’ (Основные вопросы 229); о *-кІь* см. под *чІэ* III. Чарая сближает абхазскую форму с груз. *сІи* ‘гнида’, по автору, ‘вошь’ (Об отн. абх. языка 46), Месарош — убыхскую форму с картвельскими *tī* (мегр.), *tīli* (груз.) и т. д. ‘вошь’ (Р.-Sprg. 258). Адыгское слово вместе с абхазским еще Трубецкой сопоставил с соответствующим названием в дагестанских и нахских языках: авар. *нацІуІ*, анд. *ноцІуІи*, лакск., арч. *нацІ*, дарг. *нуръ*, лезг. *нет*, агул. *нетт* и пр., чеч. *меза*, бацб. *мацІ* (NW 85). (1414)

### цІэ II ‘имя’.

~ Неотделимо от убых. *пІуІэ* то же, где *пІ* может считаться фонетическим наращением. Адыгско-убыхское слово Трубецкой сопоставляет с чеч. *цІе*, лакск. *цІа*, удин. *цІи*, авар. *цІцІар*, анд. *цІцІер*, арч. *цІцІор*, табас. *ццур*, лезг. *тІвар*, агул. *ттур*, рут. *дур*, цах. *до* ‘имя’ (NW 87); ср. также инг. *цІи*, чамал. *цІцІэ*, цез. *ци*, дарг. *ъу*, *зу*, табас. *ччур*, будух. *тур*, хиналуг. *цІу* то же (Языковые встречи 172, История согл. 110). Из даргинского Месарош привлекает *джи* ‘зов’ (Р.-Sprg. 216). Сближение адыгского *цІэ* с абх. *а-хъьдз* ‘имя’, груз. *zaxeli*, мегр. *џохо* то же, груз. *хта*, мегр. *хоша*, *хита* ‘голос’, груз. *xadili* ‘зов’, *хтоба* ‘звать’, груз., мегр. *зах-* ‘зов’, ‘звать’ (см. Об отн. абх. языка 43) не кажется оправданным. (1415)

**цІыкІу/цІыкІуы** ‘маленький’ — в кабардинском и ‘ребенок’, ‘дитя’, ‘малыш’, ср. адыг. *чІэцІыкІу* то же (*чІалэ* ‘парень’, ‘юноша’, ‘молодой’ + *цІыкІуы*).

~ Рогава сближает с абх. *чІкІуы* в *а-чІкІуын* ‘парень’, ‘юноша’, ‘мальчик’ (ср. также абаз. *чІкІуын* ‘юноша’, ‘парень’, ‘мальчик’, ‘молодой’, ‘маленький’). В абхазском (абхазо-абазинском) слове элемент *н*, по предположению автора, одного происхождения с *н* в (каб.) *цІыкІуынитІэ* ‘малюсенький’ (ср. еще каб. *тІэкІуынитІэ* ‘немножечко’ от *тІэкІу* ‘немного’, ‘немножко’); *н* разъясняется у Рогава как детерминативный суффикс (Структура основ 82). Согласно Чарая, *чІ* в *а-чІкІуын* неотделимо от соответствующего элемента в абх. *а-мачІ* ‘немного’, ‘мало’, ‘малый’, *а-хъьчылы* ‘маленький’, *а-кІуцІышь* ‘цыцленок’. Морфема выражает, по автору, малость, невеликость и родственна мегр. *џе* ‘мало’, ‘немного’. Из абхазского

Чарая относит сюда же *а-чІѣ* 'новый', 'молодой' (Об отн. абх. языка 49). Привлечение *а-чІѣ* (с твердой аффрикатой *чІѣ*) вряд ли правомерно и с точки зрения семантики. Абхазское *а-мачІ* (в абазинском *мачІ*) соответствует адыгскому *мачІэ* 'мало', 'малый', давшему в кабардинском *машьІэ*, и убыхскому *мэчІ* то же. Как будто бы *чІэ*, *чІы*, *чІ* в приведенном абхазо-адыгском материале, *цІы* в *цІыкІѣ* / *цІыкІѣы* и *тІэ* в *тІжкІѣ* могут рассматриваться как вариации символического элемента с диминутивным значением. Возможно, такого же происхождения и мегр. *џе*, а также *цІ*, *тІ*, *кІ*, *чІ* в дагестанских формах типа табас. *бицІи*, анд. *митІи*, *мицІи* (см. Хайдаков 107, 108), чамал. *микІи* 'маленький', будух. *микІе* 'мало', 'маленький', ботл. *макІи*, чамал. *мачІ*, анд. *мочІи* 'ребенок'. А *цІыкІѣ* / *цІыкІѣы* и абх.-абаз. *чІкІѣы* производят впечатление символических единиц в целом (в комплексе). (1416)

**цЫнэ** 'сырой', 'зеленый' — в адыгейском и 'мокрый', ср. каб. *псыф*.

~ О -нэ см. под *пІцІанэ*. Первую часть лексемы *Рогава* сопоставляет с лезг. *шцІи* 'сырой' (Структура основ 81). Убых. *цЫнэ* 'сырой' следует считать адыгским заимствованием. (1417)

**цІыхѣ** / **цІыфы** 'человек'.

~ Неясно. В адыгских языках имелось для человека и другое слово, причем родственное соответствующему названию в абхазском и абазинском (см. под *шуу* / *шыѣы*). Представляется нелишним отметить известное сходство *цІыхѣ* / *цІыфы* (исходная форма *цІыхѣы*) с дагестанским материалом, ср. гуиз. *сукІу*, бож. *сукІо*, цез. *жекІу*, *жекІви*, хварш. *жикІва* 'человек'; ср. также инг. *саг* то же. (1418)

## Ч

**чэ** 'селезенка' — в старом произношении *кьэ*.

~ Совпадение с основой глагола «трескаться», «треснуть» (см. *чэн*), скорее всего, случайное. Абдоков сближает *чэ* с абаз. (тап.) *дза* в *дзаныза* 'селезенка', не учитывая, что здесь *дза* 'бок', с которым он связывает (тоже неправомочно) *джа* в кабардинском *джабэ* 'бок' (Фонет. и лекс. параллели 35); применительно к абхазскому варианту (*а-ваныза*) о наличии в названии селезенки слова «бок» см. у Абаева (ИЭС I 424). Абхазо-абазинское *ва-дза* 'бок' имеет в адыгских языках другое соответствие (см. *дзажэ* / *цажэ*). А сближение *чэ* < *кьэ* с *дза* представляется нам неоправданным и с чисто фонетической точки зрения.

Адыгскую лексему как будто бы допустимо сопоставить с авар. *къе(р)чIчI*, анд. *къечIчI*, лакск. *къучI*, дарг. *кIацI* 'селезенка', хотя фонетически дагестанские формы ближе к другому адыгскому слову: к *кIуэцI* 'нутро', 'утроба', 'внутренность', 'внутренности'. (1419)

**чэбэч** адыг. 'отруби' — в старом произношении *къэбэжъ*; в кабардинском для отрубей имеем *хIуэничIей*.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *керек* 'отруби'; 'перхоть', ног. *кабык* 'кора', 'кожура', 'кожица', 'шелуха', 'отруби'. (1420)

**чэзуу / чэзыу** 'очередь', 'череда' — в старом произношении *къэзуу / къэзыу*.

~ Из тюркских языков, ср. тат. *кизү* 'дежурство'; 'очередной дежурный', балк. *кезуу*, карач. *кёзюу*, ног. *кезуьв* 'очередь', 'череда'. Абаз. *къазу* 'очередь'; 'смена', надо думать, из кабардинского. (1421)

**чэч** 'трескаться', 'треснуть' — в старом произношении *къэч*.

~ Климов сближает с однозначной абхазо-абазинской основой, которая якобы звучит *ча-* (см. ААЭ I 304), но в абхазском и абазинском «трескаться» будет *а-чIчIара / чIчIара*. Абдоков привлекает к *чэ-* эту основу; см. также у Шакрыла (Лексические соответствия 95). Сюда же Абдоков относит убых. *чIэчэ-*, по автору, 'треснуть' (Фонет. и лекс. параллели 74). В убыхской основе, означающей «ломаться», «разбиваться на мелкие куски», Фогт видит (см. Dictionnaire 103, 107) сращение преверба *чIэ-* 'во рту', 'на краю чего-л.', 'перед', 'впереди' (из *чIэ* 'рот') с *-чэ-* 'падать, упасть (о больших и тяжелых предметах)'; по Дюмезилю, *чIэчэ-* означает собственно «уронить, ударяя» (Documents III 225). Если все это верно, то убыхскую форму нельзя сопоставлять ни с *чэ-*, ни с *чIчIа-*. Последнее, надо думать, звукоподражательного происхождения. Согласно Климову, в адыгской форме первичная аффриката *ч*. С его точки зрения, отсутствие ожидаемой спирантизации *ч* может объясняться звукоподражательной природой основы (ААЭ I 304). А при сохранении аффрикаты должен был появиться (по аналогии) вариант с заднеязычным палатализованным *къ* (*къэ-*). (1422)

**чэнджэш / джэнджэш** 'совет' — в адыгейском и 'сомнение'; в старом произношении *къэнгэш / гэнгэш*.

~ Тюркское заимствование, ср. карач.-балк. *кенгеш*, ног. *кенъес*, кирг. *кеңеш*, кумык. *генгеш* 'совет'. Ср. также абаз. *къангэш* 'совет', 'наставление'; 'сомнение', 'колебание' (АБРС 254). (1423)

**чэрэз** адыг. 'вишня' — в старом произношении *къэрэз*; в кабардинском для вишни *балий*.

~ Усвоено через тюркское посредство из греческого, ср. нов.-греч. *kerasi* 'черешня', тур. *kiraz* то же. (1424)

**чэсей/чэсэй** 'мадаполам', 'тонкий белый миткаль' — в старом произношении *кьэсей/кьэсэй*.

~ Из русск. *кисей*, откуда и осет. (диг.) *кесе* 'тонкий белый миткаль' (см. ИЭС I 594). Ср. также абаз. *кьэсей* 'кисей'; 'бельевой материал' (АБРС 254) — надо думать, из кабардинского. (1425)

**чэт** 'овчарня' — в старом произношении *кьэт*.

~ Ср. осет. (диг.) *кэт* 'пристройка при хлеве, открытая с одной или двух сторон' (ОЯФ I 454), 'конюшня'(?), разъясняемое Абаевым на иранской почве; привлекаются авест. *kata* 'землянка', перс. *кэд* 'дом' (см. ИЭС I 590). Для семантики ср. в шапсугском диалекте: наряду с *кьэты*, *чэты* 'овчарня' (ОПД 135), *кьэты*, *чэты* 'помещение' (ОПД 108). Не менее вероятна связь *чэт* (*кьэт*) с распространенной и за пределами Кавказа (главным образом в финно-угорских языках) лексемой, к которой примыкает осет. *кэрт* 'двор'; ср. также чеч. *керт*, инг. *карт* 'забор', 'ограда', 'двор', груз. (диал.) *karta*, *kalta*, мегр. *karta* 'огороженное место для скота'. Первоисточник не установлен (см. ОЯФ I 55, ИЭС I 586—587). На адыгской почве может возникнуть соблазн разложить *чэт* (*кьэт*) на *чы* (*кьы*) 'прут', 'прутья' и *-т(ы)*- 'стоять', 'находиться', 'иметься' (см. *йытын*); ср. русск. *стойло*. (1426)

**чэтэн/чэтэны** 'льняное полотно', 'холст', 'брезент' — в старом произношении с *кь* вместо *ч*.

~ Восходит к араб. *kattān* 'лен'; 'полотно', ср. тур. *keten* то же. Ср. также абаз. *гытан* 'полотно', 'холст', 'брезент', убых. *кетэн* 'полотно', 'холст'. (1427)

**чэу** адыг. 'плетень' — отмечают также значение «усадебя» (Толк. сл. 635); в шапсугском диалекте *кьэу*, отражающее старое произношение слова; в кабардинском для плетня имеем *бжызь* (см.), а *чоу*, *чэу* (*кьэу*), встречающееся в фольклоре и приводимое в словарях с переводами «плетень», «ограда», «крепостца» (ФТ I 169, 217), «ограда из плетня», ныне здесь почти непонятно.

~ Очевидна связь с осет. *кау/кауэ* 'плетень', от которого Абаев не отделяет и авар. *каву*, чеч. *ков* 'ворота', инг. *ков* 'двор', груз. (диал.) *kawi* 'ограда', 'крепость', сван. *kaw* в *kawis̄ qōg* 'ворота (qōg) ограды' (см. ОЯФ I 90, 105, ИЭС I 573, 574). Лексема представлена также в некоторых финно-угорских языках, откуда (из вепсского, см. Фасмер II 147, 152) она проникла в русские говоры с семантикой «кол», «колья», «колышек». Указать первоисточник слова Абаев затрудняется (см. ИЭС I 574). В *чэу* (< *кьэу*) Рогава видит *чы* (*кьы*)

'прут', 'прутья' с детерминативным суффиксом *-ŭ* (Структура основ 87); см. также Морфология I 126, где *чэŭ* рассматривается как образованное от *чы* 'прут' посредством непродуктивного суффикса *-ŭ* (о суффиксе см. под *бжэŭ*, *бжэоŭ*). Если принять эту этимологию (она кажется нам вполне правдоподобной), то первоисточником должны будем признать адыгское *кьэŭ*. В осетинском, надо думать, непосредственное заимствование из адыгских языков (см. Адыгские элементы 39—40). В другие кавказские языки лексема могла попасть и через осетинский. Относительно финно-угорского материала: по Абаеву, весьма вероятно, что при распространении рассматриваемого и некоторых других слов скифо-сарматская среда служила посредником между финно-угорским и кавказским миром (ИЭС I 587). (1428)

**чэф** 'пьяный' (каб.), 'подвыпивший'; 'веселый' (адыг.) — в старом произношении *кьэф*.

~ Восходит к араб. *kaif* 'веселое, приподнятое настроение', 'хорошее расположение духа'; 'наслаждение', как и абх. *а-кьаф* 'настроение', 'самочувствие'; 'подвыпивший', абаз. *кьахŭ* 'веселый'; 'бодрый'; 'пьяный', 'хмельной', убых. *кеф* 'здоровье' (см. Dirr 71, Dictionnaire 239). (1429)

**чы** 'прут', 'прутья' — в старом произношении *кьы*.

~ Возможно, одного происхождения с чеч.-инг. *га* 'ветка', 'ветвь'; ср. также дарг. *кьяли*, авар. *кьел* в *гIаркьел*, лезг. *хел* то же; авар. *чIил* 'ветка', 'ветвь', лезг. *кул* 'куст', 'кустарник'; 'хворостина'; 'кисть', 'гроздь', *чIере* 'лоза', удин. *чIикI* 'веточка', 'сучок'; 'мелкий хворост'.

Лексему *чы* нет оснований видеть в балкарских словах типа *чыбыкь* 'прут' (см. Адыгские элементы 40), ср. тур. *çubuk*, кумык. *чубукь* то же; а если бы перед нами было заимствование из тюркских языков, то аффриката *ч* подверглась бы (на кабардинской почве обязательно) спирантизации. В кабардинском от *чы* (*кьы*) с помощью суффикса *-цэ* образовано *чыцэ* (*кьыцэ*) 'подлесок', 'кустарник', 'кустарниковая чаща' (см. под *бацэ/пацэ*). С этим словом Абдоков сопоставляет явно заимствованное из адыгских языков (см. Dictionnaire 130) убых. *кьыцѳы* 'колючка', 'кустарник' и, вслед за Шакрылом (см. Лексические соответствия 51, 95), абх. *а-чыкь* 'куст' (Фонет. и лекс. параллели 74); для убыхской формы ср. шапс. *кьыцѳ* 'ветки, хворостины с листьями' (ОШД 108), с которым лишь по первой части совпадает каб. *кьыцэ*, откуда абаз. *кьыца* 'колючий кустарник'. Происхождение *а-чыкь* неясно, ср. груз. *виჭი* 'куст'. Если лексема и связана с адыгскими *чы* (*кьы*), *чыцэ* (*кьыцэ*), то только элементом *кь*. Шакрыл же сближает *чы* (< *кьы*) с *чы*, *цэ* с *кь*. Автор привлекает также абх. (абж.)

*а-чIын* (имеется и вариант *а-чIин*) 'хворост', 'хворостина', 'прут' и мегр. *čəpə* то же; последнее он считает заимствованием из абжуйского диалекта (Лексические соответствия 51). Абжуйское слово и мегр. *čəpə*, *čipɪ*, вопреки Чарая, который относит сюда же груз. *ჭქნელი* то же (Об отн. абх. языка 49), действительно, трудно рассматривать как исконно родственные, но здесь скорее обратное заимствование: в абжуйском из мегрельского, о чем см. в словаре Марра (АРС 124). (1430)

**чызап/чэзэп** 'азотная кислота' — в старом произношении с *кь* вместо *ч*.

~ Усвоено из персидского через тюркские языки, ср. перс. *тиз-аб* 'царская водка', 'азотная кислота' (см. ИЭС I 595), тур. *kezzar* 'азотная кислота'. (1431)

**чылысэ/чылыс** 'церковь', 'храм' — в старом произношении с *кь* вместо *ч*.

~ Восходит к греч. *ekklesia* 'церковь'. Усвоено через тюркское посредство, ср. тур. *kilise* то же. Ср. также абаз. *кьлыса*, убых. *кыллесе* 'церковь'. (1432)

**чын** 'волчок', 'юла' — в адыгейском контекстную форму дают как *чын(ы)* и *чынэ* (см. Толк. сл. 633); старое произношение с *кь* вместо *ч*.

~ Ср. осет. *чын* (< *кын*) / *кын*, *кым*, абаз. *кьым* то же. По Абаеву, вероятно, сюда же инг. *гилла* 'кубарь', 'волчок'. Следует только учесть, что приведенное значение переносное; прямое значение *гилла* — «конь (верховой)». Согласно Абаеву, ингушская форма могла бы дать основание сближать слово с др.-инд. *kīla* — 'заостренный кусок дерева', 'клин', считая *кын* перебоем из \**кыл*, а адыгские формы — усвоенными из осетинского. Однако, указывает автор, перебой *л || н* в данном случае трудно оправдать для осетинского, тогда как в ингушском перебой *н || л* отмечается и в других случаях. Делается вывод: правильнее признать осетинские формы заимствованными из адыгейского (лучше сказать: из адыгских языков), а др.-инд. *kīla* — оставить в стороне (ИЭС I 606; форму *кым* см. на стр. 596). Еще более уверенно адыгизмом можно считать абаз. *кьым*, но в самих адыгских языках лексема не поддается разъяснению. Расчленив ее, учитывая адыгейскую форму с конечным *э*, на *чы(кьы)* 'прут', 'прутья' и *нэ* в значении «часть, частица, кусок» (< «глазок, отверстие» < «глаз», см. ГКЧЯ 280) было бы весьма рискованно (волчки не могли делать из тонких кусков прута). Не помогает и адыг. *чынчын* 'крутиться' (Толк. сл. 633): здесь глагол от имени, а не наоборот. Сближение слова с *чIэн* (*кIьэн*) 'бабка', 'альчик' (см. ИЭС I 632) вряд ли допустимо из-за фонетики. (1433)



**чырэ** 'перевозка груза (грузов) по найму', 'извоз' — в старом произношении *кыырэ*.

~ Из араб. *kīgā* 'сдача в наем, аренду'. Ср. абх. *а-кыыра*, *а-кыыра* 'плата (наемная)', абаз. *кыыра* 'перевозка груза (грузов) по найму'; согласно Чарая (Об отн. абх. языка 12), абхазский заимствовал слово (*а-кыыра*) через грузинский язык, ср. груз. *kīga* 'плата (наемная)'. (1434)

**чыржын, чэржын** каб. 'чурек (хлеб из кукурузной муки)' — в старом произношении *кыыржын, кыэржын*.

~ Из осет. *кæрдзын/кæрдзин* 'хлеб не-пшеничный' (см. ИЭС I 584, 585). Балк. *гыржын* 'хлеб, чурек, корж из пресного теста, испеченный в золе' признают усвоенным непосредственно из кабардинского (Материалы и исследования 138, 169). (1435)

**чырышчІий/кыришк** 'махорка' — в кабардинском не менее употребительно и в виде *кыырышкІый*.

~ Из русск. обл. *корешки* 'махорка, приготовленная из стеблей и листовых жилок табака' (Очерки 161). (1436)

**чысэ** 'кисет' — в старом произношении *кыысэ*.

~ Восходит к араб. *kīs* 'мешок'; 'мешочек', ср. тур. *kis*, *kesе*, перс. *kise* 'мешочек', 'кисет'. Ср. и в родственных языках: абх. *а-кыаса*, абаз. *кыыса* 'кисет', убых. *кеса* 'кошелек' (Digg 70). (1437)

**чытап** 'китаб (небольшая мусульманская священная книга)' — в старом произношении *кыытап*.

~ Из араб. *kitāb* 'часть писания, произведения'; 'книга'. Ср. абаз. *кытап* 'китаб', 'книга религиозного содержания у мусульман' (АБРС 254), убых. *китаб* 'книга' (Digg 71). (1438)

**чыцІ/чэцІы** 'козленок' — в старом произношении *кыыцІ/кыэцІы*.

~ Койперс связывает с тур. *keçi* 'коза' (Proto—Circassian phonology 68). Спорно. Может быть исконным словом символического происхождения. Сходные формы находим в дагестанских языках, ср. цез. *цекІи*, хварш. *чикІи*, гунз., беж. *чикІе*, ахвах. *чІекІе* 'козленок'. Абдоков сближает лексему с абх.-абаз. *а-дзыс/дзыс* 'козленок' (Фонет. и лекс. параллели 35). Сопоставимыми кажутся здесь только *-цІ(ы)* и *-с(ы)*, ср. звукосоответствие *с:цІ* в случае *сысын* (см. это слово). (1439)

## ЧИ

**чІанэ** каб. 'кусок' — в старом произношении *кІъанэ*.

~ По всей вероятности, *чІэ* (*кІъэ*) 'хвост'; 'конец' + *нэ* в значении «часть, частица, кусок» (см. под *чын*). Абаз. *кІъана* 'кусок' из кабардинского. (1440)

**чIапсэ** 'веревка' — в старом произношении *кIьапсэ*.

~ В первой части следует видеть *чIэ(кIьэ)* 'хвост'; 'конец'. Элемент *-псэ* неотделим от *псы* 'шнур', 'шнурок', 'тесьма', 'тесемка', 'ремешок', 'ремень', 'ремни', ср. *лэпс* 'шнурок для обуви' (*лэ* — 'нога', 'ноги'), *лээгъыпс* 'штрипки' (*лээгъ* — 'подшва ноги', 'ступня'), *сыхъэтыпс / сыхъатыпс* 'ремешок для часов' (*сыхъэт / сыхъат* — 'часы') и т. п.; в прилагательном *псыгъуэ* (*псы* представлено с семантикой тонкого. Абдоков привлекает к *-псэ, -пс(ы)* недостоверный убыхский материал: *бысы* 'веревка' (Фонет. и лекс. параллели 63); правильно (*н*)*дгъэшэ* (см. Dictionnaire 153, Documents III 235). По Балкарову, в самих адыгских языках основа может восходить к *псы* 'вода'. Маловероятно. Тот же автор (см. Адыгские элементы 25) осет. (ирон.) *чIепс, чIепси* (< *кIепс, кIепси*) 'лоскуток кожи', сравниваемое Абаевым с груз. (рачин.) *қірси* 'заплата для лопнувшего бурдюка' (ИЭС I 632), возводит к *чIапсэ (кIьапсэ)*. Осетинское слово мы связываем предположительно с другим адыгским материалом и иначе (см. *шъIопишь / чIэпишь*). (1441)

**чIэ I** 'хвост'; 'конец' — в старом произношении *кIьэ*.

~ Шакрыл сближает с *цIы* в абх.-абаз. *а-цIыхъга / цIыкхъга* то же (Лексические соответствия 59, 94). Абдоков добавляет убых. *чэ* в *кIгъчэ* то же (Фонет. и лекс. параллели 75). До Абдокова убыхскую лексему привлек (к адыгской) Фенрих, но не вторую, а первую ее часть (Phonemengruchungen 657). Допустима связь с дагестанским и нахским материалом: дарг. *кIими, чIими*, авар. *рачIчI*, арч. *оIчч* и т. п. (см. Хайдаков 44), чеч. *цIога*, инг. *цIог* 'хвост'. (1442)

**чIэ II** каб. 'юбка' — в старом произношении *кIьэ*; в адыгейском для юбки *чIэлхын*, ср. каб. *чIэлхын (кIьэлхын)* 'передник', 'фартук'.

~ Возводится к предыдущему слову через композит *бостейычIэ (бостейыкIьэ)* 'юбка' — «хвост, конец (женского) платья (*бостей*)»; ср. (в кабардинском же) *пIлIэ* 'блузка', 'кофта', *бостейыпIлIэ* 'блузка' при *пIлIэ* 'верхняя часть спины'. (1443)

**чIэ III** адыг. 'семя', 'косточка (у плодов)' — в шапсугском диалекте *кIьэ*, отражающее старое произношение слова.

~ Надо думать, родственно убых. *цIы* в *ацIыкIь* 'косточка', 'зерно', 'ядро', 'семя' (см. *джэдычIэ, цIачIэ*). В убыхской форме элемент *кIь* — показатель единичности. (1444)

**чIэн** 'бабка', 'альчик' — в старом произношении *кIьэн*.

~ Не исключена связь с *чIанэ (кIьанэ)* 'кусок' (см.). Осет. (диг.) *кIен* 'шашки игральные' из адыгских языков (кабар-

динского). Абаев сравнивает лексему с груз. *кепчи* 'камешек' (ИЭС I 632); см. также под *чын*. (1445)

**чIэнчIэ** адыг. 'яйцо' — у жителей аула Хатукай *чIанчIэ* (Толк. сл. 359); в шапсугском диалекте *кIьякIьэ*; в кабардинском *джэдычIэ* (см.).

~ В формах с *н* последнее следует считать фонетическим наращением (Гр. 56). По-видимому, перед нами «детское» слово (ср. каб. *кIэжIа*, адыг. *кIэжIэ* 'яйцо' в речи маленьких детей и у взрослых в разговоре с ними), а не удвоение *чIэ* (*кIьэ*), представленного в *джэдычIэ* (*гэдыкIьэ*) 'яйцо' (см. ГАЯ 255, Гр. 48). Лексему сближают с лакск. *кжунж*, арч. *генж*, лезг. *ккакка*, бацб. *гага* (NW 85), чамал. *чIачIа* (Лексические встречи 97) 'яйцо', картв. \**қақа* 'косточка плода' (см. АКЛП 292); ср. также цах. *кьукь*, табас. *гугу*, цез. *кIеначI*, хварш. *кIемечI*, *кIимачI*, беж. *чIемџI*, *џIемуџI* то же. (1446)

**чIэрахъуэ/чIэрахъу** 'наган', 'револьвер', 'пистолет' — в старом произношении *кIьэрахъуэ/кIьэрахъу*.

~ Принимая значение «наган» за исходное, мы разъясняем слово как лексикализованное причастие от глагола *чIэрэхъуэн* (*кIьэрэхъуэн*) 'вращаться' — «вращающееся», по признаку вращения барабана (Очерки 57). Название перешло в соседние языки, ср. абх.-абаз. *а-кIьарахъу/кIьарахъуа* 'пистолет', 'револьвер', (абаз.) 'наган' (Очерки 56), убых. *кIьэрахъуэ, кIьырахъуэ* (см. Dictionnaire 132, Documents III 230), осет. *кIырахо* (< *кIьрахо*) / *кIерахо* (Адыгские элементы 32—33) 'револьвер', 'пистолет', карач.-балк. *гэрах* 'наган', 'пистолет' (Хаджилаев 115). По Абаеву, лексема может иметь звукоподражательное происхождение; указывается на осет. *гэрах* 'выстрел', которое автор возводит к рассматриваемому названию пистолета (ИЭС I 632, 514). Шакрыл, не соглашаясь с вышеприведенной этимологией, отмечает, что интересующее нас название и само огнестрельное оружие абхазо-адыгские племена знали задолго до их знакомства с многозарядным наганом, который был изобретен сравнительно недавно. По его словам, абхазо-адыги издавна умели изготавливать пистолет без барабана. Дело якобы в том, что адыги перенесли название уже известного оружия на новый вид пистолета — наган. Абхазы же, продолжает Шакрыл, заимствовали иностранное название этого оружия, ср. *а-наган* (Лексические соответствия 18). Мы остаемся все же при своем мнении. На единственный факт, приводимый автором (заимствование абхазским слова *наган*), можно ответить: *наган* усвоили и адыгские языки, но это не мешает использовать *чIэрахъуэ/чIэрахъу* как общее название для нагана, револьвера, пистолета. (1447)

**члэтлий/члэтлий** 'кишка (анат.)' — в адыгейском и *члэтлэй*; в старом произношении *кльэтлий/кльэтлий*, *кльэтлэй*.

~ Возможно, из *члэ (кльэ)* 'хвост'; 'конец' и причастия от глагола *тлейын/тлийэн* в значении «загибаться», «выгибаться» — «то, у чего концы загибаются, загнуты»; могли иметь в виду сварившиеся кишки. Слово проникло в абхазский и абазинский: *а-кльатлей/кльатли* 'кишка'. (1448)

**члэшъ/члэчы** 'короткий'; 'небольшого роста' — в старом произношении *кльэшъ/кльэчы*; в адыгейском слово известно и как название старинного женского костюма из бархата или черного плотного шёлка (Толк. сл. 374), ср. у кабардинцев *члэшъ/кльэшъ* в значении «ватник», «телогрейка».

~ По первой части неотделимо от *члыхь/члыхэ (кльыхь/кльыхэ)* 'длинный'. Койперс справедливо предполагает в обоих словах *члэ (кльэ)* 'хвост' (РФМК 93). Элемент *шъ/чы*, надо думать, тот же, что и в *нэшъ/нэчы* (см.). Абх. *а-кльачлъ* 'короткий'; 'небольшого роста'; 'блуза', 'сорочка', абаз. *кльачлъ* 'короткий' из адыгских языков. (1449)

**члын** 'расти (о растительности)' — в старом произношении *кльын*.

~ См. под *йычлын*. (1450)

**члыр** 'густой и высокий, длинный (о растительности)' — в старом произношении *кльыр*.

~ Образовано от предыдущего глагола по типу *гъуыр* (см.). Абдоков сближает с абх.-абаз. *а-цла/цла* 'дерево' (Фонет. и лекс. параллели 16—17, 21, 27, 75); см. также *пшэр/пшьэр*. Для *члы-* (*кльы-*) — *цл-* см. *йычлын*. Абхазскую форму Чарая и Марр связывают с груз. *zeli* 'брус', 'брусок' (др.-груз.) 'дерево' (Об отн. абх. языка 45, О положении абх. языка 37). По Чарая, в абхазском может быть заимствование; в плане родства с *zeli* он сопоставляет абх. *а-джь* 'дуб' (Об отн. абх. языка 45; см. также под *жыг/чъыгы*). (1451)

**члытэ/члыт** 'солод' — в старом произношении *кльытэ/кльыт*.

~ О *-тэ/-тэ* см. под *шатэ/шьатэ*. Если перед нами действительно членимое слово, то для первой части ср. основу глагола *члын (кльын)* 'расти (о растительности)'; для семантики ср. (каб.) *кълшылчлын (кълшылчлын)* 'прорастать' (солод — пророщенные зерна хлебных злаков и мука из этих зерен). Усматривая в *члытэ/члытэ* глагольный корень *тэ*, Балкаров в то же время сближает адыгскую лексему с дагестанскими формами, в том числе лакск. *кьут* 'солод', а также с груз. *каџо* 'отруби', *џџи* 'шелуха', 'стручки' (Адыгские элементы 51—52). Осет. *цлата* 'отруби', которое Абаев как предполагаемое кавказское заимствование сравнивает прежде всего с указанными грузинскими словами (ИЭС I 330), Балкаров

связывает с *чытэ/чыт(э)*, причисляя его (*цIата*) к адыгизмам (Адыгские элементы 51). (1452)

**чыхь/чыхьэ** 'длинный'; 'высокого роста' — в бжедугском диалекте *чIахьы*; в старом произношении *кIыхь/кIыхьэ, кIыахьы*.

~ О первой части слова см. под *чышэI/чIэIы*. Вторая часть, *-хь/-хьэ, -хьы*, увязывается, надо полагать, с *хьы-, -хьэ* 'нести' и, по-видимому, не имеет отношения к убых. *уэ* 'длинный', вопреки Трубецкому (см. под *хьын*). Каб. *чыхь (кIыхь)* Балкаров сближает с убых. *кIэшэ*, по автору, 'высокий' (История согл. 117). В убыхском не *кIэшэ*, а *кIэшэ-э* 'поднимать вверх', откуда *кIэшэжэIэ* 'поднятый вверх', 'высокий'. Убыхскому *кIэшэ-э* в адыгских языках соответствует глагольная же основа (см. *Iэтын*). (1453)

**чышь/чышь** 'кузница' — в старом произношении *кIышь/кIышь*.

~ Содержит *-шэ/-шь*, продуктивный словообразовательный суффикс со значением помещения. Производящая часть родственна убых. *кIы-* (в каузативе) 'ковать'. Последнее и *кIэ-* 'идти' в убыхском рассматривают как альтернанты одной и той же основы рядом с адыгскими *шэIы-* и *шэIэ-* 'делать' (Le verbe 145), однако при *кIы-* (*чы-*) к убыхскому *кIы-* основе *кIэ-* в адыгских языках отвечает, как известно, *кIуэ-* ('идти'). Посредством *-шэ/-шь* имена образуются от именных же основ (*джэдэшь/чэтэшь* 'куратник' от *джэд/чэты* 'кураца', *хьэшэIэшэ/хьачIэшэ* 'гостиная', 'кунацкая' от *хьэшэIэ/хьачIэ* 'гость' и т. п.), но см. *жэшэ/чэшы*. Убых. *кIышь* 'кузница' Фогт производит от *кIы-* (Dictionnaire 130); другие дают *кIышь* (в целом) как родственное адыгскому слову (см. P.-Spr. 347, Фонет. и лекс. параллели 75). Убыхскую форму (имя) правильнее считать заимствованием из адыгских языков. Абдоков (Фонет. и лекс. параллели 75) сопоставляет *кIы-* (у автора *кIа-*) с адыгским *чI-, пIчI-*, переводимым им как «чеканить», ср. *чы* в каб. *чыпхээ (хьэлыжэIыпхээ)*, *пIчI* в адыг. *хьэлыжэIэпIчI* — инструмент, которым обрезают и скрепляют края пирожков; налицо и самостоятельная (глагольная) основа *пIчIы-*, ср., например, в адыгейском *хьэлыжэIэпIчIымыIэ хьэлыжэIэпIчIы* (Толк. сл. 620). Осет. *чыпхэ (<кIыпхэ)/кIыпхэ*, означающее «штамп (блинт) для тиснения на коже» (ИЭС I 652), восходит к каб. *чыпхээ, кIыпхээ* (см. Адыгские элементы 27—28). Рассматриваемая основа представлена, несомненно, и в каб. *дышэчI (дышэжэI)* 'мастер по золоту (*дышэ*) и серебру', ср. убых. *дэшэIэндыхьы* 'мастер по серебру (*дэшэIэны*)'; см. также *гьэIычIэ*. (1454)

## III

**шагъыр** каб. 'вино' — в адыгейском *винэ, вино, санэ*.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *şakır*, карач.-балк., кумык. *чагъыр*, ног. *шагъыр* 'вино'. Ср. также абаз. *чагъыр* (1455)

**шакъIэ** каб. 'чернила' — в адыгейском *мэрчэп*.

~ Неотделимо от авар. *шакъи*, лакск. *щекъи, щикъи*, дарг. *шинкъя*, чеч. *шекъа*, инг. *шакъа*, кумык. *шакъы*, балк. *шакъа* 'чернила'. Э. Г. Абдуллаев считает первоисточником даргинскую форму, разъясняемую им как *шин* 'вода' + *къя* 'жженое зерно' (устное сообщение). (1456)

**шатэ / шьатэ** 'сметана', 'сливки' — в адыгейском в хакучинском говоре *чатэ*.

~ Ср. убых. *чатэ, чэтэ* 'сливки' (см. Dictionnaire 105, Documents III 224). В первой части название молока (см. *шэ/шьэ* I). Элемент *тэ* на убыхской почве связывают (Дюмезиль под вопросом) с *тэ* 'толстый (о женщине)'; 'беременная' (P.-Spr. 270, Documents III 224). В абхазо-адыгских языках наблюдаем обычно «толстый (о плоских предметах)» — «густой». Может быть, в случае *тэ* произошел семантический сдвиг, ср. в кабардинском использование слова *Iûye* 'толстый (в смысле толщины)'; 'густой' и в значении «полный», «толстотелый», «упитанный». По Балкарову, *тэ* в *шатэ / шьатэ* — та же морфема (корень), что и в *пшъатэ* (каб.) 'дубильный раствор', *чIытэ / чIыт(э)* 'солод', и имеет глагольное происхождение. Автор усматривает эту же морфему в глаголах *шъэтэн* (каб.) 'вдыхать', *шъIытэн* (каб.) 'размокнуть' (Адыгские элементы 51). Отнесение сюда *шъэтэн* едва ли правомерно. Что касается других лексем, то в них *тэ* как будто бы допустимо увязать с несамостоятельной глагольной основой *-ты-* в значении «стоять» (см. *йытын*). Явно неприемлемым следует признать сближение с *шатэ / шьатэ* абазинского *кхъкIы* 'сметана', 'сливки' (Лексические соответствия 90), ср. *кхъкIра* 'снимать', 'снять'; *кхъ* восходит здесь к названию головы (*кхъа*), а молоко по-абазински — *хъшы*. Трудно согласиться и с привлечением сюда абхазского *а-хъчIат* 'сливки', 'сметана' как родственного слова (Лексические соответствия 45, 90. Фонет. и лекс. параллели 75). Неясно, почему при *а-хъш* 'молоко' здесь имеем *чI*. Возможно, перед нами контаминация исконного *\*а-хъкIы* или *\*а-хъкI* (ср. абаз. *кхъкIы*) с заимствованным из адыгских языков *\*а-чат(а)*, ср. *чата* 'сметана' в близком к абхазскому ашхарском диалекте абазинского языка (АБРС 426). (1457)

**шэ/шьэ I** 'молоко' — в хакучинском говоре адыгейского языка *чэ*.

~ Родственно убых. *чэ* то же. Чарая относит сюда и *ш* в абх. *а-хъш* (ср. также абаз. *хъшы*) 'молоко' (Об отн. абх. языка 41), но с *шэ/шьэ*, *чэ* надо сопоставлять не *-ш/-шы*, разъясняемое как «белый», а элемент *хъ* (см. под *шхъы/шьыыы*). Абхазо-адыгское название сближают с груз. *гъе*, (др.-груз.) *szе*, мегр. *bъа*, сван. *лѣе* (Об отн. абх. языка 41), чеч. (чеч.-инг.) *шур*, анд. *шшыву* (NW 85) 'молоко'; ср. также привлечение к кабардинской форме чамалинского *ссара* 'кислое молоко' (Лексические встречи 99). Картвельское слово правильнее сближать с другим абхазо-адыгским (и дагестанско-нахским) материалом (см. *зын*). (1458)

**шэ/шьэ II** 'патрон', 'пуля'.

~ Родственно убых. *шьэ* то же (Р.-Sprg. 329), а также абх.-абаз. *а-хъы/хъы* 'пуля' (см. История согл. и гл. 24); для звукосоответствия *ш/шьэ:хъ* см. *кълэшын/къэшын*, *шэ/шьэ I*, *шхъы/шьыыы*. Адыгские формы Балкаров сопоставляет и с нахским материалом: чеч. *хлѣ*, инг. *пхо* 'пуля', 'снаряд' (Языковые встречи 177). (1459)

**шэд** каб. 'лужа' — в адыгейском *псылъэбан*.

~ Из осет. *цад/цадѣ* 'озеро'. Абаев под вопросом связывает с осетинским словом каб. *шэтIэтI* (*шымIамI*) 'жидкая грязь', у автора со ссылкой на Ногмова (см. ФТ I 221) — 'озеро', 'болото' (ИЭС I 285). (1460)

**шэмэдж/шьэмэдж** 'коса (орудие)' — в старом произношении *шэмэгъ/шьэмэгъ*; в шапсугском диалекте с *ч* вместо *шь* (ОПД 35).

~ Как и абх.-абаз. *а-чъбыга/чъбыг* 'коса', восходит к осет. *цэвэгг* то же (ОЯФ I 313, 336, ИЭС I 305, 306). Генко ошибочно считает абазинскую форму (а следовательно, и абхазскую) образованной от утраченной глагольной основы *чъбы-* с помощью инструментального аффикса *-га* (см. Абаз. яз. 87). Убых. *чэмэгъ* 'коса', может быть, из адыгейского. (1461)

**шэн/шьэн** 'вести, везти (туда)' — в хакучинском говоре адыгейского языка *чэн*; в провербных образованиях с центробежной семантикой имеем *шын/шьын* (*чын*).

~ Месарош сравнивает с каб. *шэ-*, *-шы-* убыхский корень, вычленяемый им из производной основы *шьэдэ-* 'рождать (о животных)'; значение корня, по автору, то же, что у основы (Р.-Sprg. 329). Морфема на убыхском материале удовлетворительно не объясняется (см. под *пшъашъэ*). С другой стороны, в адыгских языках *-шы-/шьы-* в сочетании с составным провербом *къIи-/къи-* кроме «выводить, вывозить» («вывести, вывезти») означает еще «выводить птенцов»; Месарошем учитывается и это значение. Основа без проверба вскрывается также в адыгском слове *шыр/шьыр* 'птенец', 'детеныш (кошки, собаки, свиньи,

волчицы и т. п.)'. И все же сопоставление Месароша в семантическом отношении представляется сомнительным.

Трубецкой сближает *шэ* (*шьэ*) с авар. *-ачине* и удин. *еч-сун* 'вести', 'приводить' (NW 87). (1462)

**шэригIэт / шьэригIат** 'шариат'.

~ Из араб. *šari'at* 'закон ислама', 'шариат'. Ср. абаз. *шьэригIат* то же. (1463)

**шэрхъ / шьэрэхъ** 'колесо'.

~ Из перс. *čārx* 'колесо'. Ср. также абаз. *чэрхъ*, убых. *чэрхъ* то же. Сюда же абх. *а-чэрхъ* 'точильный камень-колесо'. (1464)

**шэс / шэсы** 'поручитель', 'порука'.

~ Ср. абх. *а-шэс* 'заложник', 'залог', абаз. *шсы* 'заложник', 'залог', 'поручитель', 'порука' (Лексические соответствия 98). Иноязычного происхождения. По-видимому, может восходить к араб. *šaḳṣ* 'индивидуум', 'лицо', 'личность'; 'важная персона', 'лицо с весом', откуда тур. *şahıs (hsı)* 'лицо', 'особа', 'личность', 'индивидуум', перс. *šāḫs* 'человек', 'лицо', 'личность'; ср. также перс. *šāḫse gerovi* 'заложник' (*gerou* — 'залог'); для фонетики см. *баз*. (1465)

**шэтырэ / шьэтырэ** 'шатер'.

~ Восходит к перс. *čātr* 'зонт', ср. тур. *çadır* 'шатер', 'палатка', кирг. *чатыр* 'палатка'; 'навес'. Ср. также абаз. *чатыр* 'палатка', 'шатер', убых. *чадыр* то же, *чатра* 'зонт(ик)', 'палатка', 'шатер' (Dictionnaire 238). (1466)

**шэфтал** каб. 'персик' — в адыгейском *къыцэ*.

~ Персидского происхождения, ср. перс. *šāftalu*, тур. *şeftali* 'персик'. (1467)

**шэч / шьэч** 'сомнение' — в старом произношении *шэкъ / шьэкъ*.

~ Из араб. *šakk* 'сомнение', 'неуверенность', 'подозрение', 'опасение'. Ср. абаз. *чакъ* 'сомнение'; 'подозрение' (АБРС 426). (1468)

**шэтан / шэйтан** 'черт', 'сатана' — в кабардинском употребляется и как *шетIан*.

~ Из араб. *šaitān* 'черт', 'сатана', 'дьявол'. Ср. абаз. *шайтан*, убых. *шейтан* то же. (1469)

**шордакъI / шьэндaкъ** 'открытая беседка на столбах', 'вышка', 'балкон'.

~ Восходит к перс. *чар-таг* 'четырёхгранный купол', ср. тур. *çardak* 'открытая беседка на четырех столбах'; 'навес из ветвей' (см. ИЭС I 290). (1470)

**шуу / шыуу** 'всадник (вместе с лошадью)' — в адыгейском в хакучинском говоре с *ч* вместо *ш* (*шь*).



~ Кабардинская форма из *шыу(ы)*. Лексема членится на *шы* 'лошадь' и *уы*. Последнее разъясняется как название человека, родственное абаз. *гIуы* 'человек', абх. *ууы* в *а-уаууы* то же. В абхазском и абазинском адыгскому *шыуы* соответствуют *а-чъыуауу*, *чъыгIу*, где первый компонент *а-чъы/чъы* 'лошадь'; для образования ср. англ. *horseman* 'всадник' при *horse* 'лошадь', *man* 'человек' (К методике восст. лекс. единиц 155). В абхазском *а-уаууы* за обоими компонентами признается значение человека (литературу см. во Введении, стр. 22). В первой части нельзя ли, однако, видеть *уа* < *уаа* (*а-уаа*) < *уа-аа* (в абазинском *уагIа*) 'люди', 'народ'?; ср. в осетинском *аджм* 'люди', 'народ', откуда *аджймаг* 'человек'. По разъяснению Абаева, в сознании людей той эпохи, которую отражает в данном случае осетинский язык, понятие коллектива было первичным, а понятие индивида — вторичным (ИЭС I 29). Балкаров сопоставляет *-у(ы)* и с *-гIу(ы)* и с *уа-*, которые у автора непонятно смешиваются (Адыгские элементы 88, Языковые встречи 166). Дюмезиль сближает абх. *-ууы* с другим адыгским материалом (см. *кIуэ/кIуэ* I). Сопоставление с адыгско-абазинским словом и абх. *а-чъыуауу* убыхского *чэ* 'всадник' (Лексические соответствия 97, Фонет. и лекс. параллели 75) можно оправдать лишь тем, что в убыхском *чэ* связано с *чы* 'лошадь'. Убыхская форма членима на *чы* ('лошадь') и *а*. Возможно, здесь направительная частица *-а* 'к', 'по направлению к', т. е. *чэ* означает этимологически «к лошади», «принадлежащий лошади» (1471)

**шухъэ / шыуфхъэ** 'сукно'.

~ Тюркское заимствование, ср. тур. *şuha*, ног. *шуга* 'сукно'.

Ср. также абх.-абаз. *а-чухъа / чухъа* то же. (1472)

**шхэн** 'есть', 'кушать', 'заниматься едой' — объектная (перех.) форма *шхын*; в адыгейском в бжедугском диалекте *шккэн* (*шккын*), в шапсугском *шъхэн* (*шъхын*).

~ Ср. абх.-абаз. *а-ча-ра / ча-ра* 'есть', 'заниматься едой'. С другой стороны, основу допустимо сопоставить с абх.-абаз. *а-фа-ра / фа-ра*, убых. *фы-* 'есть, кушать что-л.', ср. в шапсугском переход *-шхуэ* 'большой' в *-фуэ* (ОШД 39); см. также *хы* I. По Абдокову, *ча-* и *фа-* этимологически неотделимы друг от друга (см. Фонет. и лекс. параллели 23—24). Чарая сближает *шхэ*, *шккэ-* (о *шх*, *шъх* — *шкк* см. под *сэшхуэ*) с мегр. *ჭკოთ-*, *ჭკით-*, груз. *ჭამ-* 'есть', 'кушать' (Об отн. абх. языка 54). Картвельскую основу сопоставляют также с дагестанским материалом: авар. *чIам-*, анд. *чIам-м-* и пр. 'жевать' (Сравнительный анализ основ 204—205). По мнению Климова, в картвельских и дагестанских языках возможен символический характер основы (ЭСКЯ 254). (1473)

**шхуы / шьхуы** 'кислое молоко', 'простокваша'.

~ Абх.-абаз. *а-хъш / хъшы* 'молоко' (собственно «белое молоко», см. Абаз. яз. 83) дает основание видеть в кабардинской форме сложение из *шэ* 'молоко' и *хуы* 'светлый', 'белый'. В адыгейском должны были иметь *шьфы* (< *шьэ + фы*). Можно предположить восстановление исходной формы (*фы* идет из *хуы*) в положении после *шь* с одновременным преобразованием *хуы* в *хыуы* (Основные вопросы 235). Следует учесть, что комплекс *шху*, где только и сохранился в адыгейском согласный *ху*, оказывается здесь устойчивым не во всех диалектах (см. под *сэшхуэ*). Для звукосоответствия *ш/шь : хъ(хъь)* см. *къІэ-шып / къэшпып*, *шэ/шьэ* II, для *хуы/фы* — *ш/шы* 'светлый', 'белый' — *махуэ / мафэ*, *нэху / нэф*, *хуыжъ / фыжы* и пр. (1474)

**шчІэ / шкІэ** 'теленок (коровы)' — в кабардинском параллельно *шкІэьэ*.

~ В адыгейской форме сохранение твердого заднеязычного *кІ* Рогава объясняет влиянием предшествующего (твердого) *ш* (К истории шипящих спирантов 620). Слово состоит, по его мнению, из омертвевшего классного показателя *ш-* и корневого элемента, родственного груз. *кe, қ* в *dekeuli, deкпа* 'телка' (Структура основ 10). Балкаров сближает *шчІэ (шкІэьэ)* с убых. *лакІыы* 'теленок' (История согл. 117). Фонетически неубедительно; других примеров соответствия адыгского *ш* убыхскому *л* как будто бы не имеется. Учитывая то, что целый ряд адыгских названий животных, в том числе *танэ* 'теленок от одного до двух лет', (адыг.) 'нетель', идет из тюркских языков, считаем нелишним отметить созвучие этимологизируемого слова с тат. (диал.) *шыке*, ног. *шыки*, кумык. и пр. *өчки* 'коза'; для семантики ср. в иранских языках связь между названиями теленка, тетки и козла, козленка, козочки (см. ИЭС II 390). (1475)

**шы I** адыг. 'брат (родной)' — в хакучинском говоре *чы*; в кабардинском для брата *къІуэш* (см. *къІуэш / къуэш*), но ср. *ш* в *зэш* 'братья' (*зэ* — префикс взаимности), *шы* в *шынэхъыжъ* 'старший брат' и *шынэхъышъІэ* 'младший брат'; ср. также *чыы* 'брат' в бесленеевском диалекте.

~ Чарая сопоставляет *шы* с *шыа* в абх. *а-йашыа* 'брат' (в абазинском *ашыа*), с *джыы* в убых. *джыылэ* то же, а также с первой частью мегр. *žima*, груз. *зша* то же (см. Об отн. абх. языка 50, 52). Но абх. *-шыа* сам Чарая (по существу вслед за Усларом, см. Абх. яз. 120, 122) возводит к *а-шыа* 'кровь', а последнее имеет в адыгских языках другое соответствие (см. *лыы*). Правда, отождествление *-шыа* с *а-шыа* Марр находит лингвистически слабо обоснованным (см. Об отн. абх. языка 52). Что касается убых. *джыылэ*, то здесь усматривают сложение элемента *джыы*, выражающего идею общности, сов-

местности, с *лэ* 'кровь' — «общий по крови» (Dirg 82, P.-Spr. 290). Сопоставление абхазской лексемы с убых. *джылылэ* по образованию см. у Дюмезиля (Basque et CNO 144).

Из убыхского Рогова относит сюда *ш* в *пхеш* 'женщина', 'жена' (слово приводится по Услару), из грузинского — *ше* в мужском имени *Waše* (Структура основ 64, 65). В убыхской лексеме не *ш*, а *шъу*: *пхъэшъу* (см. Dirg 100, P.-Spr. 223, Dictionnaire 161). По Фогту (см. Dictionnaire 181), *шъу* в *пхъэшъу* (в первой части *пхъэ* 'дочь') восходит к убыхскому уменьшительному суффиксу *-шъу(ы)*, ср. абх.-абаз. *а-пхъыс* / *пхъыс* 'женщина', 'жена', которое тоже может быть разъяснено как «дочь (\**а-пхъыс* / \**пхъыс*, см. под *пхъыс*) + суффикс уменьшительности (-с)». К этимологизируемому адыгскому слову убых. *-шъу* не должно иметь отношения.

Согласно Яковлеву, *шы* означало первоначально «сородич (без различия пола)». Это же значение автор признает и за корневой морфемой чечено-ингушских названий для брата и сестры: инг. *вошэ* (*воша*), чеч. (диал.) *воша* (в литер. яз. *ваша*) 'брат', инг. *йэшэ* (*йиша*), чеч. (диал.) *йоша* (в литер. яз. *йиша*) 'сестра' (Материалы XX).

В указанной работе чечено-ингушский (общенахский) корень рассматривается как родственный адыгскому слову. В ГАЯ же (см. стр. 239—240) чеч. *воша* 'брат', *йиша*, (диал.) *йоша* 'сестра' (а также груз. *šwili* 'сын', 'дитя') Яковлев неоправданно объявляет источником адыгского *шы*, якобы усвоенного в эпоху так называемого «аморфного» строя, когда заимствуемые лексемы, по мысли автора, уподоблялись исконно адыгским односложным словам типа открытого слога.

С *шы* сближают также соответствующий материал дагестанских языков: арч. *уш*-, удин. *вичи*, агул. *чу*, табас. *чи*, рут. *шу*, цах. *чож* 'брат' (NW 86), авар. *ва-цц* 'брат', *йа-цц* 'сестра', дарг. *узи* 'брат', *рузи* 'сестра' (Структура основ 65), беж. *ис*, гунз. *ыс*, гин. *эсу* 'брат' (Языковые встречи 169). (1476)

**ШЫ** II 'лошадь' — в хакучинском говоре адыгейского языка *чы*; в кабардинском в бесленеевском диалекте *чы*.

~ Одного происхождения с абх.-абаз. *а-чыс* / *чыс*, убых. *чы* то же. Абхазо-адыгское слово сближают с груз. *аши*, *аси* (междометие, ср. также на детском языке *ашиа* — «лошадь», *ашиа* — «осел»), сван. *čāž*, авар. *чу* 'лошадь' (Об отн. абх. языка 48—49), лакск. *чу* то же, лезг. *шив* 'жеребец' (NW 84; аварская форма приводится и здесь), чамал. *ича* 'кобыла' (Лексические встречи 97). По Марру, в грузинском скорее всего заимствование из абхазского. В плане генетическом с абх. *а-чыс* он считает возможным сопоставить груз. *схепи* 'лошадь' (см. Об отн. абх. языка 48, 49). Иначе о грузинских лексемах

см. у Кавтарадзе (Несколько общепотр. слов 179—181, 186).  
(1477)

**шыбжий / шыбжьый** 'перец' — в хакучинском говоре *чыбжьый*.

~ Вероятно, по первой части связано с *шыгъу / шыгъуы* (*чыгъуы*) 'соль'. Элемент *бжы / бжыы* (в кабардинской форме *-бжий* из *-бжый*), надо думать, одного происхождения с *бжы / бжыы* в *бжын / бжыны* 'лук' (см.) и заключает семантику «жечь», «щипать». В кабардинском легко предположить ассимилятивный переход *жъ* в *ж*. Для конечного *й* (< *йы*) см. *бзий / бжый*, *пшъий*, *хъпцый / хъмцый*. Слово заимствовано соседними языками, ср. абаз. *чыбджы*, убых. *чыбжьыйэ*, инг. *шибэз*, карач.-балк. *шибижы*, (балк.) *шибижы*, осет. *чыгъы*, *чыбдзы / чыгъэ* 'перец', 'красный перец' (см. ИЭС I 327). (1478)

**шыгъу / шыгъуы** 'соль' — в хакучинском говоре *чыгъуы*.

~ Не отделяют от абх. *а-джыкIа* (в абазинском *джыкIа*), убых. *джы* то же (см. P.-Spr. 289, ИЭС I 310). Адыгская лексема содержит, как кажется, основу *гъуы* 'сохнуть', 'засохнуть', ср. этимологию *гъуышъI / гъуычIы* 'железо'; о *-гъу / -гъуы* иначе см. у Абдокова (Фонет. и лекс. параллели 76). Убых. *джы* и абхазскую форму Чарая сопоставил с мегр. *ჟიში*, сван. *ჟიშ* 'соль' (Об отн. абх. языка 23), Трубецкой — с авар. *цIцIан*, анд. *цIцIон*, лакск. *цIу*, дарг. *дзи* то же (NW 84); ср. также у Месароша цез. *цийо* то же (P.-Spr. 289). Осет. *цэгъ / цэгъэ* 'соль' Абаев относит к числу культурных слов, связывающих иберийско-кавказские языки с финно-угорскими; приводится мансийский и ненецкий материал (см. ИЭС I 310, 587). (1479)

**шыд / шыды** 'осел'.

~ Ср. абх.-абаз. *а-чъада / чъада*, убых. *чъыды* то же (P.-Spr. 284). На адыгской почве слово разъясняют как производное от *шы* 'лошадь'. Во второй части усматривается омертвелый словообразовательный суффикс *-д/-ды* (ГАЯ 258, ГКЧЯ 232, 309, Морфология I 125; см. также Структура основ 94). Отождествление первой части с названием лошади едва ли можно отвергать, хотя в этом случае в адыгейской форме должны были иметь *ш* (твердое), в убыхской — *ч* (см. *шы* II). Неправомерным надо признать объединение *шыд / шыды* (по второй части) с *вынд / цынды* 'ворон', 'грач' (см. об этом у Рогава, Структура основ 94), *фэнд / шъфэнт* 'бурдюк' (ГАЯ 258, ГКЧЯ 232, 309), *фадэ / фатэ* 'молот', 'молоток', *Гэдэ / Гадэ* 'клевцы', 'щипцы', *фадэ / шъфатэ* 'хмельной напиток', (адыг.) 'буза', *лъэпэд* 'чулок', 'носок, носки' (Морфология I 125). Элемент *-д/-ды*, как и абх.-абаз. *-да*, убых. *-ды*, остается все же убедительно неразъясненным. Может быть, допустимо привлечь

сюда табас. *дажи*, арч. *доги*, агул. *деги* 'осел', дарг. *дяга* 'оселенок'. (1480)

**шыкъыр** 'милость божья', 'благодарение богу'.

~ Из араб. *šukt* 'благодарность', 'признательность', ср. тур. *şükür* 'благодарность', 'признательность'; 'благодарение богу'. (1481)

**шылэ / шыльэ I** 'шелк'.

~ Восходит к перс. *челле*, *челе* 'тетива лука', ср. тур. *çile* 'тетива лука'; 'моток ниток' (см. ИЭС I 320—321). Абаз. *чылэ* 'шелк' из кабардинского. (1482)

**шылэ / шыльэ II** 'сорокадневные периоды наибольшей зимней стужи и летней жары'.

~ Из перс. *челле* то же (от разг. *чел* 'сорок'). Через адыгские языки слово попало также в абхазский и абазинский (см. О назв. месяцев 39—41, 44). (1483)

**шынакI** каб. 'чашка', 'миска'.

~ Тюркское заимствование, ср.-тур. *çanak* 'глиняная чашка', 'блюдо', 'миска'. Сюда же абх. *а-чанахэ* 'тарелка'. (1484)

**шынан / шынын** 'бояться'; 'перепугаться'; 'получить психическое расстройство от привидения'.

~ Еще Чарая сопоставил с абх. *а-шугара* (в абазинском *шугара*) 'бояться', а также с груз. *šin-*, мегр. *škur-* то же (Об отн. абх. языка 53). Рогавя привлекает сюда же мегр. *rskin-* 'угрожать'. Морфему *нэ*, отсутствующую в абхазо-абазинской основе, последний считает, как и *ип*, *иг* в картвельских формах, окаменелым детерминативным суффиксом (Структура основ 83). (1485)

**шыр / шыыр** 'птенец', 'детеныш' — в хакучинском говоре *чыр*.

~ Судя по всему, образовано с помощью суффикса *-р* (о суффиксе см. под *гъуыр*) от глагола *къIшыын / къIшыын* (*къIшын*) 'вывести птенцов' < 'вывести (вывести)'. Основа *-шы- / -шы- (-чы-)* представляет собой центробежную форму (с огласовкой *ы*) к *иэ- / ишэ- (чэ-)* 'вести, везти (туда)'; для *къIи- / къи-* см. *къIиуын / къиуын*. Абаз. *чыр* 'птенец', 'детеныш' справедливо считают адыгским заимствованием (см. Тапавтский диалект 213, Конджария 13). Такого убыхского слова, как *шы* 'детеныш', сопоставляемого Абдоковым с адыгским *шыр / шыыр* (Фонет. и лекс. параллели 76), мы не встречали в литературе. Если имеется в виду убыхский уменьшительный суффикс *-шыу(ы)*, то сопоставление надо признать необоснованным. (1486)

**шырыкъIу / шырыкъу** 'сапог из тонкой кожи' (каб.), 'сапог' (адыг.).

- ~ Из тюркских языков, ср. др.-тюрк. *чарук* 'чарыки (род обуви)', карач.-балк. *чурукъ* 'сапог'. Ср. также абаз. *чыркъIу* 'сапог'. (1487)
- Ш** *уан / шыуан* 'котел'.  
~ Из тюркских языков, ср. тат. *чуен* 'чугун', карач.-балк. *чоюн* 'котел', 'чугун'. Представлено и в родственных языках: абх.-абаз. *а-ч(ы)уан / ч(ы)уан*, убых. *ч(ы)уанэ* (см. *Dictionary* 107, *Documents* III 224) 'котел'. (1488)
- Ш** *азымэ* адыг. 'сапог'.  
~ Тюркское заимствование, ср. тур. *çizme* 'сапог', откуда убых. *чизмэ* то же (см. *Diğ* 78). (1489)
- Ш** *амсый* адыг. 'зонт(ик)' — в кабардинском *жъауэ*.  
~ Из араб. *šamsiya* 'зонт'. Ср. абх. *а-шьамсиа*, (бзыб.) *а-чамсиа* 'зонт(ик)'. (1490)
- Ш** *аламэ* адыг. 'лепешка, жаренная в масле'.  
~ Трудно отделить от тур. *çullama* 'кушанье, запеченное в тесте'. (1491)
- Ш** *эрэч* адыг. 'четверть (аршина)', 'пядь' — в старом произношении *шьэрэчкь*; в кабардинском *штэвэр* (< русск.).  
~ Восходит к перс. *чар-йек* 'четверть', 'четвертая часть', ср. тур. *çeurek* то же. Ср. также абаз. *шьарыкь*, (апх.) *черакь* 'пядь'. (1492)
- Ш** *хын* адыг. 'смеяться'.  
~ См. *дэхъэшхын / дэхъашьхын*. (1493)
- Ш** *ылыч* адыг. 'сталь' — в старом произношении *шылыкь*; в кабардинском *жыр*.  
~ Из тюркских языков, ср. тур. *çelik* 'сталь'. (1494)

## Шъ

- Ш** *шабэ* 'мягкий'; 'слабый (не крепкий)'.  
~ Рогова разлагает на префикс *шъа-* и корневую часть *бэ*. По корню он сближает лексику с груз. *gbili* < др.-груз. *lβili*, мегр. *lβivi* 'мягкий'; *шъ(а)-* признается окаменелым классным показателем, эквивалентным *l-* в картвельском слове (Структура основ 11). На наш взгляд, *шабэ* может быть связано своими компонентами с *ушьээн* (адыг.) 'избивать'; 'набивать' (см. под *йэIуысэн*) и *уыбын* 'толочь'. С другой стороны, не исключено, что *-бэ* здесь тот же элемент, что и в *хуабэ / фабэ* 'теплый' (см.), а *шъа-* (< *шъэ-*) увязывается с *шъэшээн* 'крошиться', ср. этимологическое значение осетинского *фæлмæн* 'мягкий': по Абаеву, «подобный пыли» (ИЭС I 440). (1495)

**шъай** каб. 'пятак'; 'пять копеек' — в адыгейском *бетакъ, битакъ, чанышитф*.

~ Из перс. *шаһи* 'шай (мелкая иранская монета в  $\frac{1}{20}$  часть крана, равная 50 динарам)'. (1496)

**шъакIуэ / шакIуэ** 'охотник', 'охота'.

~ Ср. убых. *шъуакIуэ* то же. Слово образовано посредством суффикса, восходящего к глагольной основе *кIуэ-, кIуэ-* 'идти', 'отправляться'. Производящую часть, означающую «красться», «подкрадываться», «охотиться», сближают с абх.-абаз. *шъа* в *а-шъарацара / шъарацара* 'охотиться', 'охота', где второй компонент — *а-цара / цара* 'идти' (см. ЕА 160, Analyse 112, Notes [4—6] 30, Фонет. и лекс. параллели 76). Абдоков относит сюда и убых. *съучэ-* 'охотиться' (Фонет. и лекс. параллели, там же), но последнее производят в убыхском от *съу-* 'гнать' (Р.-Sprg. 287), с которым естественно сопоставить адыгское *хъу-н / фы-н* 'гнать'. (1497)

**шъанхъэ / шанхъ** 'мерка' — в кабардинском и «пример», «образец», ср. адыг. *шъысэ* то же.

~ Образовано от глагола *шъын / шын* 'мерить', 'измерять' (см.) с помощью суффикса *-нхъэ / -нхъ(э)*; о суффиксе см. под *тхынхъэ / тхынхъэ*. Абаз. *шъанхъэ* 'пример', 'образец' из кабардинского. (1498)

**шъахэ / шъах** 'пах'.

~ Во второй части *-х(э)* 'низ' (см. под *йэхын*). Происхождение *шъа-* / *шъа-* не ясно. Не исключена связь с числительным *шъы / шъы* (или \**шъэ* / \**шъэ*) 'три', ср. гипотетическую этимологию, предложенную для *пIлIэ* 'верхняя (передняя) часть спины' (см.). Слово в виде *шъаха* (значение то же) проникло в абазинский язык. (1499)

**шъанхъыху / шаных** 'покрывало', 'простыня'.

~ Персидского происхождения, ср. перс. *чадор-шайб, чадор-шайф* 'покрывало'; 'простыня', откуда тур. *çarşaf* то же (см. Радлов III 1870). Лексема представлена и в родственных языках, ср. абх. *а-шъаршъаф*, убых. *шершаф* 'простыня', абаз. *шаныху* (< каб.) 'покрывало'; 'одеяло (тонкое, не стеганое)', 'плед'; 'простыня' (АБРС 440). (1500)

**шъэ** 'сто'.

~ Еще Чарая сопоставил с груз. *asi*, мегр. *oši* 'сто', а последние вместе с абх. *шъ-кIы* (в абазинском тоже *шъ-кIы*) то же — с египетским *šn.t* (у автора *šāā*) 'сто' (Об отн. абх. языка 38, 71). Картвельскую основу (ср. еще чан. *oši*, сван. *ašig, āšig*) сближают также с семитским числительным «десять», ср. араб. 'ašr 'десять'. Сопоставление было предложено Тромбетти в числе ряда других, призванных иллюстрировать его гипотезу о родстве кавказских языков с семитскими. По Кли-

мову, не исключено усвоение общекартвельского числительного из древнесемитского источника (см. Заимств. числ. 309, 310). Абхазское *шџ(ы)*-, убых. *шъџэ* ('сто') и адыгское *шъэ* Трубецкой связывает с соответствующей основой в дагестанских языках: анд. *бешону*, лезг. *виш*, табас. *варж*, дарг. *дарш*-, лакск. *ттуриш*- и пр. (NW 82). У Джавахишвили сопоставление картвельской основы как с абхазо-адыгскими, так и с дагестанскими формами (Родство кавк. яз. 374—375). Койперс считает *шъэ* возможным заимствованием из какого-то сатэм языка (PhMK 100). (1501)

**шъэ / шэ** 'сало нутряное'.

~ Ср. абх.-абаз. *а-шша / шша* 'жир', 'сало' (Очерки 49). Кабардинскую форму Месарош сопоставляет под вопросом с убых. *сџыкъІа* 'жир', 'сало'; 'масло' (P.-Spr. 337). Объединение всех пяти форм см. у Абдокова (Фонет. и лекс. параллели 76). По Шакрылу, в абхазском и абазинском редуцированная основа (Лексические соответствия 45). (1502)

**шъэбэт / шэмбэт** 'суббота'.

~ Из груз. *šabati* то же. Первоисточник — древнееврейское *šabbath* 'суббота'. Сюда же абх.-абаз. *саб* в *а-сабша / сабша* 'суббота', убых. *шъэбэ* то же (P.-Spr. 308). Для абхазо-абазинской формы ср. мегр. *sabaṭoni* ('суббота'). (1503)

**шъэн** 'ткать'.

~ Чарая сопоставил с абх. (бзыб.) *шъ(ы)*- (*а-шъра*, в абжуйском диалекте *а-сра*, *а-сыра*, в абазинском *сра*) 'ткать' (см. Об отн. абх. языка 25—26). Вместе с *шъ(ы)*- Трубецкой сближает основу с лакск. *щашан*, дарг. *-ириш* (*-уиш*), авар. *-ессизе* 'ткать' (NW 89). См. также под *йэсын*. (1504)

**шъэн / шэны** 'характер', 'нрав', 'манеры', 'хорошие манеры'.

~ Из араб. *ša'n* 'натура', 'характер', 'репутация', 'качество', 'свойство'. Ср. абаз. *шан* (семантика, как в адыгских языках). (1505)

**шъэн / шъэн** 'продавать'.

~ Ср. убых. *шъэ* то же (P.-Spr. 307). Сопоставление адыгско-убыхской основы с абх.-абаз. *шџа*- (*а-шџара / шџара*) 'платить' (Фонет. и лекс. параллели 76), по-видимому, следует принять; для семантики ср. русск. *продажа*, первоначально «плата за то, что дано кому-л.» (Фасмер III 372). (1506)

**шъэрашъ / сэраш** 'принятие пищи перед рассветом (в месяц уразы)' — используется также в значении времени принятия пищи.

~ Араб. *saḥar* 'время перед рассветом', 'раннее утро' + тюрк. *аӗ* (*аш*) 'пицца', 'еда'. Ср. абаз. *сараш* (семантика, как у адыгского слова). На кабардинской почве произошел ассимилятивный переход с *в шъ*. (1507)



**шъоджэн / шэуджэн** 'священник' — см. у Ногмова, ИАН 90; в старом произношении *шъогъэн / шэу́гъэн*; слово ныне почти забыто, но имеет широкое распространение как фамильное название.

~ Заимствование из осет. *сауджын / саугин* (от *сау* 'черный') то же (ОЯФ I 88). Яковлев связывает адыгскую лексему с произвольно созданным им грузинским словосочетанием *šawi gan*, букв. «черная ширина», по автору, «черный кусок материи», «черное полотнище» (ГАЯ 241). Критику см. у Рогавы (О некоторых образцах 411, Структура основ 122). (1508)

**шъхъэ** 'голова' — слово имеет также ряд переносных значений: «верх», «крыша», «глава» и др.

~ Родственно абх.-абаз. *а-хъы / кхъа* то же (см. Об отн. абх. языка 42, 43). В адыгской форме Рогавы вскрывает окаменелый экспонент грамматического класса вещей *шъ-* (Структура основ 10, 76). Сюда же надо отнести убых. *шэ* 'голова'; 'глава'; 'верх' и т. д., называемое Дюмезилем таинственной формой (*Études comparatives* 125). Возможно, в убыхском произошло выпадение гуттурального согласного (см. Очерки 48). Месарош сравнивает с *шъхъэ* в значении «глава», «начальник» (у автора по словарю Г. Балинта: «господин», «хозяин», «властитель», «повелитель») убых. *шхъэ (ашхъэ)* 'люди' (P.-Spr. 325). Если перед нами действительно одна и та же лексема, и в убыхском не заимствование из адыгских языков, то здесь естественно предположить сохранение исходной для убыхского формы. Абх. *а-хъы* Чарая находит допустимым сопоставить с *х* в груз. *txemi* 'вершина', 'верх'; 'темя', сван. *txwim* 'голова'; 'вершина' (Об отн. абх. языка 42). Ср. также у Балкарова гипотетическое сближение вейнахского (чеченского) *хъе* 'головной мозг'; 'темя' с адыгским *шъхъэ*, абазинским *кхъа* 'голова' (Языковые встречи 168). (1509)

**шъхъэнтэ / шъхъант** 'подушка'.

~ Из *шъхъэ* 'голова', эпентетического *н* (см. KSpr. 25; ср. шапс. *шъхъат*) и элемента *тэ*. В последнем Кумахов усматривает окаменелый суффикс, генетически связанный с провербом *т-* 'на' ('на поверхности', 'на поверхность'), 'с' (Морфология I 125). Проверб не следует отделять от глагольной основы *-ты-* 'стоять, находиться, иметься где-л.' (см. под *йытын*); ср. также абх.-абаз. *-та-* 'находиться внутри чего-л.', *та-* 'в', 'внутри', 'внутри' (проверб) и словообразовательный суффикс *-та* 'место'. В целом *шъхъэнтэ / шъхъант(э)* может быть разъяснено как «место (для) головы». (1510)

**шъхъэшъэ / шъхъашъэ** 'поклон'.

~ Содержит название головы *шъхъэ*. Во второй части Койперс справедливо предполагает глагольную основу *-шэ / -шьэ* 'гнуться', 'сгибаться'; отмечается, что в этом случае кабар-

динское *-штэ* вторично (Proto-Circassian phonology 74; об адыгейской форме см. также Морфология I 133). Для образования ср. абх. *а-хъырхъџара* 'поклон', букв. «сгибание (*а-рхъџара*) головы (*а-хъы*)». (1511)

### шъы / шьы 'три'.

~ Очевидно родство с убых. *штэ* 'три' (P.-Sprg. 306). Борк связывает *шъы / шьы* с соответствующим числительным в дагестанских, нахских, абхазском и картвельских языках: авар. *лџаб-*, анд. *лџоб-*, цез. *лџо-*, арч. *лџиб-*, удин. *хиб*, рут., агул. *хыбу-*, дарг. *хІџб-*, табас. *шыбу-*, будух. *шу-б*, лакск. *шам-*, *шан-* и пр., чеч.-инг. *кхотъ*, бацб. *кхо*, абх. *хъ-на*, груз. *sami*, мегр. *sumi*, *šumi*, чан. *sumi*, *šum*, сван. *semi* (BKSprg. 23—24). Трубецкой берет из абхазо-адыгских форм только абхазскую (абхазо-абазинскую), которую он сближает при этом лишь с дагестанским материалом (см. NW 81); но связь *хъ-* с *шъы / шьы* и убых. *штэ* представляется вполне допустимой. В кабардинской и убыхской формах *шъ* идет из *шь*, сохранившегося в адыгейском; *шь*, в свою очередь, может восходить к (твердому) *ш*. В числительном исходным согласным мог быть латеральный спирант *лџ*, ср. переход латеральных *лџ*, *лџлџ* в *хъ / ш* в лакском, даргинском и табасаранском языках (Введение 67). По Борку и Трубецкому, в исходной форме имели палатальное *х* (BKSprg. 23, NW 90). Для соответствия адыгско-убыхского *ш* (или *шь*) абхазо-абазинскому *хъ* см. *шэ / шьэ* 'патрон', 'пуля', *кџІшым / кџэшым* 'дойти'. (1512)

**шъын / шьын** 'мерить, измерять (протяженность предмета, расстояние)' — в кабардинском глагол в значительной мере устарел (уступил место *пшъын*, см. *пшъын / пшьын* I).

~ Приемлемым кажется сближение с абх.-абаз. *а-шџара / шџара* то же (см. Лексические соответствия 56, Фонет. и лекс. параллели 77). Иначе (неудачно) сопоставляет основу (кабардинскую форму) с абхазским (а также мегрельско-грузинским) материалом Чарая (Об отн. абх. языка 24). По Дюмезилю, с абхазской основой может быть сопоставлено убых. *штџэ* 'место' (Basque et CNO 154). Но последнему в адыгейском отвечает *штэ* (см. под *ншџІашџэ*), а здесь (в глаголе) имеем, как видим, *ш*. (1513)

### шъынэ 'ягненок'.

~ Рогава членит на корневой элемент *шъы* и детерминативный суффикс *-нэ*. По корню считается родственным абх. *а-сыс* (в бзыбском диалекте *а-штъышъ*, в абазинском *сыс*) 'ягненок'; исходной формой корня признается *шъы* (Структура основ 78). С адыгским словом Джанашиа сближает сван. *џіау* 'ягненок', чеч. *джий* (*жий*) 'овца', *джа* (*жа*) 'отара' и (под вопросом) груз. *џогі* 'стадо' (Сван.-адыг. язык. встречи 110;

см. также стр. 116). Согласно Рогова, в сванском заимствование из адыгских языков (Структура основ 129). (1514)

**шъыхъ / шъыхъэ** 'олень'.

~ Сопоставляют с чеч. (чеч.-инг.) *сай*, баб. *саг* 'олень', мегр. *skweri* 'серна', чан. *mskweri* (*pskweri*) 'олень', груз. *šweli*, *mšweli* 'косуля', 'серна' (Elementi 370), осет. *саг* 'олень', абх. *а-чъа* 'оленья самка' (ОЯФ I 312), абаз. *шъуарахъ* 'олень' (Адыгские элементы 43, Языковые встречи 176), абх. *а-шъуарахъ* 'дикое животное', 'зверь', убых. *жъџэ* 'олень', 'косуля' (Фонет. и лекс. параллели 77). Мы ограничили бы сопоставления нахскими, осетинской и адыгскими формами. По предположению Абаева, эти формы (у автора осет. *саг*, каб. *шъыхъ*, чеч. *сай*) и абх. *а-чъа* восходят к скифскому *sāka* 'олень', служившему также племенным названием (ОЯФ I 312; этимологию *sāka* см. на стр. 179). В абхазском *а-шъуарахъ* по первой части Дюмезиль не отделяет от *а-шъуарацара* 'охотиться', 'охота' (EA 160, Analyse 112), а *шъ* в последнем слове в адыгейском отвечает *ш* (см. *шъакIџэ / шакIџэ*), в названии же оленя имеем здесь, как видим, *шъ*. (1515)

**шъыхъэр / шыхъар** 'город' — может означать и «столица»; слово в обоих значениях устарело.

~ Из перс. *šāhr* 'город', ср. тур. *şehir*, *şehir* то же. Ср. и в убыхском: *шахъар* 'город'. (1516)

**шъыхъэт / шыхъат** 'свидетель'.

~ Восходит к араб. *šahid* 'свидетель', ср. тур. *şahit* то же. Ср. также абх.-абаз. *а-шахъат / шахъат*, убых. *шахъат* то же. (1517)

**шъышъын / шышъын** 'ржать (о лошади)'.

~ Символическая основа, на что указывает и редупликация (см. РнМК 111, KSpr. 45). Сближение с убых. *шышъы* — то же в плане родства (Фонет. и лекс. параллели 77) спорно; в убыхском допустимо предположить заимствование из адыгейского. Малоубедительным кажется и сопоставление адыгской основы с абх.-абаз. *чча-* (*а-ччара / ччара*) 'смеяться' (ААЭ I 304). Ссылка на картвельский материал (ср. груз. *ხვიხვი* — 'ржать [о лошади]', чан. *xi(r)xi* — 'ржать'; 'хохотать') для иллюстрации семантического развития «смеяться, хохотать» > «ржать» едва ли приемлема; здесь, как и в русском, развитие обратное («ржать» > «хохотать»). Следует учесть и то, что в абхазском и абазинском перед нами обычная основа, лишенная эмоциональной окраски. Ее как будто бы правильнее сближать с однозначной основой адыгских языков (см. *дъхъэшын / дъхъашъын*). (1518)

**шъыӀэн / шыӀэн** 'быть, находиться, пребывать где-л.', 'иметься', 'существовать' — в адыгейском и 'жить'; в кабардинском (литер.)

для последнего значения только *псэуын* (в отличие от адыгейского).

~ С провербом места *шъы- / шыы-*. Корень тот же, что и в *йылэн* 'иметь' (см.). Балкаров сопоставляет *Iэ* в *шъылэн / шыылэн* и убых. *къIа* в *къIагъы-* 'иметь' (у автора 'быть') с корнем глагола «быть» в аваро-андо-цезских и лакском языках: авар. *бу-кI-*, анд. *би-кIэ-*, ботл. *бу-кI-*, чамал. *бу-кIэ-* и т. д., хварш. *зо-къэ-*, цез., гин. *зе-къэ-*, лакск. *би-кI-ан*. Указывается также на высказанное в литературе мнение о возможной связи с авар. *букI-* ('быть') корневых элементов арч. *би-к-ир* 'есть', 'имеется', *кэ-ес* 'быть', цах. *ву-хъ-ай* 'быть', рут. *йи-к-иси* 'будет', удин. *ба-к-сун* 'быть', груз. *i-k-пеба* 'будет' (Лексические встречи 101). Вспомним, что из последних форм арч. *кэес* (*кес*) и удин. *баксун* (*[ба+]ксун*) Трубецкой сопоставил с адыгским *-Iэ-* в значении «быть» (см. под *йылэн* 'иметь'). Шакрыл, у которого адыгейская форма дана почему-то с *къI* вместо *I*, и Абдоков, приписывающий форму с *къI* хакучинскому говору, приводят для убыхского *шыкъIэ-*, *шыкъIэ-* 'быть', 'имеется', 'существовать' (Лексические соответствия 75, Фонет. и лекс. параллели 77). Но такой основы как будто бы нет в убыхском. Если речь о *шыкъIэ*, то это — перфект (показатель *-къIэ*) от *шыы-* 'быть', 'становиться', 'делаться'; 'созревать' (ср. *шыкъIэ* 'спелый', 'зрелый'). Убых. *къIа* в *къIагъы-* тоже, надо думать, сюда не относится (см. под *Йыгъын*). (1519)

## ШЪI

**шъIагъ / чъIэгъ** 'низ'; 'под' — в адыгейском в шапсугском диалекте *чIогъу*.

~ Этимологию см. под *пIэшьхъагъ*. Койперс связывает *-гъ* с суффиксом абстрактности *-гъэ*. Отмечается, что во многих случаях существует выбор между *-гъэ* и *-агъ*, например *фIы-цIагъэ* и *фIыуцIагъ* (каб.) 'чернота' (РФМК 77); ср. также *хъыжъыгъэ* — *хъыжъагъ* 'белизна' и т. п. Но суффикс *-агъ* используется только при именах прилагательных, а в *шъIагъ / чъIэгъ* имеем, как признает и сам Койперс, существительное *шъIэ / чъIэ* 'дно'. В шапсугской форме Керашева усматривает ассимилятивный переход *э* в *о* (ОПД 45—46). Лабиализацию ауслатного согласного, судя по всему, следует признать здесь вторичной. (1520)

**шъIакIуэ / чIакIуэ** 'бурка (одежда)'.

~ Может быть, этимология основана на функции бурки быть подстилкой, ср. в осетинском диал. *буйнаг* 'войлок', букв. «нижний», т. е. употребляемый для подстилки; подразумевается *нимгэт* 'бурка' (ИЭС II 202). В иронском последнее (здесь

нымэт) означает «войлок» и «бурка», ср. лакск. *варси* то же. Тогда в первой части *шъIакIуэ / чIакIуэ* можно видеть *шъIэ / чIэ* > *чIэ* (см. под *пашъIэ / пачIэ*) 'дно', 'низ', во второй части — *кIуэ* 'идущий' (от *кIуэн* 'идти'): «идущий на подстилку». См. также *уыпIшъIэ / уыпIчIэ* 'войлок'; 'фетр'.

Убых. *чIакIуэ* 'бурка' из адыгейского (Documents III 225). (1521)

**шъIакхъуэ** каб. 'хлеб (пшеничный, ячменный, ржаной)' — в виде *чIакхъу(э)* отмечают и для адыгейского (см., напр., Толк. сл. 358), но здесь лексема, в отличие от *хъалыгъу* то же, не является широкоупотребительной.

~ Сближение первой части слова с абх. *а-ча* (Фонет. и лекс. параллели 77) малоубедительно. В кабардинской форме *шъI* из *чI*. По-видимому, *чIа* < *чIэ* допустимо сопоставить с чеч.-инг. *кIа*, с соответствующим элементом лакск. *лачIа* (мн. ч. *лакIри*), дарг. *анкIи*, *анчIи* 'пшеница'. Для второй части, *-кхъуэ / -кхъу(э)*, ср. *хъыкхъуэ / фыркхъу(э)* 'мякина', 'полова', где *хъы / фы* — 'просо (в зерне)'; в адыгейской форме *р*, должно быть, фонетическое наращение. Морфема *-кхъуэ / -кхъу(э)* может быть разъяснена как «месиво», ср. каб. *уыкхъуэн* (с префиксом *уы-*, см. под *гъуыдэIуын*) 'взвихриться'. С другой стороны, нелишним кажется отметить созвучие *шъIакхъуэ / чIакхъу(э)* с лакск. *чъэхъ(а)* 'смесь голозерного и пленчатого ячменя', где, правда, во второй части — *хъа* 'ячмень (пленчатый)', с которым сближают адыгское *хъэ* 'ячмень' (см. это слово). Для семантики ср. связь осет. *дзул / дзол* 'хлеб пшеничный', груз. (рачин.) *dola* 'хлеб из чистой пшеницы' с груз. *doli* 'чистая пшеница', дарг. *цIули* 'хлеб в зерне', русск. (диал.) *дыль* 'мучное, хлебное, крахмальное вещество в зерне' (см. ИЭС I 399—400).

Абаз. *чIакхъуа* 'хлеб' из кабардинского. (1522)

**шъIалэ / чIалэ** 'юноша', 'парень'; 'молодой'.

~ Из *шъIэ / чIэ* 'новый', 'молодой' и элемента *лэ*. Последний Рогова считает окаменелым детерминативным суффиксом (Структура основ 83—84, 114). По Койперсу, *-лэ* может восходить к *лы* 'мясо' (РнМК 91, 109). Более вероятной представляется связь с глагольной основой *лэ-* 'красить', 'покрывать краской' (см. *лэн*); разъяснение подойдет и к *пIшъIэ-гъуалэ / пIчIэгъуал* (см.), где, несомненно, имеем тот же суффикс *-лэ*. От *-лэ* в именах типа *шъIалэ / чIалэ* не отделяют ныне действующий словообразовательный суффикс *-лэ / -л(э)*, выражающий склонность, подверженность чему-либо, например каб. *уызылэ* 'болезненный', 'часто болеющий' (*уыз* — 'болезнь'), адыг. *уышъыл* 'дождливый' (см. Структура основ 98, 99, Морфология I 128). (1523)

**шъIэ / чIэ** 'новый', 'свежий', 'молодой'.

~ Родственно абх.-абаз. *а-чIа/чIа*, убых. *цIэ* то же. Абхазо-адыгское слово Трубецкой сопоставил с авар. *цIия-*, анд. *цIиву-*, арч. *мацIа*, лакск. *цIу*, лезг. *цIейи*, агул. *цIейе*, рут. *цIиу*, цах. *цIе* то же (NW 82). У Балкарова см. сближение *шъIэ/чIэ* с лакским прилагательным, чамал. *цIй* 'новый' (Лексические встречи 99), чеч. *цIина* то же (Языковые встречи 182). Элемент *шъIэ/чIэ* в *машъIэ/мачIэ* как будто бы сюда не относится (см. это слово, а также *цIыкIу/цIыкIуы*). (1524)

**шъIэ / чIээ** 'дно'.

~ Одного происхождения с абх. *а-цIа*, (бзыб.) *а-цI* 'дно', абаз. *цI* в *цIэIуа* то же и убых. *цIэ* в *бэцIэ* 'нижняя часть предмета', 'дно' (см. Очерки 54, Основные вопросы 235); ср. также абх. *а-цIоуа* 'дно' (АРС 121). В абазинском основа выступает и в виде *цIа*, ср., например, *пцIа* 'ус', 'усы', собственно «дно носа». См. еще *шъIы/чIыы*. (1525)

**шъIэн I** 'знать' — в адыгейском в шапсугском диалекте *шъIкIэн* (см. ОШД 39).

~ Родственно убых. *цIэ* 'знать', 'уметь', 'понимать'. Сюда же относят абх. *а-цIара*, (бзыб.) *а-цIара* 'учиться' (P.-Sprg. 262, К генезису 95). Абхазскую основу Чарая сопоставил с *са* в груз. *сawла* 'учиться' (Об отн. абх. языка 46). Ломтатидзе привлекает также груз. *цсц-* 'ведать', 'знать'. Ставится вопрос о возможности увязать *цсц-* с реконструируемой ею адыгской формой *-цIэI(э)кIэ-*. Реконструкция опирается на шапс. *шъIкIэ-*, разъясняемое как сращение аффикса *-кIэ* в подтвердительном значении (последний из адыгских языков ныне только в кабардинском) с корнем *шъIэ* (< \**цIэ*), и на то, что в черкесском говоре в сфере глаголов форма на *-кIэ* настоящего времени образуется от утвердительной формы того же времени, выступающей в соответствующих случаях с префиксом динамичности *о* < *уэ*, ср. *сошъIэкIэ* (в литер. каб. *сшъIэркIэ*) 'разве не знаю?', 'знаю же' — *сошъIэ* 'знаю' (см.: К. В. Ломтатидзе. Об основе глагола «знать» в абхазско-адыгских языках [на груз. яз., резюме на русск. яз.]. «Труды Тбилисского университета», ВЗ (142), гуманитарные науки. Тбилиси, 1972, стр. 130—133). Адыгскую основу (*шъIэ*) вместе с убыхской Трубецкой сближает с анд. *цIинну*, рут. *гьацIын*, цах. *ацIас* 'знать' (NW 88). (1526)

**шъIэн II** 'делать', 'совершать' — для «делать» в смысле «изготавливать, производить, строить» используется *шъIы-* (*шъIын*), означающее также «превращать», «превратить», но ср. суффикс *-шъIэ/-шъI(э)* 'делающий' в именах типа *кIатырьшъIэ* (каб.), *шырыкIуышъIэ/шырыкIуышъI(э)* 'сапожник', *хьэ-кIуышъIэ/хьэ-кIуышъI(э)* 'печник'.

~ Этимологически основу (*шъІэ-*, *шъІы-*) можно было бы не отделять от предыдущей, но в абхазском при *а-цІара* (абж.), *а-цІара* (бзыб.) 'учиться', сближаемом с *шъІэн* 'знать', морфема, допускающая сооставление с *шъІэ-*, *шъІы-* 'делать', в обоих диалектах (абжуйском и бзыбском) звучит как *цІа*: *а-къІа-цІа-ра* 'делать'; ср. также ашх. *къІа-цІа-ра* то же. Сближение *шъІын* (в значении «строить») с груз. *შენება* 'строить', 'делать' (Об отн. абх. языка 38) надо признать произвольным.

Элемент *къІа* в *а-къІа-цІа-ра* Ломтатидзе идентифицирует с абх. *къІа-* 'быть', 'существовать'. Автор реконструирует для *къІа* именную основу *а-къІа* со значением места (см. О генезисе основы *ка* 225, 226, 228). По Дюмезилу, *а-къІа-цІа-ра* может содержать прежнее название руки, родственное убыхскому *къІэ-* (*къІа-*), адыгскому *Іэ* 'рука' (ЕА 21). (1527)

**шъІэн III** 'пройти (о времени)'.  
 ~ Родственно абх. *а-цІра*, (бзыб.) *а-цІра*, абаз. *цІра*, убых. *цІэ-* то же (К генезису 95, Очерки 52). По предположению Ломтатидзе, основа (*шъІэ-*, *цІ-*; ср. также адыгское *гъашъІэ* 'жизнь', где автор справедливо видит *шъІэ-*) увязывается с корнем грузинского слова *წელი* 'год' (К генезису 96). (1528)

**шъІопишъ / чъІэпишъ** 'плеть', 'плетка'.  
 ~ Возможно, осетинское заимствование, ср. осет. (ирон.) *чІепс*, *чІепси* (< *кІепс*, *кІепси*) 'доскуток кожи'. Абаев сравнивает последнее с груз. (рачин.) *kipsi* 'заплата для лошнувшего бурдюка' (см. ИЭС I 632). В кабардинской форме (где *шъІ* идет из *чІ*, *шъ* — из *шь*) допустимо усматривать основу адыгского глагола *цъэн* 'бить', 'ударять' (*шъІопишъ* < *шъІэцъэпишъ*). Любопытно, что в приводимом Абаевым иллюстративном материале (ИЭС I 632) осетинское слово связывается с «ударить коня».

По Балкарову, *чІепс*, *чІепси* (*кІепс*, *кІепси*) восходит к адыгскому *чІапсэ* (*кІъапсэ*) 'веревка' (см.). (1529)

**шъІы / чъІы** 'земля'.

~ Месарош сооставляет с убых. *цъэ* в *йыцъэ* 'земля', а также с абх. (бзыб.) *а-цІ* дно (см. P.-Spr. 344). Абдоков приводит *йыцъэ* с *цІцъ* (Фонет. и лекс. параллели 78), но *цІцъ* имеем не здесь, а в провербе, восходящем к этой лексеме: *йыцІцъа-*, *йыцІцъэ-* 'на землю', 'на земле', 'в землю', 'от земли'. По Дюмезилу, провербная форма (с *цІцъ*) вторична (ЕО 17). В самих адыгских языках вполне допустима связь между *шъІы / чъІы* и *шъІэ / чъІэ* 'дно'. Если верно привлечение *а-цІ* и *шъІэ / чъІэ*, с которыми в убыхском сближается *цІэ* в *бэцІэ* 'нижняя часть предмета', 'дно', то убых. *йыцъэ* следует оставить в стороне.

Боуда связывает адыгское слово (адыгейскую форму) с груз. *მიწა* (у автора ошибочно *მიწა*) 'земля' (Beiträge 294). Созвучные формы отмечаются и в дагестанских языках, ср. цах. *ჩიე*, цез. *ჩედო*, хварш. *чидо*, гин. *чоди*, чамал. *члабар* 'земля'.

(1530)

**шъылэ / чъылэ** 'холодный'; 'холод' — в шапсугском диалекте *чылэ* и *чылэ* (ОШД 36).

~ В адыгейском *чылэ* (*чылэ*) из *чъылэ* (*чылэ*), ср. *пльшээн / пльчээн* 'мерзнуть', 'зябнуть', где *шээ / чээ* трудно отделить от первой части данного слова. В кабардинском обычная спирализация шипящей аффрикаты. Исходное значение лексемы — «холодный». Элемент *-лэ* (суффикс) тот же, что и в *псылэ* (см.). Производящая основа увязывается с убых. *чы* 'холодный' (P.-Sprg. 285), абх. *цла* в *а-цлаа* (<\**а-цлагла*) 'лед', 'мороз' (Очерки 50). Привлечение убыхского *чыкълэ* 'остывший', 'замерзший' (см. Фонет. и лекс. параллели 78) не должно означать, что *-кълэ* сопоставимо с адыгским *-лэ*; в убыхской форме перфектный суффикс *-кълэ*. В абхазском *а-цлаа* не одного происхождения с *а-цлаа* 'солёный', как думал Чарая, сближающий последнее с картвельским материалом (Об отн. абх. языка 45); в бзыбском диалекте *а-цлаа*, но *а-цлаа* (с шипяще-свистящей аффрикатой).

От первой части *шъылэ / чъылэ* едва ли отделимо и \**шълы / члы* 'зима'. Ломтатидзе ставит вопрос, не увязывается ли с адыгейским *члы* (//*члымаф*) элемент *чл* в абхазском (абжуйском) *а-члбаара* 'декабрь'? (см. О назв. месяцев 44). Но как быть тогда с вышеуказанным сближением *шълы / чълы* (*чы-, члы-*) \*'холод' с *цла* в абхазском *а-цлаа*?

За пределами абхазо-адыгских языков *шъылэ / чъылэ* сопоставляют с груз. *ცივი* 'холодный' (P.-Sprg. 285) и чеч.-инг. *ла* 'зима' (Языковые встречи 177, 178). Вряд ли приемлемо, особенно сопоставление с *ла*. (1531)

## ШЪЛУ

**шълу** адыг. 'печень', 'печенка' — в кабардинском *тхэмшълыгъу*.

~ См. под *тхэмшълыгъу*.

(1532)

## I

**лэ** 'рука', 'кисть руки'.

~ Родственно убых. *кълэ*, *къла-* (ср. *кълэнлэ*, *къланлэ*) 'рука'; см. также под *шълэн* II. Вместе с убыхским корнем Трубецкой сближает *лэ* с лакск. *ква*, авар. *каер*, бож. *кб*, арч., удин. *кул*, чеч. *ка-* (в сложениях), *куьг* (под вопросом), бацб.



кор<sup>1</sup> 'рука', анд. ко 'ручка', 'рукоятка' (NW 86); ср. также лакск. *ка*, гуиз. *коро* и пр. 'рука' (Языковые встречи 167). Сюда же относят картвельское название руки: занск. *хе* (P.-Spr. 372), груз. *хе-ли*, др.-груз. *qe-li* (Weitgäbe 294). Балкаров необоснованно связывает с *Іэ* (< \**кьІэ*) и убыхским *кьІэ* (*кьІа*-) абх.-абаз. *пІы* в *а-напІы* / *напІы* 'рука' (Языковые встречи 166—167)<sup>2</sup>. Ломтатидзе возводит *-пІы* и *пІэ* в убых. *кьІанІэ*, *кьІэнІэ* к \**кьІуа* \*'конечность', 'отросток'. Для адыгских языков автор реконструирует *кьІакьІуэ* / *кьІакьуэ*, ср. современное *льакьІуэ* / *льакьуэ* 'нога' (см. Об исходных видах слов 157—158 и 161). Таким образом, абх.-абаз. *-пІы* сближается не с *Іэ*, *кьІэ*- (*кьІа*-), а с убыхским *-пІэ* и адыгским *кьІуэ* / *кьуэ*, представленным в *льакьІуэ* / *лакьуэ* 'нога' и реконструируемым также для названия руки. Абдоков привлекает *а-напІы* / *напІы* (< \**а-мапІы* / \**мапІы*) в целом. Предполагается, что в адыгских языках в прошлом имелось слово *мэ* со значениями «рука», «ручка». Опираясь на абх.-абаз. *а-маа* / *мгІа* 'ручка', 'рукоятка', автор приходит к допущению для \**мэ* исходной формы \**макьІэ* или \**маІэ*. Далее отмечается, что второй компонент восстанавливаемой формы используется в адыгских и убыхском языках со значением «рука» (см. Фонет. и лекс. параллели 78 и 14—16). Абдокова можно понять так, что, по его мнению, в адыгских и убыхском языках название руки утратило первый компонент *ма* (< *мэ*). Маловероятно. Нельзя не указать также на то, что *Іэ*, *кьІэ*- (*кьІа*-) автор сближает не только с *-пІы* (о *-пІэ* в убыхской форме почему-то умалчивается), но, по существу, и с *-гІа* (в абхазском *а-маа* из \**а-магІа*). С этим, разумеется, невозможно согласиться.

По Абаеву, осет. *кІух* / *кІох* 'рука', 'кисть руки', 'палец (руки)' идет из кавказского субстрата; приводятся чеч. *куьэ* и инг. *кулг* (ОЯФ I 105, ИЭС I 644). (1533)

**Іэбэн** 'протягивать руку, что-л. беря, трогая'; 'воровать', 'красть', 'заниматься кражей' — объектная форма *йэІэбын* ('тронуть', 'притронуться'; 'своровать из множества, часть чего-л.').

~ Судя по всему, от *Іэбэ* / *Іаб*, представленного в детской речи со значением «рука», ср. *Іэн* (от *Іэ* 'рука'), означающее «выбрасывать руку, хватая что-л.»; основа *Іэ*- в самостоятельном виде обычно не используется, но объектная форма от нее (см. *йэІэн*) так же употребительна, как и *йэІэбын*. В элементе *бэ* / *б(ы)*, сопровождающем в *Іэбэ* / *Іаб* название руки *Іэ*, едва ли следует искать какую-либо корневую или суффиксаль-

<sup>1</sup> См. у А. Шифнера («Versuch über die Thusch-Sprache», стр. 120).

<sup>2</sup> В хакучинском говоре адыгейского языка якобы *кьІуэ* (стр. 166), а по Абдокову (Фонет. и лекс. параллели 78), — *кьІэ*, но в хакучинском имеем *Іэ* и только *Іэ*.

ную морфему; добавление *бэ/б(ы)* естественно объяснить принадлежностью слова к детской речи.

В убых. *кэІэбы* 'протягивать руку' Абдоков видит основу, родственную *Іэбэ* (Фонет. и лекс. параллели 78). Мы бы предложили считать убыхскую форму адыгским заимствованием, ср. абаз. *Іаба-ра* 'протягивать руку'; 'воровать', 'красть', усвоенное из кабардинского. (1534)

**Іэбжъанэ/Іэбжъан** 'ноготь руки'.

~ Из *Іэ* 'рука', *бжэ* 'рог' и *нэ* 'глаз', 'глазок' (см. ГАЯ 257, ГКЧЯ 233, 280) — «роговой глаз руки» (Очерки 17). Рогава разъясняет *-нэ/-н(э)* иначе (см. под *лээбжъанэ/лээбжъан*). (1535)

**Іэдэ/Іадэ** 'клещи', 'щипцы'.

~ В *-дэ* справедливо усматривают окаменелый суффикс с инструментальным значением (см. РнМК 92, Морфология I 125). Как и в *дыд/дыды* 'шило', *҃адэ/҃атэ* 'молот', 'молоток' (см. эти слова), в первой части должна быть глагольная основа. Койперс привлекает (наряду с *Іэ* 'рука') *-Іэ* 'иметься' (РнМК 92), но здесь, несомненно, другая основа: *-Іэ* 'дергать', 'дернуть', 'тянуть', 'потянуть', ср. *йэІэн* то же (Морфология I 125). Балкаров сближает *Іэдэ/Іадэ* с чамал. *е҃даб* 'молоток', у автора 'щипцы' (Лексические встречи 97). Разумеется, неприемлемо.

Убых. *кэІэдэ* 'клещи', 'щипцы' (см. Dictionnaire 165, Documents III 237) идет из адыгских языков. (1536)

**Іэдэб** 'смирный', 'кроткий', 'благовоспитанный', 'с добрым нравом'.

~ Из араб. *adab* 'культура', 'изысканность'; 'хорошие манеры', 'воспитанность', 'приличие', 'благопристойность'; 'гуманность'. Ср. абаз. *Іадаб* 'воспитанность'; 'учтивость'; 'воспитанный'; 'учтивый' (АБРС 457). (1537)

**Іэжэ/Іажэ** 'сани (вообще)' (каб.), 'санки', 'салазки' (адыг.) — для больших (гужевых) саней в адыгейском *жэ*.

~ Собственно «ручные (*Іэ/Іа < Іэ*) сани (*-жээ/жэ*)». Последнее (*-жээ/жэ*) как будто бы сопоставимо с абхазо-абазинским и убыхским материалом (см. под *жэ*). Абитов связывает *-жээ* с основой глагола *жэн* 'бежать' (в первой части, по его мнению, может быть и *-Іэ*, ср. *йэІэн* в значении «толкать», «толкнуть») — «рукой, толчком бегущий» (АСл. слова 179). Автор не учитывает, что в этом случае в адыгейском имели бы *Іаччэ*, ср. адыг. *чээн* 'бежать'. Да и в кабардинском здесь нелегко допустить переход *ж* в *жэ*. (1538)

**Іэээ/Іазэ** 'искусный', 'умелец', 'мастер своего дела', 'толковый', 'знающий'; 'лекарь-самоучка', 'знахарь' — в адыгейском и 'врач'.

~ Образовано сложением *Іэ* 'рука' с глагольной основой *-зэ* 'поворачиваться' (РнМК 91), ср. каузативное *гэзээн* 'пово-

рачивать', 'повернуть'. Этимологическое значение композита может быть сформулировано как «тот, у кого ловкие, проворные («поворотливые») руки». Для идеосемантики (ловкость рук) ср. осет. *дæсны/дæсни* 'искусный', 'мастер', 'знаток'; 'знахарь', др.-инд. *dakṣiṇa-* 'искусный'; 'ловкий', 'правый', 'правосторонний' при родственных русск. *десница* 'правая рука', лит. *deszinė* то же (см. ИЭС I 359—360); ср. также в грузинском *xelowani* 'искусный'; 'художник' от *xeli* 'рука'.

Слово проникло в другие языки абхазо-адыгской группы, ср. абх. *а-кѣлаза* 'мастер', 'искусный', 'умелый', абаз. *Іаза* 'мастер своего дела', 'умелец', 'искусный', 'ловкий'; 'лекарь', убых. *кѣлазэ* (см. Dictionnaire 168, Documents III 238) 'мастер', 'знаток своего дела'. По Шакрылу и Абдокову (последний хакучинскому говору приписывает форму с *кѣІ* вместо *І*, как и в случаях *шыЫэн/шыЫэн* 'быть, находиться где-л.'; 'иметься' и *Іэ* 'рука'), тут родство лексем (см. Лексические соответствия 75, Фonet. и лекс. параллели 78). (1539)

**Іамал** 'возможность', 'выход (из положения)'; 'средство', 'способ', 'прием'.

~ Из араб. 'amal 'действие', 'поступок', 'активность', 'дело', 'усилие'; 'способ действия'. Ср. абаз. *амаль* 'способ', 'средство', 'прием'; 'возможность'; 'умение', убых. *амал* 'средство', 'способ'. (1540)

**Іамыр** 'предписание, повеление, воля (бога)'.

~ Из араб. amr 'приказ', 'предписание'. Для убых. *емир* 'приказ', 'распоряжение' ср. тур. (<араб.) emir 'приказание', 'приказ', 'распоряжение'; 'предписание' (см. Durr 62, Dictionnaire 238). (1541)

**Ізтэггѣу** адыг. 'локоть' — в шапсугском диалекте *Ізтэггѣу* (ОШД 48); в кабардинском для локтя имеем *ІзѣрачІэ*, но ср. у черкесов *Іэндэггѣуыпэ* то же (Кубано-зеленч. говоры 122).

~ Абдоков сближает с убых. *кѣІэдзакѣІу* (см. Dictionnaire 166, 173, Documents III 238) 'рука (от кисти до плеча)' (Фonet. и лекс. параллели 79). В первой части *Іэ*, *кѣІэ* (<*кѣІэ*, см. Р.-Sprg. 351) 'рука', 'кисть руки'. В адыгских формах *н* — фонетическое наращение. Вторую часть, *-дэггѣу/тэггѣу*, Рогава членит на окаменелый классный префикс *дэ/тэ-* и корневой элемент *гѣу*. Последний сопоставляется с *ωу* (<*гІу*) в абх. *а-баωу* 'кость', *-дэггѣу/тэггѣу* — с *daqw* в груз. *idaqwi* 'локоть', с мегр. *du'i*, чан. *durqu, duqu* то же, с *duç* в чан. *xeduçi* то же (*хе* — 'рука'); в абхазской форме *ба-* признается морфологическим эквивалентом адыгского *дэ-/тэ-* (Структура основ 8).

Иначе сближают с адыгским материалом абх. *-ωу*, *а-баωу* (в абазинском *бгІуы*) Ломтатидзе (см. *кѣІуыпшхэ/кѣуыпшхэ*) и Климов (см. *пкѣы/пкѣы*). Впрочем, и у Рогава (в одной

из его последних работ) см. косвенное сопоставление второй части абхазо-абазинского слова с *кѣІѳы / кѣѳы* в *кѣІѳыпшѣхъ / кѣѳыпшѣхъ* и *а-баоѳ / бѣІѳы* в целом с *пІкѣІы / пкѣы* (Имена орган. принадл. 52). По Климову, картв. \**daqw-* 'локоть' и адыгское *-дэгѳ / -тэгѳ* допустимо сопоставить с авар. *рукъ*, чеч. *рукъ*, чеч.-инг. *дол* 'локоть (мера длины)'. Ранее привлекавшиеся им авар. *натІ*, лакск. *накІ* и дарг. *дакІ* 'локоть (мера длины)', как он полагает, сюда не относятся (см. КЭ (1—8) 228). (1542)

**Гэрмэфт(р)у** каб. 'неумелый (в физической работе)', 'у кого из рук все валится'.

~ Иноязычного происхождения. По мнению М. И. Исаева (устное сообщение), источником могло послужить осет. (диг.) *гэрмэфтуд* < *арм* 'рука' + *эфтуд*, причастие от глагола *эфтуйун* 'падать', 'отваливаться'. (1543)

**Іэтэ / Іат** 'стог'; 'куча', 'груда', 'ворох'.

~ Кумахов считает элемент *тэ / т(э)* окаменелым словообразовательным суффиксом, как и в *пхъѳантэ / пхъѳант* 'сундук', *шѣхъэнтэ / шѣхъант* 'подушка' (см. эти слова), *Іэмбатэ* (каб.) 'куча сена, соломы', 'маленькая копна'. Одновременно он возводит *Іэтэ* к *Іэты-н* 'поднимать вверх' (Морфология I 125). Менее уверенно о связи именной основы с глагольной см. у Койперса (Proto-Circassian phonology 71). Убых. *кѣІатэ*, *кѣІэтэ* 'куча', 'груда' из адыгских языков. (1544)

**Іэтын** 'поднимать вверх'.

~ В первой части налицо *Іэ* 'рука' (Proto-Circassian phonology 71). Дюмезиль сопоставил основу с убых. *кѣІэшѣэ* (у автора *ш* вместо *шѣ*) то же (где *кѣІэ* — 'рука'), а *-ты* и убых. *-шѣэ* (под двойным вопросом) — с абх. *хѣа*, например, в *а-хѣаракІ* 'высокий' (Études comparatives 107—108). Абхазский корень как будто бы сюда не может относиться (см. под *дэ / тэ*). При наличии между адыгскими языками и убыхским звукосоответствия *т:шь*, *ш* (см. под *дэ / тэ* и *тхѳы / тфы*) сближение *-ты* с *-шѣэ* кажется вполне допустимым. (1545)

**ІэфІ / ІашѳІѳы** 'сладкий', 'вкусный'.

~ Во второй части *фІы / шѣІѳы* 'хороший'. Этимологически Дюмезиль считает лексему антонимом *Іей / Іайэ* 'плохой'; 'некрасивый'. Автор усматривает в обоих словах *Іэ* 'рука' (CN 10). В пользу этимологии Дюмезиля можно отметить каб. *ІэкІѳэ* 'хороший', собственно «к руке идущий», ср. русск. *сподручный* в значении «удобный, подходящий»; *ІэкІѳэ*, образованное, как кажется, по типу *гѳакІѳэ* 'приятный', 'привлекательный', «к сердцу (*гѳы*) идущий», встречается только в негативном употреблении, например: *ари ІэкІѳэжѣІым* 'и тот неважный', *ари нахѣ ІэкІѳэжѣІым* 'и тот не лучше', *ѳи кѣІѳэ ІэкІѳэр* 'твой прекрасный сын' (иронически).

Балкаров сближает *Iəfi* с убых. *кѳлэкѳы* 'сладкий' (История согл. 115). В первой части *кѳлэкѳы* может быть *кѳлэ-* 'рука' (см. Structure des racines 50); правда, в убыхском отмечают и форму *кѳыкѳы* (P.-Spr. 370, Dictionnaire 166). Вторая часть слова, *-кѳы*, возводима к (убыхской) глагольной основе *кѳы-*, ср., например, *сыгы ѳакѳын* 'я тебя люблю', 'я считаю тебя хорошим, подходящим', 'ты мне нравишься'; основа используется лишь в сочетании с *гы* 'сердце'. (1546)

**Іэшъ / Іапэ** 'оружие'.

~ По второй части неотделимо от *фашъ / шѳаш* (см.). В первой части *Іэ* 'рука', о чем см. еще у Лопатинского (Объясн. сл. 283—284). Слово могло означать этимологически «украшающее, усиливающее руку». (1547)

**Іей / Іайэ** 'плохой', 'скверный'; 'некрасивый'.

~ Кабардинская форма идет из *Іэй* < *Іэйэ*. Во второй части слова *йэ* 'зло', '(нечто) плохое'. О первой части см. под *Іəfi* / *Іашѳы*. (1548)

**Іиблис / Іиблиц** 'дьявол', 'демон'.

~ Из араб. *iblis* 'дьявол', 'сатана'. Ср. абх. *а-йыблис*, абаз. *Іиблиц* 'дьявол', 'демон', 'сатана'. (1549)

**Іизын** 'позволение', 'разрешение'.

~ Из араб. *idn* то же. Сюда же абх. *а-зин* 'позволение', 'согласие', 'разрешение'; 'право', абаз. *Іизын* 'разрешение', 'согласие', убых. *изин* 'позволение', 'разрешение'. (1550)

**Іиман** 'вера', 'верование'.

~ Из араб. *imān* то же. Ср. абх. *йыман*, абаз. *Іиман* (значение то же). (1551)

**Іимансыз / Іиманцыз** 'неверующий', 'безбожник'.

~ Араб. *imān* 'вера' (см. предыдущее слово) с тюркским суффиксом *-siz* (*-сыз*) 'без'. В абхазском *майнызыз*, абазинском *Іиманцыз* (семантика, как в адыгских языках). (1552)

**Іинджыл** каб. — священное писание (причисляемое к мусульманским) — ср. *теѳрат*.

~ Из араб. *injil* 'Евангелие'. (1553)

**Іисраф** каб. 'сильно испорченный', 'никудашный'; 'истребленный'; 'бесполезно растраченный'.

~ Из араб. *israf* 'неумеренность', 'невоздержанность'; 'излишняя трата', 'расточительность', 'мотовство'. (1554)

**Іуэн** адыг. 'говорить', 'сказать' — в хакучинском говоре *кѳІуэн*; в кабардинском *жыІэн*.

~ Одного происхождения с каб. *Іэ* в *жыІэн* и убых. *кѳІэ* — то же (см. под *жыІэн*). Абдоков привлекает из кабардинского *Іуэ-* 'клясться' (Фонет. и лекс. параллели 79); имеется в виду *Іуэн* в устойчивом сочетании *тхъ Іуэн* 'клясться', 'божиться' (*тхъ* — 'бог'). Здесь согласный основы сохранил лабиализацию, как и в *Іуэтэн* 'рассказывать', 'разглашать', *йэлѳуэчІын* 'наме-

кать, намернуть кому-л.<sup>1</sup> На адыгской почве *Іуэ* (*кѳІуэ*) возводимо к *Іуы* (*кѳІуы*) 'рот' (см. Морфология I 178). Адыгско-убыхскую основу сближают с абх. (абх.-абаз.) *хьѳа*- 'говорить', 'сказать' (NW 88, К составу основы 363—364), авар. *абизе*, арч. *бос*, удин. *песун* то же (NW 88), груз. *тqw*- 'говорить', 'сообщать' (К составу основы 364). (1555)

**Іуэху / Іуэфы** 'дело' — в адыгейском и 'работа'; в хакучинском говоре *кѳІуэфы*; в кабардинском в разговорной речи скорее *Іуоху* (с ассимилятивным переходом *э* в *о*).

~ Исходная форма *Іуэху / Іуэфы* — *\*Іуэхуы* (< *\*кѳІуэхуы*). В кабардинском имеем глагол *Іуэхуын (Іуохуын)* 'сообщить, дать знать через кого-н.' По-видимому, *Іуэху* и *Іуэхуын* этимологически неотделимы друг от друга. Если здесь не обратная зависимость, не глагол от имени (ср. адыг. *Іуэфытэн* 'послать с каким-либо поручением'), то первую часть глагольной основы можно увязать с *Іуэн* 'говорить', 'сказать' (см.). Труднее со второй частью. Как будто бы допустимо привлечь основу глагола *хуын* (> адыг. *фын*) 'гнать', но смущает семантика ('гнать' по отношению к тому, через которого сообщают, извещают?). За пределами адыгских языков для морфемы *-ху(ы)/-фы* отметим убых. *шѳу* в *шѳуѳэ* (см. Dictionnaire 182, Documents III 242) 'дело', 'ремесло', 'профессия'; 'вещь'.

Трубецкой сопоставляет *Іуэху / Іуэфы* с чеч. *болх* 'работа', 'дело' (NW 87). (1556)

**Іуы** 'рот'; 'край, края отверстия', 'устье' — в хакучинском говоре *кѳІуы*.

~ Для семантики ср. в грузинском использование слова *რი* 'рот' в значении «край (посуды, сосуда)». Балкаров сближает *Іуы* (*кѳІуы*) с авар. *кIал* 'рот' (Лексические встречи 101, История согл. 117). А у Трубецкого глагольная основа, возводимая в *Іуы* (*кѳІуы*), сопоставлена с авар. *абизе* 'говорить', 'сказать' (см. *Іуэн*). (1557)

**Іуыгъуэ / Іуыгъу** 'дым'.

~ Сопоставляют с абх. *а-лоѳа* (в абазинском *лѳІѳа*), убых. *гѳѳэ, ѳыгъуэ* 'дым' (Racines 79, KSpr. 39). В убыхской форме *ѳыгъуэ* Дюмезиль усматривает под вопросом эпентезу *ѳы* (Ra-

<sup>1</sup> Отнесение сюда *Іуэ*- 'петь (о петухе)' (К составу основы 363), *Іуы*- 'распространиться, развестись (о вести, слухах, звуках, голосе)', *-Іуэ*- 'донестись' (Очерки диалектологии 129) и терского (малокабардинского) *жыІуэ*- 'говорить', 'сказать' (см. в тех же работах) спорно. У Т. Х. Куашевой малокабардинская форма приведена в императиве: *жыІуэ* 'говори', 'скажи' (Очерки диалектологии 129). Нам приходилось слышать у отдельных кабардинцев Большой Кабарды *жуІэ*. Может быть, в малокабардинском тоже *жуІэ*? Думается, что перед нами аналогическое образование к *жумыІэ* 'не говори', где *у* — показатель (префикс) 2-го лица ед. числа, а не сохранение корневого согласного в лабиализованном виде. Относительно *Іуы*-, *-Іуэ*- см. под *Іуын*.

sines, там же). Эта форма нам кажется адыгским (адыгейским) заимствованием, ср. убых. *ѳызу* 'толстый'; 'густой' — из адыг. *Іѳыжѳы* то же. Адыгское слово, *Іѳыгѳэ* / *Іѳыгѳэ(э)*, содержит, надо полагать, *Іѳы* во втором значении (см.). Элемент *гѳэ* / *гѳэ(э)* тот же, что и в *пшагѳэ* / *пшыагѳэ(э)* 'туман', где в первой части *пша* / *пшыэ* 'облако'. По происхождению он едва ли не связан с прилагательным *гѳэ* 'желтый', 'рыжий', которое может означать также «сизый». Прилагательное представлено и в убыхском (см. под *гѳэжѳэ* / *гѳэжѳы*), оно прослеживается также в абхазском с абазинским (см. под *гѳаплэ*), и к нему возводимо убых. *гѳэ* ('дым'), абх.-абаз. *-оѳа* / *-гІѳа* (в *а-лоѳа* / *лѳуа*). Ломтатидзе сближает *а-л-оѳа* с груз. *qum-el-i* 'печь', 'печка', др.-груз. *sa-qum-il-i* то же, *kwamli* 'дым' (Некоторые вопросы звуковых соответствий 825). (1558)

**Іѳыданэ** / **Іѳыдан** 'нитка', 'нитки' — в хакучинском говоре *кѳІѳыдан*.

~ Образовано с помощью инструментального аффикса *-нэ* от глагола *Іѳыдэн* 'пришивать к краю' (см. ГАЯ 256, 257), ср. *бѳанэ*, *кхѳызанэ*. Производящая часть содержит преверб *Іѳы-*, полученный из *Іѳы* (см.), и основу глагола *дын* 'шить', 'спить'; замена огласовки (э вместо ы) связана с центростремительной семантикой *Іѳыдэн*. Суффикс *-нэ* Яковлев возводит к именной основе *нэ* 'глаз' (см. ГАЯ 256, 271). По Рогова, перед нами использование древнего детерминативного суффикса в роли словообразовательного элемента (см. Структура основ 95, 96).

Убых. *кѳІѳыдэн* 'нитка', 'нитки' (см. LO 191), если такая лексема вообще имеется в убыхском (см. Dictionnaire 172, Documents III 239), должно считаться адыгейским заимствованием.

Абдоков сближает *Іѳыданэ* / *Іѳыдан* с исконно убыхским *дѳѳы* (лексема приводят и в виде *дѳаѳ*) 'нитка', 'нитки' (Фонет. и лекс. параллели 79). Против этого можно не возражать, поскольку убыхское имя образовано от глагольной основы *дѳы-* 'шить', родственной адыгскому *ды-*, *дэ-* то же (см. под *дэн* I), а убых. *-аѳ(ы)*, словообразовательный суффикс с инструментальным значением, и материально допустимо сопоставить с *-нэ*; для *н:ѳ* см. *йын* / *йыны*, *ѳанэ* / *ѳан*. (1559)

**Іуын** 'распространиться, разнестись (о слухах, вести, звуках, го- лосе)' — в хакучинском говоре *кѳІѳын*.

~ Центростремительная форма — *Іѳэн*. Сопоставление основы с материалом родственных языков см. под *дэІѳэн*. На адыгской почве *Іѳы-*, *-Іѳэ-* ('донестись') связывают с *Іѳэ-* (> каб. *-Іэ-*) 'говорить', 'сказать' (см. Очерки диалектологии 129). Но тогда возникает затруднение с предполагаемыми абхазо-абазинскими соответствиями: при *хѳа-* к *Іѳэ-* здесь *-оѳ-* / *-гІѳ-*. Допустить во втором случае (ср. *а-дзыроѳра* / *дзыргІѳра* 'прислушаться'; 'слушаться', абх. *ааоѳра* 'довестись

сюда', *а-наоура* 'донестись туда') озвончение *хьу* было бы рисканно. (1560)

**Иуышь / Иуыш** 'умный', 'смышленный' — в хакучинском говоре *кьИуыш*.

~ Элемент *шъ/ш* тот же, что и в *эпэшь / эпэш* 'слаженный', 'безупречный', 'безукоризненный', *лэшь / лэш* 'сильный', 'мощный' (см. под *эпэшь / эпэш* и *фашъ / шьфаш*). В первой части *Иуышь / Иуыш* (*кьИуыш*), судя по всему, *Иуы* (*кьИуы*) в значении «рот» (см. Морфология I 136). Абх.-абаз. *а-кьИуыш / кьИуыш* 'умный', 'мудрый', 'смышленный' должно считаться не исконно родственным адыгскому слову (см. Лексические соответствия 76, Фonet. и лекс. параллели 79), а заимствованием из адыгских языков. (1561)

**Иыгъын** 'держатъ' — в адыгейском и 'содержатъ на иждивении'.

~ Рогава разъясняет основу как сращение преверба, восходящего к *Иэ* 'рука', с глагольным корнем *гъ(ы)* \*'иметь' (Глаголы 466). Последний он предположительно связывает с картвельским материалом (см. под *гъыгъэн*). Балкаров сближает *Иы* в *Иыгъы* с убых. *кьИгъэ* 'держатъ'; по его мнению, здесь соответствие убыхского лабиализованного абруптива адыгскому нелабиализованному (История согл. 115). Но *кьИгъэ*, означающее также «брать», «хватать», «ловить»<sup>1</sup>, в убыхском как будто бы нет оснований увязывать с *кьИэ* (*кьИа-*) 'рука', а адыгское *Иы-* невозможно отделить от названия руки. Из убыхского сюда следует привлечь *кьИагъы-* 'иметь', с первой частью которого тот же автор сопоставляет адыгское *Иэ* в *йыИэн* 'иметь' и *шьыИэн / шыыИэн* 'быть, находится где-л.'; 'иметься' (см. эти слова). В убыхской основе усматривают *кьИэ-*, *кьИа-* 'рука', родственное адыгскому *Иэ* (см.), а элемент *-гъы-* одного происхождения с адыгским *-гъы-* \*'иметь' (см. P.-Spr. 375, 387, 388, Structure des racines 28, 41, Le verbe 28, 41, 119). (1562)

**Иыхъэ / Иахъ** 'доля', 'часть' — в кабардинском возможно и в виде *Иэхъэ*.

~ Трубецкой сопоставляет с чеч. *ах* 'половина' и авар. *гИахьал* 'половинный', 'пополам' (NW 87), но в адыгских языках, по-видимому, композит из *Иэ* 'рука' и глагольной основы *-хъэ* 'идти' (см. *йыхъэн / йыхъан*) — «попадание в руки», «то, что попало в руки», ср. *Иэрыхъэн* (каб.) 'попасть кому-н. в руки'. (1563)

**Иыхьлы / Иахьыл** 'кровный родственник', 'кровные родственники' — в кабардинском возможно и как *Иэхьлы*.

~ Восходит к араб. *ahl* 'родственники', 'родня', 'род', 'семейство'. Абаз. *Иахьлы* 'родственник'; 'кровное родство' (АБРС 458), надо думать, из кабардинского. (1564)

<sup>1</sup> Фогт дает только эти значения (Dictionnaire 170), но см. Dirr 66, P.-Spr. 194, 375, 376, где отмечается и 'держатъ'.



## СЕМАНТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВНЫХ СЛОВ <sup>1</sup>

- абрек 5  
абрикос 1338  
ад 588  
адвокат 1286  
азотная кислота 1431  
айран 494  
алчный 948  
алыча 1041  
альчик 1445  
амбар 243  
амулет 404, 421  
анафема 943  
ангел 890  
арба 251  
арестант 1225  
арифметика 498, 1409  
аркан 42  
артерия 852  
аршин 45  
аул 1375
- бабка для отбивки кос 1178  
базар 80  
баламутить 634  
балка 104  
балкон 1470  
балавник 163  
бавя 1393  
баран 1269  
барахло 1376  
барбарис 725  
бархат 702  
батрак 862  
бахрома 775, 780  
башлык 71  
бдательный 1146  
беглец 5
- бегун 567  
беда 790  
бедно одетый 1118  
бедный 1255, 757  
бедняга 1255, 757  
бедро 645  
бедствие 89  
бежать (туда) 563  
безбожник 399, 1552  
безбородый 652  
бездеятельный 1337  
безлунная (о ночи) 885  
безоблачный 175  
безукоризненный 624  
безупречный 624  
белка 461  
белокурый 1184  
белый (вообще) 1342  
белый (о масти лошади) 1128  
беременная 344, 1017  
берлога 200, 324  
беспокоиться 262, 267  
беспокойный 263  
бесполезно растраченный 1554  
беспорядочный 636  
бестолковый 206  
бешмет 715  
биток (бита) 1005  
благо 1351  
благовоспитанный 1537  
благодарение богу 1481  
благоденствовать 1235  
благоденствие 1012  
блаженствовать 1235  
блеять 334  
ближний 181
- ближкий 350, 181  
близорукий 924  
блоха 157  
блудница 651  
блузка 1115  
бобр 764  
бог 21, 1246  
богато уродиться 75  
богатство 206  
богатый 123  
богатырь 1004  
богач 123  
бодаться 1087  
бок 113  
бокал 147  
болванка (форма) 765, 1365  
более 954  
болеань, сопровождающаяся сильной рвотой с желчью 1168  
больной 1180  
большая деревянная миска 1199  
больше 954  
большое деревянное било 1294  
большой 534  
большой и длинный стог сена, соломы 1093  
бояться 1485  
бормотать 345  
борода 592  
бороться 91  
бостон 723  
брак (сочетание) 956  
брань (ругань) 163  
брат 752, 1476

<sup>1</sup> Цифрами указываются порядковые номера словарных статей.

- бревно 1111  
 брезент 1427  
 бритва 554  
 бровь 925  
 бродить (забродить) 1076  
 бронза 401  
 бросить (туда) 462  
 брызгать 1299  
 брюки 335  
 бубны 799  
 буза 1303  
 бузина 97, 1094  
 буйвол 1399  
 бук 1233  
 буква 360  
 булава 1220  
 бумага 1230  
 бумажник 196  
 бурав 209  
 бурак 227, 558  
 буран 192  
 бурка (одежда) 1521  
 бурьян 987  
 буря 1318  
 бутылка 4  
 бык 220  
 бык-производитель 202, 249  
 быстроногий 567  
 быстрый 1026, 1333  
 быть, находиться, пребывать где-л. 1519  
 быть приличным, красивым (на ком-чем-л., на фоне чего-л.) 486  
 быть эпилептиком 897  
 бюстгальтер 409  
 бязь 24, 191  
 вали (губернатор) 1279  
 вареная лепешка из кукурузной муки 1391  
 вариться 216  
 вата 151  
 ватник 1449  
 ватерпас 445  
 вбежать 383  
 вдеть 542  
 ведро 997  
 вести (туда) 1462  
 веко 929  
 великан 536  
 великолепный 378  
 вельвет 702  
 вена 852  
 вера (верование) 1551  
 верба 456  
 верблюд 876  
 веревка 1441  
 верность 720  
 верный 998  
 вертел 450  
 верх 1509  
 верхняя (передняя) часть спины 1114  
 веселый 1429  
 весна 293  
 вести (туда) 1462  
 весть 1353  
 весы 1204  
 ветер 602, 603  
 вечер 1057  
 вечер после захода солнца, а также молитва, совершаемая в это время 54  
 вешать (повесить) 1091  
 взбалмошный 275  
 вгору 148  
 валететь 201, 834, 847  
 взрослый 62, 1102  
 вязать 512  
 видеть 811  
 вилка (столовая) 231, 450  
 вилы 231  
 вина 790  
 вино 1455  
 виноватый 747  
 виновный 919  
 виноград 582  
 винтовка 1315  
 вишня 63, 1424  
 вкусный 1546  
 владыка 1078  
 влажный 1031  
 влить 545  
 вместиться 543  
 влюбленная связь 638  
 внешность 1309  
 внутренности 671  
 вода 1020  
 водка 41  
 водоворот 44  
 воевать 629  
 вое 265, 665  
 воздвигнуть 302  
 воздух 602, 1403  
 возиться 489  
 воле 394  
 возможность 1540  
 возраст 973  
 войлок 1296  
 война 614  
 войско 451  
 войти 544  
 вол 220  
 волевой 466  
 волна 1221  
 волноваться 262, 267  
 волосы 1412  
 волочить 835  
 волчок 1433  
 вонзять 672  
 вонь 65  
 воодушевиться 284  
 вопить 1098  
 вор 411  
 воробей 173  
 воровать 413, 1534  
 ворон 221  
 ворона 745  
 ворота 646, 709  
 воротник 1067  
 ворох 1147, 1544  
 восемь 516  
 воспитанник 1139  
 воспитывать 306, 1134  
 воткнуть 672  
 вошь 1414  
 вощина 122  
 впадина 660  
 впахивать 520, 528  
 в прошлом году 305, 937  
 враг 179  
 врач 1539  
 вред 626  
 время 622, 868, 1275  
 время после полудни ближе к заходу солнца, а также молитва, совершаемая в это время 509  
 всадник 1471  
 вселенная 406  
 вскипеть (о молоке) 1076  
 вспрыгнуть 847  
 вспылчивый 1026  
 вставать 1200  
 выспать 529, 538  
 втискивать 520  
 вторник 340  
 вчера 412  
 вчера вечером 414  
 вы 1308  
 выбиться из сил 897, 1080  
 выбрасывать руку (руки), что-л. или кого-л. или кого-л. хватая 1052, 1239  
 выгода 1312, 1351  
 выдохнуться 897  
 выдумка 1353  
 выехать 480

- выйти 547  
 выкипеть 519  
 вылить 530  
 вылиться 737  
 выпасть (о волосах) 547  
 выпивать 504  
 высокий металлический  
 кувшин для воды 237  
 высокого роста 1453  
 высокомерный 776, 988  
 высохнуть 356  
 выступ возвышенности  
 148  
 высшее дворянское со-  
 словие, а также лицо,  
 принадлежащее к это-  
 му сословию 856  
 высыпать 530, 539  
 вытирать 844  
 выть 199, 755  
 выход (из положения)  
 1540  
 выцветший 320  
 вычисление 498, 1409  
 вышка 1470  
 вязанка 1037  
 вязать 1347  
 вязкий 1263  
 вялиться 347  
 вялый 791  
 газават 705  
 газовый головной платок  
 242  
 газыри 1383  
 гамаша 846  
 где 387  
 герой 861  
 гибкий 792  
 глава 1509  
 гладкий 428  
 глаз 936  
 глашатай 339  
 глина 469  
 глист 870  
 глотать 476  
 глотка 769, 1201  
 глотнуть 513  
 глубокий 657  
 глупец 56  
 глухой 395  
 глухой 377  
 глухонемой 162  
 гнать 1343  
 гнедой 1120  
 гневдо 3  
 гнида 1413  
 гнить 1317  
 гнойник 74  
 гнуть 1300  
 говорить 286, 589, 1555  
 говорящий на ломаном  
 языке 169  
 год 295  
 голень 841  
 голова 1509  
 голод 291, 882  
 голодание 882  
 голодный 958  
 голос 865  
 голубой 698  
 голубь 1256  
 голый 428, 1118  
 гора 103, 777  
 горб (у верблюда) 1179  
 гордиться 284  
 гордый 988  
 горе 790  
 гореть 187  
 горло 1201  
 город 682, 1516  
 гортань 769, 1201  
 горький 418  
 горячий 234, 1039, 1077,  
 1182  
 гость 1407  
 государство 719  
 государь 994  
 готовить пищу 1065, 1074  
 готовый 1382  
 грабить, ограбить 1364  
 граница 349  
 грач 221  
 грбенка 863  
 гребень (птицы, волны)  
 1179  
 греметь 328  
 грести (напр., снег) 1242  
 греть (на солнце, над  
 огнем) 475  
 грех 245  
 грива 1174  
 гроб 1043  
 громадный 402  
 громко оплакивать  
 (умершего) 317  
 грохотать 328  
 грубый 1039  
 груды 1147, 1544  
 грудной ребенок 448  
 грудь 106  
 группа 229, 269, 1285  
 группа близко располо-  
 женных друг к другу  
 дворов в ауле 1375  
 груша 785  
 грязь 476  
 грязный 1322  
 грязь 469, 1322  
 гудеть 219  
 гумно 1392  
 гурт 229  
 густая высокая трава  
 987  
 густой и высокий, длин-  
 ный (о растительно-  
 сти) 1451  
 гусь 678  
 гуяр 427  
 давать 1261  
 давить(оя) 1136  
 далекий 581  
 дальний 581  
 дальний путь 327  
 дар 1152  
 даром 49  
 два 1268  
 двадцать копеек 30  
 дверной крючок 134  
 дверь 127  
 двинуться 480  
 двор 1125  
 деверь 1079  
 девица 1069  
 девочка (в смысле пола)  
 1069, 1355  
 девушка 1069, 1355  
 девять 112  
 делать 1527  
 делаться 1361  
 делить 247  
 дело 1556  
 демон 1549  
 день 874  
 деньги 52  
 дергать 512  
 дергаться телом (о чер-  
 вях) 1108  
 деревня 746  
 дерево (растение) 579  
 дерево (как материал)  
 1040  
 деревянная ложка про-  
 долговатой формы 129  
 деревянная лопата 1396  
 деревянная лопатка для  
 размещения мамы  
 лыги, кашки 86  
 деревянная миска 31  
 держать 1562  
 десна 455  
 деспотичный 612  
 десятирублевка 1223

- десять 1132  
 десять рублей 1223  
 детеныш 1486  
 дефект 364, 790  
 дефектный 978  
 дешевый 1032  
 дикая мелкая птица 173  
 дикий 490  
 дикий виноград 600  
 дикие птицы (общее название) 750  
 дикое яблоко 911  
 дитя 1141, 1416  
 длинный 1453  
 для 989, 992  
 дно 1525  
 добро 1323, 1351  
 добродушный 1388  
 доброе дело, за которое воздастся на том свете (религ.) 1012  
 добротный 378  
 добрый 874, 1289  
 доверие 465  
 доверчивый 1388  
 довольный 34  
 дождь 1287  
 дожидаться 479, 1001  
 довленное религией, религиозной моралью, законом 408  
 доить 730  
 дойти, доехать, прибыть (сюда) 724  
 дойти, доехать, прибыть (туда) 949  
 документ 1229  
 долбить (долотом) 119  
 долг 193  
 должность 759  
 долина 749  
 долина реки 1030  
 долото 118  
 доля 1563  
 дом 1295  
 домашнее задание 396  
 домотканое сукно 1411  
 донос 165  
 дорога 326  
 дорогой 814  
 дорожный 378  
 доска 1042  
 достигать 949  
 достоинство 946  
 до тех пор 33  
 доход 1312  
 дочь 1054  
 драгоценный 814  
 драка 614  
 драться 629  
 древесина 1040  
 древний 524  
 дрессировать 306  
 дрова 1040  
 дрофа 405  
 друг 181, 974  
 другой 9, 938, 947  
 дряблый 791  
 дрянной 1376  
 дрянь 1376  
 дуб 580  
 дудка 685  
 дужка (у птиц) 687  
 думать 270  
 дурное 470  
 дуть 493, 733  
 дух 574, 1013  
 духовой музыкальной инструмент (вообще) 927  
 дух-помощник знахарей 1003  
 душа 1013  
 душевный 228  
 душить (вадушить) 1250  
 дым 1558  
 дымоход(ная труба) 1281  
 дыня 935, 1350  
 дыра 321  
 дырявый 321  
 дышать 100  
 дышло 661  
 дьявол 1549  
 его (ему принадлежащий) 515  
 единственный 610  
 еж 1089  
 ежевика 892  
 ежегодное пожертвование служащим культуры и бедным из собранного урожая 1158  
 есть 1473  
 жадный 948  
 жадкий (беспомощный) 1255  
 жалованье 1292  
 жаловаться 1257  
 жадость 289  
 жареная картошка 598  
 жариться 596  
 жать (косить) 1331  
 ждать 479, 1001  
 жевать 300  
 желать 1339  
 железная печка 1173  
 железо 357  
 желоб близ мельницы для спуска воды 44  
 желтый 329  
 желудок 815, 967  
 желчный 418  
 желчный пузырь 620  
 желчь 620  
 жена 1316  
 жених 1014  
 женская грудь 204  
 женщина 1316  
 жерди с сучком на одном конце, используемые как стропила для крыш хозяйственных построек 35  
 жеребенок двух-трех лет 763  
 жеребенок от одного до двух лет 969  
 жеребец 1327  
 жертвоприношение 770  
 жесткий 466, 1039  
 жечь 458, 712, 1212  
 жечь 154, 307  
 живой 1015  
 живой (подвижный) 553  
 живот 967  
 животное, обычно баран (барашек), которого режут в честь гостей, или вежут с собой на празднество в дар хозяевам для угощения собравшихся 984  
 жидкий (водянистый) 1103  
 жила 1334  
 жир 363, 1062  
 жирный 1062  
 жить 1016, 1519  
 жить в полном довольстве 1235, 1236  
 журавль 742  
 забежать 383  
 заблудиться 337  
 заблуждаться 337  
 завет 1284  
 завещание 1284  
 завидовать 508  
 завтра 963, 1071  
 завтра утром 1072  
 завязывать 1034, 1036  
 загробный мир 51

- зад 1033  
 задача 498  
 задвижка 134  
 задерживаться 256  
 задняя часть шеи 1073  
 задок арбы 273  
 зажиточный 756  
 заяка 740  
 зайти (заехать) в гости 474  
 закваситься (о простокваше) 1121  
 закливание 404  
 заколоть 860  
 закон 1325  
 законный 1388  
 закрытый хлев (для буйволиц, лошадей) 195  
 закусить 477  
 замечательный 55, 89, 1346  
 заноза (яра) 384  
 западывать 256  
 запах 880  
 заплетать 188  
 запрещенное религиозной моралью, законом 1400  
 запропасться 170  
 запутывать 836  
 зарезать 1301  
 вариться 955  
 заросли 987  
 зарплата 1292  
 засов 1166  
 засохнуть 347  
 засохший 351  
 застегивать 311, 1034  
 застрять внутри чего-л. 535  
 застыть 585  
 насыпать 573  
 затвердеть 585  
 затем 541  
 затыкать 659  
 заупокойная молитва 564  
 звать 438  
 звезда 213  
 звук 865  
 здоровенный 402  
 зеленый 698, 1417  
 земля 469, 1530  
 земляника 892  
 зеркало 343  
 верно (отдельное) 452  
 ви́ма 161  
 адиться 618  
 зло 470
- злой (злобный) 163  
 злой (обжигающий) 1182  
 злосчастный 126, 913  
 змея 185  
 знак (метка) 368  
 знак (грам.) 926  
 знакомый 960  
 знамя 93, 981  
 знания 362  
 знать 1526  
 знахарь 1539  
 значение 914  
 значительный отрезок времени, пути 1194  
 знающий 1539  
 зола 467  
 золотка 1085  
 золотник (мера веса) 896  
 золото 424  
 зонт(ик) 591, 1490  
 зреть 1362  
 зуб 452  
 зубр 402  
 зурна 143  
 зябнуть 1137  
 зябь 722  
 зять 866
- и 546  
 ива 456  
 ивняк 1056  
 игла (иголка) 871  
 игральные карты 649  
 играть 431  
 игрище 430  
 идти (о дожде) 735  
 идти (о снеге) 734  
 идти (туда) 668  
 избивать 1301  
 изведенный 1390  
 известие 1353  
 извоз 1434  
 изголовье 1109  
 изжога 288, 441  
 измерять 1083, 1513  
 износить(ся) 797  
 изобилые 98  
 изогнутый 747  
 изодрать 1319  
 изредка 608  
 изуверенный 1390  
 изъясн 364, 790  
 икры 841  
 или 471  
 именье 813  
 именно 417  
 иметь 549
- иметься 1519  
 иметься внутри чего-л. 540  
 имущество 917  
 имя 1415  
 инвалид 978  
 индейка 238  
 инджил (священное писание, причисляемое к мусульманским) 1553  
 индюк 238  
 иней 566  
 инициатива 568  
 иногда 608  
 иной 938, 947  
 иноходец 669  
 иноходь 669  
 интересный 1389  
 искавиться (о выражении лица) 621  
 искалеченный 978  
 искать 854  
 исключительный 89  
 искра 1357  
 искренный 1388  
 искусный 1539  
 испортиться 621, 633, 667  
 испытать 310  
 истина 1385  
 история 1198  
 истребленный 1390, 1554  
 исцарапать 1319  
 исцелить (мгновенно) 170  
 исчисление 1409
- к 394  
 какая-то особенно ценная порода лошадей (мифический конь) 407  
 калека 978  
 калина 628  
 калым 1274  
 каменная плита — памятник покойному, устанавливаемый над его могилой, на месте его гибели, просто на кладбище 1181  
 камень 912  
 камень, стекло на перстне, в серьгах и т. п. 923  
 камыш 685  
 канаус 373  
 кандалы (для ног) 838  
 канкав 716  
 капля 323

- капризный 736  
 караул 721  
 каркас 1112  
 карман 586  
 картинка 1177  
 карцер 1397  
 касаться 514  
 кастрировать 1170  
 кафтан 715  
 качаться 1185  
 качественный 1128  
 кашлять 1019  
 квадратный 1116  
 квартира (частная) 1310  
 квасцы 53  
 квашеный 1321  
 керосин 1311  
 кирилл 617  
 кизяк 230, 1207  
 кикимора 20  
 кинжал 684  
 кинуть (туда) 462  
 кинуть (туда) массу  
 чего-л. сыпучего или  
 мелкого (вразброс)  
 1050  
 кипа 1192  
 кисель 78  
 кисет 1437  
 кислица 911  
 кислое молоко 1474  
 кислый 234  
 кит 442  
 книга (небольшая му-  
 сульманская священ-  
 ная книга) 1438  
 кишка (анат.) 1448  
 кишка, начиненная пе-  
 ченочным фаршем со  
 специями 941  
 кладбище 779  
 кладовая 1406  
 класть 308  
 клевать 1302  
 клей 115  
 клеймо 368  
 клеица 1536  
 кликать 438  
 климат 1403  
 клич (возглас, означаю-  
 щий призыв) 869  
 клянусь 1276  
 книга 1229  
 княгиня 232  
 князь 1078  
 кобылица двух-трех лет  
 762  
 ковер 19
- когда 371  
 коготь 807, 821  
 кожа 1309  
 коза 130  
 козел-производитель 12  
 козленок 1439  
 козырь (в карточной  
 игре) 648  
 козыря, козлиная шкура  
 или циновка, на ко-  
 торой совершают на-  
 маа, молитву 945  
 кол 128  
 колбаса 941  
 колбаса из кишок, тре-  
 бухи 570  
 колесо 1464  
 колодец 1022  
 колодка (сапожная) 765  
 колоть (напр., штыком)  
 1087  
 колчан со стрелами и  
 луком 1145  
 колыбель 287  
 кольцо (техн.) 1248,  
 1366  
 колочка 66  
 ком 1193  
 комар 39  
 коммесаант 1176  
 комната 1002, 1295  
 комната молодоженов  
 794  
 комнатные туфли на  
 высоком каблуке без  
 задников 990  
 комплект форменной  
 одежды 1307  
 конец 1442  
 конец света 706  
 кончик 996  
 кончик носа 1000  
 копать 1264  
 копыто 807, 821  
 копьё 137, 915  
 кора 1309  
 корабль 787  
 коран 774  
 корень 807, 813  
 коричневый 905  
 коробка (о спичках)  
 397  
 корова 560  
 король 994  
 короткий 1449  
 корпеть 489  
 корпус 1112  
 коршун 107, 696
- коса (орудие) 1461  
 косить 1331  
 косить небрежно 1319  
 косноязычный 166  
 косточка (у плодов) 1444  
 кость 766  
 костяк 1112  
 кот 433  
 котел 1488  
 котомка 1368  
 который 372, 388  
 кофта 1115  
 кочевать 654  
 кошелек 196  
 кошка 433  
 край 113, 349, 940  
 край, края отверстия  
 1557  
 красавица (феенподобная)  
 1259  
 красивый 374  
 красить (напр., материя,  
 одежду) 548  
 красить (покрывать  
 краской) 801  
 краска 81  
 красный 1007  
 крепкий 203, 234  
 крест 576, 697  
 крестьянская обувь из  
 сыромятной кожи в  
 виде лаптей 244  
 кривить 1300  
 кривой 747  
 кровать 1105  
 кровный родственник  
 1564  
 кровь 849  
 кроить 176  
 кроме 947  
 кромка 940  
 кроткий 1537  
 круглый 1367  
 крупнозернистый 1039  
 крупный 346, 1102  
 крутая каша из пшена  
 или кукурузной крупы  
 без соли и масла 1101  
 крутой (о горе, спуске,  
 подъеме) 609  
 крутой (о человеке) 612  
 крыжовник 600  
 крыло 367  
 крыть крышу раститель-  
 ным материалом (со-  
 ломой) 109  
 крыша 1509  
 кто 1328

- кто-то 640  
 кувалда 1297  
 кувшин 783  
 куда 387  
 кудахтать 707  
 кузнец 354  
 кузнечик 1123  
 кузница 354, 1454  
 кузов арбы 278  
 кукла 232, 983  
 куница 461  
 купать 301  
 курага 1338  
 курительная трубка 805  
 курица 432  
 кусать 477  
 кусаться 454  
 кусок 1193, 1440  
 кусок материи 1354  
 куст (о картофеле, тыкве) 2, 930  
 кустарник, кусты 644, 987  
 кутать 659  
 кухня 1096  
 куча 1147, 1544  
 кушанье наподобие мамалыги, приготавливаемое из сметаны, кукурузной муки и свежего сыра 562  
 кушать 1473  
  
 лампа 1278  
 лань 182  
 ласточка 1119  
 латунь 559  
 лаять 92, 1371  
 лебедь 743  
 лев 46  
 левый 1161  
 легенда 1198, 1352  
 легкий 1026, 1262  
 легкое (легкие) 1252  
 лед 916  
 лежать внутри чего-л. 532  
 лекарство 1291  
 лекарь-самоучка 1539  
 лемех 212  
 ленивый 1337  
 лентяй 43  
 лепешка, жареная в масле 799, 1491  
 лес 884  
 лететь 201, 834  
 лето 295, 299  
 лечь 331  
  
 лещ 17  
 либо 471  
 лизать 168  
 линия 1151  
 липа (бот.) 177  
 лиса 60  
 лист 1253  
 листва 1126  
 листовое железо 712, 1212  
 лицо 942  
 лицо, состоящее в свите какой-л. важной особы 120  
 лишай (мед.) 457  
 лишний 804  
 лоб 932  
 ложка 129  
 ложный (о слухах) 1122  
 ложь 1122  
 локоть 1542  
 лопата 124, 679  
 лопатка (анат.) 186  
 лопаточка для соскабливания с лемеха прилипшей земли 782  
 лосось 37  
 лось 149  
 лохматый 69, 87  
 лохмы 69  
 лошадь 1477  
 лошадь белой масти 1128  
 лошак 739  
 лужа 1023, 1460  
 лук (бот.) 158  
 луна 864  
 лунка (для растения) 2, 930  
 луч 171, 966  
  
 магазин 1260  
 магнит 891  
 мадаполам 1425  
 мазать глиной 533  
 маленький 1416  
 маленький и толстый с крепким телосложением 1193  
 мало, малый 879  
 малодушный 281  
 малыш 1416  
 мамалыга 893  
 манеры 1505  
 маринованный 1321  
 масло 363  
 массы 584  
 мастер своего дела 1539  
 мать 25  
  
 маховая сажень 758  
 махорка 1436  
 махунка 1135  
 мачеха 27  
 мед 1314  
 медведь 922  
 медленный 590, 1336  
 медлительный 590, 1336  
 медный котел 795  
 медь (красная) 322  
 мелкий 604  
 мелодия 886  
 мелочь (о деньгах) 604  
 мерзнуть 1137  
 мерин 18  
 мерить 1083, 1513  
 мерка 1498  
 месить (тесто) 1081  
 мести 1045  
 местность на опушке леса, покрытая мелким кустарником 338  
 место 1104  
 место на бедрах сидящего человека 655  
 место перед очагом 439  
 месяц 864  
 металлический кувшин с узким горлышком (для мытья, умывания, ритуального омовения) 754  
 метель 1318  
 метка 368  
 метки на лапках птиц 808, 1247  
 метки на ушах животных 1247  
 меч 426  
 мечеть 883  
 мешать (помешивать) 634  
 мешок 463, 689, 713  
 мешочек (дорожный) 22  
 милосердие 289  
 милостыня 1157  
 милость божья 1481  
 мина (воен.) 789  
 минута 366  
 минутку 400  
 мирный 867  
 миска 1484  
 миткаль (тонкий белый) 1425  
 мишень 957, 1011  
 младенец 1141  
 много 72, 647, 738  
 множество 72, 647, 738

- могила 90, 779  
могущественный 843  
мозг 666  
мокнуть 1317  
мокрый 1029, 1417  
молитва 404, 421  
молния 1058  
молодой 1523, 1524  
молоко 1458  
молоко и молочные про-  
дукты 313  
молот(ок) 1271  
молоть 1379  
мольба 1189  
монета в 20 коп. 30  
мор 491  
море 1213, 1330  
морковь 1049  
мотив 886  
мохнатый 87  
мохноногий 822  
мочиться (физиол.) 353  
мочь 842  
мощный 843  
муж 858  
мужественный 183, 466  
мужчина 858  
мука 359  
мука́ 1381  
муд 739  
мулла 904  
мусульманин 908  
мусульманский священ-  
ник 505  
муха 59  
мучение 359  
мушмула 925  
муэданин 909  
мы 375  
мыло 1142  
мыт (болезнь лошадей)  
1160  
мыть 1258  
мыть (о голове) 1345  
мычать 199  
мышь 460  
мягкий 1263, 1495  
мясо 806  
мять(ся) 1136  
мяч 1222
- набалдашник 1220  
набивать (чем-л.) 659  
навес к хлеву 1406  
навоз 473, 650  
навозная жижа 473  
наган 1447  
нагой 1118
- награда 1152, 1153  
надежда 257  
надеяться 258, 955  
надменный 776, 988  
надоесть 481  
надочная цепь 817  
наемный работник 862  
наждачная бумага 1063  
наизусть 482  
наказание 89, 1191  
накалиться 1008  
наклодать 315  
наковальня 1178  
накрывать 1214  
наладить 302  
наливать 521, 545  
налыгач 222  
намаз 944  
намерение 907, 961,  
1409  
напильник 517  
нарезать 176  
наседка 771  
насекать (жернов) 1302  
насилие 804  
наскучить 481  
насмешка 47, 920  
наступить (настать) 724  
насыпать 521, 529, 538  
натравить (собаку) 503  
находить (считать) 811  
находчивость 1401  
небольшие лепешки,  
жареные в масле, или  
конфеты, мелочь, ко-  
торыми осыпают не-  
весту 800  
нобылица 1353  
неверующий 399, 1552  
невестка 982  
невьносливый 464  
негодовать 618  
недобрый 1290  
недоносок 918  
недостаток 364  
недоуздок 934  
нежелаемое 551  
незадачливый 913  
незаконный 1400  
не знающий языка ок-  
ружающих 169  
неистовствовать 1356  
неказистый 155  
не ковкий 234  
некоторое время тому  
назад 962  
некрасивый 1548  
не мусульманин 427
- непосытный 948  
ненормальный 980  
необъезженный 490  
неотступно спорить 979  
неплотный 1263  
неповоротливый 590  
неполный 977  
непредпримчивый 1337  
непреклонный 466  
неприятное 551  
непрочный 873  
нерасторопный 1337  
несговорчивый 275  
несовершеннолетний  
1141  
несправедливость 804  
нести (туда) 1410  
несчастливый и при-  
носящий несчастье  
другим 913  
несчастье 89, 913  
нетель 1196  
нетепло одетый 1118  
неуклюжий 43  
неумелый (в физической  
работе) 1543  
неурожай 291  
нецелый 977  
нечестно приобретенный  
1400  
нечестный 1400  
нечистоплотный 939  
нечистоты 163, 1322  
низ 1520  
нивать 188  
низкий 818  
никудышный 1554  
нитка, нитки 1559  
нищий 1304  
но 50  
новый 1524  
нога 812  
ноготь ноги 821  
ноготь руки 1535  
нож 1155  
ножницы 802  
ножны (вообще) 1148  
ножны для ножа 1148  
нора 200, 324, 332  
норка 332  
норовистый (о лошади)  
550  
нос 996  
носилки, на которых вы-  
носят покойника на  
кладбище 778, 1038  
ночной сторож (у пасту-  
хов) 1009



- ночь 572  
 нрав 1386, 1505  
 утро 671  
 штыль 1098, 1257  
 нюхать 999
- обглядывать 476  
 обгрызать 476  
 обдирать (коноплю, початки кукурузы) 1237  
 обдурить 316  
 обезьяна 965  
 обет 961  
 обидеться 641  
 обильный 98  
 облако 1061  
 обложка 575  
 оболочка 1309  
 обонять 999  
 оборванец 1224  
 оборвыш 1224  
 образец 1498  
 обрывать неаккуратно 1319  
 обрядовая молитва 944  
 обсматривать 502  
 обувь 214  
 обувь с толстой твердой подошвой 693  
 община (религиозная) 561  
 общипывать 1319  
 обыскарь 731  
 обычай 1325  
 обязанность 193, 710  
 обязательство 710  
 овес 623  
 овечья шерсть весеннего настрига 69  
 овод 342  
 овраг 749  
 овца 889  
 овчарня 1426  
 овчина 1369  
 огонь 872  
 огородить плетнем 728  
 огород (с садом) 1326  
 огороженный ток во дворе крестьянина 1394  
 огурец 935  
 один 639  
 одинокий 610  
 однако 50  
 одолеть 1208  
 одолжение 1402  
 одуванчик 717  
 одурачить 316
- овадки (отходы от веяния зерна) 1088  
 озеро 241  
 озорной 1290  
 окаянный 427  
 океан 1213  
 оконное стекло 1092  
 окраина 349  
 округа 656  
 олень 1515  
 олово 458, 708  
 ольха 510  
 омовение перед молитвой 29  
 омут 44  
 о небо! 1276  
 определенный 125  
 опрокидывать 315  
 орел 107  
 орех 376  
 орнамент 1231  
 оружие 1547  
 осел 1480  
 осень 161  
 осилить 1208  
 осмеивать 391  
 осмелеть 284  
 осмелиться 484  
 основа 813  
 основании 813  
 оставленный на чье-л. попечение 26  
 остаться 711  
 остов 1112  
 осторожный 1146  
 остроконечный 991  
 острый 554  
 отапливаемая комната (зимой) 1173  
 отара 229  
 отбивать (косу, мотыгу) 1302  
 отверстие 321  
 ответ 571  
 отделить 1097  
 отдохнуть 642  
 отекать 1084  
 отец 7  
 откладывать (напр., деньги) 308  
 открытая беседка на столбах 1470  
 открытое ровное место 1165  
 откуда 387  
 отлететь 834, 847  
 отменный 378  
 отпечаток 1104
- отпилить 1097  
 отправиться (в путь) 480  
 отпрыск 207  
 отравка 226  
 отруби 1420  
 отстояться 557  
 отлебнуть 513  
 отчаянный 234  
 охота 1497  
 охотник 1497  
 очаг 439, 594  
 очевидный 933  
 очень плохой 1390  
 очередь 1421  
 ошейник 1075  
 ошибаться 337
- падать в обморок 897  
 пазуха 279  
 палец ноги 839  
 палка 70  
 памятливыи 272, 276  
 панихида 564  
 пар 68  
 пара (кому—чему-л.) 239, 793  
 парень 1523  
 пари 61  
 пасека 145  
 пасти 312  
 пастись 1363  
 пастуший войлочный плащ 236  
 патрон 1459  
 паук 76  
 паутина 79  
 пах 1499  
 пахать 215  
 пацка 397, 1192  
 пена 1243  
 день 365  
 пепел 1150  
 перебросить 625  
 переводчик (устный) 1205  
 перевозка груза (грузов) по найму 1434  
 перевязывать 1034  
 перевясло 101  
 перейти (через реку, мост) 547  
 перекладина 104  
 перекусить 477  
 перепел, перепелка 970  
 переплет 575  
 перепугаться 1485  
 пересилить 1208

- пересохнуть (о полости рта, о руках) 358  
 перестать 82  
 переутомившийся 235  
 перец 1478  
 перина 695  
 перочинный нож 554  
 персик 744, 1467  
 песня 1282  
 песок 1060  
 пестрый 751  
 петух 6  
 печатный шрифт 627  
 печать (штемпель) 921  
 печень, печенка 1254, 1532  
 печь, печка 1384  
 печься 596  
 пиво (самодельное) 1183  
 пика 137  
 пилить 1097  
 пирог 382  
 пирожное 768  
 писать 1227  
 пистолет 1447  
 письмо 1229  
 питательный 726  
 пить 504  
 пихта 1018  
 пища 496  
 пища на дорогу 333  
 пиявка 422  
 плавать 499  
 плавиться 1267  
 плавни 1209  
 плакать 319  
 плакать наврыд 1098  
 плакаться 1098  
 плата 1127  
 платье (женское) 194, 425  
 плач — причитание 318  
 пленник 304  
 плескать 1299  
 плести 188, 1347  
 плести из прутьев 1344  
 плетеное зернохранилище 243  
 плетень 140, 1428  
 плеть, плетка 686, 1529  
 плечо 367  
 плешивый 753  
 плохо видный 924  
 плохой 1548  
 победить 1208  
 повадка, повадки 1100  
 повар 1068  
 повеление, воля (бога) 1541  
 повелитель 1078  
 повернуть назад 314  
 повесить 1091  
 поворачивать 298  
 поврежденный 978, 1159  
 погибель 1218  
 погнать 507  
 погоня 1046  
 под 1520  
 подарок 1153  
 подбойка 1164  
 подвинулся 670  
 подвыпивший 1429  
 подглазье (под глазами) 959  
 подгадить (подгаживать) 316  
 подкова 928  
 подметать 1045  
 поднимать вверх 1545  
 подниматься (о тесте) 1200  
 подобрать 486  
 подобный 1335  
 подозрение 277, 283  
 подойти 485  
 подсолнечник (подсолнух) 1169  
 подсчет 498, 1409  
 подушка 1510  
 подходить 486  
 подходящий 756  
 позавидовать 508  
 позавчера 218  
 позавчера вечером 217  
 позволение 1550  
 позволить 386  
 позвоночник 1228  
 позднее утро 760  
 поздний вечер, а также молитва, совершаемая в это время 555  
 познания 362  
 позор 252  
 пойма реки 975  
 пойти (начать ходить) 637  
 пока 616  
 покаяние (возглас покаяния) 1219  
 поклон 1511  
 покойник 1377  
 покрывало 1500  
 покрывать 1214  
 полагать 811  
 поле 253  
 полететь 201  
 ползать (ползти) 1082  
 полка стенная (для посуды) 898  
 полный (наполненный) 527  
 половина 977  
 положенное 1385  
 полоска 664  
 полоска материи, пришитая с изнанки (напр., к подолу платья) 1164  
 полотно (льняное) 1427  
 полоть 1129  
 полу- 977  
 получить психическое расстройство от привидения 1485  
 польза 1127, 1156, 1312, 1351  
 Полярная звезда 1211  
 помеха 626  
 помогать 392  
 помощь 568  
 пора 868  
 порицание 252  
 порог (двери) 133  
 порожний 958  
 порох 226  
 порочный 939  
 портрет 1177  
 портоггар 99  
 порука 1465  
 поручитель 1465  
 посланец 859  
 посланник 859  
 посмешище 390  
 постель 1104  
 посылать 502  
 потерять осторожность, бдительность, внимательность 88  
 потерять самообладание 261  
 потеть 1130  
 потом 541  
 потомок 207  
 потомство 207  
 поделуй 57  
 почерк 1349  
 почет 1127  
 почка (анат.) 595  
 пощада 289  
 правая сторона 526  
 правда 998, 1385  
 правдивый 998  
 правильный 1202  
 правый (правосторонний) 525

- правый (справедливый, невинный) 615  
 предание 1198  
 преданный 998  
 предел 868  
 предписание (бога) 1541  
 предприимчивость 1401  
 председатель 1251  
 предлюбодеяние 638  
 препираться 979  
 приблизиться 474, 485  
 привычка 1325  
 дридуковатый 14  
 прием 1540  
 приемлемое, допустимое с точки зрения религии, религиозной морали 676  
 признак 957  
 призыв к молитве 13  
 прикоснуться 514, 949  
 прилиچه 946  
 пример 1498  
 примета 957  
 привосящий горе, неудачу 1290  
 принятие пищи перед рассветом (в месяц уразы) и время принятия пищи 1507  
 прислужник 120  
 прислушаться 393  
 приход (церковный) 561  
 причесывать 605  
 причитая 131  
 причитающееся 1385  
 приятное 228  
 проворный 183  
 продавать 1506  
 продающий по высокой цене 704  
 продвинуться 670  
 пройти безнаказанно 348  
 пройти (о времени) 1528  
 прок 1351  
 прокисший 1321  
 проклинать 102  
 проклятие 224, 943  
 пролить(ся) 530  
 промежуток, место между бедрами, ногами 83  
 пропасть 667  
 пропитание 496  
 проповедь (религиозная) 1272  
 пророк 121  
 просить 845  
 проснуться 727  
 просо (в зерне) 292, 1340  
 просо (на корню) 899  
 проститутка 729  
 протокваша 1474  
 просто так 49  
 простыня 1500  
 противоположная сторона реки 10  
 протягивать руку, что-л. беря, трогая 1534  
 профессия 1163  
 прочный 203  
 прут, прутья 1430  
 прыгать (туда) 1124  
 прыщ 74  
 пряжка 205  
 прямая кишка 597, 653  
 прямой 613, 615  
 прясть 444  
 прятать 296, 303  
 психически неполноценный 980  
 птенец 1486  
 птичий жир 851  
 птичье перо 675  
 пуговица 901  
 пузатый 968  
 пузырная трава 1135  
 пуля 1459  
 пуп 208  
 пустой 958  
 пустыня 761  
 пустяк 126  
 путать (надевать путы) 836  
 путы 816  
 путь 326, 327  
 пух 695  
 пухнуть 73, 1084  
 пушка 1222  
 пчела 146  
 пшеница 240  
 пшено 1341  
 пыль 1140  
 пырей 459  
 пытьеть 1372  
 льяный 1429  
 пядь 152, 1492  
 пятак 1005, 1496  
 пятка 819  
 пятнистый 751  
 пятница 95, 894  
 пятно 156  
 пять 1234  
 пять копеек 1496  
 работа 1556  
 работать 798, 1108  
 ради 989, 992, 1402  
 радоваться 280  
 радость 1351  
 разбухать (о коже, шкуре) 235, 1200  
 разгневаться 254  
 разговаривать 286  
 раздавать 247  
 раздавить 1136  
 раздевать 1266  
 разжевывать 300  
 разладиться 633  
 разлить(ся) 530  
 разлиться (о реке) 737  
 размешивать 634  
 размножиться 75  
 размышлять 270  
 разоблаченный 919  
 разрешение 1550  
 рай 565  
 рак (зоол.) 488  
 ранний 993  
 раскалиться 1008  
 расплодиться 75  
 распространиться, разнести(ся) (о слухах, вестях, звуках, голосе) 1560  
 рассвет 951, 953  
 рассердиться 254  
 расслабленный 1263  
 раскохнуть 358  
 рассыпать(ся) 530, 539  
 растеряться 261  
 расти (о растительности) 1450  
 растительный материал (солома), которым покрывают крыши хозяйственных построек 110  
 растить 1134  
 расторопный 553  
 расческа 863  
 расчесывать 605  
 рвать небрежно 1319  
 рвать (о роте) 703  
 ребенок 1141, 1416  
 ребра 449  
 ребро 453  
 реветь 325, 336, 1098  
 револьвер 1447  
 редис 64  
 редкий (негустой) 1103  
 редька 64  
 резать 176  
 река, речка 1020, 1030

- религиозная песня (на арабском языке) 631  
 религиозный долг 1306  
 религиозный праздник (день рождения пророка Мухаммеда) 906  
 религиозный праздник по окончании уразы 361  
 религия 398  
 ремесло 1163  
 рехнуться 621  
 решимость 1197  
 решительность 465  
 решиться 484  
 ржать 1518  
 рис 1010  
 рисунок 1177  
 ровесник 793, 974  
 ровный 615, 1165  
 рог 142, 147  
 рогожа 36  
 род (фамилия) 855  
 родиться 683  
 родник 1025  
 родня замужней женщины или вдовы 423  
 родня матери 28  
 родственник (дальний) 181  
 родственный 266  
 рожать 848  
 рожь 1398  
 рот 593, 1557  
 руть 445  
 рубашка 425  
 рубль 1175  
 ругань 163  
 ружье 1315  
 рука 1533  
 рушить (в ножной ступе) 268  
 рыба 116  
 рынок 80  
 рыть 1264  
 ряд 1151  
 ряд скошенной травы, сена 38  
  
 сабля 426, 1155, 1171  
 саван 429  
 сагайдак 1145  
 садиться 1270  
 сайдак 1145  
 салазки 1538  
 сало нутряное 1502  
 сам (он сам) 478, 483  
 самец 1359  
 самка 174  
 самый 417  
 сани 556, 1538  
 санки 1538  
 сапог (большой плетеный кузов) 1190  
 сапог 1487  
 сапог из тонкой кожи 1487  
 сарай 248  
 саранча 877  
 сатана 1469  
 сафьян 837  
 сафьяновые сапожки без подошвы, носимые с галошами 900  
 свадьба 430  
 свалка (мусорная) 650  
 свалиться 1121  
 свататься 854  
 свая 1111  
 сведения 1353  
 свежий 1524  
 свекла 227, 558  
 свекор 1078, 1251  
 свекровь 232  
 свербеть 154  
 сверканье молнии 1058  
 свернуть в сторону 314  
 свернуться (о крови) 1121  
 сверстник 793, 974  
 свет 952, 966  
 светильник 1278  
 светить 187  
 светло-голубой 905  
 светло-серый 1184  
 светлый 952  
 светопреставление 55, 706  
 свидетель 1517  
 свинец 114, 1055  
 свинья 781  
 свистеть 1313  
 сводник (сводня) 381  
 связка 189  
 связка (лука) 180  
 связывать 1036  
 священник 1508  
 стуситься (о крови) 1121  
 одавать 1261  
 с добрым нравом 1537  
 север 1210  
 сегодня 964  
 сегодня вечером 986  
 сегодня утром 985  
 сегодняшней ночью (прошлой или предстоящей) 976  
 седальце 1035  
 сесть (о волосах) 1241  
 седло 1273  
 сейчас же 523  
 селезенка 1419  
 селение 584, 746  
 семена 583  
 семечки чинары 1131  
 семь 190  
 семя 583, 1444  
 семяж 888  
 сени 1378  
 сено 887  
 сердечный 228  
 сердце 250  
 сердцевина 658, 663  
 серебро 419  
 середина 264, 658  
 серп 341  
 серый 1238  
 серьга (серьги) 1248  
 сесть на яйца, чтобы вывести птенцов 330  
 сеять 502, 1050, 1216  
 сжариться 596  
 сжигать 307  
 сивый 1238  
 сидеть внутри чего-л. 537  
 сила 233, 691  
 силач 1004  
 силуэт 971, 972  
 сильно испорченный 1554  
 сильно поврежденный 1390  
 сильный 843  
 синий 698  
 синька (для белья) 662  
 сирота 518, 636  
 ситец 67  
 сито 786  
 сияние 966  
 сказ 1353  
 сказать 589, 1555  
 сказка 1027, 1198, 1352  
 сказочный конь-богатырь 23  
 скалистая гора 773  
 скандал 680, 694  
 скандальный 680  
 скверный 1548  
 скворец 132  
 скелет 1112  
 склон горы 942

- скирд 1093  
сковаться 585  
сковорода 1206  
сколько 370, 1244  
скорый 1026, 1333  
скот 206, 1408  
скотина 1408  
скрывать 178  
скряга 704, 1245  
скупой 203, 1245  
скупать 632  
слабый 791, 873  
слабый духом 281  
слабый (не крепкий) 1495  
сладкий 1546  
слаженный 624  
след 810, 1104  
слепень 342  
слепец 1405  
слепой 950, 1405  
слива 741, 1041  
сливки 1457  
слова проклятия 224  
слово 285  
слои 692  
слон 1090  
слух (слухи) 1353  
слушаться 393  
смертный час 11, 1275  
сметана 1457  
смеяться 391, 1493  
смеяться над кем-чем-л. 391  
смирный 1143, 1537  
смола (жевательная) 1144  
смотреть 1006  
смысл 914  
мышленный 1561  
снег 1283  
снимок 1177  
сноп 101, 1037  
сноха 982  
снять 1097  
собака 1373  
соблазнить 316  
соблазниться 508  
собраться 630  
сова 606  
совершать 1527  
совесть 120  
совет 1423  
совок (для муки, зерна) 1047  
совсем 417  
согласиться 386  
согласный 34  
согнать 314  
содержать на иждивении 1562  
созревать 1362  
сокрушаться 290  
соленый 1321  
солнце 410  
солод 1452  
солома 1404  
соль 1479  
сом 442  
сомнение 1423, 1468  
сон (сновидение) 1133  
соорудить 302  
сопровождающий 352  
сорока 688  
сорокадневные периоды наибольшей зимней стужи и летней жары 1483  
сосед 350  
соседний 350  
соска 150  
сосок 204  
состояние (имущество) 917  
сохнуть 347, 356  
спасибо 1189  
спать 573  
спекулят 1176  
спеть (созревать) 1362  
спешить 262, 290  
спешиться 492  
спина ближе к талии 103  
спинной хребет 1228  
спичка (спички) 1172  
сплица (колеса) 260  
спокойный 867, 1262  
спорить 389  
способ 1540  
справедливый 615  
слускаться (отсюда вниз) 506  
спутаться 633  
спутник 352  
среда (календ.) 94, 96  
средство 1540  
срок 1100  
ставка 701  
стадо 1285  
сталь 587, 1494  
становиться 1361  
становище с постройками для скота и пастих 1285  
стародавний 524  
старший (при обращении к незнакомому старику) 1251  
старшина (в ауле) 1251  
старый 601  
статный 160  
стачивать 1358  
стая 1285  
стебель кукурузы (с листьями) 172  
стегать (напр., одеяло) 420  
стекло 4  
стирать 607  
сто 1501  
стог 1544  
стоимость 1274  
стойка 1111  
столб 1111  
столб (воротный) 1167  
столица 1516  
столкнуться (с кем-чем-л.) 599  
столько 32  
стонать 225  
сторонник 352  
стоящий долгое время без работы 235  
стоять внутри чего-л. 540  
стража 721  
страна 719  
стрелять 1280  
строгий 234  
строка 1151  
стригать 1065  
стул 1044  
ступа ножная 282  
ступца 271  
суббота 1503  
судиться 389  
судья (духовный) 677  
сукно 1472  
сума 1368  
сумасшедший 395  
суматоха 1387  
сумерки (время сумерек) 1059  
сундук 1051  
суп-лапша молочный 1348  
суп (пшеничный) 1395  
суровый 1039  
суслик 578  
сухожилые 1334  
сухой 351, 355  
сухопарый 351  
существовать 1519  
схватить 1053  
счастливый 874

- счастливы́й (приносящий счастье, удачу) 1289  
 счастье 931  
 считать 131, 139  
 считать (полагать) 811  
 считать (счесть) что-л. у кого-чего-л. недостатком, дефектом 379  
 сын 748  
 сыр 784  
 сыр из высушенного кислого молока, творога 772  
 сырой 1031, 1417  
 сыч 673  
 сычуг 815
- табак 1226  
 табакерка 99  
 тавро 368  
 таа (посуда) 796  
 такой же 1335  
 талия 103  
 там 8  
 тамада 1251  
 там рядом 48  
 тарелка 1215, 788, 31, 1187  
 тащить 835  
 таять 1267  
 твердый 203  
 теленок (коровы) 1475  
 теленок от одного до двух лет 969, 1196  
 тельить 848  
 телогрейка 1449  
 темница 1397  
 темно-коричневый 905  
 темно-серый 320  
 тень 591, 971, 972  
 теперь 522  
 тепло 1332  
 теплый 1332  
 тереть 1358  
 терн 97, 1089  
 теснина 403  
 теурат (священное писание, причисляемое к мусульманским) 1217  
 течь 563  
 тигр 714  
 тихий 1143, 1262  
 ткать 1504  
 товарищ 974  
 ток (гумно) 1392  
 толк 1312, 1351  
 толкнуть 512, 599
- толковый 1539  
 толмач 1205  
 толочь (в ножной ступе) 268  
 толстый 211, 344  
 только что 523  
 томпак 401  
 тонкий 1021, 1103  
 топор 443  
 топор-колун 1288  
 топорщиться 1110  
 торба 1368  
 торговля 1149  
 тормозить 836  
 торопиться 262, 290, 1356  
 торопливый 263  
 торчать 1110  
 тоска 259  
 тост 147  
 тот 1, 903  
 тот, кто сватается 1014  
 тот, с кем кто-то водится, дружит 1003  
 точить (на точильном камне) 850  
 точный 1202, 1203  
 трава 1291  
 традиция 1325  
 трескаться 1422  
 треснуть 1422  
 три 1512  
 трогать, тронуть 512, 514, 949  
 тронуться 480  
 тропа (тропинка) 810  
 тростниковая циновка 40, 1138  
 труба (техн.) 143  
 труд 233  
 трудный 259, 736  
 трун 1377  
 трусливый 718  
 трутень 141, 144  
 тряпка 1354  
 трястись 1185  
 тушица 1408  
 тупой (не острый) 447  
 туца 1061  
 тучный 211, 1062  
 ты 1277  
 тыква 700  
 тысяча 902  
 тюк 1192  
 тюрьма 840, 1225, 1397  
 тягаться 979  
 тягостный 259  
 тягость 259
- тяжело дышать 1372  
 тянуть 487, 512
- у 394  
 убивать 1301  
 уборная (туалет) 1028  
 уважение 1127  
 увечный 1159  
 уголь 1320  
 угомониться 619  
 ударять 1280  
 удел 931  
 удивительный 1389  
 удобный 756, 1262  
 удочка 117  
 узкое пространство между чем-л. (напр., между строениями) 403  
 узник 304  
 узор 1231  
 у кого на рук все валится 1543  
 укор 252  
 укусить 477  
 улица 1298  
 ум 15  
 умелец 1539  
 умереть 857  
 умертвить 860  
 умножиться 75  
 умный 255, 1561  
 умолкнуть 82  
 унасть 437  
 унасть (напр., в яму) 543  
 унитанный 1062  
 уполовник 699  
 упорный 497  
 упрямый 497, 680  
 ураза (месячный пост у мусульман) 958  
 урожай зерновых 292  
 урок 396  
 ус, усы 995  
 услие 233  
 услуга 1402  
 успокаивать грудного ребенка, не давать ему плакать 309  
 уснокоиться 82, 619  
 устать, усталость 1293, 481, 511, 1080  
 устроить 302  
 устье 1557  
 утка 58  
 утолщенный конец чего-л. 365  
 утомляться 481, 511, 1293

- утренний или вечерний  
прохладный южный  
ветер 16  
утро 1072  
утроба 671  
утиг 500  
ухаб 660  
ухо 1249  
участь 931  
ущелье 749
- фасоль 440  
Фетр 1296  
Фея 1259  
Физалис 1135  
Физически неполноцен-  
ный 1159  
Филин 415  
Флаг 93, 981  
фланель 1305  
форма (техн.) 765  
фотография (снимок)  
1177  
Фрукты 1048  
Фунт 446  
Фураж 888  
Фурункул 246
- хаджи (человек, совер-  
шивший паломниче-  
ство в Мекку) 1380  
характер 1386, 1505  
хватать 1052, 1239  
хвост 1442  
хинкал (клецка, клецки)  
1348  
хитрый 163  
хлам 1376  
хлеб (пшеничный, яч-  
менный, ржаной) 1522  
хлеба (в зерне, на корню)  
292, 899  
хлев 85, 681  
хлопок 151  
хмель (бот.) 1360  
хмельной напиток 1303  
хна 1113  
хныкать 1098  
ходить 637  
хозяйя дома по отноше-  
нию к постояльцу 210  
хозяйственные пост-  
ройки 105  
холера 1195  
холка 552  
холод 1531  
холодный 1531
- холостить 1170  
холст 1427  
хомяк 578  
хоронить 308  
хорошие манеры 1505  
хороший 378, 1128, 1323,  
1346  
хотеть 1339  
храбрец 861  
храбрый 1039  
храм 1432  
храпеть 1095  
хром 837  
хрупкий 1039
- дараяться 1107  
царь 994  
цвети 297  
цвет 1309  
цедить 643  
целовать 472  
цель 907, 1409  
цена 1127, 1274  
пень 1075  
церковь 1432  
цинк 458
- чалый 197  
час 1188  
часть 1563  
часть двора перед самым  
домом 135  
часть руки от плеча до  
локтя, кисти 184  
часы 1188  
чашка 1484  
чэбрец 434  
человек 1418  
чемодан 1051  
червонец 1223  
череда 1421  
черепаха 1370  
черешица 783  
черкеска 1411  
Чернила 895, 1456  
черный 690, 1324  
черный перец 198  
черт 1469  
чесать (тело) 1265  
чеснок 159  
Честно приобретенный  
1388  
честь 946  
четверть (аршина) 1492  
четыре 1117  
четырёхугольный 1116  
чинара 136  
число 138
- чистить 844  
чистый 674  
чихать, чихнуть 732,  
1024  
что 1186  
что-л. необычайно хо-  
рошее, красивое 407  
что-то 640  
чтобы 989, 992  
чувяки 214  
чудесный 1389  
чужой 919  
чулан 1406  
чума 491  
чумовой 491  
чурбан 365  
чурек (хлеб из кукуру-  
ной муки) 881, 1435  
чуткий 1146  
чуть-чуть 126
- шаг 820  
шагать 84  
шакал 77  
шалаш 1066, 1086  
шаловливый 1290  
шапка 1099  
шаркат 1463  
шататься 1185  
шатер 1466  
шашка 1171  
шевелиться 1185  
шевелиться телом (ту-  
ловищем), подавать  
признаки жизни 1108  
шевиот 723  
шелк 1482  
шелковое полотно 369  
шерсть 1412  
шерсть, которую весной  
сбрасывает овца 69  
шершавый 1039  
шесть 767  
шесть 1329  
шея 1070  
шило 416  
широкий 111, 211  
шить 385  
шпика 1193  
шкворень 274, 384  
шкура 1309  
шлифовать 1358  
штаны 335  
штемпель 921  
штраф 1191  
штык 915  
шуба 435  
шум 865

- шутить 286  
шутка 285, 1162
- щедрость 1197, 1388  
щедрый 577  
щека 942  
щеколда 134  
щипать 1319  
щипаться 1106  
щипцы 1536
- энергичный 183, 553  
эпоха 622
- этот 1, 910
- юбка 1443  
юла 1433  
юноша 1523  
юноша, обелуживающий  
старших на пиру, во  
время путешествия  
1064
- я 1154  
явный 933  
ягвенок 1514
- ягоды тутовника 892  
ядро 663  
язык 164, 165  
яйцо 436, 1446  
яловый 108  
яма 660, 878  
ярмарка 495, 569  
ярмо 153  
ясный 125, 175  
ястреб 696  
ячмень 1374
- testiculus 223



# УКАЗАТЕЛЬ МАТЕРИАЛА ДРУГИХ ЯЗЫКОВ

## ИБЕРИЙСКО-КАВКАЗСКИЕ ЯЗЫКИ

### АВХАЗО-АДЫГСКИЕ ЯЗЫКИ

- абаинский**  
 а- I 1, 1078  
 а- II 516, 525, 527, 534, 1078  
 аба 7  
 абарый 910  
 абдзэ 29  
 абрагъ 5  
 агъа 179  
 агъыгъуы 43  
 агъыма 43, 367, 525  
 аглан 295  
 аглара 1249  
 аглба 516  
 аглгъухъра 1097  
 ада 1370  
 адабыжъмакы 1370  
 адылра 514  
 аджьаль 11  
 аджгъуы 639  
 аз 620  
 азан 13  
 азаа 516, 527, 1078  
 азшра 1001  
 азхъухъуара 1242  
 ай- 615  
 айнагъуа 213  
 айдза 881  
 айзаара 630  
 айкхъыччара 391  
 айныжъу 536  
 айрыш 497  
 айсра 614, 629  
 айту 500  
 айфанды 505  
 айхъа 954, 1078  
 айхъуансара 508  
 айцлба 72  
 айчра 632  
 акъынды 509  
 акъухъра 1097  
 акъушгъара 543  
 акъылы 15  
 алахъ 21  
 алата 18  
 алмасты 20  
 алыш 23  
 амаль 1540  
 амлыкъ 490  
 амсара 1024  
 анамат 26  
 ани 1  
 анкыгъакыгъура 979  
 ашса 27  
 ашштра 28  
 аны 25  
 апасы 30  
 ашшра 1001  
 ашкхъра 1097  
 арага 1104  
 аргъан 40  
 аргъаджъа 36  
 аргъына 38  
 аргъуай 39  
 ари 1  
 аркыга 41  
 арма 43, 367  
 арму 43  
 арра 462  
 артымакы 22  
 аршын 45  
 аслъан 46  
 асра 641, 1155  
 атра 1261  
 ауа 50  
 ауаса 50  
 ауацла 671  
 ауала 1104  
 ауи 903  
 афштра 503  
 ауы 534  
 ауыла 522, 963  
 афрат 51  
 ахъча 52  
 ахъчалаш 53  
 ахъшам 54  
 ахъырмаман 55  
 ахъба 72  
 ахъмыкы 56  
 ахъы 375, 1078, 1246  
 ахъуара 508  
 ацлагара 1129  
 ацларпара 311  
 ашъа 1476  
 ба 57  
 -ба 72  
 ба см. абарый  
 -ба см. айцлба, ахъба  
 -ба см. мацгъухъаба, шъачгъухъаба  
 бабышъ 58  
 бага 60, 77  
 багъ 76  
 багъахъа 79  
 багъа 108  
 багъуара 75  
 багъуа 196  
 баа 61  
 байа 123  
 байау I 81  
 байау II 82  
 байаура 82  
 бакы 85  
 балахъ 89  
 балигъ 62  
 бальарыгъ 88  
 бальарыгъра 88  
 баракъат 98  
 баракы 93  
 бартабак 99  
 баста 1101  
 бахъ I 68  
 бахъ II 68  
 бахъра 68  
 бахъыма 875  
 баца 70, 128, 140  
 бацкыла 140  
 башлыкы 71  
 бгара 1087  
 бгъа 102, 103, 988  
 бгъагъ 105  
 бгла 65  
 бгладаа 1029  
 бглара 1029  
 бггъуы 766, 1112, 1542  
 блжъандахъу 132  
 бель 124  
 бергълы 125  
 бетамаль 126  
 бжъакыгъуа 145  
 бжъба 190  
 бжыгыга 156  
 бжгъами 143  
 баагъуа 162

бвaмькiу 169  
бзaxpa 170  
бзашуца 144  
бзи 674  
бзы 162, 164  
бкi- 1106  
блaкxъ 86  
бнa 66, 884  
божу 191  
бopa 195  
бopч 193  
бpa 87  
бpy 209  
бpуль 197  
бурч 198  
бхъapa 252  
бчуа 69  
бьж 146, 157, 1370  
бьзшъа 164  
былpa 187, 291  
бынджъa 208  
ваньва 340  
-га I 163  
-га II 546  
гapa 438, 1087  
гы с.м. гылаpа  
гылаpа 1200  
гъaбaxъa 79  
гъaбын 429  
гъapуaнкiъa 446  
гъaтa 426  
гъaтaн 1427  
гъaшъp 427  
гъашъа 428  
гъей 442  
-гъи 546  
гънaсу 445  
гъын 434  
гъа с.м. гъашу I  
-гъа- с.м. тагъapa  
гъабaн 235  
гъабaнaкъ 236  
гъaгъaн 237  
гъaгъушь 238  
гъaгiъa 657  
гъада 240  
гъакъiра 290  
гъaл 241  
гъaпчpыкiу 244  
гъaпa 228  
гъapa 646  
гъapтa 229  
гъaсpa 641  
гъачiъa 234  
гъашу I 646  
гъашу II 1288  
гъжъожъapa 262  
гъжъейpa 261

гъмaчiра 267  
гънахъ 245  
гъры 274  
гърыгъ 274  
гърыхъа 276  
гърышхъа 277  
гъучпы 106, 279  
гъучаргiу 289  
гъучыгъъpa 632  
гъу 250, 267, 641, 658  
гъубгъан 252  
гъубaыгъa 255  
гъуыгъa 257  
гъуыгъapa 258  
гъудъa 260  
гъулымадан 242  
гъуып 269  
гъуыпкiъa 273  
гъуыргъъapa 374, 801  
гъуышхъapa 284  
гъуышу 278  
гъaблъa 291  
гъap 304  
гъы с.м. сaугъышь-  
гъыбъa 318  
гъыгapa 225  
гъыч 413  
гъычpa 413  
-гъъ 223  
гъъa с.м. гъуыргъъapa  
гъуы 113, 128, 344, 1042,  
1396  
гiа- 703, 711, 727, 734,  
1007  
гiа с.м. агiан, гiапны  
гiа с.м. кxъ(a)гiа, хъa-  
гiа, цгiа  
гiа с.м. кxъуагiгiapa  
гiа с.м. мгiа  
гiадъapa 724  
гiаaб 359  
гiазapa 306  
гiальaмaт 1389  
гiанхъapa 711, 1088  
гiапны 295, 410  
гiапcapa 1080  
гiасpa 734  
гiачiъыxъapa 727  
гiид 361  
гiу с.м. дъыгiу  
гiу с.м. дъыргiуpa  
гiу с.м. лымхъapыгiу  
гiу с.м. чыыгiу  
гiъa I 322  
гiъa II 108, 326, 351  
гiъa с.м. гъaгiъa  
гiъa с.м. гiуapa I  
гiъa- с.м. аьргiуapa

-гiъa- с.м. кxъгiуapa  
гiъa с.м. лгiуa  
гiъa с.м. чiугiуa  
гiъаблжъa 320  
гiъажъ 329  
гiъapa I 326  
гiъapa II 347, 351, 1248  
гiъaтiа 322  
гiъашa 340  
гiъашъa- 337  
гiъба 1268  
гiъза 352  
гiъна 1295  
гiънашъapa 543  
гiъоу 339  
гiуpa 1227  
гiуы 748, 1471  
гiуы с.м. бгiуы  
гiуыгa 343  
гiуыда 342  
гiуыджъ 340  
гiуына 349  
да 422  
да с.м. чъада  
дагу 377  
дагъы 1370  
дакъiнкiъa 366  
дама 367  
дамакiу 384  
дамыгъa 368  
дари 373  
дауapa 389  
дepc 396  
дeсгa 397  
домбай 402  
дуa 421  
дудакъi 405  
дуней 406  
дурдуль 407  
дурыс 408  
дуфакъ 409  
джъыр 587  
джъып 159  
джъa с.м. джъабapa  
джъабapa 551  
джъагъында 558  
джъагiын 550  
джъаз 559  
джъал 552  
джъамагiат 561  
джъамыкъа 562  
джъанавы 564  
джъанат 565  
джъаргъан 40  
джъармыкiъa 569  
джъасы 555  
джъауап 571  
джъахъанам 588

- джьма 130, 560  
джьра 158, 596  
джьуар 576  
джьуэым 582  
джьумаран 578  
джьумарт 577  
джьунт 575  
джьч'фы 136, 579  
джьына 1479  
джьымса 925  
джьымшы 158  
джьын 574  
джьып 586  
джьара 703  
джьуджьара 607  
дэ с.м. дэкхъа  
дэ с.м. цыда  
дэа 152  
-дэа 417, 1020  
дэа с.м. дэаныа, дэарта,  
дэац'ыс  
дэа с.м. дэахъра  
дэа с.м. мадэа  
дэаг'а 447  
дэадэы 416  
дэамыха 457  
дэапыва 449, 940, 1419  
дэара 178, 465  
дэарта 449  
дэахъра 385  
дэац'ыс 449  
дэаш'уц'ла 114  
дэкхъа 449  
дэны 161  
дэра I 596  
дэра II 667  
дэсы 1439  
дэцара 499  
дэы 161, 1020  
дэы с.м. дзырг'ура  
дэы с.м. кхъ'удэы  
дэыг'у 1030  
дэыдэыц 461  
дзырг'ура 393, 1560  
дэышра 1339  
эран 494  
жэ- с.м. жач'фы  
жэб'ла 592  
жэркуа 598  
жэч'фы 556  
жэра 878  
жэбара 316  
жэбора 591  
жэы 806  
жэ- 504  
жэ с.м. жэрг'уа  
жэба 112, 1132  
жэажэа 590  
жэацы 217, 412  
жэба 112  
жэрг'уа 184, 186  
жэрг'уанд 213, 602  
жэыз 639  
жэла 583  
жэра 216  
жэц'ы 1119  
жэы I 560  
жэы II 601  
жэы с.м. ўжэы  
жэындэ 606  
э с.м. жэна, эны  
-эа- с.м. айзэара  
эа с.м. г'азара  
эа с.м. заджэы, закы  
эада 609  
эаджэы 639  
эаз 620  
эава 590  
эакыр 631  
эакы 639  
эалым 612  
эамап 622  
эарар 626  
эары 617, 628  
эах'а 615  
эбар 482  
эбарла 482  
эны 639  
э(ы)- 298, 1001  
эырг'уара 348  
яа 471  
яайч'фы 136  
яара 478  
яараби 468  
яаф'уай 501  
яацы 412  
яач'уа 1324  
ягы 546  
яыба 518  
кэазу 1421  
кэангыаш 1423  
кэасей 1425  
кэах'у 1429  
кэлиса 1432  
кэтап 1438  
кэым 1433  
кэыра 1434  
кэыса 1437  
кэыца 1430  
кэзавыр 649  
кэайч'уа 1324  
кэапакъ 651  
кэаса 652  
кэачра 654  
кэей 656  
кэра 484  
кэта 658  
кэ(ы)- 484  
кэынц' 666  
кэынпраф'а 662  
кэыса 664  
кэа- 530  
кэач'а- 530  
кэач'кэач' 688  
-кэ(ы) 640  
кэык'а 204  
кэбана 1440  
кэбарах'а 1447  
кэбат'и 1448  
кэбаф'а 1123  
кэбач'ь 1449  
кэф'а 671  
кэфаба- 301  
кэфада 233, 667  
кэфаж'а 232  
кэфар 669  
кэфарра 669  
кэфары 749  
кэфастхъа 1278  
-кэфк'уа- 1267  
кэфк'уара 1302  
кэфк'ура 1106  
кэфтагы 436  
кэфту 432, 436  
-кэ- с.м. цкэра  
кэаб 700  
кэабыль 676  
кэаг'ара 297  
кэадаба 702  
кэады 677  
кэаз 678  
кэазар 704  
кэазаф'ат 705  
кэайг'ла 680  
кэаймат 706  
кэала 682  
кэалан 710  
кэама 684  
кэамам 686  
кэападис 687  
кэанджэа 688  
кэанджэаль 712  
кэапаг'ан 716  
кэапашан 714  
кэапшы 1007  
кэара 690  
кэараба 717  
кэарабг'а 718  
кэараг'уыль 721  
кэару 691  
кэаруак'ы 723  
кэатг'ансолык'у 725  
кэатыр 693  
кэац'ара 1527

кѣлашыкы 699  
кѣлдыр 739  
кѣлѣн 736  
кѣлом 738  
кѣрале 719  
кѣру 742  
кѣтыкы 740  
кѣтырлыу 742  
кѣтыуат 726  
кѣтыуыц 695  
кѣватла 469  
кѣу с.м. наркѣура,  
чынаркѣура  
кѣуа- 487  
-кѣуа- с.м. ныкѣуара  
кѣуанча 747  
кѣуарт 771  
кѣуазана 786  
кѣуи 753  
кѣулан 751  
кѣулей 756  
кѣулейсыа 757  
кѣунаджын 762  
кѣунан 763  
кѣууу 743  
кѣуы- 633  
кѣуыбган 754  
кѣуылбаста 20  
кѣуым 761  
кѣуындуз 764  
кѣуырлыкѣу 759  
кѣуырмакѣлай 769  
кѣуырман 770  
кѣуырч 773  
кѣуырлан 774  
кѣуыш 1561  
кѣуышлыкѣу 760  
кѣ с.м. кѣкѣра, кѣкѣы  
кѣа 825, 1457, 1509  
кѣ(а) с.м. кѣ(а)гѣа  
кѣага 163  
кѣ(а)гѣа 1236  
кѣахъ 1109  
кѣгѣуара 1214  
кѣкѣра 1457  
кѣкѣы 1457  
кѣхъуа 863  
кѣшара 848  
кѣшарада 848  
кѣылна 1167  
кѣылпас 1167  
кѣыччара 391  
кѣуа I 747  
кѣуа II 1060, 1238,  
1357  
кѣуа- 1300  
кѣуагѣгѣара 319, 336  
кѣуакѣа 780

кѣудзы 240  
кѣуы 753, 1345  
кѣуыжъ 16  
кѣуыхъ 787  
ла I 70, 1373  
ла II 936, 952, 1249  
ла- 936  
-ла 936  
-ла- 544  
ла с.м. псыла  
лаба 70  
лагара 1379  
ладзара 798  
лакта 960  
лакхъччара 391  
ласа 1184, 1412  
лахъуа 1256  
лашара 952, 1240  
лашуы 636, 950  
лгѣуа 1061, 1558  
лыг 858  
лыгажѣу 858  
лымхъа 353, 1248, 1249  
лымхъарыгѣу 1248  
лыгаган 796  
лыгагѣа 788  
лыгагѣуына 794  
лыжа 790  
лыкѣуым 799  
лыальа 791  
лыарыбыгѣу 19  
лыудан 803  
лыульа 805  
лыабакѣуа 820  
лыабыца 822  
лыагѣуа 810  
лыаныкѣуа 829  
лыапад 830  
лыапса 813  
лыапѣа 814  
лыапкѣы 831  
лыахъа 816  
лыаш 843  
лыынтхѣу 852  
лыынтхъуы 852  
лыакѣуалѣашъ 856  
лыкѣуа 859  
м с.м. шыамкѣа  
ма с.м. агѣама, арма,  
макѣа, макѣуы, мгѣа  
магѣана 914  
маджыгѣт 883  
мадза 178, 465  
мажѣадаа 881  
маймун 965  
майыст 900  
макѣы 1370  
макѣым 886

макѣа 367  
макѣуы 367  
мальаикъ 890  
мальхъац 918  
мальхъадис 891  
мамыр 867  
мамырса 893  
мара 410  
маракѣуа 892  
марджа 869  
маты 185, 792  
маха 873  
махра 897  
махъча 876  
маѣа 877  
маѣаура 1065  
маѣуцхъаба 72  
маѣ 267, 879, 1416  
маша 878  
машѣу 1394  
мгѣа 967  
мгѣа 367, 825, 1294, 1533  
мгѣуа 326  
мгѣуайсра 833  
мгѣуайсыгѣу 833  
мгѣуашъ 810  
мвы 864  
Мкѣа с.м. шыамкѣа  
мла 291  
млыкѣу 917  
мола 904  
мора 905  
мса 147  
мскѣалъ 896  
мсылман 908  
мулид 906  
мурад 907  
мулазин 909  
мхъы 899  
мхъа с.м. мхъаѣуа  
мхъаѣуа 1040  
мхъуы 866  
мхъуыр 921  
мѣа 872  
мѣабыз 171  
мѣы 1122  
мѣыра 1118  
мѣѣы 1126, 1320  
мшы 874  
мшѣуы 922  
мыгѣуа 913  
мыса 919  
н с.м. цѣкѣуын  
на- 949  
набгъа 924  
набгъашѣу 969  
нагѣалат 943  
надзара 949

накъяхъ 956  
накъуль 941  
накъыра 927  
налат 943  
наль 928  
намавлыкы 945  
намыс 946  
напсына 948  
напы 1533  
наркыура 169, 538  
насып 931  
нахъа 933  
нахъута 934  
нацлара 955  
наша 935  
нашана 957  
нбджъагъу 974  
номин 965  
нур 966  
-нхъа- с.м. гланхъара  
нхъара 797  
ны- 637  
-ны 973  
ныза с.м. таныза  
ныкыуадыкыуа 978  
ныкыуара 637, 668  
пагъа 988  
пайгуал 120  
пара 311  
паса 993  
паштыкъ 994  
пельуан 1004  
пешь 1002  
пигымбар 121  
пкыла 684  
пкылы 1112  
пкылына 1113  
прунджъ 1010  
прычъ 87  
-пе 174  
пс- с.м. петхъуа  
пса 1018  
-пса- 1216  
пса- с.м. глансара  
псалтыкхъу 1014  
псапа 1012  
пскыа 948  
псачъа 116  
пслып 177  
псгъачуы 173  
пст с.м. петхъуа  
петхъуа 1061  
псы 948, 1013, 1027, 1062  
\*псы 642, 1020  
псыдаа 152  
псыла 1062  
псыныч 153  
псыргла 1178

псыкхъа 1030  
псычугъа 948  
пуд 1032  
пхъа 1076  
пхъар 1046  
пхъахъач 1047  
пхъачъа 1039, 1060  
пхъачъакхъуа 1060  
пхъаны 973  
пхъа 1054  
пхъуыс 1476  
пцла 995, 1525  
пчарыхъ 1064  
пчъакхъуа 1060  
пша 493, 1066  
пшакхъуа 1060  
пшра 1001, 1006  
пшьба 1117  
пшырца 1116  
пшъахъу 1075  
пшума 210, 1078  
пы- 1097  
пыджъ 205  
пыжубана 1089  
пыла 1097  
пыль 1090  
пынцла 996, 1097  
пынцлыжъу 1000  
пырхъра 1095  
пыц 452  
пыцжъ 455  
пычъу 996  
плай 1074, 1322  
плалъа 1100  
пласта 1101  
платлаура 1108  
плырып 1135  
пмы с.м. напы, шыапы  
р- с.м. пшырца  
ра- 376  
-ра с.м. сара, уара, шуа-  
ра  
радзара 643  
разы 34  
райша 615  
раса 1147  
рахъчына 817  
рбаара 168  
рбцлра 1136  
рджъара 551  
ркылацага 765  
ркылацара 765  
ркылауа- 487  
рхъура 312  
ры 376, 451  
рыакъы 496  
рызна 376, 419  
рыкыладара 667

-с I 1167  
-с II 1476  
-с- с.м. гласра  
с с.м. хъысра  
са I 1154  
са II 1155  
са- 176, 1155, 1170  
-са 50, 664  
са с.м. раса  
саб с.м. сабша  
саба 1140  
сабап 1156  
саби 1141  
сабша 1503  
сабын 1142  
сабыр 1143  
сагыт 1158  
сагыыз 1144  
сагындакы 1145  
садакыа 1157  
сакъ 1166  
сакы 1146  
сакылат 1159  
сакылау 1160  
сама 1147  
сара 1154  
сараш 1507  
сарныкъ 1172  
сасчыуы 136, 515  
сату 1149  
сатхъуа 1150  
сатыр 1151  
саугышы- 319  
сахуран 1168  
сахтан 837  
сахтан 1187  
сахъат 1188  
син 1181  
скышы 531  
согла 1152  
сом 1175  
сра 1504  
срыхъу 1187  
сса 1147  
судагыар 1176  
сурат 1177  
сы 734, 1283  
сы с.м. дасы  
с(ы) с.м. мгыайсра,  
мгыайсыгы  
сыгъ 1179  
сыс 1514  
т с.м. атра  
та- 1208, 1510  
-та 1326, 1510  
-та- 540, 1510  
таба 1206  
табу 1189

тагъара 520  
тавыр 1191  
такълумакълугу 1220  
талайкѣ 1194  
талау 1195  
талмач 1205  
тамакъ 1201  
тамам 1202  
тамшьанъ 1215  
тана 1196  
тараз 1203  
таца 982  
төнгъыз 1213  
тизакъ 1207  
ткѣан 1260  
тоба 1219  
токъаль 1197  
толкълугын 1221  
тон 1222  
туман 1223  
турыхъ 1198  
туганакъ 1225  
тутын 1226  
тхыхъа 1231  
тхаджъра 1235  
тхамада 1251  
тхамышукъа 1255  
тхъаусыгара 1257  
ты 1269  
т(ы)- 1208  
тыбгѣа 111  
тынч 1262  
тѣа см. къѣатѣа  
тѣа см. тѣатѣа  
тѣатѣа 1263  
тѣса 114  
тѣы 415, 606  
ѣа 1277  
ѣа см. аѣаса  
ѣа см. ѣагѣа  
ѣа см. ѣачлѣуы  
ѣабѣѣа 1296  
ѣагѣа 1471  
ѣагѣуырлы 1289  
ѣагѣуырсыз 1290  
ѣаа 1272  
ѣакъыль 1286  
ѣакхъты 1275  
ѣашѣа 1296  
ѣара 1277  
ѣарад 1282  
ѣара(й)да 1282  
ѣарджакъы 1281  
ѣаса 1274  
ѣасѣат 1284  
ѣатар 1285  
ѣатра 1326  
ѣаѣчлѣуы 136, 515

ѣацѣа 671  
ѣачлѣуы 963  
ѣашхъѣа 1276  
ѣжѣуы 522  
ѣнагѣаса 960  
ѣрам 1298  
ѣуран 1297  
ѣу см. аѣуыла  
ѣурма 1297  
ѣушѣтѣ 503  
ѣайда 1312  
ѣакъѣра 1304  
ѣара 1329, 1473  
ѣатагъан 1311  
ѣатар 1310  
ѣаша 1307  
ѣагѣуы 999  
ѣагѣуышѣѣара 999  
ѣѣа 1074, 1103, 1329  
ѣѣай 1322  
ѣабѣа 1325  
ѣакѣѣа 1327  
ѣуамыхъу 1337  
ѣъ см. хъшы  
-ѣа- 727, 1088, 1361  
-ѣа см. цынхъа, чѣуынхъа  
ѣѣабар 1353  
ѣѣайыр 1351  
ѣѣара 797  
ѣѣарамына 1346  
ѣѣаша 340  
ѣѣпа 1078, 1512  
ѣѣра 506, 1331  
ѣѣшы 730, 1240, 1457,  
1458, 1474  
ѣѣы 730, 375, 1459  
ѣѣын 977  
ѣѣынкъѣад 1348  
ѣѣыѣан 1350  
ѣѣыхъа- 1347  
ѣѣ- 1335  
-ѣѣ 954, 1109, 1335  
ѣѣара I 730, 1078  
ѣѣара II 848  
ѣѣ(ы)- 424  
ѣѣыѣера 514, 1106  
ѣѣу см. хъуша  
ѣѣѣа 841  
ѣѣѣба 1234, 1329  
ѣѣѣра 786  
ѣѣѣша 1240  
ѣѣа 785  
-ѣѣа- 543  
ѣѣа см. айхъа  
ѣѣа см. хъаракѣы  
ѣѣабѣѣа 1375  
ѣѣабырчбыр 1376  
ѣѣагѣа 1236

хъаджы 1380  
хъазыр I 1382  
хъазыр II 1383  
хъакъ 1384  
хъакъ 1385  
хъаль 1386  
хъальбабалькы 1387  
хъальбакъ 1390  
хъальбаль 1388  
хъамам 1393  
хъамач 1394  
хъамшад 1391  
хъара 375  
хъара 1399  
-хъара 1347  
хъаракъат 1401  
хъаракѣы 954  
хъарам 1400  
хъарыф 360  
хъатыр 1402  
хъаѣа 1403  
хъаѣиз 1405  
хъаѣан 1408  
хъисап 1409  
хъы см. ахъы  
хъѣа 781  
хъѣа- I 741  
хъѣа- II 863  
хъѣа- III 1555, 1560  
хъѣара 1265, 1358  
хъѣаса 1041  
хъѣра 312  
-хъѣхъѣа- см. азъхъѣ-  
хъѣѣара  
хъѣѣынчѣара 1364  
ц см. пыц  
ца см. дацара  
ца см. шыцара  
цагѣа 447  
цара 563, 1497  
цба 1329  
цхъа 1314  
цхъара 447, 454  
цы см. йацы  
цынхъа 1088  
пыра 452  
-цѣ- 547  
цѣ см. цѣгѣѣа  
цѣ см. цѣла  
цѣа I 157, 1414  
цѣа II 1232, 1329  
цѣа см. ацѣагара  
цѣа см. пцѣа  
цѣагѣѣу 1021  
цѣакѣа 1413  
цѣакѣѣара 1106  
цѣара 991, 996  
цѣахъ 1109

цІгІа 1236  
цІгІа 1525  
цІгІуыпІа 1296  
цІла 1451  
цІра 1528  
цІсра 1106, 1185  
цІы с.м. жўпІы  
цІы с.м. цІыкхъуа  
дІыда 157  
цІыкхъуа 1442  
цагІыр 1455  
чакъ 1468  
чамыкъуа 562  
чара 1473  
чархъ 1464  
час 1167  
чата 1457  
чатыр 1466  
черакъ 1492  
чмава с.м. чмавагІуы  
чмавагІуы 1180  
чрыкъІу 1487  
чухъа 1472  
-ччара 391, 1518  
чыбджы 1478  
чыльа 1482  
чыр 1486  
ч(ы)уан 1488  
чыада 1480  
чыбыг 1461  
чыкІуар 669  
чыпешъара 642  
чыы 1471, 1476  
чыыгІу 1471  
чыынаркъІура 747  
чѳа I 69, 1296, 1309,  
1319  
чѳа II 69  
чѳара 573  
чѳкІуыкІура 1106, 1319  
чѳы 220  
чѳынкъа 1088  
чѳыргъуы 1396  
чІ с.м. мацІ  
чІакхъуа 1522  
чІацІа 595  
чІкІуы с.м. чІкІуын  
чІкІуын 1416  
чІчара 1422  
чІъа I 593  
чІъа II 879, 1524  
чІъанкъа 960  
чІыы с.м. гѳчІыгыъара  
чІыы с.м. гІацІыыхъара  
чІуа 1254  
чІуа- 1270  
-чІуа с.м. кѳайчІуа  
чІугІуа 142

чІуґгІуан 128  
чІуґкыа 1321  
чІуґра 1321  
чІуґура 1321  
-чІуы 136, 515, 579  
ш с.м. ашра, шпра  
ш с.м. дъышра  
ша- 953, 1342  
ша с.м. лашара  
ша с.м. райша  
ша с.м. хъуша  
шара 247  
шайтан 1469  
шан 1505  
шаныза 940  
шахъат 1517  
шашыхъ 1500  
шыкІуа 1106  
шра I 1008, 1339  
шра II 1332  
шсы 1465  
шша 1240, 1502  
шшра 1344  
шы с.м. хъшы  
шы с.м. шырдза  
шыларыса 893  
шырдза 1340  
шыуара 1332  
шь с.м. мгІуашъ  
шьа 849  
шьа- 147, 812, 836, 841, 1006  
шьа с.м. чъпешъара  
шьажы 1072  
шьамва 147, 813  
шьамкхъа 825  
шьацІы 812  
шьардахъара 75  
шьарыгІат 1463  
шьарыкъ 1492  
шьаха 1499  
шьахъуа 841  
шьахъа 816  
шьахъага 816  
шьахъара 816, 836  
шьачўкхъаба 72  
шькхъа 809  
шьра 860  
шьта 503  
шьцара 306  
шьшьара 850  
-шѳуа- 543, 1088  
шѳуа с.м. шѳуарацра  
шѳуабыж 1333  
шѳуапхъа 1498  
шѳуара I 1308  
шѳуара II 1485  
шѳуара III 1506  
шѳуара IV 1513

шѳуарахъ 1515  
шѳуарацра 731, 1497, 1515-  
шѳуы 1501  
шѳухъымса 133  
шѳуы 977  
шѳуокъ 1315  
шѳура I 566, 585  
шѳура II 1307  
шѳура III 1317  
шѳууакъ 1315  
шѳухъыб 600  
шѳухъы 1049  
шѳчІуы 1233  
шѳшѳура 1313  
шѳы 127, 646  
шѳы с.м. лашѳы  
шѳыб 566  
Іа- 549, 1104  
Іа с.м. араІа, аѳаІа  
Іабара 1534  
Іадаб 1537  
Іава 1539  
Іахълы 1564  
Іаблис 1549  
Іаын 1550  
Іаман 1551  
Іаманцыз 1552

#### абхазский

а-I 1, 16, 1078  
а-II 516, 525, 527, 534,  
1078  
аа- 703, 711, 1007  
аа с.м. аамта, аан,  
аапын  
аа с.м. а-хъаа, а-цІаа  
аа с.м. а-хъуаара  
ааба 516  
ааѳура 1560  
аадзара I 306, 1134  
аадзара II 724  
аазаб 359  
аамта 295  
аан 295  
аанхъара 711, 1088  
аапсара 1080  
аапын 295, 410  
аб 6, 7, 423  
абаа 108  
абаз 30  
абипара 855  
абраа 423  
абрагъ 5  
абри (абрый) 1, 910  
агъѳуы 43  
аджъал 11  
адаѳы 639  
аван 13

- азна 516, 527, 1078  
 ай-(ей-) 615, 954  
 ай *см.* айгұышұ  
 айаңауа I 213  
 айаңауа II 1324  
 айаша 615  
 айба 518  
 айба- 8  
 айгұышұ 1288  
 айзара 630  
 айзыхъухъуара 1242  
 айқа 1324  
 айқауа 1324  
 айкәуы- 633  
 айлажұкәуа- 797  
 аймсара 1024  
 айсра 614, 629  
 айхъа 357  
 айхъа (ейхъа) 375, 615,  
 954, 1078  
 айхъабы 72  
 айцәбы 72  
 айыгъхъара 374  
 аялы 640  
 алахъ 21  
 ан 25  
 ана 949  
 ани 1  
 анса 27  
 аншәтра 28  
 аптес 29  
 аракәла 1104  
 арба 6  
 аргъа 43, 525  
 ари 1  
 арма 43  
 аса 1155  
 аұ 534  
 ахъарат 51  
 ахъыраман 55  
 ахъ 375, 1078, 1246  
 ахкәуажұ 232  
 аца 982  
 ашға 1155  
 б *см.* абри (абрый)  
 б *см.* а-бхъуа  
 б *см.* а-нацұхъыб, а-шьа-  
 цұхъыб  
 ба 57  
 -ба 8, 72  
 -ба *см.* айба-  
 ба *см.* а-бау  
 а-баа 65, 108  
 а-баада 1029  
 а-баара 1029  
 а-баафәуы 65  
 а-багъсма 875  
 а-багъба 108  
 а-бау 766, 1112, 1542  
 а-баджъ 78  
 а-бакәу 1111  
 а-бакәуыл 887  
 а-бара 68  
 а-баракъат 98  
 а-бахъұча 196  
 а-бахъа 86  
 а-бга 60, 77  
 а-бгара 1087  
 а-бгахъұчы 77  
 а-бгыздар (а-бгыздыр)  
 617  
 а-бгъа 102, 103, 988  
 а-бгъаб 103  
 а-бгъаджма 103  
 а-бгъара 102  
 а-бәуа 322, 1112  
 а-бейа 123  
 а-бжы 146, 157  
 бжъба 190  
 а-бз 162, 164  
 а-бзага 163  
 а-бзамыкәу 169  
 а-бзиа 417, 674  
 а-бзиадза 417  
 а-бзиахъара 374  
 а-биракә 93  
 а-бла 936  
 а-блыра 187, 291  
 а-бна 66, 884  
 а-бокәу 1111  
 а-бора 195  
 а-боура 195  
 а-бра 87  
 а-бринджъ (а-брынджъ)  
 1010  
 а-бру 209  
 а-брыу 209  
 а-бтәуа 69  
 а-бхъуа 741, 1041  
 а-бцәра 1129  
 а-бчарахъ 1064  
 -бы *см.* айхъабы, айцә-  
 бы  
 а-быб 1140  
 а-быууура 199  
 а-бызбыз- 154  
 а-бызәлатахъа 76  
 а-бызшәуа 164  
 а-быкәу 1111  
 а-былра 187, 291  
 а-быста 1101  
 а-быц 70, 128  
 а-быца 70, 128, 140  
 а-быцакәль 140  
 ва *см.* а-ванызга, а-ва-  
 ра, а-вацәыс  
 а-ванызга 940, 1419  
 а-вара 449  
 а-вацәыс 449  
 а-ва 1103  
 -га 975  
 -га I 163  
 -га II 546  
 Гагрыпшы 1060  
 а-гара I 438, 1087  
 а-гара II 465  
 гы- *см.* а-гызжара  
 гы *см.* а-гылара  
 а-гызжара 437  
 а-гылара 1200  
 гъаууыр 427  
 а-гъад 432  
 -гы 546  
 гәуа *см.* а-гәуашұ  
 -гәуа- *см.* а-тагәуара  
 гәуабан 235  
 а-гәуабанакъ 236  
 а-гәуагәуым 237  
 а-гәуагәуышы 238, 250  
 а-гәуашәуа 324  
 а-гәуакәра 290  
 а-гәуамцәра 879  
 а-гәуар 646  
 а-гәуара 646  
 а-гәуарта 229  
 а-гәуацәуа 1254  
 а-гәуашъа 232  
 а-гәуашұ 646  
 а-гәумачхъара 267  
 а-гәунахъа 245  
 а-гәурагара 465  
 а-гәута 658  
 а-гәуцәыгъара 632  
 а-гәушы 106, 279  
 а-гәуы 250, 267, 658  
 а-гәуыбгъан 252  
 а-гәуыбзыгъ 255  
 а-гәуыгъара 258  
 Гуылрыпшы 1060  
 а-гәуып 269  
 а-гәуыпжәуара 254  
 а-гәуыр 274  
 а-гәуыргъара 801  
 а-гәуыцхъуы 181  
 а-гәуа 179  
 гъагъа- 297  
 а-гъар 304  
 а-гъызара 225  
 гъы *см.* айыгъхъара  
 гъа *см.* а-гәуыргъара  
 а-гъа 223, 579  
 а-гъыы 603  
 а-гъыыч 413  
 а-гъыычра 413



а-гъуы 113, 128, 344,  
1042, 1396  
оу с.м. ааоура, а-дыр-  
оура, а-наоура  
оу с.м. а-баоу  
оу с.м. а-лымъарыоу  
оу с.м. а-тыоура  
а-оуа 326, 351, 1248  
-оуа с.м. а-боуа  
оуа с.м. а-гуаоуа  
оуа с.м. а-лоуа  
оуа с.м. а-тлоуа  
-оуа с.м. а-хъоуара  
а-оуабджъа 320  
а-оуада 8  
а-оуажъ 329  
а-оуара 347, 351, 1248  
а-оуаша 340  
а-оуашья- 337  
оуба 812, 1268  
а-оуны 1295  
а-оуныуыцкыа 671  
а-оуна 1227  
оуы с.м. а-оуашуы  
оуыджъа 340  
а-оуыза 352  
а-оуыра 105  
а-да 422  
-да 370  
да с.м. а-дац  
да с.м. а-чъада  
а-дагуа 377  
а-дагыъ 1370  
а-дамыгъа 368  
дара 417  
а-даура 389  
а-дауъа 404  
а-дахъа 374  
а-дац 644  
а-домплей 402  
а-ду 417  
а-думплей 402  
а-дуней 406  
д(ы)- 8  
Дыдрышъ 1060  
а-дукъан 1260  
Дуырышъ 1060  
а-джыр 587  
а-джыш 159  
а-джъ 136, 579  
джъа с.м. а-джъабара  
а-джъабара 551  
а-джъаа 559  
а-джъам 129  
а-джъанат 565  
а-джъар 576  
а-джъармыкыа 569  
джъахъаным 588

а-джъа 130, 560  
а-джъра 158, 596  
а-джъыба 586  
а-джыкыа 1479  
а-джымышъ 925  
а-джымышья 925  
а-джымышы 158  
а-джыын 574  
а-джыуа 445  
а-дз 59, 157  
дз с.м. а-хъуыда  
дз с.м. а-цыдз  
а-дза I 152  
а-дза II 161, 881  
-дза 417, 1020  
дза с.м. аадзара I  
дза с.м. а-дзахъра  
дза с.м. а-мадза  
а-дзадз 416  
дзар с.м. а-бгыдзар  
а-дзарá 178, 465  
á-дзара 386  
а-дзахъра 385, 416  
а-дзакатъарта 1028  
а-дзмахъ 457  
а-дзарá 596  
á-дзара 667  
а-дзсара 499  
а-дзы 116, 161, 499, 1020  
дзы с.м. а-дыршоура  
а-дзыдз 416  
а-дзын 161, 1020  
дзыр с.м. а-бгыдыр  
а-дыршоура 1560  
а-дзыс 1439  
а-дзыткыгуа 1267  
а-дзышара 1339  
а-дзуара 703  
а-дзудзуара 607  
а-д'за 161  
а-д'зра 596  
а-д'зара 499  
а-д'зшъара 499  
а-д'зын 161  
а-жа 556  
а-жакыа 592, 995  
а-жра 878  
а-жъара 316  
а-жы 806  
жъ(ы) с.м. а-шыжъ,  
а-шыжымтан  
а-жъ 560, 601  
жъ- 504  
жъ с.м. а-жшоуа  
а-жъа 589  
жъа с.м. а-цуажъа-  
жъаба 112, 1132  
а-жъара 605

а-жъардъуна 132  
жъацы 217, 412  
жъба 112  
а-жшоуа 184, 186  
а-жшоуан 213, 602  
жъейаа 639  
а-жъла 583, 584  
а-жъла 72, 1171  
а-жъра 216  
а-жъуцI 1119  
жъуы с.м. уажъуы  
а-жъу 132  
а-жъардъуна 132  
а-жъура 216  
а-а 620  
а с.м. аегъы, аны  
-а- с.м. айзара  
аа с.м. жъейза  
а-аандакъъ 1145  
а-анаат 1163  
а-вара 643  
а-варал 626  
аегъы 639  
а-ани 1550  
аны 639  
а-аш 617  
а(ы)- 298, 1001  
а-зышра 1001  
йа 471  
йа- с.м. йахъа  
а-йара 331  
йара 478  
йараби 468  
йаууей 501  
йахъа 522  
а-йахъушья 1054  
йацы 412  
а-йашья 1476  
а-йныжъ 536  
а-йран 494  
а-йыбляс 1549  
а-йыкыа 1179  
йыман 1551  
йымкыгуа 169  
йытаразым 1203  
а-клапад 830  
а-кыджыкыджъра 1185.  
а-кыабз 1325  
а-кыакыа 1327  
а-кыаса 1437  
а-кыаф 1429  
а-кыафын 429  
а-кыира 1434  
а-кыыра 1434  
а-кыны 425  
а-кыура 484  
а-кыуъра 1097  
а-кышъара 543

- кў(ы)- 484  
 кIа- 530, 637  
 а-кIадифа 702  
 а-кIажьра 437  
 а-кIакIара 707  
 а-кIадей 708  
 а-кIагўа- 530  
 а-кIацара 637  
 -кI(ы) 640  
 а-кIыкIа 204  
 а-кIьарахъў 1447  
 а-кIьатIагў 162  
 а-кIьатIей 1448  
 а-кIьачIъ 1449  
 а-кIьшора 514, 1106  
 а-кIьышгъра 514  
 а-кIўа 671  
 а-кIўаба- 301  
 а-кIўагў 162  
 а-кIўада 233  
 а-кIўакIўышь 238, 250  
 а-кIўар 749  
 а-кIўара 749  
 а-кIўара́ 1302  
 а-кIўарра 669  
 а-кIўастгъа 1278  
 -кIўкIўа- 1267  
 а-кIўкIўа 1106  
 а-кIўмаан 754  
 а-кIўна 243  
 а-кIўтIагъь 436  
 а-кIўтIы 432, 436  
 а-кIўчIышь 1416  
 а-кIўырбан 770  
 -кIь- с.м. а-пкIьра  
 кIьа- 549, 1104, 1527  
 -кIьа 703, 1109  
 кIьа с.м. аракIьа,  
 ўакIьа  
 кIьа с.м. а-кIьацара  
 а-кIьаб 700  
 а-кIьабак 700  
 а-кIьава 1539  
 а-кIьаймат 706  
 а-кIьама 684  
 а-кIьамчы 686  
 а-кIьала 682  
 а-кIьапшь 1007  
 а-кIьапшьдэа 417  
 а-кIьапшьдаадэа 417  
 а-кIьарўыл 721  
 а-кIьацIара 1527  
 а-кIьыз 678  
 а-кIьыра 1193  
 кIьў с.м. а-ларкIьўра,  
 а-ркIьўра  
 кIьўа с.м. а-кIьўара  
 -кIьўа- с.м. а-ныкIьўара  
 а-кIьўара 749  
 а-кIьўарагъ 767  
 а-кIьўарт 771  
 а-кIьўра 169  
 кIьўы- 633  
 а-кIьўыркIьан 774  
 а-кIьўыш 1561  
 а-лá 70, 1373  
 á-ла 932, 936, 952, 1249  
 ла- 936  
 -ла 544  
 -ла- 1200  
 ла с.м. а-гълара  
 ла с.м. а-псыла,  
 а-пшыла  
 а-лаба 70  
 а-лабашья 70  
 а-лагара 1379  
 а-лагъан 796  
 а-лагъўым 789  
 а-лада 8  
 а-ладзара 798  
 а-лакта 960  
 а-лакIьў 818  
 а-ларкIьўра 538  
 а-ласа 1412  
 а-лахъачI 817  
 а-лахъь 932  
 а-лахъьцўгъа 1245  
 а-лахъа 806  
 а-лахъўа 750, 1256  
 а-лаша 18  
 а-лашара 952, 1246  
 а-лашў 636, 950  
 а-лѡўа 1061, 1558  
 а-лыг 858  
 а-лыгжаў 858  
 а-лымтI 469  
 а-лымхъа 353, 1248  
 а-лымхъарыў 1248  
 м с.м. а-мѡўа  
 м с.м. а-мчIьы  
 м с.м. а-шьамхъы  
 ма с.м. а-маа, а-махъў,  
 а-махъўар, а-напы  
 а-маа 367, 825, 1294, 1533  
 а-маалыкъ 890  
 а-маамын 965  
 а-мадэа 178, 465  
 а-мажўа 881  
 а-мажўа 881  
 майнцыз 1552  
 а-мал 889  
 а-марджъа 869  
 а-маркIан 24  
 а-марцхъал 896  
 а-мат 185, 792  
 махъ с.м. а-дэмахъ  
 а-махъчъ 876  
 а-махъў 367, 866  
 а-махъўар 367  
 а-махъў 866  
 а-мацкара 920  
 а-мацўыс 872  
 а-мацI 877  
 а-мацIа 877  
 а-мацIура 1065  
 а-мацIурта 1065  
 а-мачI 267, 879, 1416  
 а-маша 878  
 а-мгўа 967  
 а-мѡўа 326, 333  
 а-мѡўаныф 333  
 а-мѡўаныфа 333  
 а-мѡўасра 833  
 а-мѡўахъкIьара 337  
 а-мѡўахъўаста 810  
 а-мза I 864  
 а-мза II 1278  
 а-мкъахъ 956  
 а-мла 291  
 а-млашьра 291  
 а-мра 410  
 а-мса 147, 813  
 а-мсылман 908  
 а-мхъы 899  
 мхъы с.м. а-шьамхъы  
 а-мхъылдыа 891  
 мхъа с.м. а-мхъабыста,  
 а-мхъап, а-мхъацў,  
 а-мхъацIў, а-цўым-  
 хъа  
 а-мхъабыста 1040  
 а-мхъап 1040  
 а-мхъацў 1040  
 а-мхъацIў 1040  
 а-мхъўыр 921  
 а-мц 1122  
 а-мца 817  
 а-мцаба 171, 872  
 а-мцхъў 1171  
 а-мцI 59  
 мцI с.м. а-гўамцIра  
 а-мц 1122  
 а-мчIьы 1126, 1320  
 а-мш 874  
 а-мшын 1330  
 а-мшў 922  
 а-мыркIан 24  
 а-мыса 919  
 а-мышгъа 919  
 -н 333, 973  
 н с.м. а-чIкIўын  
 на- 949  
 на с.м. ана  
 а-наган 1447

а-нашӯра 1560  
а-надзара 949  
а-нажбра 437  
а-накѣу 818  
а-намыс 946  
а-напѣы 367, 1533  
а-насып 931  
а-нахѣута 934  
а-нацѣухъыб 72, 344  
а-наша 935  
-ндза 949  
-нхъа- см. аанхъара  
ны- 637  
а-ныкѣуара 637, 668  
п- см. а-пхѣуа  
а-па 1054  
па см. а-пашѣу  
а-пайымбар 121  
а-пагъа 988  
а-пара 52  
а-паса 993  
а-пацѣа 995  
а-пашѣу 987  
а-пелѣуан 1004  
а-пенджъыр 1092  
а-пжѣуара 254  
а-пкѣбра 684  
а-пра 87  
а-принджъ 1010  
а-прыкѣцѣу 87  
а-пс 174  
пс- см. а-пстхѣуа  
а-пса I 137  
а-пса II 137, 1018  
-пса- 1216  
пса- см. аапсара  
а-псаа 173  
а-псаатѣу 173  
а-псапа 1012  
а-псѣлымдѣ 1060  
а-псѣлыш 177  
пст см. а-пстхѣуа  
а-пстхѣуа 1061  
а-псѣшара 642  
а-псы 116, 493, 642, 948,  
1013, 1027, 1062  
\*псы 1020  
а-псыдѣ 116  
а-псыдѣа 152  
а-псыла 1062  
а-псѣлман 908  
а-псынгары 1178  
а-псынгары 1178  
а-псынгары 1178  
а-псѣцѣгъа 948  
а-пта 1061  
а-пхъа 1076  
а-пхъын 973

а-пхъа 1054  
а-пхѣуа 741, 1041  
пхѣуы см. а-пхѣуыс  
а-пхѣуыс 1054, 1476  
а-пцѣа 995  
а-пчарахъ 1064  
а-пчѣхъа 1088  
а-пша 493, 4013, 1066  
а-пшра 1001, 1006  
пшь см. Гагрыпшь,  
Гуылырпшь, Дыд-  
рыпшь, Дѣуырыпшь,  
Хъѣщрыпшь  
пшь см. а-кѣланпшь  
пшьа см. Пшьандра,  
Пшьап  
Пшьандра 1060  
Пшьап 1060  
пшьба 1117  
а-пшьыркѣцѣа 1116  
а-пшѣума 210, 1078  
а-пшѣыда 1062  
пы- 1097  
а-пыджъ 205  
а-пылара 1097  
а-пынцѣа 996, 1097  
а-пынцѣа 996  
а-пырцѣуку 87  
а-пырцѣра 1097  
а-пѣа 1074, 1103  
а-пѣапыч 990  
а-пѣатѣагѣу 162  
а-пѣагѣла 1100  
а-пѣкѣа 742  
пѣы см. а-напѣы, а-шѣа-  
пѣы  
а-р 376, 451  
р- 296, 451  
р- см. а-пшьыркѣцѣа  
а-ра 376  
а-ра- 376  
-ра 105  
-ра см. сара, ѣуара, шѣуа-  
ра  
а-радзара 643  
а-радѣны 376, 419  
а-раѣ 34  
а-равкѣы 496  
а-равны 419  
а-раса 1147  
а-рацѣухъара 75  
а-рашѣуара 1216  
а-рбыцѣра 1136  
а-рджъара 551  
а-риан 494  
а-ркѣѣура 169, 747  
а-рра 462  
а-рѣмакѣ I 22

а-рхънышьна 817  
а-рхъра 506, 1331  
а-рхъшьна 817  
а-рхъѣара 1511  
а-рхъѣура I 312  
а-рхъѣура II 1364  
а-рцѣу 1123  
а-ршра 1332  
а-ршьын 45  
а-рыбзара 168  
а-рыц 452  
-с 1476  
с см. а-дѣыс  
с см. а-кѣысера  
с см. а-мѣуасера  
а-са 1155  
а-са- 176, 664, 1170  
са 1154  
са см. аса  
са см. а-дѣсара  
са см. а-раса  
а-саан 1187  
а-саат 1188  
саб см. а-сабша  
а-саба 1140  
а-сабап 1156  
а-саби 1141  
а-сабша 1503  
а-садакѣы 1157  
а-сакъ 1166  
а-сакълат 1159  
а-самаркѣуыл 1162  
а-самыркѣуыл 1162  
а-сапан 1142  
а-сапын 1142  
сара 1154  
а-са 1407  
састѣуы 136, 515  
а-сахътан 837  
а-сра 1155  
а-сра 1504  
а-сса 1147  
а-сы 734, 1283  
а-сыра 1504  
а-сыс 1514  
та- 1208, 1510  
-та 1326, 1510  
-та- 540, 1510  
а-таарыхъ 1198  
а-табуура 1189  
а-тагѣуара 520  
а-талара 544  
а-талау 1195  
а-танакѣы 1212  
а-тара 1261  
а-тарѣ 1203  
а-татын 1226  
а-тахъмада 1251

- а-таца 982  
 а-тацара 1208  
 а-тбаа 111  
 а-тлаш 843  
 а-тоуба 1219  
 а-тоурыкъ 1198  
 а-тса 114  
 а-тхъаджъра 1235  
 а-тхъамада 1251  
 а-ты 1269  
   т(ы)- 1208  
 а-тышъура 324, 326, 1248  
 а-тынч 1262  
 а-тытын 1226  
 а-тыцъра 547, 1208  
 а-тѳа 69  
 а-тѳыргѳы 1396  
   тI см. а-лымтI  
   тI см. а-тыша  
   та см. а-таата  
 а-тлар 792  
   тлар- см. а-тларра  
 а-тлара 1264  
 а-тларра 1108  
 а-таата 792, 1263  
   ткъѳа см. а-даытI-  
   къѳа  
 а-тса 114  
 а-тлы 415, 606  
 а-тлышаршар 415  
 а-тлыша 878  
 а-тѳа- 1270  
 а-тѳы 515  
   -тѳы 136, 515, 579, 977  
 а-тѳышъуа 142, 812  
 а-угѳу 153  
   ѳа I 522, 963  
   ѳа II 1277  
   ѳа см. а-ѳаа, а-ѳашъу  
   ѳа см. ѳацѳы  
 а-ѳаа 1471  
 а-ѳашъу 748, 1471  
 а-ѳаджъакъI 1281  
   ѳажъу 522  
 а-ѳаа 1272  
   ѳакъIа 1104  
 а-ѳалафахъѳы 1292  
 а-ѳапа 1296  
 а-ѳапцѳа 1296  
   ѳара 1277  
   ѳара(й)да 1282  
 а-ѳархъал 19  
 а-ѳаса 1274  
 а-ѳасят 1284  
   ѳаѳтѳы 136, 515  
 а-ѳац 230  
   ѳацѳы 963  
   ѳашхъуа 1276  
   ѳи 903  
 а-ѳра 309, 472, 542, 1326,  
   1410  
 а-ѳшътра 503  
 а-ѳылафа 1292  
 а-ѳыпцѳа 1296  
 а-ѳыра 1296, 1297  
 а-ѳыс 1410  
 а-ѳытра 1326  
   ѳыцI см. а-ѳышъуцI-  
   къIа  
 а-фанела 1305  
 а-фара 333, 1329, 1473  
 а-фартын 1318  
   фба 1329  
 а-фѳы 999  
 а-фѳыда 1312  
 а-фшъура 999  
 а-фыртын 1318  
   хъ см. а-хъаа  
   хъ см. а-хъш  
 а-хъа 1040  
   -хъа- 727, 1088, 1361  
   -хъа см. а-пчъхъа,  
   а-цѳынхъа  
 а-хъаа 1236  
 а-хъабар 1353  
 а-хъага 163  
 а-хъазына 1346  
 а-хъамы 1268  
 а-хъапыц 452  
 а-хъара 790  
 а-хъара 790  
 а-хъахъа- 1347  
 а-хъахъы 1109  
 а-хъачъы 960  
 а-хъаша 340  
 а-хъбыджъ 1355  
 а-хъшъуара 1214  
   хъир 1351  
   хъпа 1078, 1512  
 а-хътыра 71  
 а-хъхъѳа 863  
 а-хъчат 1457  
 а-хъш 730, 1240, 1457,  
   1458, 1474  
 а-хъшара 848  
 а-хы I 730, 375, 1459  
 а-хы II 825, 1509, 1511  
 а-хыб 109  
 а-хыбра 109  
   хынтѳу 977  
 а-хырхъыра 1095  
 а-хырхъѳара 1511  
 а-хыччара 391  
   хъ- 1335  
 а-хъа 1234  
 а-хъара I 730, 1078  
 а-хъара II 848  
 а-хъдэ 1415  
   Хъеңрышъ 1060  
 а-хъы 424  
   -хъы(ы) 954  
   хъѳ см. а-хъѳта  
 а-хъѳа I 747  
 а-хъѳа II 1060, 1238,  
   1357  
 а-хъѳа- 1300  
   хъѳа см. а-хъѳарта  
   хъѳа см. а-шъахъѳа  
 а-хъѳара 336  
 а-хъѳара 282  
 а-хъѳарта 784, 1051  
   хъѳба 1234, 1329  
 а-хъѳаджъал 1073  
 а-хъѳра 786  
 а-хъѳхъѳа 211  
 а-хъѳша 1240  
 а-хъѳы I 543, 1292  
 а-хъѳы II 644, 753, 1345  
 а-хъѳыда 240, 1340  
 а-хъѳырджъын 1366  
 а-хъѳыц 644  
 а-хъѳычы 77, 1416  
   хъ см. ахъ  
   хъ см. а-пхъа  
 а-хъа 785  
   -хъа- 543  
   хъа 375  
   хъа см. айхъа (ейхъа),  
   а-хъаракI  
   хъа см. а-лымхъа  
   хъа см. а-пхъа  
 а-хъабла 1375  
 а-хъазыр 1383  
 а-хъайѳан 1408  
 а-хъалал 1388  
 а-хъамам 1393  
 а-хъамцIал 1391  
   хъара 375  
 а-хъара I 1347  
 а-хъара II 836, 1249  
 а-хъаракI 375, 954, 1545  
 а-хъатыр 1402  
 а-хъаѳа 1403  
   хъѳ см. а-йахъѳшъа,  
   а-шхъѳс  
 а-хъѳа 781  
   хъѳа- I 863  
   хъѳа- II 1555, 1560  
   хъѳа см. а-лахъѳа  
 а-хъѳаа 349  
 а-хъѳара 508  
 а-хъѳарá I 1100  
 а-хъѳарá II 1265, 1358

а-хьура 312  
а-хьухьуа- см. айзыхьу-  
хьуара  
а-хьуынчIара 1364  
а-хьуыхьу 1256  
а-ц 452  
ц см. а-дац  
ц см. а-рып, а-хьапыц  
а-ца 307, 450  
а-цагъ 447  
а-цара 1497  
а-цхьа 1314  
а-цхьара 447, 454  
цы см. йацы  
чы см. а-шьнылара  
а-цыгъ 460, 461  
а-цъ 215, 220  
а-цъа I 69, 214, 1296,  
1309  
а-цъа II 1314  
а-цъагъуара 212, 215  
а-цъажъа- 589  
а-цъара 573  
а-цъейхьа 212  
а-цъымхьа 1040  
а-цъынхьа 1088  
а-цI 1525  
-цI- 547  
цI см. а-цIла  
а-цIа 157, 1414  
а-цIа 671, 1525  
-цIа- 955  
цIа см. а-кьIацIара  
цIа см. а-пынцIа  
цIа см. а-цIаа  
а-цIаа 1236, 1531  
а-цIаа 1531  
а-цIар 991, 996  
а-цIара 438, 1526  
а-цIагъуыпIа 1296  
а-цIоуа 1525  
а-цIоаа 547  
а-цIла 1451  
а-цIра 294, 1526  
а-цIса 114  
цIы см. а-цIыхьуа  
а-цIыгъ 461  
а-цIыдз 157  
а-цIысера 1106, 1185  
а-цIыхьуа 1442  
-цIуа см. айкьуацIуа  
цIуа см. а-гуацIуа  
а-цIуоуан 128  
а-цIура 1321  
а-цIуцIура 1321  
а-цIуыцIуы 1321  
а-цIа 877  
цIа см. а-пынцIа

а-цIаа 1531  
а-цIар 996  
а-цIара 1526  
а-цIра 1526  
а-ча 562, 899, 1522  
а-чамсна 1490  
а-чамыкьуа 562  
а-чанахъ 1484  
а-чара 1473  
а-чархъ 1464  
а-чухьа 1472  
чхьу см. а-чхьура  
а-чхьура 735  
а-ччара 391, 1518  
а-ччык 1430  
ччымава см. а-ччымава-  
оуы, а-ччымазара  
а-ччымазавуы 1180  
а-ччымазара 1180  
а-ч(ы)уан 1488  
а-чъа 1515  
а-чъада 1480  
а-чъбыга 1461  
а-чъкIуар 669  
а-чъы 1471, 1477  
а-чъыуаву 1471  
чI см. а-мачI, а-чI-  
кIуын  
чI см. а-чIбаара  
а-чIара 315  
а-чIачI 595  
а-чIачIа 595  
а-чIбаара 1531  
а-чIин 1430  
чIкIуы см. а-чIкIуын  
а-чIкIуын 1416  
а-чIчIара 1422  
чIы см. а-кIучIышь,  
а-хьуычIы  
а-чIын 1430  
а-чIъа 879, 1416, 1524  
а-чIъхьуара 1100  
а-чIъы 593, 1100  
чIы см. а-гучIыгыть-  
ра  
чIы см. а-чIыхьара  
а-чIыхьара 727  
ш см. а-мш  
ш см. а-пшра  
ш см. а-хъш  
ша- 953, 1342  
ша см. айаша  
ша см. а-дзышара  
ша см. а-лашара  
ша см. а-тышара  
ша см. а-хьуша  
а-шакьIуа 1106

а-шара 247  
а-шас 1465  
а-шахьат 1517  
а-шоура 1332  
а-шра 596, 1008, 1332  
а-шпа 1240, 1502  
а-шпра 1344  
а-шы 1340  
а-шыкьус 531  
а-шъа 849, 852, 866,  
1476  
а-шъа- 812, 836, 852, 1006  
шъа см. а-йашъа  
шъа см. а-пешъара  
а-шъамсна 1490  
а-шъамхы 825  
а-шъандзаф 1164  
а-шъапIы 812  
а-шъаршьаф 1500  
а-шъахьуа 852, 1334  
а-шъахьага 816  
а-шъахьара 816  
а-шъацхьыб 72, 344  
а-шъра 291, 860  
а-шъта 503  
а-шътра 503  
а-шъхьа 809  
а-шъцылара 306  
а-шъшьра 850  
а-шъыжъ 1072  
а-шъыжъымтан 1072  
а-шъу I 127, 646  
а-шъу II 1233  
шъу см. а-лашъу  
-шъа- 1088  
шъуа см. а-рашъуара  
шъуа см. а-шъуарацара  
а-шъуакъ 1315  
шъуара 1308  
а-шъуара 1129  
а-шъуара I 1485  
а-шъуара II 1506  
а-шъуара III 1513  
а-шъуарахъ 1515  
а-шъуарацара 731, 1497,  
1515  
шъуки 1501  
а-шъура I 566, 585  
а-шъура II 1307  
а-шъура III 1317  
а-шъухьымс 133  
а-шъушъура 1313  
а-шъуыб 566  
шъуынцIу 977  
а-шъа 1155  
а-шъра 514, 1155  
а-шъра 1504  
а-шъышь 1514

а-шъу 1233  
а-шъушъура 1313

**убыхский**

а- 1  
-а- 378, 703, 1471  
абгъз 3  
агъз 163  
агъары 304  
агъы 162  
агъуэкъз 329  
адиэ 1377  
ажъкъз 525  
айдэ 8,9  
-ай(ы) 1235  
акхъыл 15  
алахъ 21  
-(а)лэ 611, 936  
алъмыкхъ 22  
амал 1540  
\*анэ 1  
антлэ 185, 792  
армау 43  
армэ 43  
аслан 46  
аслъан 46  
аты 792, 1263  
-ау(ы) 786, 1559  
ахъэгъэ 506  
ахъмак 56  
ахърет 51  
ацъыкълэ 436, 1413, 1444  
ачлэ 613, 844, 1040, 1103  
ачхъэ 1509  
ашъын 45  
ашъуэ 1155, 1288  
баджъэ 60  
бай 123  
байракхъ 93  
бакхъ(ы)смэ 875  
бачэ 70, 123  
башлык 71  
башлык 71  
бэ с.м. бац  
бэ с.м. уэбэ  
бэгъынэ 78  
бэгъыхъэ 79  
бэгъы 74  
бэкълы- 1106  
бэнэ 66  
бэ(н)дъы 59  
бэтэ 1101  
бэхъуэ 211  
бэц 1121  
бэцы- 1121  
бэцлэ 1525, 1530  
бэцлэтлұы- 547

бгъзэ 106  
бгъзэ- 302, 1208  
бгъзэкълэ- 1208  
бгъзэллы- 532  
бгъзэпы- 302  
бгъзэцлэтлұ 109  
бгъзэцлэтлұы- 109  
бгъзы I 111  
бгъзы II 112  
бэа 191  
бей 120  
бжъэ 161  
бжъы 153, 1020  
-бжъ 1020  
бжъамэ 146  
бжъацлұэ 167  
бжъэ 162, 164  
бжъэ- 101, 1034  
-бжъэ 101  
бжъэвэ- 878  
бжъэцлұы 167  
бзакъуэ 162  
бзамыкълұ 169  
бзэ 164  
-бзэ 174  
бзэпэ 173  
бзы 473, 1020  
бзы- 176  
бзыгъуыны 177, 1018  
бзыкълұы 1022  
бзыс 177, 1018  
бин 902  
бисылман 908  
благъэ 179  
блэ 179, 181, 333, 936,  
1249  
блэ- 181  
блэ с.м. сыблэ  
блэ с.м. шъуэблэ  
блэмсэ 925  
блы 190  
бохъчэ 196  
браскъэ 94  
брыуы 209  
быгъуы 202  
быдэ 204  
быкълұ 1111  
быны 90  
бырмын 908  
быслман 908  
бысым 210  
быты 1101  
быуэ 100  
быцлы- 1136  
бъэ 1276  
бэ с.м. уэбэ  
бэгъэшъу 60, 77  
бэжъу 1276

бэкълы 1099  
бэкълэ 181  
бгъэ 108  
бгъэ с.м. бгъэджъэ  
бгъэджъэ 107  
бы 72, 344, 819  
бы с.м. бышэ, сұыбы  
быкълұ 1111  
бышэ 1070  
вэ I 579  
вэ II 995  
вэгъуыны 579  
гюнахъ 245  
гъагъэ 258  
гъагъэ- 258  
гъэ 163  
-гъэ I 163  
-гъэ II 546  
гъанцлэ 824  
гъэры 304  
гъэтлы 433  
гъэцлэ 824, 841  
гъэшъуамэ 1294  
гъэшъуэ 1288, 1294  
гъы 112, 250, 267, 437,  
520, 1054, 1546  
гъы- 437  
гъы с.м. чыгъыс  
гъыбжъы- 254  
гъыгъэпшъэ 263  
гъыгъуэ- 258  
-гъылэ 437  
гъылы- 801  
гъылұы 443  
гъыфэ 106, 279, 1114,  
1309  
гъыхты 282  
гъыцлұафэ 1254  
гъуагъэ 646  
гъуакълэ 290  
гъуэ- с.м. гъуэдэ-  
гъуэдэ- 520  
гъуэра 640  
гъуы 162, 268  
гъуы- 268  
гъуыбгъэ 252  
гъуыбгъэ 253  
гъуыдакълэ 435  
гъу(ы)мэ 249, 560  
гъуыцаф 283  
гъуычакълэ 285  
гъуычакълэ- 285  
гэ 223, 579  
гъабы 108  
гъэ- I 296  
гъэ- II 619  
-гъэ 1109  
гъэвэ 527

гъэцIэ 671  
гъы- 326, 348, 357  
-гъы 1109  
гъы см. къIагъы-  
гъыбзэ 318  
гъызы- 225  
гъыр- 304  
гъьэ I 295, 378  
гъьэ II 806  
гъуанэ 321  
гъуэ I 324, 326, 657  
гъуэ II 329, 938  
гъуэ III 516  
гъуэ IV 657  
гъуэ V 1558  
гъуэ- I 258  
гъуэ- II 938  
-гъуэ см. сыгъуэ, сұы-  
гъуэ, ұыгъуэ  
гъуэлэ- 353  
гъуэмылэ 333  
гъуо́мыл 333  
гъуы 113, 128, 343, 1042  
гъуымтIымы- 345  
гъуына 349, 357, 1288  
гъуынгъэ 343  
гъуындұуы 342  
гъуыны 1295  
гъуыпчэ 341  
гъуыпчэ- 320  
гъэ- 319  
I см. ўэдйа-  
тагъэ 378  
дагъуэ 378  
дэ- 370  
-дэ см. айдэ, мадэкIъэ  
дэгъуы 377  
дэхъуэ 1256  
дэшъуэндкIыы 1454  
дэшъуэны 376, 419, 1454  
дэшъуы 1412  
дгъэ- 370  
дйэ 1377  
дйелы 395  
дукъан 1260  
дунай 406  
дунйа 406  
д(ы)- 370  
ды см. чыды  
д(ы)гъэ 410  
дыгъуы 460  
дызэу 786  
дйIэллы 395  
дымацI 436, 1413  
дыма 436  
дыпшыы 899  
дыуэ 422  
дыхэу 786

дыхъы 1246  
дұау 1559  
дұэ 416, 871  
-дұэ I 8  
-дұэ II 416, 1271, 1303  
дұэуы 1559  
дұы- 385, 416, 871, 1559  
дұыддұэ 416  
джъэ см. ўэнджъэ, ўэ(н)-  
джъэ  
джъы- 703  
джъэ I 439, 594  
джъэ II 1324  
джъэгъэ 449  
джъэгъуэшъуэ 959  
джъэз 559  
джъэнэзэ 564  
джъэпхъэ 1355  
джъармэ 570  
джъеваб 571  
джъеннет 565  
джъехъеннем 588  
джын 574  
джы 1479  
-джы(ы) 1235  
джыы см. джыльтэ  
-джыы- см. йыджыы-  
джыыбэ 586  
джыыгъуындыр 558  
джыыйы 583  
джыльтэ 866, 1355, 1476  
дзэ 451  
дзэ- 449  
дзэцIэ 624  
дзы- 734  
дзы см. вўэдзы  
дзұэ- 416, 504, 1303  
дзуэддұэ 416  
дзуэкIы(ы) 1321  
дзуэкIы- 1321  
дзуэтэ 1303  
д'э- 462  
д'э см. д'ээд'э  
д'ээ см. ўэ(н)д'ээ  
д'ээд'э 59  
д'ээмэкIалэ 1104  
д'ээшъэ- 499  
емир 1541  
жакIъэ 592  
жэ 556  
жэйэ 563  
жы- 798  
жъ см. ажъкIэ  
жъажъэ 595  
жъэ- 605  
жъэжъэ 262  
жъэжъыйэ 595  
жъынтыу 603

жъуэ- I 158, 596  
жъуэ- II 1515  
жъуэ см. жъуэ(н)кIыы  
жъуэмлты 158  
жъуэ(н)кIыы 157  
жъуэшъуэ 159  
жъуы I 112, 1132  
жъуы II 601, 1276  
жъуычIэ- 607, 844  
закIхъэ 610  
залэ 611  
заман 622  
зэ 639, 640, 1116  
зэ- I 298, 611  
зэ- II 643, 786  
зэгъуэрэ 640  
зэээ 620  
зэйэ 614  
зэйэ- 629  
зэкIуэ 615  
зұэ 213, 602, 1283  
зұэ- I 215  
зұэ- II 216, 596  
зұэдзы 734, 1283  
изин 1550  
йаманэ 491  
йэ I 470  
йэ II 471  
йэ- I 487  
йэ- II 533  
йэ- III 1280  
йэбэ 518  
йэгъуэ- 392, 487  
йэдэ 417  
йэмаджэ 869  
йэныжэ 536  
йэрышэ 497  
йэуэй 501  
йы- 522  
йы- см. йына  
йы см. сұыйы-  
йыджыы- 1235  
йызэкIалэ 1104  
йына 478  
йыцұалъэ 810  
йыцұэ 357, 810, 1530  
йыцIуа- 1530  
йыцIуэ- 1530  
кеса 1437  
кетэн 1427  
кеф 1429  
келисэ 1432  
китаб 1438  
кой 656  
кбйй 656  
кбыцұы 1430  
кұэ- 484  
кұэй 656

күэци 240  
күэчэ 644  
күу 251  
күуш 269  
күушпөгү 661  
күушы 269  
күушпөгү 661  
күушэ 260  
-кы 436, 1413, 1414, 1444  
кыампыла 333  
кыамэ 1294  
кыа- 485, 667, 668, 1208,  
1327, 1454, 1497  
кыэлэ- 485  
кыэнэсыу 445  
кыэраххуэ 1447  
кыы- 349, 1301, 1454  
кыыраххуэ 1447  
кыыш 1454  
кыуэбэ- 301  
кыуэккыуэ- 1267  
кыуэчэ 1442  
кыуы I 644  
кыуы II 1302  
кыуы- 1302  
кыуыкыуэмав 673  
кыа- 1527, 1533, 1562  
кыа см. дээмэкыалэ,  
йызэкыалэ, үзэкыа-  
лэ  
кыа см. кыагы-  
кыагы- 549, 1519, 1562  
кылазэ 1539  
кылапты 1100  
кылапшэ 392, 1533  
кылатэ 1544  
кыла- I 589, 1555  
кыла- II 1527, 1533, 1542,  
1545, 1546, 1562  
-кыла 1519, 1531  
кыла см. кылакыла  
кылабы- 1534  
кылада 1536  
кылакыла 865  
кылакылы 1546  
кыла(н)цубы 344  
кылапшэ 392, 1533  
кылатэ 1544  
кылафэ см. кылафэгүэ-  
кылафэгүэ-  
кылафэгүэ- 392  
кылафэгүэ- 392  
кылашэ- 375, 1234, 1453,  
1545  
кылашэакыла 375, 1453  
кылы- 1546  
кылы см. кылакылы,  
кыыкылы

кыыкылы 1546  
кыыа см. кыуартла-  
кыуабла 1138  
кыуартла- 747  
кыуэ- 844, 1562  
-кыуэ 610  
кыуэдэ 749  
кыуэчла- 844  
кыуы- 393  
кыуыдэн 1559  
кыуыла 316  
кыла см. кылавакыу  
кылавакыу 1542  
кыы- 454  
кыуэ 749  
кыуы 753, 1174, 1345  
кыуы- 169, 538, 747,  
1370  
кылабар 1353  
кылабыл 676  
кылади 677  
кылацифа 702  
кылаз 678  
кылалай 708  
кылапэ 682  
кылама 684  
кыламч 686  
кыламчы 686  
кыламыла 685  
кыларар 720  
кылатыр 693  
кылач 697  
кылашыккы 699  
кыла 142, 779  
кыларэбгыэ 718  
кыларэу 742  
кылуриав 774  
кылыдыр 739  
кыла 142, 766  
кыла см. ч(ы)уанэкыла  
кылыин 736  
кылуалай 756  
кылуэ I 748  
кылуэ II 749  
кылуэрт 771  
кылуыбгыан 754  
кылуырт 771  
кылуышлыкү 760  
кылапэ I 682  
кылапэ II 750  
кылашгы 746  
кылачэ- 337  
кылуэ 749  
кылуы- 755, 1371  
лажыэ 790  
лаккы(ы)мэ 353, 1249  
лаккылы 1475  
лашэ 18

лэ 376, 451  
лэ- I 316, 801  
лэ- II 376  
лэ- III 412  
лэ- IV 801  
лэ см. зала  
лэ см. лаккыуы-  
лэгкыуэ 793  
лэгкыуына 794  
лаккыуы- 393, 1249  
лаккыуыма 1249  
лапы- 353, 1250  
ла(н)лэ 791  
латкылы- 1237  
лула 805  
лы см. гылы-  
лыуэ 804  
лыапшэ 814  
лыах 816  
лыэ 814, 849, 852, 866,  
1476  
лыэ- I 812, 819, 841  
лыэ- II 835  
-лыэ 810  
лыэ см. джылытэ  
лыэбжыэ 807  
лыэбшэ 819  
лыэгкыэ 841  
лыэгкыла 841  
лыэкыла- 842  
лыэкыла 814  
лыэмашэ 825  
лыэмсэ 813  
лыэ(н)цубы 344  
лыэпэд 830  
лыэпккылы 831  
лыэпшэ 1118  
лыэрыгыэ 832  
лыэуыккылыэ 820  
лыэуууыккылыэ 820  
лыэхэ I 816  
лыэхэ II 852  
лыэш 843  
лыэууыккылыэ 820  
лаккыуэ 855  
лычла 862  
ма см. лыэмашэ  
мадэккыла 8  
маджэ 869  
мазны 909  
маймун 965  
малаик 890  
маккыуычэ 876  
мацла 877  
машэ см. лыэмашэ  
машы 873, 897  
машышы- 897  
маккыбай 898



мәчІ 267, 879, 1416  
мәшә 589  
мерекеб 895  
мин 902  
мса см. бләмса  
мухъура 921  
миңы см. шхъуемциы  
мы см. мыса  
мыгъбалъа 810  
мыгъба 326, 333  
мыгъуа 913  
мыджә 872  
мыджәбжә 171  
мыдә 864  
мыд'аы 884  
мыд'зыгъуыны 884  
мыздә 871  
мызы 871  
мык'а см. мык'ад(ы)-  
гъуа  
мык'ад(ы)гъуа 892  
мык'у см. ташмык'у  
мы(р)к'ивашицә 892  
мысагъа 163  
мыса 880, 999  
мысылман 908  
мыс'а 874  
мы'а 912  
мыхы 866  
мыхъац'у 1040  
мыхъач'ә 1040  
мыхъ(ә) см. мыхъач'ә  
мыц'ә 1114  
мыңа 1122  
мыңы 879  
мыш'уа 77, 922  
мюлюман 908  
мә 911  
мә см. гъәш'уамә, к'ава-  
мә  
нал 928  
напцә 925  
насын 931  
нашә 935  
нә 25, 941  
нәк'уылд 941  
нәкхъуәкхъуы- 979  
нәсхъуы 1171  
нәхъуә 934  
нәңы- 955  
нгә 975  
(в)дан 554  
ндгә 410  
ник'ахъ 956  
нохъа 934  
-н(ы) 1314  
ны см. с'уаны  
ныбгә 970

ныбжъ 973  
ныбжы 973  
ныбыджъ 208  
ныбә 967  
нык'уы 671, 967  
нысәгъ 982  
нычы 984  
ондж'акхъ 1281  
-ондә 949  
нағә 988  
пағамбар 121  
падшахъ 994  
падшахъа 994  
пара 52  
пә- см. пәдә-  
пә см. пәп'кыльә, пәсы,  
пәңуа  
пәдә- 73  
пәджә 998  
пәл'ан 1004  
пәп'кыльә 987  
пәсы 987  
пәңуа 987  
пиринджә 1010  
пкхы I 741, 1041  
пкхы II 831, 1112  
плъә- 1001, 1006  
плъы 1007  
псагъа 1011  
псапә 1012  
пса I 116  
пса II 493, 642, 948, 1013  
пса см. псагъуыны  
пса см. т'әлпә  
псагъуыны 1018  
псалтыхъу 1014  
пса'уә 948  
пса'хъ 115  
пста- 1084  
псы- I 302  
псы- II 302  
псы- III 1024  
псы см. псыгъуыны,  
псыс  
псыгъуыны 1018  
псыс 1018  
псыунә 1028  
пууты 1032  
пхә- 1050  
-пхә 1231  
пхәблә 1038  
пхыч'ау 1045  
пхъә 1054, 1355, 1476  
пхъәш'у 1476  
пхә- 1052  
пчә- 341, 1129  
пчәр(ы)хъә 1064  
пшахъуә 1060

пшә 263, 897, 1033  
-пшә 263, 897, 1033  
пшы- 1083  
пшып'кыльә 1066  
пшә- 493, 1084  
пшы 1076  
пы- 618  
пыжы 1089  
пыт 1096  
пә см. к'япцә, к'япцә,  
л'апцә  
п'әт'ауә- 1108  
п'әт'урауә- 1108  
п'кыльә 1100  
п'кыльәуә 1105  
-п'кыльә 1104  
п'кыльы- 1134  
п'л'ы 1117  
п'л'ы см. п'л'ыфә  
п'л'ыфә 1114, 1309  
п'цә I 174, 547, 1415  
п'цә II 991, 1103, 1118  
п'цы см. л'әп'цы,  
шәп'цы  
п'цә см. п'цәуә  
п'ц'ад(ы)гъә 1126  
п'ц'ауә 1126  
п'ц'ашхъуә 1119  
п'ц'ә 1118  
п'ц'ә см. п'ц'әпә  
п'ц'әбә 1133  
п'ц'әпә 1126  
п'ч'ә I 1127  
п'ч'ә II 1407  
п'чып'чыдә- 1133  
раә 34  
сабр(ы) 1143  
сагъынданхъ 1145  
сакы 1144  
сак'у 1174  
саналхат 1163  
сапә 1140  
сахъат 1188  
сахъат 1188  
сә I 1155  
сә II 1186  
сәкы- 1170  
сәрмәкхәу 1162  
сәсә 982, 1069, 1316  
соба 1173  
сомә 1175  
ст'ә 220  
схъуы см. нәсхъуы,  
т'уысхъуы  
сы 333, 1166, 1167, 1396  
-сы- 537, 1216, 1270, 1410  
сы см. сыгъуә  
сыблә 333

сыгы 1178  
сыгыуа 1154  
сылы 1166  
сылхы 1166  
суа 159, 874, 1070  
суа- 664  
суа см. мысуа  
суа см. суаны  
суа см. уысуа  
суаны 1155, 1295, 1314  
суы- I 953, 1070, 1342  
суы- II 1343, 1497  
суы см. суйый-  
суы см. суйымца  
суйбэжъшь 1047  
суйбы 566, 1070  
суйгыуа 1308  
суйый- 1313  
суйкыа 1502  
суйымца 1316  
суйыча- 1497  
такхэ 6  
такхыр 1193  
ташымыкыу 1370  
тэ 1084, 1457  
тэ- 1261  
тэ см. чагэ, чэгэ  
тэлмэшъ 1205  
тэмгэ 368  
тэрэз 1203  
тэшъ 1069  
темам 1202  
тенеке 1212  
топ 1222  
тугругъ 415  
тутун 1226  
тхы 1228  
тхы- 1227  
тхыль 1229  
тхалэ 412  
тхамы 1268  
тхэ 1228, 1299  
тхэжы- 1235  
тхэматэ 1251  
тхыы 1237  
тхыуэ 1060, 1238  
тхыуы 1240  
-тхыуы- 1237  
тхыурбэ 1243  
-ты- 540  
тыгурьгыу 415  
тююн 1226  
туа- см. уытфэсыхыуэ-  
ийн  
туатүэ 424  
түэхыуэ 1030  
түэшъ 1287  
туы 7, 423

туы- 1261  
туыкхъ 1073  
туысхыуы 1171  
туышь 423  
тлатэккыа 1263  
тлатI 436, 1413  
тлэ 962  
тлэ см. тлатэккыа  
тлэккы 1413, 1414  
тлэпэ 493, 1013  
тлэчлэ- 1266  
тккыуэ 812, 1116, 1268  
тлы 1269  
тлы см. атлы  
тлуэ 547  
тлуэ см. тлуэсы-  
тлуэсы- 1270  
тлуы- 1264  
-тлуы- 547, 842, 1410  
уаа 1272  
уакыт 1275  
уали 1279  
уанджыакхъ 1281  
уанджыакхъ 1281  
уауа 1273  
уэ I 534, 544, 1108, 1410,  
1453  
уэ II 522, 1276  
уэ- 903, 963  
уэ см. уауэ  
уэ см. уэдйэ-  
уэ см. уэсу(ы)тэ  
уэбэ 1276  
уэбэ 1276  
уэдйэ- 667  
уэээккыала 1104  
уэнэгүй 1273  
уэнджыэ 178, 465  
уэ(н)д'ээ 178  
уэрада 1282  
уэсы- 1216  
уэсу(ы)тэ 1278  
уэшхыуэ 1276  
-уы- I 91, 1410  
-уы- II 542, 544, 1410  
уы см. уыгыуэ I  
уы см. уысуа  
уыгыуэ I 1277  
уыгыуэ II 1558  
уыау 1558  
уыкыы 354, 357  
уына 349, 352, 357, 1288  
уысы- 1410  
уысуэ 322, 357  
уытфэсыхыуы 1208  
уытлуы- 1410  
уыцлуэ 322, 357  
уыцлуэхъшь 1047

уыцы 413  
уыцы- 413  
уычэда- 727  
уычлэ 958  
уышыэ 352  
уэ 1373, 1410  
уэ(н)джыэ 178, 465  
уэ(н)д'ээ 465  
фа- 1097  
фэ- 91, 392, 1097  
фэ см. гыфэ, мыцафэ,  
пллмыфэ, ч'гэфа  
фэ- см. фалаплэ-  
фэ см. фэйлэ  
фалаплэ- 1001  
фалэ 996  
фауы- 91  
фацлэ 392, 996, 1097  
фил 1090  
фы 1329  
фы- 1329, 1473  
фыгыуэ 1341  
фыкыла 1304  
фымы- 996, 999  
хэ 852, 1334  
хэ- 786  
-хэ- 1361  
хэ см. хэдэ-  
хэдэ- 642  
хэаджы 1380  
хэазына 1346  
хэайыр 1351  
хэакы 1384  
хэамцый 1398  
хэапшы- 1372  
хэатыр 1402  
хээ 263  
хээ- I 816, 836, 1347  
хээ- II 1097  
хээ см. ахыгэ  
хэшъпэкхъ 1406  
хэшъпыхкхъ 1406  
-хы(ы) 954, 1166  
хы см. Дэхы  
хыэ 785  
хыэ- I 543, 1343  
хыэ- II 543, 1333, 1335  
хыэгы- 348  
хыэца 1333  
хыы 1078  
-хыы- 1361  
хыын(ы) 1314  
хыуапса- 508  
хыуэ 1340  
хыуэ- 508  
хыуэ см. түэхыуэ  
хыуэ см. хыуэча-  
хыуэхыуэ- 1265, 1358

хъуэчэ- 853  
 хъуы 1359  
 хъуынцIэ 1364  
 хъуырай 1367  
 хъуырысфэ 1369  
 хъэ- 1358  
 хъэшъ 1047  
 хъы- 312  
 хъымы 1392  
 хъуэ 781  
 хъавыр 1383  
 хъайуан 1408  
 хъалы 19  
 хъарам 1400  
 цагфэ 447  
 цамхэ 457  
 цантхэ 115  
 цэ 307, 450  
 цэ- I 307,  
 цэ- II 307, 450, 1333  
 цэ с.м. цэкъы  
 цэкъы 452  
 цэны 1155  
 цэцэ 450  
 цуабзэ 212  
 цуакъIэ 214  
 цуэ 214, 1296, 1309  
 цуэ- 573  
 цуэ с.м. йыццуэ  
 пфэшъхы- 1234  
 цуы 215, 220  
 -цуы с.м. бжъэццуы  
 цэхъ 375, 954, 1078  
 цIашхъфэ 1119  
 цIэ- 1528  
 цIэ с.м. гъэцIэ  
 цIыгэ 1417  
 цIырхэ 1119  
 цIышхэ 1119  
 цIуэ 1254  
 цIуэ с.м. фыццIуэ  
 цIуэ(н)къIэ 213  
 цI с.м. дымацI, тIацI  
 цIэ 879, 1413, 1524  
 цIа- 1526  
 цIэ с.м. бэцIэ  
 цIы- 955  
 цIы с.м. ацIыкъIэ

чадыр 1466  
 чатэ 1457  
 чатра 1466  
 чэ I 730, 1458  
 чэ II 1471  
 чэ с.м. кIуэчэ  
 чэ с.м. фычэдэ-  
 чэ с.м. шъуэчэ-  
 чэмэгъ 1461  
 чэрхъ 1464  
 чэтэ 1457  
 чизмэ 1489  
 чы I 1471, 1477  
 чы II 1531  
 чы- I 444  
 чы- II 632  
 чыбжъыйэ 1478  
 чыгыс 226  
 чыккIэ 1531  
 чыначау 1045  
 ч(ы)уанэ 1488  
 ч(ы)уанэкхъэ 766  
 -чъэ- 1422  
 -чъы 636  
 чъыды 1480  
 чI с.м. мэчI  
 чIакIуэ 1296, 1521  
 чIацIэ 595  
 чIэ 593, 954, 1422  
 чIэ- 1422  
 -чIэ 844, 1266  
 чIэкIуэццуэ 1296  
 чIэчъэ- 1422  
 чIы- 315  
 чIгэ 1323  
 чIгэфэ 1114  
 чIгы- 955  
 шагъэ 163  
 шажъэ 863  
 шахъат 1517  
 шахъар 1516  
 шэ 825, 1070, 1174, 1509  
 шэ- 878  
 шэКIуы 1174  
 шэпIцIы 1118  
 шэлъуэчэ- 391  
 шейтан 1469  
 шершаф 1500  
 шхэ 1509

шхъуэ I 1121  
 шхъуэ II 1171  
 шхъуэ III 1276  
 шхъуэбы 1234, 1243  
 шхъуэмцIы 1121  
 -шь 1069  
 шъ с.м. шъхы I  
 шъайын 1069  
 шъэ 730, 1459  
 шъэ- I 730, 1078  
 шъэ- II 596, 1332  
 шъэдэ- 1069, 1462  
 шъэкIэ I 1519  
 шъэкIэ II 1519  
 шъх с.м. тфэшъх  
 шъхы I 1234, 1329  
 шъхы II 1234  
 шъы 1186, 1328  
 шъы- I 375  
 шъы- II 506, 897, 1331  
 шъы- III 953, 1069, 1342,  
 1519  
 -шъы- 247  
 шъышъы- 1518  
 шъэ 1078, 1116, 1512  
 шъэ- 1506  
 шъэ с.м. д'ээшъэ-  
 шъэ с.м. къIэшъэ-  
 шъэбэ 1503  
 шъэсэ 1069, 1316  
 шъэшъы- 514  
 шъы с.м. шъэшъы-  
 шъышъы 572  
 шъу с.м. пхъэшъу  
 шъу с.м. шъууэ II  
 шъуакIэ I 731, 1497  
 шъуакIэ II 1327  
 шъуэ I 181, 959, 1513  
 шъуэ II 181, 1329, 1330  
 шъуэ III 352  
 шъуэ IV 1501  
 шъуэ- 1155  
 -шъуэ- 314, 1327  
 шъуэблэ 181  
 шъуэчэ- 391  
 шъууэ I 572  
 шъууэ II 1556  
 шъуы- 1344  
 -шъу(ы) 1476, 1486

## ДАГЕСТАНСКИЕ ЯЗЫКИ

аварский  
 абиве 1555, 1557  
 албастIи 20  
 анкь- 190  
 анлI- 1329

аяцI- 1132  
 -атIа 9  
 -ачине 1462  
 -ачIине 1235  
 багIли 63

бакъ 410  
 бакъвазе 347  
 бакI 85, 1104  
 балагъ 89  
 балух 86

беж- 596  
бел 124  
бер 936  
бихъ- 1237  
боз 191  
бокъ 95  
борц- 1083  
бос- 1083  
боц- 1083  
бубу- 199  
бугу- 199  
бук- 1519  
бухъ- 1036  
буц- 1081  
вацц 1476  
гамачі 912  
-ги 546  
горменда 242  
гормендо 242  
гулгун 237  
гулменди 242  
гуч 233  
гъугъаве 328  
гъа- 1  
гъой 1373  
гъоко 251  
глабаси 30  
глажал 11  
глазу 1283  
гарац 419  
гаркъел 1430  
гахъал 1563  
гло с.м. глудиве  
глудиве 319  
-ежиде 216  
-ессиде 1504  
-ециде 1291  
ж с.м. беж-  
жи- 478  
жужук 173  
зав 617  
зарал 626  
зарар 626  
зоб 213, 602  
ич- 112  
йацц 1476  
каву 1428  
квартла 1271  
квас 1412  
квер 1533  
кеке 204  
къвакъвад- 707  
къе(р)чч- 1419  
къо 410, 874  
къо- 1268  
къункъра 742  
-къ 1104  
къел с.м. гларкъел

къили 1273  
кІал 1557  
лагъ 858  
лѣаб- 1512  
лъ-е- 308  
лъиве 1361  
лълѣи- 1328  
лълѣин 1330  
лълѣухъ 818  
махі 880  
маціл 164  
мачу 912  
месед 424  
микки 1256  
мйна 90  
моціл 864  
моціло 204  
мугъ 103  
мун 1277  
муч 899  
наті 1542  
націл 1414  
неха 623, 1374  
ниж 375  
нилъль 375  
ниха 623  
нодо 932  
нуж 1308  
нус 982  
нух 326  
нуціла 127, 139  
охъ 1374  
оц 220  
цастІан 935  
пахъул 795  
нихъ 1041  
ракъ 1104  
ракъа 1112  
ракъа (гид.) 184  
ракІ 250  
ратла 184  
раххасе 817  
рачч- 1442  
рии 295  
рукъ 1295  
рукъ 1542  
осун- 1186  
тилмач 1205  
халича 19  
ххинкІ 1348  
ххинкІал 1348  
ххинкІил 1348  
ххомелек 1360  
хъв- 1331  
хъванхъва- 1095  
хъухъ- 1097  
хъаг 795  
хІап- 92

ца 452  
цакъу 460  
ци 922  
цикъу 460  
цо 452, 639  
цогя 639  
ццин 620  
цІа 872  
цІезе 527  
цІия- 1524  
пІул 1320  
цІцІ с.м. цІцІал-  
цІцІал- 438  
цІцІан 1479  
цІцІар 174, 547, 1415  
цІцІва 213  
цІцІе 130  
цІцІу- 174  
чу 1477  
чІам- 1473  
чІар- 1129  
чІв- 1301  
чІехъ- 958  
чІил 1430  
чІобо- 958  
чІчужу 1316  
шакъи 1456  
шур- 1982  
ши- 1186, 1328  
шу- 1234

агулъский  
[алар +]хъас 543  
арс 419  
ацІас 527  
ацІу 527  
ваз 864  
вед 220  
вун 1277  
гъа- 1  
деги 1480  
джихер 785  
жалла 584  
вун 1154  
итІас 385  
ицІу- 1132  
йагъ 410  
йери- 190  
йуѣфу- 1234  
къа- 1268  
лак 812  
лек 812  
ме 910  
меркк 916  
нетт 1414  
са- 639  
силев 452  
ттур 1415

ті с.м. итіас  
ул 936  
уаас 643  
уаас 1291  
фи 1328  
хъас 1361  
хьибу- 516, 1512  
хьин 375  
цја 872  
цейе 1524  
чу 1476  
чучіас 1235

**андийский**  
абч- 1019  
бас- 1083  
беж- 596  
бекъв- 347  
бешону 1501  
биви 204  
биків- 1519  
бихъ- 1237  
борціціи 864  
бош- 1036  
геду 433  
гъаркү 936  
гъанчІ- 1129  
гъанчІчІл 526  
гългъи 785  
гъокъу- 190  
гъоцло- 1132  
гъочло- 112  
дан 1269  
-ежиду 216  
ж с.м. беж-  
жи- 478  
зубу 602  
-ихиду 1410  
-иціциду 527  
кету 433  
ко 1533  
къам- 454  
къечічі 1419  
къкъину 295  
кІкІв- 1301  
лудя 818  
лъиду 1361  
лъоб- 1512  
лъльа- 1328  
лъльан 1330  
мин 1277  
милъи 874  
мити 1416  
мичи 1416  
мочіи 1416  
воціци 1414  
онлі- 1329  
рела 184

реңу- 958  
рикъи 806  
сакъу 460  
сол 452  
сое 639  
ссим 620  
ххан- 1331  
хъванхъад- 1095  
хъухъан- 1097  
цја 872  
ціиву- 1524  
ціивну 1526  
ціцја 213  
ціціер 1415  
ціційна 130  
ціціон 1479  
чІам- 1473  
ш- 1050, 1216  
шшиву 1458

**арчинский**  
акъкы 806  
арси 419  
-ащас 643  
аціас 527  
ачы- 958  
абхъас 1237  
бархъ 410  
бацц 864  
бикир 1519  
бос 1555  
буту 9  
вас 1277  
виді- 190  
виці- 1132  
гату 433  
гвацци 174  
генук 1446  
делкъкъ 326  
диль- 1329  
доги 1480  
-етімус 385  
-еццас 643  
жвен 1308  
же- 478  
зон 1154  
иків 250  
инжа- 478  
ихъ 410  
иціці 1412  
квас 1519  
кес 549, 1519  
кос 393  
кул 1533  
күртја 1271  
лаха 809  
лъат 1330  
лъвб- 1512

лъльа- 1328  
лъльан 1330  
маків 887  
маха 1374  
маціа 1524  
мачја 912  
-ми- 910  
мисарту (мисиртту) 424  
-му- 910  
мукъкыакъкы 916  
накъв 1104  
наці 1414  
нихІа (нихІи) 623, 1374  
нодо 932  
нус с.м. нусдур  
нусдур 982  
ос 639  
оці 872  
оірчі 526  
оічч 1442  
сот 452  
ссам 620  
ті с.м. -етімус  
тілчү 114  
ун 1277  
учі- 112  
уш- 1476  
хеірт 785  
ххес 1410  
цац 617  
цор 643  
ццор 643  
ціціей 130  
ціціер 174, 1415  
чрас 216  
чле 1235  
члубус 1235

**ахвакский**  
абах- 73  
бац- 1081  
бжж- 596  
бикъв- 347  
букъ- 347  
ж- 438  
ж с.м. бжж-  
кватја 1271  
мач- 1083  
рекъја 184  
хвай 1373  
ціцівари 213  
члекіе 1439

**багваламьский**  
абагъ- 73  
абах- 73  
бас- 1083  
бекъв- 347

- бигъ- 1036  
 билгъ- 308  
 гъор- 328  
 къан- 454  
 ків- 1301  
 хIабд- 92  
 хIанч- 1019  
 цIцIвара 213
- бежитинский**  
 ацIо- 1132  
 бисо 116  
 гуда 432  
 илъ- 1329  
 ис 1476  
 кб 1533  
 лъи- 1234  
 маче 899  
 бг 443  
 бгид 443  
 бв 1283  
 сим 620  
 суд 1186  
 сукIо 1418  
 хIаре 936  
 цIемуцI 1446  
 чикIе 1439  
 чIемуцI 1446
- ботлихский**  
 арси 419  
 бас- 1083  
 бекъв- 347  
 беукъ- 347  
 букI 1519  
 гъугъуд- 328  
 къам- 454  
 къан- 454  
 кIкIв- 1301  
 макIи 1416  
 мас- 1083  
 мах- 848  
 махъ- 1237  
 маш- 1036  
 мицIцI- 139  
 хвай 1373  
 хIабд- 92
- будухский**  
 къе 874  
 микIе 1416  
 тур 1415  
 ши 1186  
 суб 1512
- гинухский**  
 бесуро 116  
 векъв- 1519
- кIетIу 433  
 мочи 899  
 чIоди 1530  
 осу 1476
- годоберинский**  
 арси 419  
 бицц- 139  
 хвай 1373
- гунизбский**  
 бех 887  
 бысә 116  
 геду 433  
 гудо 432  
 гъарә 936  
 коро 1533  
 лахас 817  
 маче 899  
 несо 935  
 пихъ 1041  
 рахас 817  
 сукIу 1416  
 чикIе 1439  
 ыс 1476
- доргинский**  
 ада 7  
 анда 932  
 анкIи 1522  
 анчIи 1522  
 арц 419  
 бадз 864  
 бацI- 958  
 берхIи 410, 874  
 вахчаг 335  
 вацIа 1278  
 вицI- 1132  
 -гва 546  
 гваза 174  
 гъа- 1268  
 гъями 620  
 гIежа 12  
 д- 375  
 дагъа 6  
 дакI 1542  
 дарш- 1501  
 дяга 1480  
 джи 1415  
 джида 443  
 дзи 1479  
 -ераес 216  
 жида 443  
 занзи 617  
 зу 1415  
 изес 643  
 -икис 549  
 -илкис 549
- ирджис 504  
 -ираис 216  
 -иршис 1504  
 -ицIис 527  
 къукъу 328  
 къана 1099  
 къа 1456  
 къяли 1430  
 кIацI 1419  
 кIими 1442  
 лагъ 858  
 лагъа 1256  
 лагъва 1256  
 лига 1112  
 лихъва 1256  
 медз 164  
 миг 827, 916  
 миъ 916  
 муху см. мухукI, му  
 кIари  
 мухукI 457  
 мухукIари 457  
 мухъи 1374  
 мучи 899  
 ниръ 1414  
 нихъи 623  
 пастан 935  
 -р 375  
 -р- 375  
 рахам 817  
 руви 1476  
 си 1186  
 сийка 922  
 тилмаж 1205  
 -уджис 504  
 уви 1476  
 ундаа 127  
 унц 220  
 Уркура 251  
 уркIи 250  
 урцули 1320  
 урчIам- 112  
 -ушис 1504  
 хви 1373  
 хес 1410  
 хъяр 785  
 хъва- 1234  
 хъу- 1234  
 хIу 1277  
 хIули 936  
 хIяб- 1512  
 ца 452, 639  
 цуда 452  
 цIа 872  
 цIули 1522  
 чIими 1442  
 шин 1456  
 шанкъа 1456

шпс 1186  
зу 1415

### каратинский

бас- 1083  
бекъв- 347  
бечъв- 958  
бицв- 1081  
бицъц- 139  
буц- 1081  
гъанч- 1129  
-ецъо- 527  
къам- 454  
ккъвъ- 1301  
мас- 1083  
хъурхъул- 1095  
хъаб- 92

### крызский

бакей 1099  
къа- 1268  
ши 1186

### лакский

арул 190  
арцу 419  
ацъ 1132  
аь см. аьтун  
аьтун 319  
банд 901  
баргъ 410  
барз 864  
барзу 107  
бачъва- 958  
бикъан 1519  
бил 124  
бугъан 1216  
буттукъа 1051  
бухъ 1089  
буц- 1083  
бяс 61  
бьяли 63  
варси 1521  
вацъа 884  
вил 1277  
-гу 546  
гуж 233  
гунгуми 237  
гън 295  
гъ см. бугъан, дугъан  
гъаржа 1051  
гъцбу 1410  
дак 250  
дик 806  
дилмаж 1205  
дугъан 1216  
дубей 402  
жу 375

зарал 626  
зу 1308  
зеу 606  
йаман 491  
ка 1533  
ква 1533  
кквациа 174  
ккукку 204  
ккунук 1446  
къув 328  
къяр-къюр тун 979  
къи 142  
къини 410  
къу 1268  
къурукъ 742  
къуч 1419  
къяпа 1099  
ккъалай 1320  
ккъалаш 1320  
ккъа- 1268  
ккъили 1273  
ккъут 1452  
лагъ 858  
лагъ 818  
лагъсса 818  
лакъри 1522  
лахъ 809, 818  
лахъсса 809, 818  
лацъа 1522  
лугъги (хъун) 848  
маз 164  
мик 916  
му 910  
мукъ 1114  
мукъалу 1114  
нак 1542  
нац 1414  
нехъа 623, 1373  
ниц 220  
нувчъа 912  
нуз 127  
пастан 935  
рях 1329  
сса- 1186  
-сса 818  
ссав 213, 602  
сси 620  
ссурк 1082  
тта 1269  
[тти +]эин 643  
ттурш- 1501  
урч 112  
урчъа 526  
-уцан 1291  
-уцъин 527  
ххю 1234  
ххюлчинмур 388  
ххярк 1082

хъа 1374, 1522  
хъи 142, 766  
хъюрт 785  
хъун 1361  
хъхъа 1334  
хъажак 335  
ца 452, 639  
цал 616  
цалсса 616  
ци 1186  
цу 388  
цумурчинмур 388  
цуша 922  
ццац 617  
дцу- 174  
цъа 174, 547, 1415  
цъу I 872  
цъу II 1479  
цъу III 1524  
цъуку I 130  
цъуку II 213  
чу 1477  
чъавхъ(а) 1522  
ччиккумяв 673  
чъутъи 114  
шам- 1512  
шамулчинмур 388  
шан- 1512  
щанан 1504  
щекъи 1456  
щи- 1186  
щикъи 1456  
щин 1330

### лезгинский

ажал 11  
атъа 9  
ацдун 643  
ацлун 527  
бугъ 68  
ва- 1234  
варда 864  
вахчег 335  
вил 936  
виш 1501  
вуж 1186  
вун 1277  
гуж 233  
гъун 1410  
гъа 1  
дилмаж 1205  
дуьгме 901  
джида 443  
жида 443  
жув 478  
зун 1154  
ицъи 1417  
ичъи 958

- йак 806  
 йац 220  
 йис I 352  
 йис II 1412  
 йогъ 410  
 йугъ 410  
 квеа 1308  
 кул 1430  
 [ку+]тIун 385  
 куън 1308  
 ккакка 1446  
 къа- 1268  
 къугъ 743  
 кIута 1271  
 лаш 70  
 лукI 858  
 луф 1256  
 -м 910  
 мас 1274  
 меа 164  
 мурк 916  
 нет 1414  
 пицI 204  
 пу- 516  
 рагъ 410  
 ракъ 357  
 рехъ 326  
 рикI 250  
 ругу- 1329  
 са- 639  
 сад 1186  
 сада 1186  
 сар 1412  
 сев 922  
 [ту+]хун 1410  
 тI см. [ку+]тIун  
 тIвар 547, 1415  
 халича 19  
 хва 748  
 хват 741  
 хел 1430  
 хун 848  
 хьун 1361  
 цак 1412  
 ццав 213, 602  
 ццада 617  
 ццун 643  
 цIай 872  
 цIегъ 130  
 цIейи 1524  
 цIу- 1132  
 чун 375  
 чуъхвер 785  
 ччурун 216  
 чIере 1430  
 шив 1477  
 [эля+]чIун 1235  
 эрчи 526
- ругульский**  
 ацI 527  
 ваэ 864  
 вирьгъ 410  
 вуш 1186  
 вы 1277  
 гьылд 295  
 гьа 1  
 гьацIын 1526  
 дур 1415  
 дын 1412  
 евин 643  
 жи 375  
 зур 643  
 зы 1154  
 йац 220  
 йигъ 410  
 йикисн 1519  
 йихьды 375  
 йицIы- 1132  
 йуви- 190  
 кIятI 432  
 [дир+]хьун 543  
 лыкI 858  
 ми 910  
 мык 916  
 рыхьы- 1329  
 са 639  
 сылаб 452  
 ул 936  
 [хъе+]хин 1410  
 хьибу- 1512  
 хьу- 1234  
 цIай 872  
 цIигъ 130  
 цIиу 1524  
 шив- 1186  
 шу 1476
- табасаранский**  
 арс 419  
 арччул 526  
 ацIи 527  
 ацIуэ 527  
 бицIи 1416  
 вада 864  
 варж 1501  
 гату 433  
 гугу 1446  
 гьа- 1  
 дажи 1480  
 дюгме 901  
 джехер 785  
 дзав 213  
 дзада 617  
 екус 393  
 етIуэ 385  
 иву 1277
- ичи 958  
 йакк 806  
 йигъ 410  
 йирхьу- 1329  
 йицIу- 1132  
 йукI 250  
 йукIу 250  
 къа- 1268  
 лек 812  
 лик 812  
 лукI 858  
 луф 1256  
 меркк 916  
 му 910  
 -му 910  
 ракъ 326  
 ригъ 410  
 рукъ 357  
 са- 639  
 себ 620  
 селев 452  
 тI см. етIуэ  
 удауэ 643  
 уау 1154  
 ул 936  
 ургу- 190  
 урчIу- 112  
 учву 1308  
 фи 1328  
 хьу- 1234  
 хьуа 1361  
 ццур 1415  
 цIа 872  
 чви 1476  
 ччвур 1415  
 шибу- 516, 1512  
 шилин 1186
- тиндинский**  
 абах- 73  
 анзи 1283  
 бас- 1083  
 беж- 596  
 бекъв- 347  
 билъ- 308  
 бицI- 139  
 гьабд- 92  
 ечу- 1019  
 ж см. беж-  
 ккв- 1301  
 къакъай- 707  
 къац- 454  
 хархад 1095  
 ххан- 1331
- удинский**  
 баксун 549, 1519  
 беши 375



бинаъ 1295  
быгъ 410  
ви 1277  
вицI 1132  
вичи 1476  
вугъ 190  
гъи 410, 874  
гъа- 1  
ечсун 1462  
же 912  
знаам 595  
зу 1154  
йакъ 326  
кул 1533  
къа 1268  
ме 910  
песун 1555  
пул 936  
са 639  
та *с.м.* тадесун  
тадесун 1261  
тIе 9  
ун 1277  
уIхъ 1329  
ха 1345  
хаI 1373  
хел 1410  
хесун 1361  
хиб 1512  
хъо 1234  
цил 584  
циI 174, 1415  
чIесун 1235  
чIикI 1430  
шу 1186, 1328

**хваршинский**  
боца 899  
быхъ 410  
жикIва 1418  
зокъв- 1519  
кIемечI 1446  
кIимачI 1446  
лъе- 1234  
чикIи 1439  
чIядо 1530  
ѡль 1329  
ѡсо 1283

**хингалугский**  
быстан 935  
зур 1308  
кIу 1268  
лыг *с.м.* лыгылд  
лыгылд 858

миси 871  
пхъу 1234  
са 639  
цIу 1415

**цахурский**  
ацIас 1526  
-ацIы- 527  
баркIв 1112  
ваз 864  
вас 1277  
вирыгъ 410  
вухъай 1519  
гъасас 643  
гъиниш 536  
гъу 1277  
гъыл 295  
гъа- 1  
до 1415  
зей 643  
зы 1154  
йац 220  
йиггы- 190  
йигъ 410  
йикъы- 1329  
йицIы- 1132  
йучIинь- 112  
къа- 1268  
къоь- 1268  
къукъ 1446  
кIятIа 432  
ма *с.м.* мана  
мана 910  
мык 916  
са 639  
сили 452  
ул 936  
хва 1373  
[хъе +]джес 216  
хъан 1330  
хъар 1384  
хъес 1361  
хъо- 1234  
цIа 872  
цIе 1524  
цIеь 130  
чож 1476  
чIие 1530  
шавус 1186  
ши 375

**цезский**  
бесуро 116  
бухъ 410  
жекIви 1418

жекIу 1418  
зекъв- 1519  
илъ- 1329  
исн 1283  
къа- 1268  
кIенацI 1446  
кIетIу 433  
лъе- 1234  
лъо- 1512  
лъу- 1328  
мочи 899  
оцIи- 1132  
рукъ 1542  
хъу 1268  
хIо 1384  
цекIи 1439  
ци 1415  
цийо 1479  
чан 130  
чIедо 1530  
чIеб 1186

**чамалинский**  
абах- 73  
бас- 1083  
бах- 848  
бахъ- 1237  
-бе 72  
без- 596  
бекъв- 347  
бесу 1155  
бих- 1036  
бицIцив- 139  
букIв- 1519  
гъанцIа 877  
гъанцI- 1129  
гъокв 251  
еъдаб 1536  
з *с.м.* без-  
ваза 620  
ича 1477  
йела 184  
къам- 454  
къвагъа 745  
мачI 1416  
микIи 1416  
мисуд 424  
сара 1458  
хвай 1373  
ххан- 1331  
цIй 1524  
цIцIе 1415  
чала 130  
чIабар 1530  
чIачIа 1446

*a- 910	buzi 59	t с.м. rtmewa
*ama- 910	buŷi 68	tagwi 460
*daŷw- 1542	bučki 1430	tawadi 1251
*wac <sub>1</sub> - 220	bɣuari (др.-гр.уа.) 410	tamada 1251
*ttxel- 1299	bɣuwili 199	te с.м. tes-
*kaqa- 1446	bče (др.-гр.уа.) 127	temi 367
*kaɕu 433	g с.м. deg	tes- 1216
*laɣw- 806	gaawo 258	tesli 1216
*ma- I 863	gazapxuli 293	tow- 734
*ma- II 910	gamarɕoba 869	toxi 1237
*marɕwen- 526	gamolewa 1293	toxna 1237, 1264
*(s)ɕie- 643	gedi 432	tuli 411
*pxa- 1112	gwami 967	tkwen 1308
*qi- 6	gwan- 640	tx с.м. samotxe
*ca- 213	gwari 640	txa 1269
*cc- 391	gwian 256	txar- 1264
*c <sub>1</sub> wid- 1314	gwianeba 256	txeli 1299
*c <sub>1</sub> wil- 1314	girwanka 446	txemi 1509
*c <sub>1</sub> oz <sub>1</sub> - 1316	go с.м. adgoma	iapi 1032
*xw- 543	gomi 243	idaŷwi 1542
*ɕ с.м. *marɕwen-	guli 250	ieri 1032
<b>грузинский</b>	gul-mkerdi 106	in с.м. šin-
a- 1	d с.м. deg	ikneba 1519
abazi 30	datwi 922	iš (диал.) 220
abragi 5	daŷw с.м. idaŷwi	išia (диал.) 220
adgoma 1200	dag 1200	išo (диал.) 220
adre 295	dekeuli 1475	ķ с.м. deķna
azani 13	deķna 1475	ķ с.м. kał-
arɕali 11	didi 417	ķ с.м. roķwa
asi 1501	dogwi 418	kaķani 707
aɕeba 1331	dola (рачин.) 1522	kał- 1301
aš (диал.) 220	doli 1522	kałia 1123
aši 1477	domba 402	kačkači 688
ašia 1477	dombai 402	ke с.м. dekeuli
ašu 1477	dro 295	keŋči 1445
ašua 1477	duci 1291	kwamli (др.-гр.уа.) 1558
axo 899	dɥe 295, 410, 412	kičri 935
baķi 85	eri 451	kipsi (рачин.) 1441, 1529
bali 63	ekwsi 1329	kuči 671
baɣwa 102	wani 1295	l с.м. wla, swla
baŷwi 83, 766	wara(j)da 1282	l с.м. lbili
bewri 72	Wače 1476	laɣmi 789
bečedi 424	wežana 329	laɣumi 789
bze 1404	wercxi 419	lbili (др.-гр.уа.) 1495
bziķi 146	wla 544	leɣwi 806
bzu- 59	zazna 617	lproba 65
bina 90	zand- с.м. zanduri	m- 863
bolwa 187	zanduri 623	ma с.м. marcxena, marɕ-
boli 187	zarali 626	wena
boloki 64	zapxuli 293	magoli (диал.) 887
bofi 1269	zogi 639	mamali 6
boŷwi (диал.) 1111	zozini 590	marcxena 367
bu 606	zozɣna 590	marɕŷwi 892
bubuni 199	zɣarbi 600	marɕ- 869
bugri 74	zɣwari 349	marɕwena 367
	t с.м. tow-	masxara 920

maxa 899, 1374  
maxinži 413  
mgeli 60  
mdogwi 418  
me- 863  
meqwisi 748  
mze 864  
mirtmewa 1261  
miça 1530  
mkali 1123  
mkerdi 106  
mosawlis ayeba 1331  
moqwasi 748  
(m)sxali 785  
msxwili 1171  
mura 905  
muxli 825  
mɣwime 324  
mšweli 1515  
mçeri 59, 877  
mçwane 1324  
mçadi 881  
mçewali (dp.-rpya.) 1054  
natesawi 1216  
nažwi 884  
nax- 936  
nezwi 174  
neswi 935  
nidaqwi 766  
nunsadia 982  
oboli 518  
ori 1268  
oç- 215  
paraskewi 94  
pinçwi 996  
piri 996, 1100, 1557  
piroba 1100  
pitalo 203  
pl c.m. \*ploba  
\*ploba 65  
r c.m. adre, dro  
rhili 1495  
rw c.m. rwali  
rwa 516  
rwali (dp.-rpya.) 322  
rtmewa 1261  
rkina 357  
rokwã (dp.-rpya.) 1124  
rka 142  
rže 1458  
s c.m. tes-  
s c.m. çasoba  
sad(a) 1186  
sami 1512  
samotxe 1236  
samšoblo 181  
samxari 874  
aponi 1142

sağudeli 1295  
saxeli 1415  
saqumili (dp.-rpya.) 1558  
sw- 504  
sw c.m. sweli  
sweli 1317  
swla 544  
sila 1060  
sigmili 291  
stumari 1407  
suli 1013  
sže (dp.-rpya.) 1458  
sçawla 438, 1526  
sxwili 1171  
t c.m. toji  
ta c.m. talaxi  
tabiki 384  
talaxi 469  
teni 1263  
texa 1237  
tili 1414  
tğw- 1100, 1555  
tğwia 114  
tğubi 1268  
tğuçi 1268  
unagiri 1273  
uro 1297  
urci 1291  
uçq- 1526  
panžara 1092  
pasi 1274  
paxa-puxi 988  
paxi 988  
pex- 83  
pl- 296  
pɣuro 324  
pša 1020, 1060  
pša c.m. pšatala  
pšatala 1060  
pxa 1112  
kawi (диал.) 1428  
katami 432  
kalta (диал.) 1426  
karta (диал.) 1426  
kari 493  
kaço 1452  
kira 1434  
krola 493  
ksowa 499  
ɣ c.m. gaayo, çaiyo  
ɣ c.m. dye  
teɣa 476  
ɣw c.m. mɣwime  
ɣwiqli 329  
ɣomi 333  
ɣori 781  
ɣru 324  
ɣryna 476

ɣu c.m. byuari  
ɣumeli 1558  
q(a)- 549  
qalani 710  
qana (dp.-rpya.) 1104  
qw c.m. baqwi, qwliwi  
qw c.m. tğw-  
qw c.m. qwiteli, qwizili,  
qwiciani  
qwa c.m. moqwasi  
qwawi 750  
qweli 784  
qwi c.m. meqwisi  
qwiteli 329  
qwizili 329  
qwiciani 329  
qwliwi 766, 1112  
qu c.m. qureba, quri  
quati 233, 726  
qureba 393  
quri 393  
šabati 1503  
šen 1308  
šeneba 1527  
šweli 1515  
šwidi 190  
šwili 1476  
šibi 912  
šin- 1485  
šmagi 1180  
šamça 129  
šasoba 1216  
če c.m. Waçe  
čkari 567  
cali 452, 639  
caxcaxi 1185  
cekwã 1124  
cecxli 872  
cwili 1314  
ciwi 1531  
ciqwi 460, 461  
coli 1316  
cru 1122  
cxeli 307  
cxeni 1477  
çag- 551  
çali 451  
çax- 1415  
çeli 579, 1451  
çəžwi 617  
çweli 601  
çil- 573  
çili 573  
çin- 573  
çma 1476  
çu 174  
çul- 551  
çuçu 204, 448

- ç *с.м.* çuli  
 ça *с.м.* çawla  
 çaiyo 258  
 çeli 1528  
 çeri 59  
 çwa 596  
 çwel- 313  
 çwela 313  
 çili 1414  
 çkneli 1430  
 çoti 1452  
 çuli 879  
 çuçebi 214  
 çqali 1020  
 çam- 1473  
 çaça 595  
 çra 1129  
 x *с.м.* txemi  
 xadili 1415  
 xaliça 19  
 xar- 1351  
 xaršwa 216  
 xe 1040, 1126  
 xewi 1330  
 xeli 1533, 1539  
 xelowani 1539  
 xerxwa 1097  
 xwixwin- 1518  
 xwrin- 1095  
 xma 1415  
 xmoBa 1415  
 xn- 215  
 xuti 1234  
 qeli (др.-груз.) 1533  
 qureli (др.-груз.) 324  
 žami 129  
 žani 553  
 žgupi 269  
 žwari 576  
 žilagi 584  
 žogi 1514  
 žarma (рачан.) 570  
 занский  
 a- 1  
 aboura (мерп.) 195  
 abragi (мерп.) 5  
 abuura (мерп.) 195  
 aKa (мерп.) 640  
 amšwi (мерп.) 1329  
 ana(n)geri (мерп.) 1273  
 a(n)ši (чан.) 1329  
 bazi (мерп.) 59  
 baKi 85  
 \*бах- (мерп.) 83  
 beğari (мерп.) 1269  
 bozo (чан.) 174  
 bža I (мерп.) 864  
 bža II (мерп.) 1458  
 bžake (мерп.) 592  
 (b)ruo (мерп.) 516  
 buži (чан.) 204  
 ge *с.м.* gedi  
 gedi (мерп.) 1200  
 gui (чан.) 250  
 guri 250  
 dagwa (мерп.) 377  
 da(n)ži (чан.) 617  
 dong(w)i (мерп.) 418  
 du(r)qu (чан.) 1542  
 duŋ *с.м.* xeduyi  
 du'i (мерп.) 1542  
 dya (мерп.) 410  
 warəxili (мерп.) 419  
 t *с.м.* tu-  
 ta *с.м.* tas-  
 tas- 1216  
 titxu (чан.) 1299  
 tiKi (мерп.) 1179  
 tu- 734  
 tutxu (чан.) 1299  
 tunti (мерп.) 922  
 tkwa (мерп.) 1308  
 txitxu (мерп.) 1299  
 txor- (мерп.) 1264  
 in *с.м.* rskin-  
 karkali (мерп.) 707  
 kaŋu 433  
 kwalli (чан.) 784  
 kwaria (мерп.) 750  
 koli (мерп.) 1123  
 i *с.м.* libu  
 l *с.м.* ula  
 lag *с.м.* lagwegwi, lag-  
 wegoba  
 lagwegwi (мерп.) 858  
 lagwegoba (мерп.) 858  
 leŋa 469  
 libu (мерп.) 1495  
 luyi 806  
 mazwa (мерп.) 881  
 marçkindi (мерп.) 424  
 maxinži (мерп.) 413  
 meuyun 258  
 mtugi (чан.) 460  
 (m)tuti (чан.) 922  
 moxa (чан.) 1374  
 mž- (чан.) 864  
 mswa (чан.) 173  
 mskweri (чан.) 1515  
 mskibu (чан.) 912  
 mpuł- (чан.) 296  
 mž- (чан.) 864  
 ngeri (мерп.) 60  
 (n)dya (чан.) 410  
 nisa 982  
 nisağa (чан.) 982  
 nosa (мерп.) 982  
 no'ori (мерп.) 1100  
 nusa (чан.) 982  
 nusağa (чан.) 982  
 obye (чан.) 3  
 owto (чан.) 516  
 omboli (мерп.) 518  
 onagiri (мерп.) 1273  
 ona(n)geri (мерп.) 1273  
 oši 1501  
 oğarzu (чан.) 617  
 piži (мерп.) 996  
 žiri (мерп.) 1268  
 žuri (чан.) 1268  
 rskin- (мерп.) 1485  
 rçwane (мерп.) 1324  
 s *с.м.* tas-  
 sabaŋoni (мерп.) 1503  
 sode (мерп.) 1186  
 sumari (мерп.) 1407  
 sumi 1512  
 skweri (мерп.) 1515  
 skibu (мерп.) 912  
 skua (мерп.) 748  
 sxuli (мерп.) 785  
 t *с.м.* beğari  
 ta *с.м.* leŋa  
 tabuKi (мерп.) 384  
 ti (мерп.) 1414  
 tkubi (мерп.) 1268  
 tubi (чан.) 1268  
 tğupi (мерп.) 1268  
 ula (мерп.) 544  
 unageri (мерп.) 1273  
 ur *с.м.* škur-  
 uyun 258  
 pswa (чан.) 173  
 (p)sila (мерп.) 1060  
 (p)sua 173  
 pskweri (чан.) 1515  
 pskibu (чан.) 912  
 pul- (мерп.) 296  
 ka (мерп.) 142  
 karta (мерп.) 1426  
 kwara (мерп.) 967  
 kotomi (мерп.) 432  
 kotume (чан.) 432  
 y *с.м.* meuyun, uyun  
 yeži 781  
 yu (мерп.) 606  
 qw *с.м.* qwili  
 qwali (чан.) 784  
 qwaoži (чан.) 750  
 qwili (чан.) 83, 766, 1112  
 qona (чан.) 1104  
 š(w)- 504  
 šum (чан.) 1512

ŝumi (мерр.) 1512  
 ŝuri (мерр.) 1013  
 ŝkwit (чан.) 190  
 ŝkur- (мерр.) 1485  
 ŝxu (мерр.) 1171  
 ĉkari (мерр.) 567  
 ĉxe (мерр.) 307  
 cali (мерр.) 452, 639  
 caucali (мерр.) 1185  
 cxuli (чан.) 785, 1415  
 zax- (мерр.) 1415  
 zic- (мерр.) 391  
 zuzu (мерр.) 204, 448  
 zec- (мерр.) 391  
 çari (чан.) 1020  
 çkartoli (чан.) 1025  
 çka(r)i (чан.) 1020  
 eqari (мерр.) 1020  
 eqiri (мерр.) 157  
 ça(n)çi 877  
 çaçá (мерр.) 595  
 çe (мерр.) 1416  
 çwala (мерр.) 596  
 çini (мерр.) 1430  
 çkir (мерр.) 1129  
 çkom- (мерр.) 1473  
 çkum- (мерр.) 1473  
 çonə (мерр.) 1430  
 xala (мерр.) 848  
 xapa (мерр.) 848  
 xašua (мерр.) 216  
 xe 1533, 1542  
 xeduçi (чан.) 1542  
 xwara (мерр.) 753  
 xi(r)xin- (чан.) 1518  
 xoma (мерр.) 1415  
 xuti 1234  
 xuma (мерр.) 1415  
 ja (мерр.) 579  
 jweši (мерр.) 601  
 jima (мерр.) 1476  
 jimu (мерр.) 1479  
 jir- 573  
 jog- 551  
 zoxo (мерр.) 1415  
 ha- (чан.) 1  
 'wali (мерр.) 784  
 'wana (мерр.) 1104  
 'o *с.м.* no'ori  
 'ona (чан.) 1104  
 'uds (мерр.) 1295  
 'uži (мерр.) 393

**сванский**  
 a- 1  
 ara 516  
 aɣwra 349  
 ašir 1501  
 ašir 1501  
 baq 83  
 bā(r)q 83  
 gwej- 268  
 gwi 250  
 guem 243  
 dašdw 922  
 dombaj 402  
 detxel 1299  
 wel *с.м.* weliak, ɣweljak  
 weliak 889  
 woxwišd 1234  
 woxušd 1234  
 woxušt 1234  
 wuəxa 1287  
 za- 352  
 zural 174  
 zəntx 623  
 teŋen 416  
 txwim 1509  
 -i 546  
 isgwe 1308  
 icxi 785  
 jexw 1054  
 jori 1268  
 kaw *с.м.* kawiš qōr  
 kawiš qōr 1428  
 kwertx 1271  
 kwecen 240  
 la *с.м.* laš-  
 ladeɣ 410  
 lal(a)mesk 1357  
 laš- 1216  
 leg 858  
 lemesg 1357  
 lemesk 872, 1357  
 lemesk 1357  
 leɣw 806  
 lic 1020  
 leg 1200  
 leže 1458  
 majd 291  
 mačwal 887  
 mekw 887  
 mii 546  
 miž 864

mus 1283  
 mušgwri 1407  
 muš(w)kwri 1407  
 mançla 877  
 nažwda 581  
 nic 1020  
 žinay 1514  
 sgaj 1308  
 semi 1512  
 sii 546  
 tqwib 1268  
 tqubul 1268  
 un(algir) 1273  
 usgwa 1329  
 uskwa 1329  
 uəxa 1287  
 paqw 1099  
 pUSD 1078  
 pusn 1078  
 katal 432  
 kan 425  
 kerdan 1354  
 ɣweljak 889  
 ɣorɣol 415  
 \*qəl 784  
 qwiže 329  
 š *с.м.* laš-  
 šd *с.м.* šdu-  
 šdu- 734  
 šdugw 460  
 š(w)- 504  
 štugw 460  
 čaž 1477  
 žyəd 417  
 č *с.м.* čuš  
 čuš 879  
 čuš-gezal 879  
 x *с.м.* txwim  
 xada 1328  
 xam 781  
 xeda 1328  
 xexw 1054  
 xw *с.м.* jexw, xexw  
 qan- 215  
 qan 215  
 žwinał 601  
 žwodia 581  
 ži 579  
 žim 1479  
 žih 579  
 žira 579  
 haɣwra 349

## НАХСКИЕ ЯЗЫКИ

<b>бацбийский</b>	борц 899	сай 1515
борц 899	букъ 103	сен 1186
буст- 1083	буо 518	сигале 213
бларк 936	буц 1291	сим 620
бларк 936	бларг 936	со 1154
ворлъ 190	ворх 190	ткъам 367
гага 1446	вошә (воша) 1476	тоа 1269
гөд 432	га 1430	тхо 375
де 410	газа 12	тхьамада 1251
док 250	гила 1433	ткъо 1268
жи 595	да 7	уст 220
йт 1132	дакъа 1377	фусам 210
йтх 1329	де 410	хи 1040
кор 1533	дог 250	хий 1330
кха 781	дол 1542	хьакха 781
кхо 1512	дотув 424	хьалтам 1391
кхор 785	дошув 424	хьан 1328
лаг 858	жим 595	хьаша 1407
лакхо 809, 818	зиза 617	хьо 1277
лахо 818	итт 1132	ца 452
марх 874	йәшә (йяша) 1476	цам(а)гар 1180
магх 410, 874	карт 1426	царг 452
мац 1414	ков 1428	цә 1007
никъ 326	кулг 1533	ц 1 I 872
нус 982	кхес 1174	ц 1 II 1415
пстгу 220	кхор 785	ц 1 III 1007
са 1013	кхоъ 1512	ц 1 IV 1442
сар 1515	къайг 745	ц 1 V 877
сем 620	къовкъа 328	шавкъа 1456
ст 1186	к 1 а 1522	шибәз 1478
ст 1186	к 1 отар 644	шикъ 1268
тхо 375	лаза 790	шу 1308
тхәтәб 424	лазар 790	шура 1458
ткъа 1268	лай 858	эмалк 490
ткъо 1268	лакха 809, 818	ялх 1329
-уц 527	лаха 853	1а 1531
хьа 1328	лаьтта 469	
хьашо 1407	лоха 818	<b>чеченский</b>
цъа 639	малх 410, 874	ах 1563
цә 872	мацал 291	аьтгу 526
ц 1 ну 130	мож 995	бага 102
ши 1268	моза 59	база 1278
	мора 905	балг 64
<b>ингушский</b>	морт 164	балл 63
а (диал.) 1	мукх 1374	бел 124
аьрга 40	наре 935	бен 1295
бекъа 104	нувр 1273	бо 518
бел 124	нус 982	бог 74
бист- 1083	пха 1334	бож 12
бо 518	пхи 1234	боз 191
боабашк 58	пхь 1234	болх 1556
боал 63	пхо 1459	борц 899
бог 74	пхьу 1373	букъ 103
бодж 12	п 1 аьраска 94	бун 1295
боз 191	са 1013	буст- 1083
болак 64	сар 1418	бутт 864

буц 1291  
бѣарг 936  
ваша 1476  
ворхІ 190  
воша (диал.) 1476  
га 1430  
газа 12  
гулмаѣнда 242  
д- 375  
да 7  
дакъа 1377  
дахка 460  
де 410  
дети 419, 424  
деши 424  
диѣн 1377  
дог 250  
дол 1542  
дор 1032  
дораха 1032  
-етта 643  
жа 1514  
жий 1514  
жим 595  
ваза 617  
зев 617  
иргІу 37  
итт 1132  
йиша 1476  
йоша (диал.) 1476  
ка- 1533  
кена 78  
керт 1426  
ков 1428  
куьг 1533  
кхес 1174  
кхор 785  
кхоъ 1512  
кънг 745  
къовкъа 328

къу 413  
кІа 1398, 1522  
лаза 790  
лазар 790  
лай 858  
латта 469  
лаха 853  
лекха 809, 818  
лоха 818  
малх 410, 874  
мацалла 291  
меза 1414  
моза 59  
морт 164  
мукх 1374  
муьрг 892  
наьрс 935  
никъ 326  
нус 982  
нуьйр 1273  
-отта 643  
оькх 214  
пха 1334  
пхи 1234  
пхиъ 1234  
пхьу 1373  
пѣраска 94  
са 1013  
сай 1515  
со 1154  
стигал 213  
стие(н) 1186  
стим 620  
сту 220  
су 220  
та с.м. таса  
таса 1216  
то 1269  
тоха 1237  
тхо 375

тхьамда 1251  
тІам 367  
тІкъа 1268  
-узар 527  
хен 1040  
хи 1330  
хьа 1328  
хьакха 781  
хьаткъа 353  
хьаша 1407  
хье 1509  
хьо 1277  
хьолтІам 1391  
хІара 1  
хІоъ 1459  
хІусам 210  
цамага 1180  
цамгар 1180  
це 452  
церг 452  
цхьа 452  
цхьаъ 639  
цІе I 174, 1415  
цІе II 872  
цІен 1007  
цІий 1007  
цІина 1524  
цІога 1442  
цІоз 877  
ча 922  
ша 478  
шекъа 1456  
шиъ 1268  
шо 352  
шу 1308  
шур 1458  
эмалк 490  
ялх 1329  
Іа 1531  
Іаьржа кІа 1398

## АРАБСКИЙ ЯЗЫК

-at 1153  
ajal 11  
aḥmaq 56  
adab 1537  
adān 13  
allāh 21  
amanat 26  
amr 1541  
ahl 1564  
aḥim 919  
ākīrat 51  
ākīr zamān 55  
baḥṭ 61

barakat 98  
bazz 191  
balā' 89  
bait 1043  
bāliḡ 62  
bukār 68  
binā' 90  
ta'rruḡ 1218  
ta'zīr 1191  
tamam 1202  
tamāman 1202  
tahluka 1197  
tauba 1219

taurāt 1217  
tawakkul 1197  
tawarīk 1198  
tārīk 1198  
jamā'at 561  
janāza 564  
jannat 565  
jahannam 588  
jawāb 571  
jild 575  
jināza 564  
jinn 574  
jīb 586

habs 1397  
hakat 1401  
haram 1400  
harf 360  
haqq 1385  
halal 1388  
hammam 1393  
hawala 1375  
hayawan 1408  
hayat 1378  
hajj 1380  
hadir 1382  
hafiz 1405  
hal 1386  
hisab 1409  
hinna' 1113  
kabar 1353  
kazina 1346  
katt 1349  
kair 1351  
katir 1402  
dars 396  
da'wa 389  
daqqa 366  
dallal 381  
dallala 381  
du'a' 404  
dukkān 1260  
duldul 407  
dunya 406  
din 398  
darib 627  
dikr 631  
radiy 34  
rizq 496  
zakāt 1158  
zamān 622  
zinā' 638  
sabab 1156  
sajf 1164  
sahar 1507  
saḥḥi 1165  
saḥr 1151  
saqat 1159  
sa'at 1188  
sijf 1164  
saks 1465  
sari'at 1463  
sakk 1468  
samsiya 1490  
sa'n 1505  
sahid 1517  
saitan 1469

šukr 1481  
šabiy 1141  
šan 1187  
šadaqa 1157  
safra' 1168  
šan'at 1163  
šabūn 1142  
šabir 1143  
šurat 1177  
šabaq 1199  
šarar 626  
zālim 612  
'adab 359  
'araq 41  
'ašr 1501  
'aql 15  
'alaf 1292  
'alomat 1389  
'alūfa 1299  
'amal 1540  
'ulūfa 1292  
'ilm 362  
'id 361  
gazawat 705  
galaba 1387  
gaugā' 694  
gurayyiba 768  
gušša 641  
farq 1306  
faqir 1304  
fā'ida 1312  
qabul 676  
qaḥba 729  
qarar 720  
qaḍi 677  
qaḍifa 702  
qal'a 682  
qal'i 708  
qaum 738  
qur'an 774  
qurbān 770  
qunduz 764  
qundus 764  
qūwat 726  
qišša 1352  
qiyamat 706  
kafan 429  
kattān 1427  
kaif 1429  
kāfir 427  
kura 1367  
kurj 1368  
kitāb 1438

kirā' 1434  
kis 1437  
la'nat 943  
laḡam 789  
luqma 800  
luqūm 799  
marji' 869  
maryam 894  
masjid 883  
maskara 920  
ma'mūr 867  
ma'nā 914  
maqām 886  
mala'ik 890  
maula 904  
maulid 906  
mal 889  
mu'addin 909  
murakkab 895  
murād 907  
muslim 908  
mulk 917  
mitqāl 896  
mizraq 915  
miskin 1255  
najas 939  
najs 939  
naš'a 935  
našib 931  
na'l 928  
naqš 926  
naqqara 927  
nāmūs 946  
nuqšān 980  
nūr 966  
nisā' 982  
niswa 982  
nikah 956  
niyat 961  
halak 1390  
hawā' 1403  
wašiyat 1284  
wa'z 1272  
waqt 1275  
wakil 1286  
waly 1279  
iblis 1549  
ibn 207  
idn 1550  
israf 1554  
injl 1553  
imān 1551, 1552  
yārabbi 468



## ИНДОЕВРОПЕЙСКИЕ ЯЗЫКИ

\*g<sup>u</sup>ōu- 249  
 \*orbho 518  
 \*p(e)isk(-o-, -i-) 116  
 \*p(h)ū- 467  
 \*sem 483  
 \*uogh-o-s 251  
 \*uos(n)ā 1274

**албанский**  
 ūł (hūł) 864

**армянский**  
 amrk'een 24  
 araki 4  
 ap'sē 31  
 arcat' 419  
 bak 85  
 ceł 584  
 dmbo 402  
 gayl 60  
 grvanka 446  
 jval 463  
 katu 433  
 mahčak 898  
 mknatam 457  
 nu 982

orb 518  
 pinč 996  
 p'nčem 996  
 sasan 1185  
 xač 697  
 xarš- 216  
 xaršel 216

**греческий**  
 arhentēs (нов.-греч.) 505  
 ekklēsia 1432  
 eris 497  
 theos 1246  
 kannabis 425  
 kedros 935  
 kerasi (нов.-греч.) 1424  
 lagumi (нов.-греч.) 789  
 maza 881  
 mēlon 889  
 nuos 982  
 hodos 326  
 okkhos 251  
 paraskeuē 94  
 pasta (ср.-греч.) 1101  
 pēnē 981  
 pontos 827

psychē 1013  
 sykkhos 214  
 chitōn 1354

**кипрский**  
 hauł 864

**латинский**  
 argentum 419  
 cannabis 425  
 citrus 935  
 gallus 865  
 hostis 179  
 humulus 1360  
 lancea 802  
 maurus 905  
 nurus 982  
 pannus 981  
 pecus 1274  
 pecūnia 1274  
 piscis 116  
 pons (pontis) 827  
 soccus 214

**фригийский**  
 sykkhoi 214

## БАЛТИЙСКИЕ ЯЗЫКИ

**латышский**  
 āzis 12  
 āža 12  
 gārša 440

**литовский**  
 bārți 92  
 barù 92  
 debesīs 387  
 deszinē 1539

garšvā 440  
 ožys 12  
 ožkà 12  
 stuimbras 402  
 vākaras 1057

## ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

\*rak(k)is 817  
 Thor 1246  
**английский**  
 abide 1295  
 abode 1295  
 fana (др.-англ.) 981  
 horse 1471  
 horseman 1471  
 man 1471  
 ox 220  
 socc (др.-англ.) 214  
**голландский**  
 verbijf 1295

**готский**  
 atta 7  
 fana 981  
 fisks 116  
 \*kaurdr 229

**древневерхненемецкий**  
 bini 59  
 erbi 518  
 fano 981  
 gers 440  
 hana 425  
 Karal 719  
 Karl 719

lāga 788  
 \*lāge 788  
 rahhinza 817  
 tasca 1190

**древненисландский**  
 humli 1360  
 taska 1190

**немецкий**  
 Biene 59  
 Bratspieß 450  
 Erbe 518  
 Giersch 440  
 Jahrmarkt 569

Nabel 967  
Ochs 220  
ragen 147  
regen 147  
schmal 879  
Soc 214

Socket 214  
Tasche 1190  
Tombak 401  
unterhalten 285  
Unterhaltung 285  
verloren gehen 667

норвежский  
taske 1190

шведский  
taska 1190

## ИНДО-ИРАНСКИЕ ЯЗЫКИ

vatsa 1274

древнеиндийский

ajā- 12

kīla- 1433

kṛti- 426

keśa- 1174

ghoṣayati 286

dakṣiṇa- 1539

dhena 1196

bālam 1171

bālīṣṭhas 1171

bāliyān 1171

mayū 965

rajatam 419

vāsi- 1288

sura 1183

snuṣā 982

svatas 1335

иранские

\*āpaka 4

\*barša- 87

\*duz- 735

\*gauṣayati 286

\*haxay 1407

\*nū-xšapar 976

\*pasumant- 210

\*patizyaka- 161

\*us-daṛa 1278

\*x<sup>h</sup>atah 1335

авестийский

baṣvare 72

buna- 90

būza- 130

daena- 398

ərəzatem 419

išumant- 210

gaesa- 1174

hašye 1407

haxā 1407

karōta- 426

kata- 1426

pairikā- 1259

pasu- 1274

афганский

ʔg 304

белуджский

pas 1274

ваханский

bān 1043

курдский

бъьн 130

га 249

к'ер 426

шульк- 1082

осетинский

а 1

абази 30

абээрэг 5

абон 964

абырэг 5

авг 4

авгө 4

авдөз 29

аг 795

аг(æ) 795

адәиймаг 1471

адәем 1471

адестә 687

адәал 11

ааун 919

ааым 919

айуан 47

амарджә 869

арәхъ 44

арыхъ 44

ахъуз 16

ацодасә 53

ацудас 53

әвдәз 29

әвз- 146

әврагъ 1061

әда 7

әмыс 893

әна 25

әнггуд 1100

әйхә 1049

әрәф 35

әргъай 37

әрдәг 829

әрмәфтуд 1543

әфс- 146

әфсаплә 1068

әфсин 232

әфдәг 1070

әфдәггот 1067

әфдәккүатә 1067

әфдәккүатә 1067

әхси тлаффә 1253

ба 57

бабуз 58

бабыз 58

бай с.м. байбун, байбын

байбун 1043

байбын 1043

бака 1099

бакәнын 542

бал 63

бали 63

барсәккә 94

барз 1070

барц 87

барцә 87

барысчл 94

бәгәени 78

бәгәны 78

бәккүәл 887

бәллах 89

бәлләх 89

бәрвәй 1070

бәхтә 104

бәдә 122

бәз 122

бәл 124

бәрә 72

бәурә 72

бәцә 995

биндә 59

болгә 64

боцә 995

буйнаг 1521

булкI 64

бун I 66

бун II 90, 207

бын I 66

бын II 90, 207

бында 59

гайа 442  
гæдигин 434  
гæн 425  
гæнæ 425  
гæрах 1447  
гедигин 434  
гед *см.* гецфæрсæн  
гецфæрсæн 440  
гиранка 446  
гогойнæ 237  
гогон 237  
гом 243  
гон 243  
гондарухъ 244  
гузавæ 262  
гурумухъ 275  
гурусхæ 277  
гурусхуæ 277  
гуффæ 278  
гузавæ 262  
гуырымышъ 275  
гуыфхæ 277  
гуыффæ 278  
гъæр 304  
гъæр кæнун 304  
гъесæ 1174  
гъог 249  
гъой 338  
гъолон 751  
гъосин 783  
дæрæг 1039  
дæсни 1539  
дæсны 1539  
дирæг 1039  
догæ 400  
домбай 402  
дуа 421  
дуа *см.* дуазолкIæ  
дуазолкIæ 422  
дуг 400  
джеджджын 434  
джидаæ 443  
джиранка 446  
дæала 456  
дæуухкæрдæг 459  
дæууыккæрдæг 459  
дæухуæ 458  
дæгеген 40  
дæдææ 204  
дæидæи 204  
дæплагæ 584  
дæллæ 584  
дæол 1522  
дæормæ 570  
дæул 1522  
дæыллæ 584  
еблагъуæ 474  
емеллек 490

емлык 490  
ерджен 40  
закIæ 592  
зарæг 1282  
зацIæ 592  
зæтхæ 623  
зекIæ 592  
зормæ 570  
Йамарджæ 869  
йефун 504  
кард 426  
кау 1428  
кауæ 1428  
кæнун 304  
кæнын 304  
кæрдæг 1291  
кæрдæн 1354  
кæрдын 1291  
кæрдзын 1435  
кæрдзын 1435  
кæрт 1426  
кæт 1426  
кæттаг 435  
кесæ 1174  
кесæ 1425  
кым 1433  
кин 1433  
кIæхтыбынат 1028  
кIен 1445  
кIерахо 1447  
кIипхæ 1454  
кIобалæ 1073  
кIорд 229, 647  
кIотар 644  
кIох 1533  
кIуар 229, 647  
кIуард 229, 647  
кIубал 1073  
кIутæр 644  
кIух 1533  
кIуыртт 771  
лаз 790  
лавæ 790  
лæг 858  
лæуданæ 803  
лиагъæ 804  
мæкIуыл 887  
мæр 892  
мæрæ 892  
мора 905  
морæ 905  
мос 1394  
муркIæ 892  
муртгæ 892  
мус 1394  
мыртгæ 892  
нав 1278  
назу 1278

нардуарæг 1064  
нас 935  
насæ 935  
нæзи 1278  
нæзы 884, 1278  
нигæ 975  
нимæт 1521  
ниссæ 982  
нихъохъ 979  
нымæт 1521  
навæ 987  
пака 1099  
пакIу 1099  
пакIун 1099  
пысунаæ 1028  
пIолци 194  
пIрипIуф 1135  
пIырыпIыф 1135  
ра- 304  
рагъæр кæнун 304  
райсом 1071  
рахъæр кæнын 304  
рæхис 817  
рæхыс 817  
саг 1515  
сау 1508  
саугин 1394, 1508  
сауджын 1394, 1508  
сæндæф 1164  
сæух 1167  
сунт 221  
сурх 1184  
сынт 221  
сырх 1184  
тæскI 1190  
тæскIæ 1190  
тIаффæ 1253  
уаникIафсæ 1273  
уарайда 1282  
уасæг 6  
Уас-Тырджы 1276  
уасхæ 1276  
уасхо 1276  
Уасхо 1276  
уасын 6  
Уац 1276  
уацайраг 1274  
Уац-Илла 1276  
уæртджын хæфс 1370  
уæс 1288  
уæсс 1274  
фагæ 1341  
фæллауын 1293  
фæллауын 1293  
фæллоу 1293  
фæллоуинæ 1293  
фæлмæн 1495  
фидар 203

Финдэ(æ) 996  
Фусун 210, 1078  
Фындэ 996  
Фысым 210, 1078  
хаку 1384  
хамец 1394  
хасбахъ 1406  
-хæдæг 1335  
хæдон 1354  
хæлттамæ 1391  
хомых 1337  
хор 1340  
хорс 1346  
хуар 1340  
хуæргæнасæ 935  
хумæ 899  
хур 864  
хуым 899  
хуымæллæг 1360  
хуыскI 108  
хъавайраг 704  
хъавар 704  
хъалон 710  
хъасбахъ 1406  
хъæр 304  
хъæрабугъæ 718  
хъæр кæнын 304  
хъæртых 203  
хъис 1174  
хъогъанцæ 782  
хъоррагъ 767  
хъуг 249  
хъулон 751  
цад 1460  
цадæ 1460  
цæвæг 1461  
цæнхæ 1479  
цæхх 1479  
цывææ 1478  
цыбдæы 1478  
цывæы 1478  
цIата 1452  
цIеу 173  
цIиу 173  
чиз 1174  
чын 1433  
чIепс 1441  
чIепси 1441  
чIыпхæ 1454  
чIырахо 1447

персидский  
аб-дæст 29  
-ан 908  
æббаси 30  
æван 13  
æрадж 45  
æраш 45

æв-бæр 482  
базар 80  
балу 63  
бæд-æмæл 126  
бæгни 78  
бæнд 901  
бæна 1274  
берендж 1010  
боз(буз) 130  
бостан 935  
бон 207  
бил (бел) 124  
па-пуш 990  
падешах 994  
парче 369  
пæрһыз 96  
пæри 1259  
пæнджæре 1092  
пæһлæван 1004  
пейтам-бæр 121  
пил 1090  
табæ 1206  
тæрав 1203  
тæразу 1203  
туман 1223  
тиз-аб 1431  
джам 129  
джæван-мæрд 577  
джовал 463  
джуджæ 173  
чадор-шæб 1500  
чадор-шæф 1500  
чар-таг 1470  
чар-йек 1492  
чæтр 1466  
чæрх 1464  
чел 1483  
челе 1482  
челле I 1482  
челле II 1483  
чофондæр 558  
чофондор 558  
чомче 129  
човал 463  
хор 864  
даран 373  
дамад 1251  
дане 369  
дæсте 397  
дæллалæ 381  
дорост 408  
догме 901  
дин 398  
сан 1181  
сæхтийан 837  
сæнг 1178  
сæнги 1178  
седжаф 1164

сбудагæр 1176  
шаһи 1496  
шæхс 1465  
шæхсе герови 1465  
шæфталу 1467  
шæһр 1516  
'олуфе 1292  
гæрабийæ 768  
фил 1090  
кард 426  
кад 1426  
канæ 425  
кусе 652  
куй 656  
кисе 1437  
гæлу-бæнд 242  
герванкæ 446  
гонаһ 245  
гирванкæ 446  
гис 1174  
гису 1174  
лæгæн 796  
луле 805  
мæс 900  
моһр 921  
меймун 965  
нæшв 935  
нæшва 935  
нæгтæре 927  
нæмаз 944  
неша' 935  
нешан 957  
нешане 957  
йа 471

#### пехлевийский

azak 12  
æраг 5  
\*арагак 5  
æpartan 5  
dæn 398  
kært 426  
gæs 1174

#### скифский

såka 1515  
таджикский  
гав 249  
гов 249  
савсор 461  
той 1192

#### талышский

pas 1274

#### хорезмийский

bakanin 78

#### шугнанский

пакбл 1099

## РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

**итальянский**  
flanella 1305  
fortuna 1318  
somma 1175

**румынский**  
coz 648

**французский**  
coton 151  
couperose 662  
entretien 285  
gauche 43  
lance 802  
lancette 802  
moreau 905

pelle 1047  
pont 827  
presse 262  
sauter 1123, 1124  
sauterelle 1123  
sauterie 1124  
suspendre 619  
tombac 401

## СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ

вечеръ 1057  
гай 338  
дъждь 735  
капа 1099  
кова 12  
обор(а) 195  
самъ 483

**белорусский**  
купа 269  
кутас 775

**болгарский**  
фортуна 1318

**верхнелужицкий**  
tušel 1061

**древнерусский**  
кордь 426  
кутазь 775  
лауданъ 803  
луданъ 803

**полабский**  
tōba 1061

**польский**  
kord 426  
kozera 648  
kozuga 648  
кура 269

**русский**  
абав 30  
абрек 5  
аул 1375  
биток (обл.) 1005  
большой 1171  
бороться 92  
бранить(ся) 92  
брань 92  
бросовый 1032  
веко 929

вешать 1091  
висеть 1091  
втемяшить 102  
газырь (газырь) 1383  
гирча (диал.) 440  
гичь (диал.) 440  
гордый 988  
горох 440  
гривенка 446  
девять 387  
десница 1539  
дождь 735  
дыль (диал.) 1522  
еж 1089  
ежевика 1089  
жаркое 598  
завтра 1071  
завтрак 1071  
зелье 226  
змей 188  
зубило 118  
зубр 402  
зыбать 287  
зыбка 287  
кисея 1425  
козаре 704  
козодой 132  
козырь 648, 649  
конопля 425  
корешки (обл.) 1436  
корова 560  
красить 801  
крут (диал.) 772  
крутивна 609  
крутить 609  
крутой 609  
круча 609  
кувшин 783  
купа 269  
купорос 662  
курт (диал.) 772  
кутас 775  
лаговка (диал.) 788  
ляяться 92

лихой 804  
лишний 804  
лудан 803  
магнит 891  
малый 879  
миша (мишка) 922  
мурый 905  
наган 1447  
насладиться (наслаж-  
даться) 1236  
науськивать 503  
небеса 387  
небо 387  
обнести 728  
ойреди (припев) 1282  
ойряди (припев) 1282  
папах (диал.) 1099  
папаха 1099  
парча 369  
пастá (диал.) 1101  
печь 1002  
плат (платок) 1127  
плата 1127  
поганный 997  
портсигар 99  
порттабак 99  
продажа 1506  
путь 827  
пыль 467  
пятак 1005  
размножить 268  
рог 143, 147  
рогожа 36  
рожок 150  
рубль 1175  
садить (сажать) 1216  
сажень 40  
сам 1359  
самец 1359  
сенаж 333, 888  
серник (обл.) 1172  
сидеть 1216  
смыться 170  
сподручный 1546

стойло 1426	фуртуна 1318	коръда 426
тамада 1251	хмель 1360	сървръсть 794
Тамань 1209	хна 1113	тѣча 1061
таскать (тащить) 1190	хозар 704	<b>украинский</b>
томлак 401	хребет 103	домовина 90
тохать (обл.) 1237	чирей 246	куна 269
туча 1061	чувал (обл.) 463	кутас 775
тюфяк 409	чувяки 214	лудан 803
уборка (урожая) 1331	пашка 1171	сърник 1172
убрать (урожай) 1331	ярмарка 569	хвортуна 1318
уряди (припев) 1282	<b>словенский</b>	ярмалок 495
усь 503	veka 929	<b>чешский</b>
Фатера (обл.) 1310	<b>старославянский</b>	mouga 905
фланель 1305	конопля 425	víko 929
Фотоген (уст.) 1311		

### МОНГОЛЬСКИЕ ЯЗЫКИ

<b>бурят-монгольский</b>	бурш 198	барих 839
хара 1399	хар 1399	бат 203
<b>калмыцкий</b>	<b>монгольский</b>	гохо 231
бос 191	айл 1375	уурга 767
		хар 1399

### ТЮРКСКИЕ ЯЗЫКИ

авыз 122	бей 120	катыр- 693
ада 7	болга- 86	кашык 129, 699
айран 494	боран 192	-кай 39
алабуга 17, 1370	буга 202	кѣчи 12
алаша 18	була- 86	-кей 39
ана 25	булга- 86	кол 120
арк 44	былга- 86	кѡч- 654
аркан 42	выз 122	кѡш- 654
арх 44	-г 86	кулач 758
аршын 45	-гай 39	кулаш 758
ары 39	-гай 39	кум 761
арык 44	-гей 39	кунан 763
аслан 46	гѡн 244	курумлу 275
ата 7	йаг 363	курч 773
ауыз 122	йаман 491	кутук 1051
аш 1507	йамла- 490	кутык 1051
афянди 505	каз 678	-лык 945, 1387
ачки 12	казар 704	-ма 684
багни 78	-кай 39	мал 889
бай 123	кайгы 680	мамык 151
байрак 93	калак 86	оджак 40
бал 122, 333	каплан 714	окак 40
балавыз 122	кара 690, 1399	орган 38
балауыз 122	кат 692	сак 1146
бармак 839	каттык 203	сары 1184
башлык 71	каты 693	-сыз (-сия) 399, 1552
бгны 78	катыг 203	талай 32

тана 1196  
топ 1222  
түтин 1226  
түтүн 1226  
түшөк 409  
увыз 122  
ууыз 122  
уыз 122  
халча 19  
халы 19  
халыча 19  
хатыг 203  
чарык 244  
чири 246  
чувал 463  
-ыг 490  
-ык 490

### азербайджанский

архалыг 409  
айа 517  
дарыш см. дарышлыг  
дарышлыг 403  
домба 402  
донгар 402  
дөшлүк 409  
йийа 470  
калай 710  
мян 902  
нохта 934  
папаг 1099  
саугат 1153  
таваккүл 1197  
халы 19  
чугундур 558

### алтайский

дыаг 363  
дью 363  
йыда 443  
калай 710  
каң (лаб., тел.) 712  
каптал (тел.) 715  
кбадр 649  
ойрыд (припев) 1282  
салкын 591  
сувар 461  
табу (тел.) 1189

### башкирский

апан 2  
ауыл 1375  
болан 182  
буяу 81  
дөлдөл 407  
калай 708  
кава 12  
какере 681

колга 767  
комалак 1360  
конажын 762  
серөкай 39  
таба 1206  
тушлек (диал.) 409  
шыу- 1082  
шыуыш- 1082

### гагаузский

йадиз 687

### древнетюркский

ббг 76  
йабыз 473  
таман 1209  
тарыгъ 292  
тил 1205  
чарук 1487

### казахский

албасты 20  
алыц 23  
апан 2  
бейит 1043  
булан 182  
дөң 402  
дөңес 402  
джайын 442  
джез 559  
жайын 442  
жал 552  
жез 559  
каптал 715  
катыба 702  
көң 650  
кулмак 1360  
ойын 47  
сакау 1160  
сом 1175  
сыра 1183  
тилмаш 1205  
шөп 650

### караимский

-бе (-бя) 937  
артөнбе 937  
эртянбя 937

### каракалпакский

албасы 20  
алп 23  
арша 1051  
ауыл 1375  
бозь 191  
бурмыш 198  
жал 552  
жармонкө 569

ойын 47  
от 887  
сом 1175  
шегин- 550

### карачаево-балкарский

адакча 6  
аджал 11  
азан 13  
айдес 687  
аракчы 41  
армаулу 43  
артмакъ 22  
ахча 52  
ачыутап 53  
бабуш 58  
байрым юн 894  
балли 63  
бапбуш (бапшуш) 58  
басма 67  
баста 1101  
бау 195  
белгили 125  
бий 179  
билим 206  
бокка 1099  
борч 193  
бону 81  
буруу 209  
бурч 198  
буу- 100  
быкы 1111  
былы 1049  
гөнчарыкъ 244  
гёрох 1447  
гинасуу 445  
гогуш 238  
гуаа 260  
гузаба 262  
гурт 771  
гыржын 1435  
гюлменди 242  
доммай 402  
дууадакъ 405  
джал 552  
джармалыкъ 495  
джеген 40  
джез 559  
джерме 570  
джубуран 578  
джыйыл- 584  
джюзюм 582  
жеген 40  
зынтхы 623  
итиу 500  
кебин 429  
кеау 1421  
көнгөш 1423

көчө 572  
көбгөн 235  
көбюу 1421  
көд 241  
көчөк 335  
кюч 233  
кыаб I 700  
кыаб II 713  
кыабхан 716  
кыабчыкы 689  
кыадыр 739  
кыайгы 680  
кыама 684  
кыамчи 686  
кыанджал 712  
кыап 713  
кыапкыан 716  
кыаптал 715  
кыапхан 716  
кыар 722  
кыартджыгыа (кыарт-  
чыгыа) 696  
кыарылгыач 488  
кыарыу 691  
кыатапа 702  
кыаугыа 694  
кыауум 738  
кыашпакы 1406  
кыол 749  
кыолайсыз 757  
кыолан 751  
кыошун 783  
кыуллукы 759  
кыумгыан 754  
кыундуз 764  
кыурч 1366  
кыуршоу 1366  
кыутургыан 776  
кыыз- 1356  
кыыйын 736  
кыырал 719  
кыыртчыгыа 696  
лаудан 803  
марако 892  
марда 868  
марджа (маржа) 869  
мача 877  
минг 902  
мор 905  
муджура (мужура) 915  
муртку 892  
мынчакы 923  
мыраны 884  
мыца 923  
мюйюш 1116  
наз 1278  
назы 1278  
налат 943

наша 935  
нохта 934  
нызы 1278  
огъурлу 1289  
огъурсуз 1290  
ойун 47  
орайда 1282  
орам 1298  
пелах 89  
печ 1002  
сабан 722  
садакы 1145  
самаркыау 1162  
сары 1184  
саугыа 1152  
сом 1175  
суусар 461  
талай 1194  
тамакы 1201  
тели 395  
тенгиз 1213  
тепшек 1215  
тёртмюйюш 1116  
токмакы 1220  
толкун 1221  
тутмакы 1225  
тылмач 1205  
тынч 1262  
тюйме 901  
ургууй 39  
хазыр 1383  
хантус 1395  
хауун 1350  
хомух 1337  
хумаллак (хумеллек)  
1360  
хуржун 1368  
чагыыр 1455  
чибижи (шибижи) 1478  
чоюн 1488  
чурукы 1487  
чыбыкы 1430  
чюгюндюр 558  
шакыа 1456  
шюк 1315

**киргызекий**  
айт- 845  
айыл 1375  
албарсты 20  
алп 23  
амыркөн 24  
байуу 82  
байы- 82  
бейит 1043  
билим 206  
бургу 209

буу- 100  
буурул 197  
домпой 402  
дөмбул 402  
дөмпөк 402  
дөң 402  
дулдул 407  
джайан 442  
джайын 442  
джал 552  
джаңы- 554  
джардам 568  
джарменке 569  
джез 559  
джурмб 570  
джыйыл- 584  
каң 712  
кара боор 718  
каруу 691  
карчыга 696  
кеңеш 1423  
ком 738  
көң 650  
көпкөн 235  
көтөн 653  
куйка 753  
кулан 751  
кундуз 764  
курч 1366  
курча- 1366  
кутурган 776  
кутургур 776  
куу 695, 743  
кырчоо 1366  
майрам 894  
максым 875  
миц 902  
моочо 876  
мор 905  
мыскал 896  
наалат 943  
ныпча 981  
ойун 47  
отор 1285  
саадак 1145  
сагыз 1144  
салкын 591  
сатуу 1149  
сом 1175  
суусар 461  
таба 1206  
талай 1194  
томпой 402  
томпок 402  
торгой 39  
чатыр 1466  
чепен 491



- крымско-татарский**  
 куту 1051  
 кырал 719  
 локма 800  
 мор 905  
 мунчак 923  
 сауга 1152  
 табан 1209  
 тай 1192
- куманский**  
 көпцәк 335
- кумыкский**  
 айт- 845  
 албаслы 20  
 ахшам 54  
 аччыдаш 53  
 бабиш 58  
 бел 124  
 борч 193  
 бояв 81  
 був- 100  
 булан 182  
 бурч 198  
 гебин 429  
 гөнгөш 1423  
 гөнөсув 445  
 гюнесув 445  
 гюп 269  
 гюп 233  
 гьааир 1383  
 гьамеч 1394  
 денгиз 1213  
 дувадакь 405  
 итив 500  
 йыл 531  
 кәд 241  
 кикимав 673  
 кыршав 1366  
 кюреге 1338  
 кьавгьа 694  
 кьавум 738  
 кьалай 708  
 кьан 713  
 кьаптал 715  
 кьол 749  
 кьув 695, 743  
 кьулдукь 759  
 кьутургьан 776  
 кьыв- 1356  
 кьыйын 736  
 мал 889  
 минчакь 923  
 нактыра 927  
 налат 943  
 леген 796  
 ойун 47
- орам 1298  
 от 887  
 пастан 935  
 пент 901  
 пил 1090  
 савгьат 1153  
 садакь 1145  
 сакъав 1160  
 самаркъав 1162  
 сын 1181  
 таваккал 1197  
 тай 1192  
 талав 1195  
 тамакь 1201  
 тезек 1207  
 темиркъавыкь 1210  
 тәбен 1209  
 торгъай 39  
 туснакь 1224  
 тутмакь 1225  
 тьюме 901  
 тюмpek 401  
 хәли 19  
 хач 697  
 чагъыр 1455  
 чубукь 1430  
 шакъы 1456  
 шәшге (шәшке) 1171  
 элехожа 36  
 эчки 1475
- ногайский**  
 авыл 1375  
 азан 13  
 айт- 845  
 аксам 54  
 акша 52  
 алашоргай 37  
 албаслы 20  
 апас 30  
 ара 1399  
 арак 41  
 аргана 38  
 аргшак 22  
 ашпак 1406  
 аьбдес 29  
 аьбир-шуйьбир 1376  
 аьзир 1383  
 баз 61  
 байрам 894  
 балак 86  
 баста 1101  
 белгили 125  
 билим 206  
 бокша 196  
 борыш 193  
 боьа 191  
 був- 100
- бурьш 198  
 быхы (диал.) 1049  
 домбай 402  
 домбык 402  
 екен 40  
 йтузьв 500  
 йорьме 570  
 йыл 531  
 кабак 700  
 кабык 1420  
 кавым 738  
 кавын 1350  
 кавзыр 679  
 какыра 681  
 калай 708  
 кама 684  
 камышы 686  
 кандис 687  
 капак 701  
 капкан 716  
 каптал 715  
 кашпык 689  
 карабас 717  
 карлыгаш 488  
 карув 691  
 каршыга 696  
 катебе 702  
 катлама 1391  
 катыр 739  
 каш 697  
 кебин 429  
 кезуьв 1421  
 кенъес 1423  
 кеше 572  
 колай 756  
 колайсыз 757  
 коьбен 235  
 коькис 238  
 коьл 241  
 коьмекой 769  
 коьнесув 445  
 коьпкен 235  
 коьтен 653  
 кув 743  
 куйка 753  
 куйы 1022  
 кулан 751  
 куллык 759  
 кумган 754  
 кунажын 762  
 кундыз 764  
 куржын 1368  
 курмакай 769  
 курсав 1366  
 курт 772  
 куслык 760  
 кутырган 776  
 куьлмели 242

куьп 269  
куьреге 1338  
куьш 233  
кыз- 1356  
кына 1113  
кырал 719  
мамырса 893  
марда 868  
маьжеге (маьжек) 881  
маьрже 869  
моры 905  
муьйс 1116  
мыскал 896  
накыра 927  
намазлык 945  
наьлет 943  
нур 966  
ойын 47  
орам 1298  
от 887  
отар 1285  
пеш 1002  
пил 1090  
пыхы 1049  
савга 1152  
савкат 1153  
сагыз 1144  
сары 1184  
сатув 1149  
сондай 32  
сын 1181  
таба 1206  
талав 1195  
талай 1194  
тамак 1201  
таьвекел 1197  
тезек 1207  
темирказык 1211  
тенъиз 1213  
тепшек 1215  
тилмаш 1205  
топак 1220  
толкын 1221  
торгай 39  
тоьмен 1209  
тугнак 1225  
туьйме 901  
уьр- I 1371  
уьр- II 1371  
цагыр 1455  
ширкей 39  
шобьмиш 129  
шуга 1472  
эрегожа 36  
эшки 1475  
юьзм 582  
яз 293  
язлык 293

яны- 554  
ярдам 568  
ярмалык 495  
яс 531

**татарский**  
абайларга 88  
абайлау 88  
авыл 1375  
алып 23  
арган 37  
арык 44  
ачуташ 53  
аржа 1051  
басма 67  
бачала 205  
би 179  
билгеле 125  
богол (богыл) 887  
божра 205  
болан 182  
букча 196  
бурлы 197  
бурыч 193  
буу- 100  
буяу 81  
гауга 694  
дудак 405  
дулкын 1221  
жаньны 553  
жасты 555  
жаен 442  
жардам 568  
жиз 559  
жыел- 584  
зарал 626  
зарар 626  
игай 517  
ичке (диал.) 1475  
йардам 568  
йарминка 569  
йарыш 497  
йомран 578  
йомылу 490  
йбзем 582  
кала 682  
калай 708  
камчы 686  
камыл 685  
кап 713  
каптал (бараб.) 715  
капчык 689  
карлыгач 488  
карчыга 696  
катлама 1391  
каьжа 12  
какре 681  
киау 1421

колга 767  
коллык 759  
колмак 1360  
комган 754  
корт 772  
кбббн 235  
кбч 233  
кулай 756  
купшин 783  
куу 743  
кубен- 235  
кыен 736  
кына 1113  
максым (максыма) 875  
мачит 883  
нукта 934  
песиле 456, 1056  
садак 1145  
сака (сакау) 1160  
салкын 591  
сары 1184  
сату 1149  
сум 1175  
сусар 461  
сын 1181  
сыра 1183  
таба 1206  
талау 1195  
тамак 1201  
тизак 1207  
тиле 395  
тйма 901  
тушлек 409  
тылмач 1205  
уен 47  
урам 1298  
фил 1090  
чан (кюр.) 553  
чиген- 550  
чбгендер 558  
чуен 1488  
чумеч 129  
чуп 650  
шу- 1082  
шуыш- 1082

**турецкий**  
abur cubur 1376  
ага 179  
ahir zaman 55  
ahret 51  
акча 52  
akşam 54  
alaf (диал.) 1292  
alafa (диал.) 1292  
alp 23  
arak 41  
âsim 919

azap 359  
bağır 718  
bahis 61  
balığ 62  
basma 67  
bayı(v) 82  
bayram 894  
bel 124  
belâ 89  
bereket 98  
bez 191  
bin 902  
bina 90  
bohça 196  
borç 193  
boya 81  
buhar 68  
burgu 209  
canlı 553  
cehennem 588  
cemaat 561  
cenaze 564  
cennet 565  
cevab 571  
cida 443  
cilt 575  
cömert 577  
çadır 1466  
çakır 1455  
çanak 1484  
çardak 1470  
çarşaf 1500  
çelik 1494  
çeyrek 1492  
çile 1482  
çizme 1489  
çubuk 1430  
çuha 1472  
çullama 1491  
dakika 366  
damad- 1251  
damat 1251  
damga 368  
dane I (диал.) 369  
dane II 369  
dâva 389  
deli 395  
demirkazık 1211  
deniz 1213  
ders 396  
deste 397  
dilmaç 1205  
din 398  
dinsiz 399  
dombay 402  
dua 421  
dügme 901  
dürüs 408

dürüst 408  
eğе 517  
emanet 26  
emir 1541  
ezber 482  
fanilâ 1305  
fil 1090  
fırtına 1318  
gazavat 705  
gâvur 427  
gece 572  
göl 241  
gussa 641  
güç 233  
gügüm 237  
günah 245  
haç 697  
halı 19  
hapis 1397  
harman 1392  
havali 1375  
hayat 1378  
hurc 1368  
hurcın 1368  
ibin 207  
ikindi 509  
ilim 362  
kabak 700  
kadı 677  
kahpe 729  
kalay 708  
kale 682  
kama 684  
kamçı 686  
kamış 685  
kap 713  
kapak 701  
kapan 716  
karağul 721  
karar 720  
katır 739  
kavga 694  
kavun 1350  
keçi 1439  
kefen 429  
kefin 429  
kepek 1420  
kepenek 236  
kese 1437  
keten 1427  
kezzap 1431  
kilise 1432  
kiraz 1424  
kis 1437  
kına 1113  
kıral 719  
kıvrak 723  
kıyamet 706

kız- 1356  
kolay 756  
koz 648  
köpek 651  
köse 652  
köy 656  
kuğu 743  
kukumav 673  
kulluk 759  
kunduz 764  
kurabiye 768  
kurut 772  
kuşluk 760  
kutas 775  
kutaz 775  
kutu 1051  
kuvvet 726  
kuyu 1022  
küre 1367  
kürek 1047  
lâğım 789  
leğen 796  
lokma 800  
lokum 799  
lüle 805  
makam 886  
mamura 867  
marda 868  
maymun 965  
merca 869  
merci 869  
mesçit 883  
mest 900  
mevlût 906  
miskal 896  
mihladız 891  
miknadız (miknatıs) 891  
mızrak 915  
molla 904  
mor 905  
mühür 921  
mülk 917  
mürekkep 895  
nağış (nakış) 926  
nakkare 927  
nasip 931  
nisa 982  
noksan 980  
ocak 1281  
oyun 47  
pabuç (papuç) 990  
padişah 994  
para 52  
pehlivan 1004  
pehriz 96  
pencere 1092  
perhiz 96  
peygamber 121

pil 1090  
piring(cı) 1010  
razı 34  
rızk 496  
sabi 1141  
sabır (brı) 1143  
sahtıyan 837  
sakız 1144  
sarı 1184  
satih (tı) 1165  
sebep 1156  
soha 1173  
som 1175  
şahit 1517  
şahıs (hısı) 1465  
şeftali 1467  
şehir (şehir) 1516  
şükür 1481  
taban 1209  
tamga 368  
tapu 1189  
teneke 1212  
tepsi 1215  
terazi 1204  
tevrat 1217  
tezak 1207  
tınc 1262  
tokmak 1220  
tombak 401  
tutmak 1225  
tüfek (tüfenk) 1315  
uğurlu 1289  
uğursuz 1290  
ulûfe 1292  
üfür- 1371  
ütü 500  
ürü- 1371  
üzüm 582  
vakıt (kı) 1275  
vali 1279  
yağı 179  
yal 552  
yardım 568  
yarış 497  
yassı 555  
yatsı 555  
yıl 531  
zalim 612  
zarb (zarp) 627

zekât 1158  
zikir 631  
zina 638

**туркменский**  
гыз- 1356  
маймын 965

**узбекский**  
алвасти 20  
аччиқтош 53  
бурул 197  
дўмбоқ 402  
джаин 442  
кебанак 236  
савсар 461  
оўм 1175  
чўмич 129  
эга 470

**уйгурский**  
Иумран 578  
ойун 47  
сағидақ (таранч.) 1145  
син 1181  
сом 1175  
чыда 443

**хакаский**  
алып 23  
каң (койб., сар.) 712  
көбөн 235  
пулга- 86  
пулгах 86  
хара 1399  
хурча- 1366  
хурчаг 1366  
чыда 443  
чыыл- 584

**чагатайский**  
айа 470  
джида 443  
каптап 715  
сагдак 1145

**чувашский**  
ават 6  
авган 6  
арча 1051  
аяк пёрчи 453

аркай (диал.) 37  
вёр- I 1371  
вёр- II 1371  
ие 470  
ирпе 937  
Йёнер 1273  
Йётеc 687  
кашпа 937  
кашла- 476  
куланай 710  
кунне 299  
кутана 653  
кўпён- 235  
максәма 875  
нахта 934  
-па(-пе) 937  
паван- 100  
палап 182  
питё 203  
сара 1183  
сасар 461  
сом (диал.) 1175  
сулхан 591  
сум 1175  
суйан 442  
сур 299  
суркунне 299  
теветкөл 1197  
тўме 901  
улап 23  
уртмах 22  
утә 887  
хәмәл 685  
хәмла 1360  
хура 1399  
хурса 1366  
хутлами 1391  
хышла- 476  
шу- 1082  
ыйт- 845  
эрешмен 76  
**шорский**  
монша 923  
табан 1209  
чыда 443  
**якутский**  
хара 1399  
ыгыыр 1273

## ФИННО-УГОРСКИЕ ЯЗЫКИ

*vos(a) 1274	коми (язык) duk 400	удмуртский beč'e 205
венгерский boglya 887 kard 426 üszö 1274 üveg 4	марийский kerde 426 kəne 425	финский ättä (диал.) 7 humala 1360 selkä 103 vasa 1274
вогульский vözi 1274	мордовский vaz 1274	

## ЧУКОТСКО-КАМЧАТСКИЕ ЯЗЫКИ

алюторский панкал 1099	корякский пэнкэл 1099
---------------------------	--------------------------

## ПРОЧИЕ ЯЗЫКИ

бурушаски rep (верш.) 59	египетский šn.t 1501	хаттский ašḥab 1276
древнееврейский šabbath 1503	малайский tambaga 401	wašḥab 1276

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	•
Дополнительные сокращения названий источников . . . . .	•
Дополнительная литература, не вошедшая в список сокращений . . . . .	•
Словарь . . . . .	•
Семантический указатель заглавных слов . . . . .	•
Указатель материала других языков . . . . .	•

**Амин Кабцувич Шагиров**  
**ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**  
**АДЫГСКИХ (ЧЕРКЕССКИХ) ЯЗЫКОВ**

II—I

*Утверждено к печати Институтом языковедения АН СССР*

Редактор издательства *Н. Н. Барская*. Художник *Л. С. Эрман*  
Художественный редактор *Т. П. Поленова*. Технический редактор *О. М.*  
Корректор *М. В. Борткова*

Сдано в набор 31/V 1977 г. Подписано к печати 24/XI 1977 г. Формат 60×90<sup>1/16</sup>,  
типографская № 2. Усл. печ. л. 14. Уч.-изд. л. 15,9. Тираж 1400 экз. Тип.  
Цена 1 р. 90 к.

Издательство «Наука», 117485, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 94а  
1-я типография издательства «Наука», 199034, Ленинград, В-34, 9 линия,